

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 希腊女儿(the Grecian Daughter) 000001
2. 希腊女儿(the Grecian Daughter) 000002
3. 希腊女儿(the Grecian Daughter) 000003
4. 希腊女儿(the Grecian Daughter) 000004
5. 希腊女儿(the Grecian Daughter) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希腊女儿(The Grecian Daughter)

第1/5页

[ðə; ði]
THE
这

这

['griːʃn] ['dɔːtə(r)] ;
GRECIAN DAUGHTER ;
希腊 女儿 ;

希腊女儿;

[ə; eɪ] ['trædʒədi] ,
A TRAGEDY ,
一个 悲剧 ,

一场悲剧,

[ɪn] [faɪv] [ækts] ;
IN FIVE ACTS ;
在 五 使徒行传 ;

分为五幕;

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['mɜːfi] , [ˌiː es 'kjuː] .
By ARTHUR MURPHY , Esq .
经过 亚瑟 墨菲 , 先生 .

作者：亚瑟·墨菲律师

[æz; əz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði]
AS PERFORMED AT THE
作为 执行 在 这

在......演出

['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
THEATRE ROYAL , COVENT GARDEN .
剧院 皇家 , 科文特 花园 .

科文特花园皇家剧院。

['prɪntɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər]
PRINTED UNDER THE AUTHORITY OF THE MANAGERS
打印 在下面 这 权威 的 这 经理

经管理层授权印刷

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prɒmpt] [bʊk] .
FROM THE PROMPT BOOK .
从 这 迅速的 书 .

摘自提示手册。

[wɪð] [rɪ'mɑːrks]
WITH REMARKS
和 评论

附注

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔːld] .
BY MRS . INCHBALD .
经过 太太 . 秃头 .

作者：英奇博尔德夫人

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːŋmən] , [hɜːst] , [riːz] , [ænd; ənd] [ɔːm] ,
PRINTED FOR LONGMAN , HURST , REES , AND ORME ,
打印 为了 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 和 奥姆 ,

由 LONGMAN、HURST、REES 和 ORME 印刷

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
PATERNOSTER ROW .
回旋曲 排 .

帕特诺斯特街。

['wɪljəm] ['sævɪdʒ] , ['prɪntə(r)] ,
WILLIAM SAVAGE , PRINTER ,
威廉 野蛮的 , 打印机 ,

威廉·萨维奇，印刷商

['bedfəd] ['beri] , ['lʌndən] .
BEDFORD BURY , LONDON .
贝德福德 埋葬 , 伦敦 .

伦敦贝德福德伯里。

[rɪ'mɑːrks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðɪs] ['trædʒədi] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ræptʃərəsli] [ə'plɔːdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
This tragedy has been so rapturously applauded on the stage , and so severely criticised in the closet ,
这 悲剧 有 到过 所以 欣喜若狂 鼓掌 在 这 阶段 , 和 所以 严重 受到批评 在 这 壁橱 ,

这部悲剧在舞台上受到了热烈的掌声，但在私下里却受到了严厉的批评。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [spiːk] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [bj'uːtɪz] [ɔː(r)] [ɪts] [dɪ'fekts] ,
that it is a task of peculiar difficulty to speak either of its beauties or its defects ,
那 它 是 一个 任务 的 奇特 困难 到 说话 任何一个 的 它是 美女 或者 它是 缺陷 ,

要谈论它的优点或缺点，都是一项极其困难的任务。

[wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .
with any degree of certainty .
和 任何 程度 的 肯定 .

以任何程度的确定性。

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [bəuθ] [ðə; ði] ['ɔːdɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [bəuθ] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪk] ,
To conciliate both the auditor and the reader , both the favourable and the unfavourable critic ,
到 和解 两个都 这 审计员 和 这 读者 , 两个都 这 有利 和 这 不利 评论家 ,

为了同时取悦审计者和读者，同时取悦赞成者和反对者，

[ðə; ði] " ['griːʃn] ['dɔːtə(r)] " [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːrks] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the " Grecian Daughter " demands a set of Remarks for each side of the
这 " 希腊 女儿 " 需求 一个 放 的 评论 为了 每个 边 的 这
['kwestʃən] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [saɪd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['presɪdəns] .
question — and the good - natured side shall have precedence .
问题 — 和 这 好的 - 自然 边 将 有 优先权 .

"希腊女儿"要求就问题的正反两方分别发表意见——而善意的一方应优先考虑。

[ðɪs] [pleɪ] [hæd; həd] , [ɒn] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [sək'ses] ,
This play had , on its first appearance , the most brilliant success ,
这 玩 有 , 在 它是第一的 外貌 , 这 最多 杰出的 成功 ,

这部剧一经上演便取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [stɪl] [həʊldz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [dɹ'ɑːməz] [pə'fɔːmd] ['djʊərɪŋ] ['evri] ['siːz(ə)n] .
and still holds a place in the list of dramas performed during every season .
和 仍然 持有 一个 地方 在 这 列表 的 电视剧 执行 期间 每一个 季节 .

至今仍是每个季度上演的剧目之一。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [ɪ'vents] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːp] ['ɪntrəst] ,
There is a splendour of decoration , a glow of martial action , events of such deep interest ,
那里 是 一个 辉煌 的 装饰 , 一个 辉光 的 武术 行动 , 活动 的 这样的 深的 兴趣 ,

这里有华丽的装饰，有精彩的战斗场面，有引人入胜的事件。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['tendənsi] , [wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
and , above all , a moral of such excellent tendency , which concludes the performance ,
和 , 多于 全部 , 一个 道德 的 这样的 出色的 趋势 , 哪个 结束 这 表现 ,

最重要的是，演出以一个寓意深刻、意义非凡的主题结尾。

[ðæt] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
that its attraction can readily be accounted for ,
那 它是 景点 能 容易 是 已记录 为了 ,

它的吸引力很容易解释，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
without the slightest imputation upon the judgment of the public .
没有 这 丝毫 估算 之上 这 判断 的 这 民众 .

丝毫不影响公众的判断。

[pə'hæps] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] ['fɪliəl] ['paɪəti] ,
Perhaps , of all the events recorded in history , that filial piety ,
也许 , 的 全部 这 活动 记录 在 历史 , 那 孝 虔诚 ,

或许，在历史上记载的所有事件中，孝道最为突出。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['faʊndɪd] ,
on which the fable of this play is founded ,
在 哪个 这 寓言 的 这 玩 是 创立 ,

本剧的寓言故事正是以此为基础的。

[meɪ] [biː; bi] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ə'fektɪŋ] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðə; ði] [məʊst] ['hæzədəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ;
may be classed among the most affecting — yet it was one the most hazardous for a dramatist to adopt ;
可能 是 分类 之中 这 最多 影响 — 然而 它 曾是 一 这 最多 危险 为了 一个 剧作家 到 采纳 ;

它可能被列为最感人的题材之一——但对于剧作家来说，它却是最危险的题材之一；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt] [skɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)]
for nothing less than complete skill could have given to this singular
为了 没有什么 较少的 比 完全的 技能 可以 有 给定 到 这 单数
[ə'kʌrəns] [ɪ'fektʃuəl] [fɔːs] ,
occurrence effectual force ,
发生 有效的 力量 ，

只有炉火纯青的技艺才能赋予这一特殊事件以如此强大的效力。

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['delɪkəsi] .
joined to becoming delicacy .
加入 到 成为 美味 .

融合在一起，成为一道美味佳肴。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːdʒuəs] ['efət] ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [hæz; həz] [i'vins] [ðə; ði][məʊst][ɪɡ'zækt]['dʒʌdʒmənt] ,
In this arduous effort Mr . Murphy has evinced the most exact judgment ,
在 这 艰巨 努力 先生 . 墨菲 有 表现出 这 最多 精确的 判断 ，
[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and the nicest execution .
和 这 最友善的 执行 .

在这项艰巨的工作中，墨菲先生展现了最精准的判断力和最出色的执行力。

[ɪf] [ðɪs] ['trædʒədi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [smuːð] ['fləʊɪŋ] [vɜːs] [ɒv; əv] ['ɔtwei] , ['tɒmsən] , [ɔː(r)] [rəʊ] ,
If this tragedy has not the smooth flowing verse of Otway , Thomson , or Rowe ,
如果 这 悲剧 有 不是 这 光滑的 流动 诗 的 奥特威 ， 汤姆逊 ， 或者 罗威 ，

如果这部悲剧没有奥特威、汤姆森或罗伊那样流畅优美的诗句，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] , [ɪn] ['enədʒi] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , [tʃɑːms] [mɔː(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ;
it possesses , in energy and fire , charms more theatrical ;
它 拥有 ， 在 活力 和 火 ， 魅力 更多的 戏剧 ；

它在活力和热情方面，更具戏剧魅力；

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][səʊ] ['həʊlli] [ɪn'ɡrəʊs] ['evri] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] ,
nor does the heroic so wholly engross every scene , but that it yields ,
也不 做 这 英勇 所以 完全 独占 每一个 场景 ， 但 那 它 产量 ，

英雄主义也并非完全占据每一个场景，而是有所让步。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] ['meltɪŋ] ['peɪθɒs] .
at times , to melting pathos .
在 时代 ， 到 融化 感伤 .

有时，令人动容。

[ə'nʌðə(r)] [preɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vents] [teɪk] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
Another praise due to this production is , that wonderful events take place by the
其他 称赞 到期的 到 这 生产 是 ， 那 精彩的 活动 拿 地方 经过 这
[məʊst]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsi] .
most natural agency .
最多 自然的 机构 .

这部作品的另一个优点是，它以最自然的方式展现了精彩的事件。

['ɪnsɪdənts] [ə'raɪz] [prə'ɡresɪvli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ɡreɪt] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Incidents arise progressively from each other , till the last great incident of all ,
事件 出现 逐步 从 每个 其他 ，直到 这 最后的 伟大的 事件 的 全部 ，

事件一个接一个地发生，直到发生最后一件大事。

[fɪlz] ['evri] [maɪnd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] — [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ]
fills every mind with enthusiasm in the cause of virtue and justice — in the joy
填充 每一个 头脑 和 热情 在 这 原因 的 美德 和 正义 — 在 这 喜悦
[ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] [meɪd] [friː] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ɪts]['taɪrənt] .
of an empire made free by the overthrow of its tyrant .
的 一个 帝国 制成 自由的 经过 这 推翻 的 它是 暴君 .

它让每个人都充满对美德和正义事业的热情——让每个人都为推翻暴君而获得自由的帝国感到无比喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈtrædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈɡriːʃn] [ˈdɔːtə(r)] ,
It is hardly possible to read this tragedy of the " Grecian Daughter ,
它 是 几乎 可能的 到 读 这 悲剧 的 这 " 希腊 女儿 ,

很难读懂《希腊女儿》这部悲剧，

" [wɪˈðaʊt] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkraɪɪŋ] .
" without laughing as well as crying .
" 没有 笑 作为 出色地 作为 哭泣 .

“既不笑也不哭。”

[sʌm; səm] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪkˈsaɪt] [tɪəz] , [waɪlst] [ˈsɜːt(ə)n] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsentənsɪz] , [wɪð] [ˈmiːnɪŋ]
Some passages excite tears , whilst certain high - sounding sentences , with meaning
一些 段落 激发 眼泪 , 而 肯定 高的 - 听起来 句子 , 和 意义
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈrɪzəb(ə)l] .
insignificant , are irresistibly risible .
微不足道 , 是 无法抗拒地 可笑的 .

有些段落令人潸然泪下，而某些听起来高深莫测、意义却微不足道的句子，却让人忍不住发笑。

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈstɔːri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒədi][ɪz] [prəˈdjuːst] ,
The popular story , from which the fable of this tragedy is produced ,
这 受欢迎的 故事 , 从 哪个 这 寓言 的 这 悲剧 是 生产 ,

这个悲剧寓言故事就源自一个广为流传的传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] — [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [pəfˈɔːmz] [ðæt] [wɪtʃ]
and the surprising event in the last scene — where a woman performs that which
和 这 奇怪 事件 在 这 最后的 场景 — 在哪里 一个 女士 表演 那 哪个
[ə; eɪ] [həʊl] [ˈɑːmi] [hæz; həz][ɪn][veɪn] [əˈtemptɪd] — [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv]
a whole army has in vain attempted — together with the powerful acting of
一个 所有的 军队 有 在 徒劳 尝试过 — 一起 和 这 强大的 表演 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈberi] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [juːˈfreɪʒiə] ,
Mrs . Barry in the part of Euphrasia ,
太太 . 巴里 在 这 部分 的 小米草 ,

最后一幕中令人惊讶的事件——一位女性完成了一支军队徒劳地尝试过的事情——以及巴里夫人饰演的尤弗拉西亚一角的出色表演，

[ˈrendəd] [ðɪs] [pleɪ] [ˈɡreɪtli] [əˈtræktɪv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] [pəˈfɔːmd] ;
rendered this play greatly attractive when it was first performed ;
渲染 这 玩 非常 吸引人的 什么时候 它 曾是 第一的 执行 ;

该剧首演时极具吸引力；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [stɪl] [rɪˈmeɪn] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] ,
and as those causes of attraction still remain , or rather ,
和 作为 那些 原因 的 景点 仍然 保持 , 或者 相当 ,

而这些吸引力因素仍然存在，或者更确切地说，

[æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [sɪdəns] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈdɔːtə(r)] ,
an improvement is introduced by Mrs . Siddons's appearance in the Grecian Daughter ,
一个 改进 是 介绍 经过 太太 . 西顿斯 外貌 在 这 希腊 女儿 ,

西顿夫人出现在《希腊女儿》中，带来了一种改进。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [stɪl] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
the play is still of use to the theatre .
这 玩 是 仍然 的 使用 到 这 剧院 .

这部剧本对剧院来说仍然具有价值。

[ðə; ði] [menz] ['kærəktəz] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] ['sækrɪfaɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv]

The men's characters have been all sacrificed by the author to the valour of

这 男士 人物 有 到过 全部 牺牲 经过 这 作者 到 这 勇气 的

[ðə; ði] ['wʊmən] — [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [duː; də] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

the woman — he has made his female do the deed of a man ,

这 女士 — 他 有 制成 他的 女性 做 这 契据 的 一个 男人 ，

作者为了衬托女性的英勇，牺牲了所有男性角色的性格——他让女性做了男人该做的事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] [mæn] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and his best man perform the act of a child .

和 他的 最好的 男人 履行 这 行为 的 一个 孩子 .

他的伴郎则扮演孩子的角色。

[ðəʊ] [ɪ'vændə] [ræŋks] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪl] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ,

Though Evander ranks as the first male character in this play ,

尽管 埃文德 排名 作为 这 第一的 男性 特点 在 这 玩 ,

虽然埃文德是这部剧中第一个男性角色，

[nəʊ] ['æktə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] .

no actor likes to appear in the part .

不 演员 点赞 到 出现 在 这 部分 .

没有演员喜欢出演这个角色。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ɪn'fɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [les] [ɪn'fɜːm] .

He would rather be inferior , and less infirm .

他 会 相当 是 下 , 和 较少的 虚弱 .

他宁愿能力稍逊一筹，也不愿体弱多病。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪst] ,

As Mr . Murphy had much theatrical experience as well as taste ,

作为 先生 . 墨菲 有 很多 戏剧 经验 作为 出色地 作为 品尝 ,

由于墨菲先生拥有丰富的戏剧经验和品味，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [məʊst] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [məʊst] [preɪzd] ,

it is astonishing that the personage most talked of , most praised ,

它 是 惊人 那 这 人士 最多 谈话 的 , 最多 赞扬 ,

令人惊讶的是，最受关注、最受赞扬的人物，

[ænd; ənd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['drɑːmə] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [meɪk]

and by far the most perfect character in the whole drama , should never make

和 经过 远的 这 最多 完美的 特点 在 这 所有的 戏剧 , 应该 绝不 制作

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] !

his appearance !

他的 外貌 !

而整部剧中最完美的角色，却根本不应该出现！

[ˌtaɪmə'liːən] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ]

Timoleon is a great warrior and a good man ; and it seems wonderful how

提莫利昂 是 一个 伟大的 战士 和 一个 好的 男人 ; 和 它 似乎 精彩的 如何

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the audience ,

这 观众 ,

提莫里昂是一位伟大的战士，也是一位好人；观众们似乎也对此感到欣慰。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] , [wʊd] [kwɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm] .

on the first night of the play , would quit the theatre without seeing him .

在 这 第一的 夜晚 的 这 玩 , 会 辞职 这 剧院 没有 看到 他 .

在话剧首演当晚，她甚至没见到他就会离开剧院。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

Yet it was but modesty and respect in the author ,

然而 它 曾是 但 谦逊 和 尊重 在 这 作者 ,

然而，这仅仅是作者的谦逊和尊重而已。

[nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [səʊ] [mæg'nænɪməs] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒn][ðə; ði] [siːn] , [tuː; tə] [spiːk] [bæd]['pəʊətri] .
not to bring so magnanimous a hero on the scene , to speak bad poetry .
不是 到 带来 所以 坦荡 一个 英雄 在 这 场景 , 到 说话 坏的 诗 .

不要让如此宽宏大量的英雄登场，却让他吟诵蹩脚的诗句。

[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒɪk]['dræmətɪst] , ['ɔtwei] , [rəʊt] ['mɪzrəbl] ['kɑːmədiz] :
The great tragic dramatist , Otway , wrote miserable comedies :
这 伟大的 悲惨 剧作家 , 奥特威 , 写道 悲惨的 喜剧 :

伟大的悲剧作家奥特威创作了悲惨的喜剧：

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['mɜːfi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['trædʒədi] .
Let it be no disgrace to Murphy that he has written an indifferent tragedy .
让 它 是 不 耻辱 到 墨菲 那 他 有 书面 一个 冷漠 悲剧 .

墨菲写了一部平庸的悲剧，但这不应该成为他的耻辱。

[baɪ][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒmɪk] [siːnz] , [hɪz; ɪz]['trædʒɪk][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [dʒʌdʒd] ,
By the merit of his comic scenes , his tragic ones are perhaps judged ,
经过 这 优点 的 他的 漫画 场景 , 他的 悲惨 一个 是 也许 评判 ,

人们或许会根据他喜剧作品的优劣来评判他的悲剧作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [luːz] [hɑːf][ðeə(r)]['væljuː] .
and in the comparison lose half their value .
和 在 这 比较 失去 一半 他们的 价值 .

相比之下，它们的价值会损失一半。

[drə'mætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[daiə'nisiəs]['mɪstə(r)] . ['kɔri] .
Dionysius Mr . Cory .
狄奥尼修斯 先生 . 科里 .

狄俄尼索斯·科里先生。

[ɪ'vændə] ['mɪstə(r)] . ['kɛmbəl] .
Evander Mr . Kemble .
埃文德 先生 . 肯布尔 .

埃文德·肯布尔先生。

['fɪləˌtɑːs] ['mɪstə(r)] . [siː] . ['kɛmbəl] .
Philotas Mr . C . Kemble .
菲洛塔斯 先生 . C . 肯布尔 .

Philotas 先生 C. Kemble。

- ['mɪstə(r)] . [hʌl] .
Melanthon Mr . Hull .
- 先生 . 赫尔 .

梅兰顿·赫尔先生。

['fəusjən] ['mɪstə(r)] . ['brʌntən] .
Phocion Mr . Brunton .
福西翁 先生 . 布伦顿 .

布伦顿先生的福西翁。

['ɑːkəs] ['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔːt] .
Arcas Mr . Davenport .
阿尔卡斯 先生 . 长椅 .

阿卡斯·达文波特先生。

[gri:k] ['herəld] ['mɪstə(r)] . ['krɛswɛl] .
Greek Herald Mr . Creswell .
希腊语 先驱报 先生 . 克雷斯韦尔 .

希腊先驱报 克雷斯韦尔先生。

['kælɪpəs] ['mɪstə(r)] . - .
Calippus Mr . Klanert .
卡利普斯 先生 . - .

卡利普斯先生·克拉纳特。

[gri:k] ['səʊldʒə(r)] ['mɪstə(r)] . [fi:ld] .
Greek Soldier Mr . Field .
希腊语 士兵 先生 . 场地 .

希腊士兵菲尔德先生。

['ɒfɪsə(r)]
Officer
官

官

[ju:'freɪʒiə] ['mɪsɪz] . ['sidnz] .
Euphrasia Mrs . Siddons .
小米草 太太 . 西顿斯 .

尤弗拉西亚·西顿斯夫人。

- ['mɪsɪz] . ['hʌmfriz] .
Erixene Mrs . Humphries .
- 太太 . 汉弗莱斯 .

埃里克辛·汉弗莱斯夫人。

[si:n] , — ['sɪrəkju:s] .
SCENE , — Syracuse .
场景 , — 雪城大学 .

场景，—锡拉丘兹。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] ['dɔ:tə(r)] .
THE GRECIAN DAUGHTER .
这 希腊 女儿 .

希腊女儿。

[ækt] [ðə; ði] [fɜ:st] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[si:n] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entə(r)] - [ænd; ənd] ['fɪlə,tɑ:s] .
Enter Melanthon and Philotas .
进入 - 和 菲洛塔斯 .

梅兰顿和菲洛塔斯登场。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[jet] , [jet] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [hɪə(r)] , ['fɪlə,tɑ:s] , [hɪə(r)] [,em 'i:] .
Yet , yet a moment ; hear , Philotas , hear me .
然而 , 然而 一个 片刻 ; 听到 , 菲洛塔斯 , 听到 我 .

再等片刻；菲洛塔斯，请听我说。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[nəʊ][mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .
No more ; it must not be .
不 更多的 ; 它 必须 不是 是 .

不能再这样了；绝不能这样。

[mel] . ['ɒbdjərət] [mæn] ;
Mel . Obdurate man ;
梅尔 . 顽固的 男人 ;

梅尔。顽固的人；

[ðʌs] [wɪlt] [ðaʊ] [spɜːn] [ˌem 'iː] , [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] - ,
Thus wilt thou spurn me , when a king distress'd ,
因此 枯萎 你 拒绝 我 , 什么时候 一个 国王 - ,

当君王困苦之时，你必如此弃绝我。

[ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] , ['venərəb(ə)l] [kɪŋ] ,
A good , a virtuous , venerable king ,
一个 好的 , 一个 有德行的 , 可敬 国王 ,

一位善良、正直、受人尊敬的国王

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊn]
The father of his people , from a throne
这 父亲 的 他的 人们 , 从 一个 王座

他人民的父亲，从王座上

[wɪtʃ] [lɒŋ] [wɪð] [ɛvɹi] ['vɜːtʃuː][hiː; hi] ,
Which long with ev'ry virtue he adorn'd ,
哪个 长的 和 每一个 美德 他 装饰 ,

他身上所体现的每一种美德，都令人叹为观止。

[tɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌfiən] , [baɪ][ə; eɪ]['taɪrənts][hænd] ,
Torn by a ruffian , by a tyrant's hand ,
撕裂 经过 一个 痞子 , 经过 一个 暴君的 手 ,

被恶棍撕裂，被暴君蹂躏

[grəʊnz] [ɪn][kæp'tɪvəti] ?
Groans in captivity ?
呻吟 在 囚禁 ?

囚禁中的呻吟？

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs]
In his own palace
在 他的 自己的 宫殿

在他自己的宫殿里

[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] - ['prɪz(ə)nə(r)] ?
Lives a sequester'd prisoner ?
生活 一个 - 囚犯 ?

过着被隔离的囚犯生活吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['fɪləˌtɑːs] ,
Philotas ,
菲洛塔斯 ,

Philotas，

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] - [hjuː'mænəti] ;
If thou hast not renounc'd humanity ;
如果 你 哈斯特 不是 - 人类 ;

如果你还没有放弃人性;

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'həʊld] [maɪ] ['sɒvrɪn] ; [wʌns] [ə'gen]
Let me behold my sovereign ; once again
让 我 看哪 我的 主权 ; 一次 再次

让我再一次瞻仰我的君主。

[əd'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [let] [ˌem 'iː] [siː]
Admit me to his presence ; let me see
承认 我 到 他的 在场 ; 让 我 看

让我见他;让我看看

[maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] .
My royal master .
我的 皇家 掌握 .

我的皇家主人。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɜːdʒ] [ðaɪ] [suːt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;
Urge thy suit no further ;
敦促 你的 套装 不 更远 ;

不要再继续争取了;

[ðaɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fruːtləs] ; [daiə'nisiəs] - ['ɔːdərs]
Thy words are fruitless ; Dionysius ' orders
你的 字 是 徒劳无功 ; 狄奥尼修斯 - 订单

你的话语毫无果效;狄奥尼修斯的命令

[fə'bɪd] ['ækses] ; [hiː; hi] [ɪz] ['aʊə(r)] [naʊ] ;
Forbid access ; he is our sov'reign now ;
禁止 使用权 ; 他 是 我们的 主权 现在 ;

禁止通行;他现在是我们的君主;

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] , [maɪn] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
' Tis his to give the law , mine to obey .
- 的 他的 到 给 这 法律 , 矿 到 服从 .

法律由他制定,我的职责是遵守。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] : [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] !
Thou canst not mean it : his to give the law !
你 罐 不是 意思是 它 : 他的 到 给 这 法律 !

你不可能真这么想:他有权制定法律!

[di'test] ['spɔɪlə(r)] ! — [hɪz; ɪz] !
Detested spoiler ! — his !
令人厌恶的 剧透 ! — 他的 !

可恶的剧透者!——他的!

[ə; eɪ] [vaɪl] [juː'zɜːpə(r)] !
a vile usurper !
一个 卑鄙的 篡位者 !

卑鄙的篡位者!

[hæv; həv] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['eldə(r)] [daiə'nisiəs] ,
Have we forgot the elder Dionysius ,
有 我们 忘了 这 长老 狄奥尼修斯 ,

我们难道忘记了老狄奥尼修斯吗?

- [ðə; ði] ['taɪrənt] ?
Surnam'd the Tyrant ?
- 这 暴君 ?

绰号“暴君”?

[tuː; tə] [sɪsɪliːəz] [θrəʊn]
To Sicilia's throne
到 西西里的 王座

前往西西里王位

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['weid] [θruː] [həʊl] ['siːz] [ɒv; əv] [blʌd] .
The monster waded through whole seas of blood .
这 怪物 涉水 通过 所有的 海域 的 血 .

怪物趟过了整片血海。

[sɔː(r)] - [ðə; ði] [lænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [rɒd] ,
Sore groan'd the land beneath his iron rod ,
疮 - 这 土地 下面 他的 铁 杆 ,

他铁杖下的土地发出痛苦的呻吟,

[tɪl] - [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪ'vændə] [keɪm] [frɒm; frəm] [griːs] ,
Till rous'd at length Evander came from Greece ,
直到 - 在 长度 埃文德 来了 从 希腊 ,

直到最后,埃文德从希腊赶来,才被惊醒。

[laɪk] ['friːdəmz] ['dʒiːniəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['taɪrənt] ,
Like Freedom's Genius came , and sent the tyrant ,
喜欢 自由的 天才 来了 , 和 发送 这 暴君 ,

就像自由的天才降临,并驱逐了暴君,

[strɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [ræŋk]
Stript of the crown , and to his humble rank
脱衣舞 的 这 王冠 , 和 到 他的 谦逊的 秩

剥夺王位,降为卑微阶层

[wʌns] [mɔː(r)] - , [tuː; tə] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [vaɪl] [səb'sɪstəns] ,
Once more reduc'd , to roam , for vile subsistence ,
一次 更多的 - , 到 漫游 , 为了 卑鄙的 生存 ,

再次沦落到流浪街头,为了卑微的生存而挣扎。

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['sɒfɪst] [θruː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [griːs] .
A wandering sophist through the realms of Greece .
一个 漫游 诡辩家 通过 这 领域 的 希腊 .

一位游历希腊诸国的诡辩家。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

['hwət'er] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['sɪrəkjuːs]
Whate'er his right , to him in Syracuse
什么 他的 正确的 , 到 他 在 雪城大学

无论他在锡拉丘兹拥有什么权利

[ɔːl] [bend] [ðə; ði] [niː] ; [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [də'mɪnjən] ,
All bend the knee ; his the supreme dominion ,
全部 弯曲 这 膝盖 ; 他的 这 最高 统治权 ,

众人皆屈膝臣服;他拥有至高无上的统治权。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['tɔːment] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [nɒd] .
And death and torment wait his sovereign nod .
和 死亡 和 折磨 等待 他的 主权 点头 .

死亡和折磨等待着他至高无上的点头。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] [paʊər] [ʃæl; ʃəl] [siːs] : [bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] [wɔːlz]
But soon that pow'r shall cease : behold his walls
但 很快 那 力量 将 停止 : 看哪 他的 墙壁

但那力量很快就会消失：看哪，他的城墙

[naʊ] [kləʊz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ðə; ði] ['griːʃn] [bændz] ;
Now close encircled by the Grecian bands ;
现在 关闭 包围 经过 这 希腊 乐队 ;

现在已被希腊军队紧紧包围;

[ˌtaɪmə'liːən] [liːdz] [ðem; ðəm] [ɒn] ; [ɪn'dɪgnənt] ['kɔrɪnθ]
Timoleon leads them on ; indignant Corinth
提莫利昂 线索 他们 在 ; 愤怒 科林斯

提莫伦带领他们；愤怒的哥林多

[sendz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vendʒə(r)] [fɔːθ] , - [ɪn] ['terə(r)] ,
Sends her avenger forth , array'd in terror ,
发送 她 复仇者 前进 , - 在 恐怖 ,

她派出复仇者，全副武装，惊恐万分。

[tuː; tə] [hɜːl] [æm'bɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θrəʊn] [juːsɝːpd] ,
To hurl ambition from a throne usurp'd ,
到 投 志向 从 一个 王座 篡夺 ,

从篡夺的王位上抛弃野心，

[ænd; ənd] [bɪd] [ɔːl] ['sɪsəli] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .
And bid all Sicily resume her rights .
和 出价 全部 西西里岛 恢复 她 权利 .

并要求西西里岛恢复其所有权利。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wʌns] , - ; [naʊ] ,
Thou wert a statesman once , Melanthon ; now ,
你 沃特 一个 政治家 一次 , - ; 现在 ,

梅兰顿，你曾是一位政治家；如今，

[grəʊn] [dɪm] [wɪð] [eɪdʒ] , [ðaɪ] [aɪ] [pəː'veid, pə-] [nəʊ] [mɔː(r)]
Grown dim with age , thy eye pervades no more
生长 暗淡 和 年龄 , 你的 眼睛 普遍存在 不 更多的

你的双眼因年老而黯淡，已不再能看清事物全貌。

[ðə; ði] [diːp] - [leɪd] [skiːm] [wɪtʃ] [daiə'nisiəs] [plænz] .
The deep - laid schemes which Dionysius plans .
这 深的 - 铺设 方案 哪个 狄奥尼修斯 计划 .

狄奥尼修斯精心策划的阴谋。

[nəʊ] [ðen] , [ə; eɪ] [fliːt] [frɒm; frəm] ['kɑːθɪdʒ] ['iːv(ə)n] [naʊ]
Know then , a fleet from Carthage even now
知道 然后 , 一个 舰队 从 迦太基 甚至 现在

要知道，即使现在，迦太基也有一支舰队。

[stemz] [ðə; ði] [rʌf] ['bɪləʊ] ; [ænd; ənd] , [eə(r)]['jɒndə(r)] [sʌn] ,
Stems the rough billow ; and , ere yonder sun ,
茎 这 粗糙的 巨浪 ； 和 ， 埃雷 远处 太阳 ，

粗糙的波浪从茎干涌出；而且，在那边的太阳升起之前，

[ðæt] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [siːk] [ðə; ði] ['westən] [weɪv] ,
That now declining seeks the western wave ,
那 现在 下降 寻找 这 西 海浪 ，

如今正在衰落的它正寻求西风的浪潮，

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Shall to the shades of night resign the world ,
将 到 这 色调 的 夜晚 辞职 这 世界 ，

世界将归于夜幕的阴影之中吗？

[ðaʊlt] [siː] [ðə; ði]['pjuːnɪk] [seɪlz] [ɪn]['jɒndə(r)] [beɪ] ,
Thou'lt see the Punic sails in yonder bay ,
你将 看 这 布匿 帆 在 远处 湾 ，

你会看到那边海湾里有迦太基人的帆船，

[huːz] ['wɔːtəz] [wɒʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] .
Whose waters wash the walls of Syracuse .
谁 水 洗 这 墙壁 的 雪城大学 .

谁的水冲刷着叙拉古的城墙？

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] - [neɪm] ?
Art thou a stranger to Timoleon's name ?
艺术 你 一个 陌生人 到 - 姓名 ？

你对提莫莱昂这个名字感到陌生吗？

[ɪn'tent] [tuː; tə][plæn] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmspekt] [tuː; tə] [siː]
Intent to plan , and circumspect to see
意图 到 计划 ， 和 谨慎 到 看

意图周密计划，谨慎观察

[ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɒn]
All possible events , he rushes on
全部 可能的 活动 ， 他 冲刺 在

他急于应对所有可能发生的情况。

[rɪ'zɪstlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] !
Resistless in his course !
无力抵抗 在 他的 课程 ！

他势不可挡！

[jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] ['mɑːstə(r)]
Your boasted master
你的 吹嘘 掌握

你那自诩的主人

[skeəs] [stændz][æt; ət] [beɪ] ; [iːtʃ] ['aʊə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [blɒ'keɪd]
Scarce stands at bay ; each hour the strong blockade
稀少 站立 在 湾 ； 每个 小时 这 强的 封锁

稀有物被困在后方；每时每刻，强大的封锁都在持续。

[hemz] [hɪm][ɪn]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðaʊlt] [vjuː]
Hems him in closer , and ere long thou'lt view
下摆 他 在 更近 ， 和 埃雷 长的 你将 看法

把他逼得更近了，不久你就会看到

[-] ['aɪən] [rɒd] [tuː; tə] ['frægmənts] - !
Oppression's iron rod to fragments shiver'd !
压迫的 铁 杆 到 片段 - !

压迫的铁棍颤抖成碎片！

[ðə; ði] [gʊd] [ɪ'vændə] [ðen] — —
The good Evander then — —
这 好的 埃文德 然后 — —

善良的伊万德——

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ə'læs] , [ɪ'vændə]
Alas , Evander
唉 , 埃文德

唉，埃文德

[wɪl] [nɛə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['gəʊldən] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] !
Will ne'er behold the golden time you look for !
将要 从未 看哪 这 金的 时间 你 看 为了 !

你将永远无法见到你所期盼的黄金时代！

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[haʊ] ! [nɒt] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
How ! not behold it !
如何 ! 不是 看哪 它 !

怎么可能！竟然看不到！

[seɪ] , ['fɪləˌtɑːs] , [spiːk] ;
Say , Philotas , speak ;
说 , 菲洛塔斯 , 说话 ;

菲洛塔斯，说吧，说吧；

[hæz; həz] [ðə; ði] [fel] ['taɪrənt] , — [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['felən] ['mɜːdəəz] — —
Has the fell tyrant , — have his felon murderers — —
有 这 跌倒 暴君 , — 有 他的 重罪犯 杀人犯 — —

那个残暴的暴君，——还有他那些犯下重罪的杀人犯——

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[æz; əz] [jet] , [maɪ] [frend] , [ɪ'vændə] [laɪvz; lɪvz] .
As yet , my friend , Evander lives .
作为 然而 , 我的 朋友 , 埃文德 生活 .

我的朋友伊万德目前还活着。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ðaɪ] [dɑːk] [hɑːf] - [hint] ['pɜːpəs] — [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm] ;
Thy dark half - hinted purpose — lead me to him ;
你的 黑暗的 一半 - 暗示 目的 — 带领 我 到 他 ;

你那隐晦而神秘的意图——引领我找到他；

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['mɜːrdərd] [hɪm] — —
If thou hast murder'd him — —
如果 你 哈斯特 被谋杀 他 — —

如果你杀了他——

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[baɪ] ['hɛvən] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .
By Heav'n , he lives .
经过 天堂 , 他 生活 .

以天之名，他活着。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ðen] [bles] [ˌem 'iː] [wɪð] [wʌn] ['tendə(r)] ['ɪntəvjuː] .
Then bless me with one tender interview .
然后 保佑 我 和 一 投标 面试 .

那么，请赐予我一次温柔的面试机会吧。

[θraɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [sʌn] [gɒn] [daʊn] , [sɪns] [lɑːst] , [ðiːz] [aɪz]
Thrice has the sun gone down , since last , these eyes
三次 有 这 太阳 已消失 向下 , 自从 最后的 , 这些 眼睛

自上次以来，太阳已经落山三次了。

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kɪŋ] ; [seɪ] , [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Have seen the good old king ; say , why is this ?
有 已见 这 好的 老的 国王 ; 说 , 为什么 是 这 ?

见过那位和蔼可亲的老国王；请问，这是为什么？

['weəfɔː(r)] - [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?
Wherefore debarr'd his presence ?
因此 - 他的 在场 ?

为何禁止他进入？

[ðiː] , ['fɪləˌtɑːs] ,
Thee , Philotas ,
汝 , 菲洛塔斯 ,

你，菲洛塔斯，

[ðə; ði] [truːps] [ə'beɪ] , [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ;
The troops obey , that guard the royal pris'ner ;
这 军队 服从 , 那 警卫 这 皇家 - ;

看守皇家囚犯的士兵服从命令；

[iːtʃ] ['ævənjuː] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['əʊpən] ; [ðaʊ]
Each avenue to thee is open ; thou
每个 大街 到 你 是 打开 ; 你

通往你的每条道路都敞开着；你

[kænst] [grɑːnt] [əd'mɪt(ə)ns] ; [let] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] .
Canst grant admittance ; let me , let me see him .
罐 授予 准入 ; 让 我 , 让 我 看 他 .

可以允许进入；让我，让我见见他。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɪn'triːt] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [daiə'nisiəs]
Entreat no more ; the soul of Dionysius
恳求 不 更多的 ; 这 灵魂 的 狄奥尼修斯

别再恳求了；狄俄尼索斯的灵魂

[ɪz]['evə(r)] ['weɪkfl] ; [rent] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pæŋ]
Is ever wakeful ; rent with all the pangs
是 曾经 清醒 ; 租 和 全部 这 疼痛

时刻保持清醒；撕裂般的痛苦

[ðæt] [weɪt] [ɒn] ['kɒnʃəs] [gɪlt] .
That wait on conscious guilt .
那 等待 在 有意识的 有罪 .

那是一种出于良知的内疚感。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[bʌt; bət] [wen] [dʌn] [naɪt] — —
But when dun night — —
但 什么时候 逼债 夜晚 — —

但当夜幕降临——

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] : [bʌt; bət] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .
it cannot be : but mark my words .
它 不能 是 : 但 标记 我的 字 .

这不可能，但请记住我的话。

[let] [griːs] [ɜːdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] .
Let Greece urge on her general assault .
让 希腊 敦促 在 她 一般的 突击 .

让希腊继续推进其全面进攻。

[dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] [frend] , [huː] [meɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Despatch some friend , who may o'erleap the walls ,
调度 一些 朋友 , WHO 可能 飞跃 这 墙壁 ,

派个朋友过去，让他翻过墙去。

[ænd; ənd] [tel] [ˌtaɪmə'liːən] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ɪ'vændə]
And tell Timoleon , the good old Evander
和 告诉 提莫利昂 , 这 好的 老的 埃文德

还有，告诉蒂莫莱昂，那个好老埃文德

[hæz; həz] [lɪvd] [θriː] [deɪz] , [baɪ] [daiə'nisiəs] - ['ɔːdə(r)] ,
Has liv'd three days , by Dionysius ' order ,
有 生活 三 天 , 经过 狄奥尼修斯 - 命令 ,

奉狄奥尼修斯之命，活了三天。

[lɑːkdt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɛvɹi] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
Lock'd up from ev'ry sustenance of nature ,
已锁定 向上 从 每一个 维持 的 自然 ,

与自然界的一切养分隔绝，

[ænd; ənd] [laɪf] , [naʊ] ['wɪərid] [aʊt] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'spaɪəz] .
And life , now wearied out , almost expires .
和 生活 , 现在 疲惫 出去 , 几乎 到期 .

生命，如今已疲惫不堪，即将消逝。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ɪf] ['eni] [spɑːk] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
If any spark of virtue dwell within thee ,
如果 任何 火花 的 美德 住 之内 你 ,

如果你心中尚存一丝美德，

[liːd] [ˌem 'iː] , ['fɪləˌtɑːs] , [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] .
Lead me , Philotas , lead me to his prison .
带领 我 , 菲洛塔斯 , 带领 我 到 他的 监狱 .

菲洛塔斯，请带我去他的监狱。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ðə; ði] ['taɪrənts] ['dʒeləs] [keə(r)] [hæθ] [hɪm] [ðens] .
The tyrant's jealous care hath mov'd him thence .
这 暴君的 嫉妒的 关心 有 已移动 他 因此 .

暴君的嫉妒驱使他离开了那里。

[mel] . [hɑː] ! [hɪm] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
Mel . Ha ! mov'd him , say'st thou ?
梅尔 . 哈 ! 已移动 他 , 说 你 ?

梅尔：哈！你说你把他感动了？

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
At the midnight hour ,
在 这 午夜 小时 ,

午夜时分，

['saɪlənt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] ,
Silent convey'd him up the steep ascent ,
沉默的 已传递 他 向上 这 陡 上升 ,

寂静无声地载着他爬上了陡峭的山坡。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] [daiə'nisiəs] ,
To where the elder Dionysius form'd ,
到 在哪里 这 长老 狄奥尼修斯 形成 ,

到老狄奥尼修斯形成的地方，

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [rɒk] ,
On the sharp summit of the pointed rock ,
在 这 锋利的 首脑 的 这 尖 岩石 ,

在尖锐岩石的顶端，

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði] [diːp] , [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [drɪə(r)] :
Which overhangs the deep , a dungeon drear :
哪个 悬垂 这 深的 , 一个 地牢 凄凉 :

它悬于深渊之上，宛如一座阴森恐怖的地牢:

[sel] [wɪ'ðɪn] [sel] , [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
Cell within cell , a labyrinth of horror ,
细胞 之内 细胞 , 一个 迷宫 的 恐怖 ,

层层叠叠的牢房，恐怖的迷宫，

[diːp] - [ɪn][ðə; ði] [klɪf] , [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [retʃ] ,
Deep cavern'd in the cliff , where many a wretch ,
深的 - 在 这 悬崖 , 在哪里 许多 一个 可怜虫 ,

悬崖深处的洞穴，那里有许多可怜的人，

[ˌʌn'siːn] [baɪ]['mɔːt(ə)l] [aɪ] , [hæz; həz] - [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
Unseen by mortal eye , has groan'd in anguish ,
看不见 经过 凡人 眼睛 , 有 - 在 痛苦 ,

凡人肉眼无法看见，却已发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][daɪd][əb'skjʊə(r)] , [.ʌn'pitid] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .
And died obscure , unpitied , and unknown .
和 死亡 朦胧 , 无人怜悯 , 和 未知 .

他默默无闻地死去，无人怜悯，无人知晓。

[mel] . [klæn'destɪn] ['mɜːdərə(r)] !
Mel . Clandestine murderer !
梅尔 . 秘密 凶手 !

梅尔。秘密杀手！

[jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siːn]
Yes , there's the scene
是的 , 有 这 场景

是的，那里有那一幕。

[ɒv; əv] ['hɒrɪd] ['mæsəkə(r)] .
Of horrid massacre .
的 可怕的 屠杀 .

一场骇人听闻的大屠杀。

[fʊl] [ɒft] [aɪv] ,
Full oft I've walk'd ,
满的 经常 我已经 步行 ,

我经常散步，

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [leɪ] [ɪn] [sliːp] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
When all things lay in sleep and darkness hush'd .
什么时候全部 事物 躺 在 睡觉 和 黑暗 安静 .

万物沉睡，黑暗寂静无声。

[jes] , [ɒft] [aɪv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['sʌlən] [biːtʃ] ,
Yes , oft I've walk'd the lonely sullen beach ,
是的 , 经常 我已经 步行 这 孤独 忧郁 海滩 ,

是的，我常常独自漫步在那片寂寞的海滩上。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːs]
And heard the mournful sound of many a corse
和 听到 这 悲哀 声音 的 许多 一个 课程

我听见了许多尸体悲恸的声音

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] [bɪ'niːθ] ,
Plung'd from the rock into the wave beneath ,
- 从 这 岩石 进入 这 海浪 下面 ,

从岩石上纵身跃入下方的波浪中，

[ðæt] ['mə:məz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
That murmurs on the shore .
那 低语 在 这 支撑 .

那是岸边传来的低语声。

[ænd; ənd] [miːnz] [hiː; hi] [ðʌs]
And means he thus
和 方法 他 因此

这意味着他如此

[tuː; tə][end][ə; eɪ] ['mɑːnərks] [laɪf] ?
To end a monarch's life ?
到 结尾 一个 君主的 生活 ?

结束一位君主的生命?

[əʊ] ! [grɑːnt][maɪ] ;
Oh ! grant my pray'r ;
哦 ! 授予 我的 祈祷 ;

哦！请应允我的祈祷；

[maɪ] ['taɪmli] ['sʌkə(r)] [meɪ] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [deɪz] ;
My timely succour may protect his days ;
我的 及时 救助 可能 保护 他的 天 ;

我的及时救助或许能保住他的性命；

[ðə; ði] [gɑːd] [ɪz] [jɔːz] — —
The guard is yours — —
这 警卫 是 你的 — —

守卫是你的——

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[fɔː'beə(r)] ; [ðaʊ] - [ɪn][veɪn] ;
Forbear ; thou plead'st in vain ;
忍耐 ; 你 - 在 徒劳 ;

忍耐吧；你的恳求是徒劳的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [fiːl] [sɒft] ['pɪti] [θrɒbɪŋ] [hɪə(r)] ;
And though I feel soft pity throbbing here ;
和 尽管 我 感觉 柔软的 遗憾 悸动 这里 ;

虽然我此刻感到一丝淡淡的怜悯；

[ðəʊ] [iːtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [prɒmpts] [ðə; ði] - [diːd] ,
Though each emotion prompts the gen'rous deed ,
尽管 每个 情感 提示 这 - 契据 ,

虽然每一种情感都会促使人们做出慷慨的行为，

[ai][mʌst; məst][nɒt] [jiːld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
I must not yield ; it were assur'd destruction !
我 必须 不是 屈服 ; 它 是 保证 破坏 !

我绝不能屈服；否则必将灭亡！

[ˌfeə'wel] , [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] ;
Farewell , despatch a message to the Greeks ;
告别 , 调度 一个 信息 到 这 希腊人 ;

告别，代我向希腊人捎个信；

[aɪl] [tuː; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] [wɜːst] .
I'll to my station ; now thou know'st the worst .
患病的 到 我的 车站 ; 现在 你 知道 这 最差 .

我要回我的岗位了；现在你知道最糟糕的情况了。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[əʊ] , [lɒst] [ɪ'vændə] !
Oh , lost Evander !
哦 , 丢失的 埃文德 !

哦，迷路的伊万德！

[lɒst] [juː'freɪʒiə] [tuː] !
Lost Euphrasia too !
丢失的 小米草 也 !

失落的尤弗拉西亚！

[haʊ] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [beə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk]
How will her gentle nature bear the shock
如何 将要 她 温和的 自然 熊 这 震惊

她温柔的天性将如何承受这突如其来的冲击？

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðʌs] [ɪn] - [pæŋ]
Of a dear father , thus in ling'ring pangs
的 一个 亲爱的 父亲 , 因此 在 - 疼痛

如此，在挥之不去的悲痛中，缅怀一位亲爱的父亲

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['fæmɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['veriɪst] [retʃ]
A prey to famine , like the veriest wretch
一个 猎物 到 饥荒 , 喜欢 这 最真实的 可怜虫

如同最卑微的穷人，沦为饥荒的猎物。

[huːm] [ðə; ði] [hɑːd] [hænd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [hæθ] - !
Whom the hard hand of misery hath grip'd !
谁 这 难的 手 的 苦难 有 - !

谁被苦难的铁手紧紧抓住！

[ɪn] [veɪn] [ʃɪl] [reɪv] , [wɪð] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;
In vain she'll rave , with impotence of sorrow ;
在 徒劳 壳 锐舞 , 和 阳痿 的 悲哀 ;

她徒劳地哀嚎，悲伤让她无能为力；

[pə'hæps] , [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] : [griːs] [ɑːmz] [ɪn] [veɪn] ,
Perhaps , provoke her fate : Greece arms in vain ,
也许 , 惹 她 命运 : 希腊 武器 在 徒劳 ,

或许，这会激怒她，让她走向命运的安排：希腊的抵抗是徒劳的。

[ɔːlz] [lɒst] ; [ɪ'vændə] [daɪz] !
All's lost ; Evander dies !
一切 丢失的 ; 埃文德 死亡 !

一切都完了；伊万德死了！

['entə(r)] ['kælɪpəs] .
Enter Calippus .
进入 卡利普斯 .

卡利普斯登场。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Where is the King ?
在哪里 是 这 国王 ?

国王在哪里?

['aʊə(r)] [tru:ps] , [ðæt] [英 ['sæli] 美 ['sæli]][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][fəʊ] ,
Our troops , that sallied to attack the foe ,
我们的 军队 , 那 突袭 到 攻击 这 敌人 ,

我军出击攻击敌人,

[rɪ'taɪə(r)] [dɪs'ɔ:dəd] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] [geɪt]
Retire disordered ; to the eastern gate
退休 混乱 ; 到 这 东 门

退却无序;向东门

[ðə; ði] [gri:ks] [pə'sju:] : [ˌtaɪmə'li:ən][raɪdz][ɪn] [blʌd] !
The Greeks pursue : Timoleon rides in blood !
这 希腊人 追求 : 提莫利昂 骑行 在 血 !

希腊人追求:提莫利昂浴血奋战!

[ɑ:m] , [ɑ:m] , [ænd; ənd] [mi:t] [ðeə(r)]['fjʊəri] !
Arm , arm , and meet their fury !
手臂 , 手臂 , 和 见面 他们的 愤怒 !

拿起武器,迎接他们的怒火吧!

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[tu:; tə][ðə; ði]['sɪtədəl]
To the citadel
到 这 堡垒

前往城堡

[də'rekt][ðaɪ] ['fʊtsteps] ; [daiə'nisiəs][ðeə(r)]
Direct thy footsteps ; Dionysius there
直接的 你的 脚步声 ; 狄奥尼修斯 那里

指引你的脚步;狄奥尼修斯就在那里。

['mɑ:rʃlz] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [bænd] .
Marshals a chosen band .
元帅 一个 选定 乐队 .

统帅一支选定的队伍。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[du:; də] [ðaʊ] [kɔ:l] [fɔ:θ]
Do thou call forth
做 你 称呼 前进

你呼唤

[ðaɪ] ['hɑ:di] ['vet(ə)rənz] ; [heɪst] , [ɔ:(r)][ɔ:l][ɪz] [lɒst] !
Thy hardy veterans ; haste , or all is lost !
你的 耐寒的 退伍军人 ; 匆忙 , 或者 全部 是 丢失的 !

你们这些身经百战的老兵们;抓紧时间,否则一切都将付诸东流!

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[['wɔːlaɪk] ['mjuːzɪk] .
[Warlike Music .
[好战 音乐 .

[战争音乐。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[naʊ] , [jiː; ji][dʒʌst][gɒdz] , [naʊ] [lʊk] [prə'pɪʃəs] [daʊn] ;
Now , ye just gods , now look propitious down ;
现在 , 是的 只是 神 , 现在 看 吉祥 向下 ;

现在，诸神啊，请垂怜庇佑；

[naʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['griːʃn] ['seɪbə(r)]['tenfəʊld] [edʒ] ,
Now give the Grecian sabre tenfold edge ,
现在 给 这 希腊 军刀 十倍 边缘 ,

现在，希腊佩剑的优势将增强十倍。

[ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [kɪŋ] !
And save a virtuous king !
和 节省 一个 有德行的 国王 !

拯救一位贤明的国王！

[['wɔːlaɪk] ['mjuːzɪk] .
[Warlike Music .
[好战 音乐 .

[战争音乐。

['entə(r)] [juː'freɪʒiə] .
Enter Euphrasia .
进入 小米草 .

进入尤弗拉西亚。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wɔː(r)][ɒn] , [jiː; ji]['hɪərəʊz] ,
War on , ye heroes ,
战争 在 , 是的 英雄 ,

英雄们，继续战斗！

[jiː; ji] [greɪt] [ə'sɜːtə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərks] [kɔːz] !
Ye great assertors of a monarch's cause !
叶 伟大的 断言者 的 一个 君主的 原因 !

你们这些伟大的君主事业捍卫者们！

[let] [ðə; ði][waɪld] ['tempɪst] [reɪdʒ] .
Let the wild tempest rage .
让 这 荒野 暴风雨 愤怒 .

让狂风暴雨肆虐吧。

\- , [hɑː] !
Melanthon , ha !
\- , 哈 !

梅兰顿，哈！

[ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][vɑːst] [trə'mendəs] [rɔː(r)] ?
Did'st thou not hear the vast tremendous roar ?
不是 你 不是 听到 这 广阔的 巨大的 吼 ?

你难道没有听到那震耳欲聋的轰鸣声吗？

[daʊn] ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [ðə; ði] ['iːstən] - ,
Down tumbling from its base the eastern tow'r ,
向下 翻滚 从 它是 根据 这 东 - ,

从底部滚落下来的是东侧的塔楼，

[bɜːst] [ɒn][ðə; ði] ['taɪrənts] [ræŋks] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pleɪn]
Burst on the tyrant's ranks , and on the plain
爆裂 在 这 暴君的 排名 , 和 在 这 清楚的

突袭暴君的队伍，冲向平原

[laɪz] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['ruːɪn] .
Lies an extended ruin .
谎言 一个 扩展 废墟 .

一片绵延的废墟。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[stɪl] [njuː] ['hɔrə]
Still new horrors
仍然 新的 恐怖

新的恐怖

[ɪn'kriːs] [iːtʃ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] [raʊnd] ['aʊə(r)] [hedz] .
Increase each hour , and gather round our heads .
增加 每个 小时 , 和 收集 圆形的 我们的 头部 .

每小时都在增加，并聚集在我们头顶。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['tjuːmʌlt] [lɪfts] [maɪ] - [səʊl] .
The glorious tumult lifts my tow'ring soul .
这 辉煌 骚乱 电梯 我的 - 灵魂 .

这辉煌的喧嚣提升了我高昂的灵魂。

[wʌns] [mɔː(r)] , - , [wʌns] [ə'gen] , [maɪ]['fɑːðə(r)]
Once more , Melanthon , once again , my father
一次 更多的 , - , 一次 再次 , 我的 父亲

梅兰顿，我的父亲，再一次。

[ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [sɪsɪliːəz] [θrəʊn] .
Shall mount Sicilia's throne .
将 山 西西里的 王座 .

他将登上西西里王位。

[mel] . [ə'læs] !
Mel . Alas !
梅尔 . 唉 !

梅尔。唉！

[ðæt] ['aʊə(r)]
that hour
那 小时

那个小时

[wʊd] [kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ɛvɹi] ['ɒnɪst] [hɑːt] ,
Would come with joy to ev'ry honest heart ,
会 来 和 喜悦 到 每一个 诚实的 心 ,

它会给每一颗诚实的心带来喜悦，

[wʊd] [ʃed] [dɪ'vaɪnɪst] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm][ɪts] [wɪŋ] ;
Would shed divinest blessings from its wing ;
会 棚 最神圣的 祝福 从 它是 翼 ;

会从它的翅膀上洒下最神圣的祝福;

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['aʊə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
But no such hour in all the round of time ,
但 不 这样的 小时 在 全部 这 圆形的 的 时间 ,

但纵观历史长河，这样的时刻从未到来。

[ai][fɪə(r)] , [ðə; ði] [feɪts] [ə'vɜːs] [wɪl] [ɛə] [liːd] [ɒn] .
I fear , the fates averse will e'er lead on .
我 害怕 , 这 命运 反 将要 曾经 带领 在 .

我担心，命运不济之人终将前行。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ænd; ənd] [stɪl] , - , [stɪl] [dʌz] [peɪl] [dɪ'speə(r)]
And still , Melanthon , still does pale despair
和 仍然 , - , 仍然 做 苍白 绝望

而梅兰顿，依然是那苍白的绝望。

[dɪ'pres] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ?
Depress thy spirit ?
抑郁 你的 精神 ?

心情沮丧吗?

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ˌtaɪmə'liːən] ['kɒmz]
Timoleon comes
提莫利昂 来

提莫里昂来了

[wɪð] [ðə; ði] [paʊər] [ɒv; əv] [griːs] ; [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [dʒʌst] ,
Arm'd with the pow'r of Greece ; the brave , the just ,
武装 和 这 力量 的 希腊 ; 这 勇敢的 , 这 只是 ,

拥有希腊的力量；勇敢的，公正的，

[gɒd] - [laɪk] [ˌtaɪmə'liːən] ! ['ɑːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'dres] ,
God - like Timoleon ! ardent to redress ,
上帝 - 喜欢 提莫利昂 ! 热心 到 纠正 ,

神一般的提莫里昂！渴望纠正错误，

[hiː; hi] [gaɪdz] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['geɪnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
He guides the war , and gains upon his prey .
他 指南 这 战争 , 和 收益 之上 他的 猎物 .

他指挥战争，并逐步蚕食猎物。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [set] [ðə; ði] ['vɪktə(r)]
A little interval shall set the victor
一个 小的 间隔 将 放 这 胜利者

稍作停顿，胜者将诞生。

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['geɪts] [traɪ'ʌmfənt] .
Within our gates triumphant .
之内 我们的 大门 凯 .

凯旋而归。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[stɪl] [maɪ] [fɪəz]
Still my fears
仍然 我的 恐惧

恐惧依旧。

[fɔː'bəud] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Forbode for thee .
预兆 为了 你 .

愿你免遭厄运。

- [wʊd] [ðaʊ] [hædst] [left] [ðɪs] [pleɪs] ,
' Would thou hadst left this place ,
- 会 你 哈斯特 左边 这 地方 ,

你真希望自己离开了这里。

[wen] [hens] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [breɪv] ['fəusjən] , [fled] ,
When hence your husband , the brave Phocion , fled ,
什么时候 因此 你的 丈夫 , 这 勇敢的 福西翁 , 逃亡 ,

那时，你勇敢的丈夫福西翁逃走了

[fled] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənt] [sʌn] !
Fled with your infant son !
逃亡 和 你的 婴儿 儿子 !

带着你的幼子逃跑了！

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɪn] ['djuːti] [fɪkst] ,
In duty fixed ,
在 责任 固定的 ,

税率固定，

[hɪə(r)] [ai] , [waɪl] [maɪ] [breɪv] , - ['fəusjən] ,
Here I remain'd , while my brave , gen'rous Phocion ,
这里 我 剩余 , 尽管 我的 勇敢的 , - 福西翁 ,

我留在这里，而我勇敢、慷慨的福西翁，

[fled] [wɪð] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz]
Fled with my child , and from his mother's arms
逃亡 和 我的 孩子 , 和 从 他的 母亲的 武器

带着我的孩子逃走了，从他母亲的怀抱中逃走了

[bɔː(r)] [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
Bore my sweet little one .
钻孔 我的 甜的 小的 一 .

烦扰我可爱的小宝贝。

[fʊl] [wel] [ðaʊ] [noʊst]
Full well thou know'st
满的 出色地 你 知道

你当然知道。

[ðə; ði] [pæŋ] [ai] [sʌfɚd] [ɪn] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] .
The pangs I suffer'd in that trying moment .
这 疼痛 我 遭受 在 那 尝试 片刻 .

那段艰难时刻我所承受的痛苦。

[dɪd] [ai] [nɒt] [wiːp] ?
Did I not weep ?
做过 我 不是 哭泣 ?

难道我没有哭泣吗?

[dɪd] [ai] [nɒt] [reɪv] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,
Did I not rave and shriek ,
做过 我 不是 锐舞 和 尖叫 ,

我难道没有咆哮尖叫吗?

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [teə(r); tɪə] [maɪ] - [heə(r)] ?
And by the roots tear my dishevell'd hair ?
和 经过 这 根 撕 我的 - 头发 ?

连根拔起我凌乱的头发?

[dɪd] [ai] [nɒt] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [biːt] [ʃɔː(r)] ,
Did I not follow to the sea - beat shore ,
做过 我 不是 跟随 到 这 海 - 打 支撑 ,

我难道没有追随到那拍打着海浪的海岸吗?

[wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['bluːmɪŋ] [bɔɪ] ,
Resolv'd with him , and with my blooming boy ,
已解决 和 他 , 和 和 我的 盛开 男生 ,

和他，还有我那英俊的儿子，都下定了决心。

[tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] ?
To trust the winds and waves ?
到 相信 这 风 和 波浪 ?

要相信风浪吗?

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[diːm] [nɒt] , [juː'freɪʒiə] ,
Deem not , Euphrasia ,
认为 不是 , 小米草 ,

别这样想，尤弗拉西亚。

[ai] [ɛə] [kæn; kən] [daʊt] [ðaɪ] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [lʌv] .
I e'er can doubt thy constancy and love .
我 曾经 能 怀疑 你的 恒常 和 爱 .

我从未怀疑过你的忠贞和爱。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

- , [haʊ] [ai] [lʌvd] , [ðə; ði] [gɒdz] , [huː] [sɔː]
Melanthon , how I loved , the gods , who saw
- , 如何 我 喜爱 , 这 神 , WHO 锯

墨兰顿，我多么爱他，众神啊，谁曾见过他?

[iːtʃ] ['siːkrət] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['fænsi] ,
Each secret image that my fancy form'd ,
每个 秘密 图像 那 我的 想要 形成 ,

我脑海中浮现的每一个秘密画面，

[ðə; ði] [gɒdz] [kæn; kən] ['wɪtnəs] [haʊ] [ai] [lʌvd] [maɪ] ['fəusjən] ,
The gods can witness how I lov'd my Phocion ,
这 神 能 证人 如何 我 喜爱 我的 福西翁 ,

众神可以见证我有多爱我的Phocion，

[ænd; ənd] [jet] [ai] [went] [nɒt] [wɪð] [hɪm] .

And yet I went not with him .

和 然而 我 去 不是 和 他 .

然而，我没有和他一起去。

[kʊd; kəd][ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

Could I do it ?

可以 我 做 它 ?

我能做到吗?

[kʊd; kəd][ai] ['dezət] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

Could I desert my father ?

可以 我 沙漠 我的 父亲 ?

我可以抛弃我的父亲吗?

[kʊd; kəd][ai] [liːv]

Could I leave

可以 我 离开

我可以离开吗?

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] , [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['biːɪŋ] ,

The venerable man , who gave me being ,

这 可敬 男人 , WHO 给予 我 存在 ,

那位赋予我生命的德高望重的人，

[ə; eɪ]['vɪktɪm][hɪə(r)][ɪn] ['sɪrəkjuːs] , [nɔː(r)] [steɪ]

A victim here in Syracuse , nor stay

一个 受害者 这里 在 雪城大学 , 也不 停留

锡拉丘兹的一名受害者，也不要留下来。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

To watch his fate , to visit his affliction ,

到 手表 他的 命运 , 到 访问 他的 痛苦 ,

目睹他的命运，探望他的苦难，

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][teə(r); tɪə]

To cheer his prison hours , and with the tear

到 欢呼 他的 监狱 小时 , 和 和 这 撕

为了让他在狱中度过美好时光，他流下了眼泪

[ɒv; əv]['fɪliəl]['vɜːtʃuː][bɪd] [ɛvn] ['bɒndɪdʒ] [smaɪl] ?

Of filial virtue bid ev'n bondage smile ?

的 孝 美德 出价 甚至 束缚 微笑 ?

孝道甚至能让奴役之人也露出微笑?

[mel] .

Mel .

梅尔 .

梅尔。

[ðə; ði]['paɪəs][ækt] , ['hwət'er] [ðə; ði] [feɪts] [ɪn'tend] ,

The pious act , whate'er the fates intend ,

这 虔诚的 行为 , 什么 这 命运 打算 ,

虔诚的行为，无论命运如何安排，

[ʃæl; ʃəl]['merɪt] ['hɑːtfelt] [preɪz] .

Shall merit heartfelt praise .

将 优点 衷心 称赞 .

值得由衷赞扬。

---

[14] .

Eup .

上 .

尤普。

[jes] , ['fəusjən] , [gəʊ] ,
Yes , Phocion , go ,
是的 , 福西翁 , 去 ,

是的，Phocion，走吧。

[gəʊ] [wɪð] [maɪ] [tʃaɪld] , [tɔ:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['meɪtrən] [brest] ,
Go with my child , torn from this matron breast ,
去 和 我的 孩子 , 撕裂 从 这 护士长 胸部 ,

带着我的孩子走吧，他从我这慈母的怀抱中被撕裂而来。

[ðɪs] [brest] [ðæt] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [ɪts] ['nɜ:tʃə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,
This breast that still should yield its nurture to him ,
这 胸部 那 仍然 应该 屈服 它是 培育 到 他 ,

这本应继续哺育他的乳房，

[flai] [wɪð] [maɪ] ['ɪnfənt] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['hæpɪə] [ʃɔ:(r)] ,
Fly with my infant to some happier shore ,
飞 和 我的 婴儿 到 一些 更快乐 支撑 ,

带着我的孩子飞往更美好的彼岸，

[ɪf] [hi:; hi] [bi:; bi] [seɪf] , [ju:'freɪʒiə] [daɪz] ['kɒntent] .
If he be safe , Euphrasia dies content .
如果 他 是 安全的 , 小米草 死亡 内容 .

如果他平安无事，尤弗拉西娅就会安然离世。

[tɪl] [ðæt] [sæd] [kləʊz] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [tɑ:sk] [bi:; bi] [maɪn]
Till that sad close of all , the task be mine
直到 那 伤心 关闭 的 全部 , 这 任务 是 矿

直到一切悲惨的终结，这项任务都将由我来完成。

[tu:; tə] [tend] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [keə(r)] ,
To tend a father with delighted care ,
到 趋向 一个 父亲 和 高兴极了 关心 ,

满怀喜悦地照顾父亲，

[tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] ,
To smooth the pillow of declining age ,
到 光滑的 这 枕头 的 下降 年龄 ,

为了抚平衰老带来的伤痛，

[si:] [hɪm] [sɪŋk] ['grædʒuəl] ['ɪntu:] [mɪə(r)] [dɪ'keɪ] ,
See him sink gradual into mere decay ,
看 他 下沉 逐渐地 进入 仅仅 衰变 ,

看着他逐渐沉沦于腐朽之中，

[ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒtʃ] [ɛv.i] [lʊk] ,
On the last verge of life watch ev'ry look ,
在 这 最后的 边缘 的 生活 手表 每一个 看 ,

在生命的最后时刻，注意每一个眼神。

[ɪk'splɔ:(r)] [i:tʃ] [fɒnd] [ʌn'ʌtərəbl] [wɪʃ] ,
Explore each fond unutterable wish ,
探索 每个 喜爱 难以言喻 希望 ,

探寻每一个难以言说的美好愿望，

[kætʃ] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [breθ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [pi:s] .
Catch his last breath , and close his eyes in peace .
抓住 他的 最后的 气息 , 和 关闭 他的 眼睛 在 和平 .

让他咽下最后一口气，安详地闭上双眼。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [maɪ] [əˈflikʃən] ; [jet]
I would not add to my afflictions ; yet
我 会 不是 添加 到 我的 苦难 ; 然而

我不想再加重我的苦难；然而

[maɪ] [hɑːt] [mɪsˈgɪv] ; [ɛvændɚz] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈpɪəriəd] — —
My heart misgives ; Evander's fatal period — —
我的 心 疑虑 ; 埃文德的 致命的 时期 — —

我心有疑虑；埃文德的致命时期——

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[stɪl] [ɪz] [fɑː(r)] [ɒf] ; [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [sent] [rɪˈliːf] ,
Still is far off ; the gods have sent relief ,
仍然 是 远的 离开 ; 这 神 有 发送 宽慰 ,

平静还很遥远；神明已经降下恩赐，带来解脱。

[ænd; ənd] [wʌns] [əˈgen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈhəʊld] [hɪm] [kɪŋ] .
And once again I shall behold him king .
和 一次 再次 我 将 看哪 他 国王 .

我将再次见到他为王。

[mel] . [əˈlæs] !
Mel . Alas !
梅尔 . 唉 !

梅尔。唉！

[ðəʊz] - [həʊps] [bʌt; bət] [lend] [ə; eɪ] [reɪ]
those glitt'ring hopes but lend a ray
那些 - 希望 但 借 一个 射线

那些闪烁的希望，却也带来了一丝光芒。

[tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðæt] [ˈhɒvə(r)] [ˈor] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
To gild the clouds , that hover o'er your head ,
到 镀金 这 云 , 那 徘徊 超过 你的 头 ,

为了给盘旋在你头顶的云朵镀上金边，

[suːn] [tuː; tə] [reɪn] [ˈsɒrəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [juː; jʊ] [diːpə(r)]
Soon to rain sorrow down , and plunge you deeper
很快 到 雨 悲哀 向下 , 和 暴跌 你 更深

悲伤即将如雨般落下，让你深陷其中

[ɪn] [blæk] [dɪˈspeə(r)] .
In black despair .
在 黑色的 绝望 .

陷入深深的绝望之中。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] - [ˈstɜːrɪŋ] [ˈvɜːtʃuː] ,
The spirit - stirring virtue ,
这 精神 - 搅拌 美德 ,

振奋人心的美德，

[ðæt] [gləʊz] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [dɪˈspeə(r)] .
That glows within me , ne'er shall know despair .
那 发光 之内 我 , 从未 将 知道 绝望 .

那光芒在我心中闪耀，使我永不感到绝望。

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði] [gɒdz] .
No , I will trust the gods .
不 , 我 将要 相信 这 神 .

不，我会信赖神明。

[dɪ'spɒndɪŋ] [mæn] !
Desponding man !
沮丧 男人 !

沮丧的人!

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [hɜːd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'zɪstlɪs] ['ɑːdə(r)]
Hast thou not heard with what resistless ardour
哈斯特 你 不是 听到 和 什么 无力抵抗 热情

你难道没有听到那份难以抑制的热情吗?

[ˌtaɪmə'liːən] [draɪvz] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
Timoleon drives the tumult of the war ?
提莫利昂 驱动 这 骚乱 的 这 战争 ?

提莫里昂是这场战争动荡的始作俑者吗?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [hɜːd] [hɪm] - [æt; ət] ['aʊə(r)] ['geɪts] ?
Hast thou not heard him thund'ring at our gates ?
哈斯特 你 不是 听到 他 - 在 我们的 大门 ?

你难道没听见他在我们城门外雷鸣般的怒吼吗?

[ðə; ði] ['taɪrənts] [pent] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪ'triːt] ;
The tyrant's pent up in his last retreat ;
这 暴君的 五角星 向上 在 他的 最后的 撤退 ;

暴君被困在最后的退路中;

[ə'nɒn] [ðaʊlt] [siː] [hɪz; ɪz] ['bætlmənts] [ɪn] [dʌst] ,
Anon thou'lt see his battlements in dust ,
匿名 你将 看 他的 城垛 在 灰尘 ,

不久你将看到他的城垛化为尘埃。

[hɪz; ɪz] [wɔːlz] , [hɪz; ɪz] ['ræmˌpɑːts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔrz] [ɪn] ['ruːɪn] ;
His walls , his ramparts , and his tow'rs in ruin ;
他的 墙壁 , 他的 城墙 , 和 他的 拖车 在 废墟 ;

他的城墙、城垛和塔楼都成了废墟;

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ɛvɹi] [saɪd] ,
Destruction pouring in on ev'ry side ,
破坏 浇注 在 在 每一个 边 ,

四面八方涌来毁灭性的打击,

[praɪd] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [niːd] ,
Pride and oppression at their utmost need ,
自豪 和 压迫 在 他们的 极致 需要 ,

骄傲与压迫达到了极致,

[ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊpləs] ['aʊə(r)] .
And nought to save him in his hopeless hour .
和 零 到 节省 他 在 他的 绝望 小时 .

在他绝望的时刻，没有任何东西可以拯救他。

[[ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .
[A flourish of Trumpets .
[一个 繁荣 的 小号 .

[一阵号角齐鸣。

[mel] . [hɑː] !
Mel . Ha !
梅尔 . 哈 !

梅尔。哈!

[ðə; ði] [fel] ['taɪrənt] ['kɒmz] . — [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
the fell tyrant comes . — Beguile his rage ,
这 跌倒 暴君 来 . — 欺骗 他的 愤怒 ,

残暴的暴君来了——化解他的怒火。

[ænd; ənd] ['or] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [kɑːst][ə; eɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] ['glædnəs] .
And o'er your sorrows cast a dawn of gladness .
和 超过 你的 悲伤 投掷 一个 黎明 的 欢乐 .

愿你的悲伤被喜悦的曙光笼罩。

['entə(r)] [daiə'nisiəs] , ['kælɪpəs] , ['ɒfɪsəz] , & [siː] .
Enter Dionysius , Calippus , Officers , & c .
进入 狄奥尼修斯 , 卡利普斯 , 警官 , & c .

狄奥尼修斯、卡利普斯、官员等上场。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ðə; ði] [veɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [griːk] !
The vain presumptuous Greek !
这 徒劳 放肆 希腊语 !

虚荣狂妄的希腊人！

[hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
His hopes of conquest ,
他的 希望 的 征服 ,

他征服的希望，

[laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [driːm] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntuː][eə(r)] .
Like a gay dream , are vanish'd into air .
喜欢 一个 同性恋 梦 , 是 消失了 进入 空气 .

如同同性恋的梦境一般，消散于空气之中。

['praʊdli] [ɪ'leɪt] , [ænd; ənd] - [wɪð] ['iːzi] ['traɪʌmf]
Proudly elate , and flush'd with easy triumph
自豪地 欣喜 , 和 - 和 简单的 胜利

骄傲而欣喜，轻松获胜后满脸通红

['or] ['vʌlgə(r)] ['wɒrɪəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs]
O'er vulgar warriors , to the gates of Syracuse
超过 庸俗 战士 , 到 这 大门 的 雪城大学

越过庸俗的战士，来到叙拉古城门前

[hiː; hi] - [ðə; ði][wɔː(r)] , [tɪl] [daiə'nisiəs] - [ɑːm]
He urg'd the war , till Dionysius ' arm
他 - 这 战争 , 直到 狄奥尼修斯 - 手臂

他鼓吹战争，直到狄奥尼修斯的手臂

[let] ['slɔːtə(r)] [luːs] , [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['dæstəd; 'dɑː-] [treɪn]
Let slaughter loose , and taught his dastard train
让 屠宰 松动的 , 和 教授 他的 卑鄙小人 火车

放任屠戮，并教会了他那群卑鄙的喽啰。

[tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] ['seɪfti] [baɪ] [ɪn'glɔːriəs] [flaɪt] .
To seek their safety by inglorious flight .
到 寻找 他们的 安全 经过 不光彩的 航班 .

为了寻求安全，他们选择了卑微的逃亡。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[əʊ] , [daiə'nisiəs] , [ɪf] [dɪ'stræktɪŋ] [fɪəz]
O , Dionysius , if distracting fears
哦 , 狄奥尼修斯 , 如果 分散注意力 恐惧

哦，狄俄尼索斯，如果令人分心的恐惧

[ə'lɑːm] [ðɪs] [θrɒbɪŋ] ['bʊzəm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n]
Alarm this throbbing bosom , you will pardon
警报 这 悸动 怀 , 你 将要 赦免

惊醒这悸动的胸膛，你会得到宽恕

[ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [seks] .
A frail and tender sex .
一个 脆弱 和 投标 性别 .

脆弱而娇嫩的性别。

[ʃʊd; ʃəd] ['ruːθləs] [wɔː(r)]
Should ruthless war
应该 无情 战争

残酷的战争

[rəʊm] [θruː] ['aʊə(r)] [striːts] , [ænd; ənd] ['raɪət] [hɪə(r)] [ɪn] [blʌd] ,
Roam through our streets , and riot here in blood ,
漫游 通过 我们的 街道 , 和 暴动 这里 在 血 ,

在我们的街道上游荡，在这里血腥暴乱，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lɒst] [juː'freɪʒiə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ?
Where shall the lost Euphrasia find a shelter ?
在哪里 将 这 丢失的 小米草 寻找 一个 庇护所 ?

迷失的尤弗拉西娅该去哪里寻找庇护所?

[ɪn] [veɪn] [ʃɪl] [niːl] , [ænd; ənd] [klɑːsp] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɔːltə(r)] .
In vain she'll kneel , and clasp the sacred altar .
在 徒劳 壳 下跪 , 和 搭扣 这 神圣 坛 .

她徒劳地跪下，紧紧抓住神圣的祭坛。

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] [ðen] , [ɪn] ['mɜːsi] [let] [ˌem 'iː] [siːk]
O let me then , in mercy let me seek
哦 让 我 然后 , 在 怜悯 让 我 寻找

哦，那么，就让我，在怜悯中寻求吧

[ðə; ði] ['gluːmi] ['mænʃ(ə)n] , [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [dwel] ;
The gloomy mansion , where my father dwells ;
这 阴沉 大厦 , 在哪里 我的 父亲 居住地 ;

我父亲居住的那座阴森森的宅邸;

[ai] [daɪ] ['kɒntent] , [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ai] ['perɪʃ] .
I die content , if in his arms I perish .
我 死 内容 , 如果 在 他的 武器 我 沦 .

如果我死在他的怀里，我死而无憾。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ðaʊ] ['lʌvli] ['tremblə(r)] , [hʌʃ] [ðaɪ] [fɪəz] [tuː; tə] [rest] .
Thou lovely trembler , hush thy fears to rest .
你 迷人的 颤抖者 , 嘘 你的 恐惧 到 休息 .

你这美丽的颤抖者，请止息你的恐惧，安息吧。

[ðə; ði] [griːk] [ri'kɔil, 'riːkɔil] ; [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [sɜːdʒ]
The Greek recoils ; like the impetuous surge
这 希腊语 反冲 ; 喜欢 这 浮躁 涌

希腊人退缩了；就像汹涌的波涛。

[ðæt] ['dæʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ðeə(r)] [breɪks] , [ænd; ənd] [fəʊmz] ,
That dashes on the rock , there breaks , and foams ,
那 破折号 在 这 岩石 , 那里 休息 , 和 泡沫 ,

那东西撞击在岩石上，在那里破碎，溅起泡沫，

[ænd; ənd] ['bækwəd] [rəʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] .
And backward rolls into the sea again .
和 落后 卷 进入 这 海 再次 .

然后向后滚入大海。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ɪn] ['sɪrəkjuːs] : [ə; eɪ] [fliːt]
All shall be well in Syracuse : a fleet
全部 将 是 出色地 在 雪城大学 : 一个 舰队

锡拉丘兹一切安好：一支舰队

[ə'pɪəz] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [sʌnz]
Appears in view , and brings the chosen sons
出现 在 看法 , 和 带来 这 选定 儿子们

出现在众人眼前，并带来被选中的儿子们

[ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] .
Of Carthage .
的 迦太基 .

迦太基人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði][meɪn] ,
From the hill that fronts the main ,
从 这 爬坡道 那 前线 这 主要的 ,

从主楼前的山丘上，

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] ['kænvəs] ['swelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ,
I saw their canvass swelling with the wind ,
我 锯 他们的 帆布 肿胀 和 这 风 ,

我看到他们的帆布在风中鼓胀起来，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [weɪv] [ðə; ði] ['westən] [sʌn]
While on the purple wave the western sun
尽管 在 这 紫色的 海浪 这 西 太阳

当西边的太阳在紫色的波浪上摇曳时

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [deɪ] .
Glanc'd the remains of day .
瞥了一眼 这 遗迹 的 天 .

瞥了一眼残日。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[jet] [tɪl] [ðə; ði]['fjʊəri]
Yet till the fury
然而 直到 这 愤怒

然而直到狂怒爆发

[ɒv; əv][wɔː(r)] [səb'saɪd] , [ðə; ði][waɪld] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['ɪntəv(ə)l]
Of war subside , the wild , the horrid interval
的 战争 塌陷 , 这 荒野 , 这 可怕的 间隔

战争平息，狂野，可怕的间隔

[ɪn] ['seɪfti] [let][ˌem 'iː] [suːθ] [tuː; tə][dɪə(r)] [dɪ'laɪt]
In safety let me sooth to dear delight
在 安全 让 我 舒缓 到 亲爱的 喜

在安全中，让我抚慰亲爱的喜悦

[ɪn] [ə; eɪ] [lʌvd] ['fɑː.ðərz] ['prez(ə)ns] : [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
In a lov'd father's presence : from his sight ,
在 一个 喜爱 父亲的 在场 : 从 他的 视线 ,

在慈父的注视下：从他的视线中，

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [deɪz] , [wɪð] ['spiːʃəs] - [ɪk'skjuːs]
For three long days , with specious feign'd excuse
为了 三 长的 天 , 和 似是而非的 - 原谅

整整三天，他们都用似是而非的借口搪塞我。

[jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] - [ˌem 'iː] .
Your guards debarr'd me .
你的 守卫 - 我 .

你们的卫兵把我赶走了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ,
while yet he lives ,
尽管 然而 他 生活 ,

只要他还活着，

[ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['dɔːtərz] [lʌv] ; [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [eɪdʒ]
Indulge a daughter's love ; worn out with age
放纵 一个 女儿的 爱 ; 磨损 出去 和 年龄

纵容女儿的爱；随着年龄增长而疲惫不堪

[suːn] [mʌst; məst] [hiː; hi] [siːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['endləs] [naɪt] ,
Soon must he seal his eyes in endless night ,
很快 必须 他 海豹 他的 眼睛 在 无尽的 夜晚 ,

他很快便要闭上双眼，坠入无尽的黑夜。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] [tʃɑːm] [maɪ] [ɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And with his converse charm my ear no more .
和 和 他的 交谈 魅力 我的 耳朵 不 更多的 .

他那迷人的魅力让我再也听不见了。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[waɪ] [ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
Why thus anticipate misfortune ?
为什么 因此 预料 不幸 ?

为何要如此预见不幸?

[stɪl]
Still
仍然

仍然

[ɪ'vændə] [mɒks] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ɒv; əv] [taɪm] .
Evander mocks the injuries of time .
埃文德 模拟 这 受伤 的 时间 .

埃文德嘲笑时间带来的伤痛。

['kælɪpəs] , [ðaʊ] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [raʊnd] ;
Calippus , thou survey the city round ;
卡利普斯 , 你 民意调查 这 城市 圆形的 ;

卡利普斯，你环顾全城；

['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] , [ðæt] [nəʊ] [sə'praɪz]
Station the centinels , that no surprise
车站 这 哨兵 , 那 不 惊喜

驻守哨兵，这并不奇怪。

[ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [wɜːks] , [waɪl] ['draʊzi] [naɪt]
Invade the unguarded works , while drowsy night
入侵 这 无人看守 作品 , 尽管 昏昏欲睡 夜晚

趁着昏昏欲睡的夜晚，潜入毫无防备的工地。

[weɪs] [daʊn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [aɪ] .
Weighs down the soldier's eye .
重量 向下 这 士兵的 眼睛 .

压得士兵眼睛沉重。

[ə'flɪktɪd] [feə(r)] ,
Afflicted fair ,
受苦的 公平的 ,

受苦的公平，

[ðaɪ] [kaʊtʃ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðiː] .
Thy couch invites thee .
你的 长椅 邀请 你 .

你的床榻在召唤你。

[wen] [ðə; ði] ['tuːmʌlts] ['or] ,
When the tumult's o'er ,
什么时候 这 骚乱的 超过 ,

当骚乱过去之后，

[ðaʊlt] [siː] [ɪ'vændə] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [dʒɔɪ] .
Thou'lt see Evander with redoubled joy .
你将 看 埃文德 和 加倍 喜悦 .

你会看到伊万德更加高兴。

[ðəʊ] [naʊ] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]
Though now unequal to the cares of empire
尽管 现在 不等 到 这 关心 的 帝国

尽管如今已无力应对帝国的重担。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][sɪ'kwestə(r)][hɪm] , [jet] ['ɒnəz] [haɪ]
His age sequester him , yet honours high
他的 年龄 隔离 他 , 然而 荣誉 高的

他的年龄使他隐居，但他仍然享有很高的荣誉。

[ʃæl; ʃəl][gɪld][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [deɪ] .
Shall gild the ev'ning of his various day .
将 镀金 这 晚上 的 他的 各种各样的 天 .

为他每一天的夜晚镀上金光。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] .
For this benignity accept my thanks .
为了 这 仁慈 接受 我的 谢谢 .

为此，我衷心感谢你的恩惠。

[ðeɪ] [gʌʃ] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [pɔːrz] [ɪts] ['trɪbjuːt] .
They gush in tears , and my heart pours its tribute .
他们 喷 在 眼泪 , 和 我的 心 倾倒 它是 贡 .

他们泪流满面，我的心也充满了敬意。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[pər'dɪkəs] , [eə(r)][ðə; ði] - [rɪ'vɒlvɪŋ] [lait]
Perdiccas , ere the morn's revolving light
佩尔迪卡斯 , 埃雷 这 - 旋转 光

佩尔迪卡斯，在晨曦旋转的光芒到来之前

[ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [duː; də] [ðaʊ] [dɪ'spætʃ]
Unveil the face of things , do thou despatch
揭幕 这 脸 的 事物 , 做 你 调度

揭开事物的真面目，你当派遣

[ə; eɪ] [wel] - - ['gæli] [tuː; tə] - [fliːt] ;
A well - oar'd galley to Hamilcar's fleet ;
一个 出色地 - - 厨房 到 - 舰队 ;

哈米尔卡舰队的一艘划桨良好的桨帆船；

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] ['prɒmәntri] ,
At the north point of yonder promontory ,
在 这 北 观点 的 远处 海角 ,

在远处海岬的北端，

[let] [sʌm; səm] [sɪ'lektɪd] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'strʌkt] [hɪm]
Let some selected officer instruct him
让 一些 已选 官 指示 他

让某个选定的军官来指导他。

[tuː; tə][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ɒn][ðə; ði][lænd] .
To moor his ships , and issue on the land .
到 泊 他的 船舶 , 和 问题 在 这 土地 .

让他的船只停泊在岸上，然后下船。

[ðen] [meɪ] [ˌtaɪmə'liːən]['tremb(ə)l] : ['vendʒəns] [ðen]
Then may Timoleon tremble : vengeance then
然后 可能 提莫利昂 颤抖 : 复仇 然后

那时，提莫里昂必将颤抖：复仇之日。

[ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'welm] [hɪz; ɪz][kæmp] , [pə'sjuː] [hɪz; ɪz][bændz] ,
Shall overwhelm his camp , pursue his bands ,
将 压倒 他的 营 , 追求 他的 乐队 ,

必攻克他的营地，追击他的部下。

[wɪð] ['feɪt(ə)l]['hævək] , [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['mɑːdʒɪn] ,
With fatal havoc , to the ocean's margin ,
和 致命的 混乱 , 到 这 海洋的 利润 ,

伴随着致命的破坏，直至海洋边缘，

[ænd; ənd][kɑːst][ðeə(r)] [lɪmz] [tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] ['fæmɪn] ,
And cast their limbs to glut the vulture's famine ,
和 投掷 他们的 四肢 到 谷 这 秃鹫的 饥荒 ,

并将四肢丢弃，以填饱秃鹫的饥荒。

[ɪn] ['mɪŋgld] [hiːps] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [ʃɔː(r)] .
In mingled heaps upon the naked shore .
在 混合 堆积如山 之上 这 裸 支撑 .

堆积在裸露的岸边。

[['eksɪt] [daiə'nisiəs] .
[Exit Dionysius .
[出口 狄奥尼修斯 .

[狄奥尼修斯退场。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] ?
What do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

- , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Melanthon , can it be ?
- , 能 它 是 ?

梅兰松，会是吗?

[ɪf] ['kɑːθɪdʒ] ['kɒmz] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɪdiəs] [sʌnz]
If Carthage comes , if her perfidious sons
如果 迦太基 来 , 如果 她 背信弃义 儿子们

如果迦太基来了，如果她那背信弃义的儿子们

[lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['friːdəmz] [gɒn] .
List in his cause , the dawn of freedom's gone .
列表 在 他的 原因 , 这 黎明 的 自由的 已消失 .

在他的事业中，自由的曙光已经逝去。

[mel] . [wəʊ] , - [wəʊ] , [im'pend] ; [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [θɪŋk] — —
Mel . Woe , bitt'rest woe , impends ; thou wouldst not think — —
梅尔 . 悲哀 , - 悲哀 , 迫在眉睫 ; 你 会 不是 思考 — —

梅尔。悲哀，极度的悲哀，迫在眉睫；你不会想到——

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[haʊ] ? [spiːk] !
How ? speak !
如何 ? 说话 !

怎么做？说！

[ʌn'fəʊld] .
unfold .
展开 .

展开。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[maɪ] [tʌŋ] [dɪ'naɪz] [ɪts] ['ɒfɪs] .
My tongue denies its office .
我的 舌头 否认 它是 办公室 .

我的舌头拒绝履行它的职责。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[haʊ] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
How is my father ?
如何 是 我的 父亲 ?

我父亲情况如何?

[seɪ] , - — —
Say , Melanthon — —
说 , - — —

比如，梅兰顿——

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[ai][fɪə(r)][tuː; tə] [ʃɒk] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] !
I fear to shock thee with the tale of horror !
我 害怕 到 震惊 你 和 这 故事 的 恐怖 !

我恐怕要用这个恐怖故事吓到你了！

[pə'hæps] [hiː; hi] [daɪz] [ðɪs] ['məʊmənt] . — [sɪns] [ˌtaɪmə'liːən]
Perhaps he dies this moment . — Since Timoleon
也许 他 死亡 这 片刻 . — 自从 提莫利昂

或许他此刻就死了。——蒂莫利昂

[fɜːst] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [raʊnd] [ðɪs] - ['sɪti] ,
First form'd his lines round this beleagur'd city ,
第一的 形成 他的 线条 圆形的 这 - 城市 ,

首先，他在这座被围困的城市周围布下了防线。

[nəʊ]['njuːtrɪmənt][hæz; həz] [tʌtʃt] [ɛvændɝz] [lɪps] .
No nutriment has touch'd Evander's lips .
不 营养 有 触摸 埃文德的 嘴唇 .

埃文德的嘴唇上没有沾过任何营养物质。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]
In the deep caverns of the rock imprison'd
在 这 深的 洞穴 的 这 岩石 被监禁

在岩石深处的洞穴中被囚禁

[hiː; hi] [paɪnz] [ɪn] [b'ɪtəɹəst] [wɒnt] .
He pines in bitterest want .
他 松树 在 最苦涩的 想 .

他饱受最深切的渴望折磨。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wel] , [maɪ] [hɑːt] ,
Well , my heart ,
出色地 , 我的 心 ,

我的心啊，

[wel] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['vaɪt(ə)l] [drɒps] [fə'get] [tuː; tə] [fləʊ] .
Well do your vital drops forget to flow .
出色地 做 你的 必不可少的 滴 忘记 到 流动 .

你的生命之水是不是忘记流动了？

[mel] . [dɪ'speə(r)] , [ə'læs] ! [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [sæd] [rɪ'sɔːs]
Mel . Despair , alas ! is all the sad resource
梅尔 . 绝望 , 唉 ! 是 全部 这 伤心 资源

梅尔。唉，绝望啊！这就是悲伤的全部资源。

['aʊə(r)] [feɪt] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Our fate allows us now .
我们的 命运 允许 我们 现在 .

命运允许我们这样做。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[jet] , [waɪ] [dɪ'speə(r)] ?
Yet , why despair ?
然而 , 为什么 绝望 ?

然而，为何要绝望呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [djuː] ?
Is that the tribute to a father due ?
是 那 这 贡 到 一个 父亲 到期的 ?

这就是对父亲应有的敬意吗?

[blʌd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [djuː] , - ; [jes] , [ðə; ði] [blʌd] ,
Blood is his due , Melanthon ; yes , the blood ,
血 是 他的 到期的 , - ; 是的 , 这 血 ,

梅兰顿，鲜血是他应得的；是的，鲜血，

[ðə; ði] [vaɪl] , [blæk] [blʌd] , [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['taɪrənts] [veɪns] ,
The vile , black blood , that fills the tyrant's veins ,
这 卑鄙的 , 黑色的 血 , 那 填充 这 暴君的 静脉 ,

暴君血管里流淌的污秽黑色血液，

[wʊd] ['greɪsf(ə)l] [lʊk] [ə'pɒn] [maɪ] ['dægərz] [pɔɪnt] .
Would graceful look upon my dagger's point .
会 优美 看 之上 我的 匕首的 观点 .

会优雅地注视着我的匕首尖端。

[kʌm] , ['vendʒəns] , [kʌm] , [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [seks] ,
Come , vengeance , come , shake off the feeble sex ,
来 , 复仇 , 来 , 摇 离开 这 微弱 性别 ,

来吧，复仇，来吧，摆脱这软弱的性别！

['sɪnjuː] [maɪ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Sinew my arm , and guide it to his heart .
腱子 我的 手臂 , 和 指导 它 到 他的 心 .

用筋腱扎住我的手臂，引导它到达他的心脏。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ['fɪliəl] ['paɪəti] , [ðæt] -
And thou , O filial piety , that rul'st
和 你 , 哦 孝 虔诚 , 那 -

而你，孝道啊，你统治着

[maɪ] ['wʊmənz] [brest] , [tɜːn] [tuː; tə] [vɪn'dɪktɪv] [reɪdʒ] ;
My woman's breast , turn to vindictive rage ;
我的 女性的 胸部 , 转动 到 报复心强的 愤怒 ;

我女人的乳房，化作了复仇的怒火；

[ə'sjuːm] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ʃəʊ] [mæn'kaɪnd]
Assume the port of justice ; show mankind
认为 这 港口 的 正义 ; 展示 人类

承担起正义的重任；向世人展现人类的尊严。

[tɪ'rænɪk] [gɪlt] [hæθ] ['nevə(r)] - [ɪn] ['sɪrəkjuːs] ,
Tyrannic guilt hath never dar'd in Syracuse ,
暴君 有罪 有 绝不 - 在 雪城大学 ,

暴君的罪恶从未胆敢在叙拉古发生。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
Beyond the reach of virtue .
超过 这 抵达 的 美德 .

超出了美德的范畴。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] [ziːl] ,
Moderate your zeal ,
缓和 你的 热情 ,

收敛你的热情，

[nɔː(r)] [let] [hɪm] [hɪə(r)] [ðiːz] ['træns,pɔːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
Nor let him hear these transports of the soul ,
也不 让 他 听到 这些 运输 的 这 灵魂 ,

也别让他听到这些灵魂的悸动，

[ðiːz] [waɪld] [ʌp'bredɪŋ] .
These wild upbraidings .
这些 荒野 责骂 .

这些无理的责骂。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ʃæl; ʃəl] - [vɔɪs]
Shall Euphrasia's voice
将 - 嗓音

尤弗拉西亚的声音

[biː; bi] [tuː; tə] ['saɪləns] , [wen] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪz] ?
Be hush'd to silence , when a father dies ?
是 安静 到 沉默 , 什么时候 一个 父亲 死亡 ?

父亲去世时，难道要噤声吗?

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ə'kɜːst] ?
Shall not the monster hear his deeds accurst ?
将 不是 这 怪物 听到 他的 契约 准确 ?

难道这怪物不应该听到自己罪行的诅咒吗?

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [nɒt] ['tremb(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['kɒmz] ,
Shall he not tremble , when a daughter comes ,
将 他 不是 颤抖 , 什么时候 一个 女儿 来 ,

女儿到来时，他岂不战栗吗?

[waɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd] [tɛrəbəl] [wɪð] [rɔŋ, rɔːŋ] ;
Wild with her griefs , and terible with wrongs ;
荒野 和 她 悲伤 , 和 糟糕 和 错误 ;

她悲痛欲绝，对冤屈恨之入骨;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊女儿(The Grecian Daughter)

[fɪəs] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz]
Fierce in despair , all nature in her cause
凶猛的 在 绝望 , 全部 自然 在 她 原因

绝望中充满凶猛，万物皆为她服务

[əlɑːrmd] [ænd; ənd] - [wɪð] ['hɒrə(r)] ?
Alarm'd and rous'd with horror ?
警觉 和 - 和 恐怖 ?

惊恐万分，魂牵梦萦?

- [kʌm] ; [maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] [fɔːs] ;
Melanthon come ; my wrongs will lend me force ;
- 来 ; 我的 错误 将要 借 我 力量 ;

墨兰顿降临吧；我的罪孽将赋予我力量；

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪ][seks][ɪz] [gɒn] ; [ðɪs] [ɑːm]
The weakness of my sex is gone ; this arm
这 弱点 的 我的 性别 是 已消失 ; 这 手臂

我的性弱点消失了；这只手臂

[fiːlz] ['tenfəʊld] [streŋθ] ; [ðɪs] [ɑːm] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ə; eɪ] [diːd]
Feels tenfold strength ; this arm shall do a deed
感觉 十倍 力量 ; 这 手臂 将 做 一个 契据

感觉力量增强了十倍；这只手臂将成就一番伟业。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [gɒdz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [æt; ət] !
For Heav'n and earth , for men and gods to wonder at !
为了 天堂 和 地球 , 为了 男人 和 神 到 想知道 在 !

天地万物，人神万神，都为之惊叹!

[ðɪs] [ɑːm] [ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [kɔːz] .
This arm shall vindicate a father's cause .
这 手臂 将 表白 一个 父亲的 原因 .

这支武器将为父亲伸张正义。

[ækt] [ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ][waɪld][rəʊ'mæntɪk] [siːn] [ə'mɪdst] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒks] ; [ə; eɪ] ['kævən] [ɒn][wʌn][saɪd] .
A wild romantic Scene amidst overhanging Rocks ; a Cavern on one side .
一个 荒野 浪漫的 场景 在……之中 悬垂 岩石 ; 一个 洞穴 在 一 边 .

悬崖峭壁间，野性浪漫的景色；一侧是洞穴。

['ɑːkəs] , [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Arcas , with a Spear in his Hand .
阿尔卡斯 , 和 一个 矛 在 他的 手 .

阿卡斯，手中拿着长矛。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] [sɪts] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ;
The gloom of night sits heavy on the world ;
这 愁云 的 夜晚 坐着 重的 在 这 世界 ;

夜幕沉重地笼罩着大地；

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['sɒləm] [siːn] [sʌtʃ] ['stɪlnəs] [reɪn] ,
And o'er the solemn scene such stillness reigns ,
和 超过 这 庄严 场景 这样的 寂静 统治 ,

庄严肃穆的景象上，一片寂静笼罩着一切。

[æz; əz] - [twɜː(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]
As ' twere a pause of nature ; on the beach
作为 - 是 一个 暂停 的 自然 ; 在 这 海滩

仿佛大自然的短暂休憩；在海滩上

[nəʊ] ['mɜːmərɪŋ] ['bɪləʊ] [breɪks] ; [ðə; ði] ['griːʃn] [tents]
No murmuring billow breaks ; the Grecian tents
不 淙淙 巨浪 休息 ; 这 希腊 帐篷

没有低语的波涛声；希腊人的帐篷

[laɪ] [sʌŋk] [ɪn] [sliːp] ; [nəʊ] ['gliːmɪŋ] ['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ;
Lie sunk in sleep ; no gleaming fires are seen ;
说谎 沉没 在 睡觉 ; 不 闪闪发光 火灾 是 已见 ;

沉睡不醒；不见一丝火光；

[ɔːl] ['sɪrəkjuːs] [ɪz] ; [nəʊ][stɜː(r)] [ə'brɔːd] ,
All Syracuse is hush'd ; no stir abroad ,
全部 雪城大学 是 安静 ; 不 搅拌 国外 ,

整个锡拉丘兹一片寂静；郊外风平浪静。

[seɪv] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɔː(r)] ,
Save ever and anon the dashing oar ,
节省 曾经 和 匿名 这 帅气 桨 ,

永远保存那支锋利的桨，

[ðæt] [biːts] [ðə; ði] ['sʌlən] [weɪv] .
That beats the sullen wave .
那 节拍 这 忧郁 海浪 .

这比阴沉的浪潮好多了。

[ænd; ənd] [hɑːk] ! — [wɒz; wəz] [ðæt]
And hark ! — Was that
和 听着 ! — 曾是 那

听！——那是……

[ðə; ði] [grəʊn] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frɒm; frəm] [ɛvændɝz] [sel] ,
The groan of anguish from Evander's cell ,
这 呻吟 的 痛苦 从 埃文德的 细胞 ,

埃文德的牢房里传来一声痛苦的呻吟。

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [gluːm] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [saʊnd]
Piercing the midnight gloom ? — It is the sound
冲孔 这 午夜 愁云 ? — 它 是 这 声音

刺破午夜的黑暗？——那是声音

[ɒv; əv] ['bʌslɪŋ] [praʊ] , [ðæt] [kliːv] [ðə; ði]['braɪni] [diːp] .
Of bustling prows , that cleave the briny deep .
的 繁华 船首 , 那 劈开 这 咸的 深的 .

波涛汹涌的船头，劈开咸涩的深海。

[pə'hæps] [æt; ət] [ðɪs] [ded] ['aʊə(r)] - [fli:t]
Perhaps at this dead hour Hamilcar's fleet
也许 在 这 死的 小时 - 舰队

或许在这死寂的时刻，哈米尔卡的舰队正值壮年。

[raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .
Rides in the bay .
骑行 在 这 湾 .

海湾游乐设施。

['entə(r)] ['fɪləˌtɑ:s] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kævən] .
Enter Philotas , from the Cavern .
进入 菲洛塔斯 , 从 这 洞穴 .

菲洛塔斯从洞穴中出现。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[wɒt] , [həʊ] ! [breɪv] ['ɑ:kəs] !
What , ho ! brave Arcas !
什么 , 何 ! 勇敢的 阿尔卡斯 !

嚯！勇敢的阿尔卡斯！

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯！

['ɑ:kəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[waɪ] [ðʌs] ['dezət] [ðaɪ] [kaʊtʃ] ?
Why thus desert thy couch ?
为什么 因此 沙漠 你的 长椅 ?

为何要如此弃置你的床榻？

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd]
Methought the sound
我的想法 这 声音

我想起了这声音

[ɒv; əv] ['dɪstənt] ['ʌprɔ:(r)] - [ə'frait] [sli:p] .
Of distant uproar chas'd affrighted sleep .
的 遥远 骚动 - 惊恐 睡觉 .

远处喧闹声惊醒了睡意朦胧的人。

['ɑ:kəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [ɔ:rz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [strəʊk]
At intervals the oar's resounding stroke
在 间隔 这 桨 高亢 中风

船桨不时发出清脆的拍击声。

['kɒmz] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] .
Comes echoing from the main .
来 回声 从 这 主要的 .

回声从主干道传来。

[seɪv] [ðæt] [rɪ'pɔ:t] ,
Save that report ,
节省 那 报告 ,

保存这份报告。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns]
A death - like silence through the wide expanse
一个 死亡 - 喜欢 沉默 通过 这 宽的 广阔

广袤无垠的土地上，一片死寂般的寂静。

[bru:d] ['or] [ðə; ði] ['drɪəri] [kəʊst] .
Broods o'er the dreary coast .
幼崽 超过 这 凄凉 海岸 .

阴沉的海岸上空盘旋着一群群鸟儿。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[du:; də] [ðaʊ] [rɪ'taɪə(r)] ,
Do thou retire ,
做 你 退休 ,

你退休吧,

[ænd; ənd] [si:k] [rɪ'pəʊz] ; [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [ðaɪ] [wɒtʃ]
And seek repose ; the duty of thy watch
和 寻找 休息 ; 这 责任 的 你的 手表

寻求安宁；这是你守望的职责。

[ɪz] [naʊ] [pər'fɔ:rmd] ; [ai] [teɪk] [ðaɪ] [pəʊst] .
Is now perform'd ; I take thy post .
是 现在 执行 ; 我 拿 你的 邮政 .

任务已完成；我接替你的职位。

['ɑ:kəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[haʊ] [feəz]
How fares
如何 票价

票价如何

[jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] - ?
Your royal pris'ner ?
你的 皇家 - ?

你的皇家囚徒?

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

['ɑ:kəs] , [ʃæl; ʃəl][ai] [əʊn]
Arcas , shall I own
阿尔卡斯 , 将 我 自己的

阿卡斯，我应该拥有

[ə; eɪ] ['si:krət] ['wi:knəs] ?
A secret weakness ?
一个 秘密 弱点 ?

不为人知的弱点?

[maɪ] [hɑ:t] ['ɪnwəd] [melts]
My heart inward melts
我的 心 向内 融化

我的心都融化了

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['vɜ:tʃu:] .
To see that suffering virtue .
到 看 那 痛苦 美德 .

看到苦难中的美德。

[ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
On the earth ,
在 这 地球 ,

在地球上,

[ðə; ði] [kəʊld] , [dæmp] [ɜ:θ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪktɪm] [laɪz] ;
The cold , damp earth , the royal victim lies ;
这 寒冷的 , 潮湿 地球 , 这 皇家 受害者 谎言 ;

冰冷潮湿的泥土,躺着这位受难的皇室成员;

[ænd; ənd] [waɪl] [peɪl] ['fæmɪn] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ,
And while pale famine drinks his vital spirit ,
和 尽管 苍白 饥荒 饮料 他的 必不可少的 精神 ,

当苍白的饥荒吞噬他的生命之灵时,

[hi:; hi] ['welkəm] [deθ] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [hɪm'self] [tu:; tə] [rest] .
He welcomes death , and smiles himself to rest .
他 欢迎 死亡 , 和 微笑 他自己 到 休息 .

他欣然接受死亡,面带微笑地安息。

[əʊ] ! - [wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [hɪm] !
Oh ! ' would I could relieve him !
哦 ! - 会 我 可以 缓解 他 !

哦!我多么希望能够替他解脱!

['ɑ:kəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[meɪ] [nəʊ] [ə'lɑ:m] [dɪ'stɜ:b] [ði:] .
May no alarm disturb thee .
可能 不 警报 打扰 你 .

愿你不受任何惊扰。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[sʌm; səm] [dred] [ɪ'vent] [ɪz] - ['ɪntu:] [bɜ:θ] .
Some dread event is lab'ring into birth .
一些 恐惧 事件 是 - 进入 出生 .

某种可怕的事件正在酝酿之中。

[æt; ət] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] [held] [fɔːθ]
At close of day the sullen sky held forth
在 关闭 的 天 这 忧郁 天空 握住 前进

暮色降临，阴沉的天空笼罩着大地。

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɪgnlz] .
Unerring signals .
毫无错误 信号 .

精准无误的信号。

[wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [gleə(r)] ,
With disastrous glare ,
和 灾难性的 强光 ，

伴随着灾难性的眩光，

[ðə; ði] [muːnz] [fʊl] [ɔːb] [rəʊz] - ['or] [wɪð] [blʌd] ;
The moon's full orb rose crimson'd o'er with blood ;
这 月亮的 满的 球体 玫瑰 - 超过 和 血 ；

满月被鲜血染成了深红色；

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)]
And lo ! athwart the gloom a falling star
和 洛 ！ 横穿 这 愁云 一个 坠落 星星

瞧！一颗流星划破黑暗，划破夜空。

[treɪlz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trækt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ! — [wɒt] ['deərɪŋ] [step]
Trails a long tract of fire ! — What daring step
小径 一个 长的 通道 的 火 ！ — 什么 大胆 步

留下一道长长的火线！——多么大胆的举动

[saʊndz] [ɒn] [ðə; ði] ['flɪnti] [rɒk] ?
Sounds on the flinty rock ?
声音 在 这 燧石 岩石 ?

燧石上的声音?

[stænd] [ðeə(r)] ; [wɒt] , [həʊ] !
Stand there ; what , ho !
站立 那里 ； 什么 ， 何 ！

站在那里；什么，嗬！

[spiːk] , [eə(r)] [ðaʊ] [əd'vɑːns] .
Speak , ere thou dar'st advance .
说话 ， 埃雷 你 达斯特 进步 .

先开口，再敢前进。

[ʌn'fəʊld] [ðaɪ] ['pɜːpəs] :
Unfold thy purpose :
展开 你的 目的 ：

展现你的目标：

[huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Who and what art thou ?
WHO 和 什么 艺术 你 ?

你是谁？你是什么？

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

[maɪn] [nəʊ] ['hɒstaɪl] [step] ;
Mine no hostile step ;
矿 不 敌对的 步 ;

我没有采取敌对行动;

[ai] [brɪŋ] [nəʊ] ['væljuː] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðaɪ] [fɪəz] :
I bring no value to alarm thy fears :
我 带来 不 价值 到 警报 你的 恐惧 :

我无意冒犯你，以免你惊恐不安:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ə'prəʊtʃɪz] .
It is a friend approaches .
它 是 一个 朋友 方法 .

是朋友走过来。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [miːn]
what mean
什么 意思是

是什么意思

[ðəʊz] ['pleɪntɪv] [nəʊts] ?
Those plaintive notes ?
那些 哀怨 笔记 ?

那些哀婉的音符?

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

[hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] - [griːk] ,
Here is no ambush'd Greek ,
这里 是 不 - 希腊语 ,

这里没有遭到伏击的希腊人，

[nəʊ] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
No warrior to surprise thee on the watch .
不 战士 到 惊喜 你 在 这 手表 .

守望者中没有战士会给你惊喜。

[æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['sʌpliənt] ['kɒmz] — [ə'læs] , [maɪ] [streŋθ]
An humble suppliant comes — Alas , my strength
一个 谦逊的 请求者 来 — 唉 , 我的 力量

一位卑微的祈求者前来——唉，我的力量

[ɪg'zɔːstɪd] [kwaɪt] [fɔ'seik] [ðɪs] ['wɪəri] [freɪm] .
Exhausted quite forsakes this weary frame .
筋疲力尽的 相当 遗弃 这 厌倦 框架 .

精疲力竭，彻底抛弃了这副疲惫的身躯。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[wɒt] [vɔɪs] [ðʌs] ['pɪəsɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] —
What voice thus piercing thro ' the gloom of night —
什么 嗓音 因此 冲孔 喉咙 - 这 愁云 的 夜晚 —

是怎样的声音划破夜的幽暗?

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
What art thou ?
什么 艺术 你 ?

你是什么?

[wɒt] [ðaɪ] ['erənd] ?
what thy errand ?
什么 你的 差事 ?

你有什么差事?

['kwɪkli] [seɪ] ,
quickly say ,
迅速地 说 ,

简单说一下,

['weəfɔː(r)] - [ðaʊ] [ðʌs] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [wɒtʃ] ?
Wherefore alarm'st thou thus our peaceful watch ?
因此 - 你 因此 我们的 和平 手表 ?

你为何如此惊扰我们平静的守望?

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

[let] [nəʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ə'fraɪt] [ðiː] —
Let no mistrust affright thee —
让 不 不信任 恐惧 你 —

不要让猜疑吓到你——

['entə(r)] [juː'freɪʒiə] .
Enter Euphrasia .
进入 小米草 .

进入尤弗拉西亚。

[ləʊ] ! [ə; eɪ] [retʃ] ,
Lo ! a wretch ,
洛 ! 一个 可怜虫 ,

瞧! 一个可怜虫,

[ðə; ði] ['veriɪst] [retʃ] [ðæt] ['evə(r)] - [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
The veriest wretch that ever groan'd in anguish ,
这 最真实的 可怜虫 那 曾经 - 在 痛苦 ,

最痛苦呻吟的可怜虫

['kʌmz] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['grɒv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ,
Comes here to grovel on the earth before thee ,
来 这里 到 拜倒 在 这 地球 前 你 ,

来到这里，匍匐在你面前，

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][sæd] , [sæd] [teɪl] , [ɪm'plɔː(r)] [ðaɪ] [eɪd] ,
To tell her sad , sad tale , implore thy aid ,
到 告诉 她 伤心 , 伤心 故事 , 恳求 你的 援助 ,

向她诉说这悲惨的故事，恳求你的帮助，

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [paʊər] [ɪz] [ðaɪn] , [ðaʊ] [kænst] [rɪ'liːv]
For sure the pow'r is thine , thou canst relieve
为了 当然 这 力量 是 你的 , 你 罐 缓解

力量确在你手中，你可以减轻痛苦

[maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['sɒfn] [ɔːl] [maɪ] [wəu] .
My bleeding heart , and soften all my woes .
我的 出血 心 , 和 软化 全部 我的 烦恼 .

我的心好痛，请抚慰我所有的悲伤。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[juː'freɪʒiə] ! — —
Euphrasia ! — —
小米草 ! — —

尤弗拉西亚！——

[waɪ] , [ˌprɪn'ses] , [ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɔːn] ?
Why , princess , thus anticipate the dawn ?
为什么 , 公主 , 因此 预料 这 黎明 ?

公主，为何如此期盼黎明的到来?

[stɪl] [sliːp] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ræp] [ðə; ði] ['wɪəri] [wɜːld] ;
Still sleep and silence wrap the weary world ;
仍然 睡觉 和 沉默 裹 这 厌倦 世界 ;

沉睡和寂静笼罩着疲惫的世界;

[ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [mɪd] [kə'rɪə(r)] [juː'zɜːp] [ðə; ði] [pəʊl] ;
The stars in mid career usurp the pole ;
这 明星 在 中 职业 篡 这 极 ;

处于事业中期的明星们占据了主导地位;

[ðə; ði] ['griːʃn] [bændz] , [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ;
The Grecian bands , the winds , the waves are hush'd ;
这 希腊 乐队 , 这 风 , 这 波浪 是 安静 ;

希腊的乐队、风、海浪都安静了;

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ; [ɔːl] [bʌt; bət] [juː; jʊ]
All things are mute around us ; all but you
全部 事物 是 沉默的 大约 我们 ; 全部 但 你

我们周围的一切都沉默不语；除了你。

[rest] [ɪn] [ə'blɪviəs] ['slʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [k'eəz] .
Rest in oblivious slumber from their cares .
休息 在 浑然不觉 睡眠 从 他们的 关心 .

他们沉浸在无忧无虑的睡眠中。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[jes] ; [ɔːl] , [ɔːl] [rest] : [ðə; ði] ['veri] [sliːp] ;
Yes ; all , all rest : the very murd'rer sleeps ;
是的 ; 全部 , 全部 休息 : 这 非常 谋杀者 睡觉 ;

是的；一切都安息了：就连凶手也睡着了;

[gɪlt] [ɪz][æt; ət][rest] : [ai]['əʊnli] [weɪk] [tuː; tə] ['mɪzəri] .
Guilt is at rest : I only wake to misery .
有罪 是 在 休息 : 我 仅有的 唤醒 到 苦难 .
罪恶感已然消散：醒来后只剩下痛苦。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .
菲尔

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [geɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ?
How didst thou gain the summit of the rock ?
如何 迪斯特 你 获得 这 首脑 的 这 岩石 ?
你是如何登上岩石顶峰的?

---

[14] .
Eup .
上 .
尤普。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [hɪə(r)][juː; jʊ][həʊld][hɪm] - ;
Give me my father ; here you hold him fetter'd ;
给 我 我的 父亲 ; 这里 你 抓住 他 - ;
把我的父亲还给我；你们把他囚禁在这里；

[əʊ] ! [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] — — [ɪf] ['evə(r)]
Oh ! give him to me — — If ever
哦 ! 给 他 到 我 — — 如果 曾经
哦！把他给我——如果真有那么一天

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [θrɑːbd] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ,
The touch of nature throbb'd within your breast ,
这 触碰 的 自然 悸动 之内 你的 胸部 ,
自然的气息在你胸腔中悸动，

[əd'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'vændə] .
Admit me to Evander .
承认 我 到 埃文德 .
请让我进入埃文德医院。

[ɪn] [ðiːz] [keɪvz]
In these caves
在 这些 洞穴
在这些洞穴里

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [paɪnz] [ɪn] [wɒnt] ; [let] [ˌem 'iː] [kən'veɪ]
I know he pines in want ; let me convey
我 知道 他 松树 在 想 ; 让 我 传达
我知道他渴望已久；请让我转达。

[sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['sʌkə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
Some charitable succour to a father .
一些 慈善 救助 到 一个 父亲 .
对一位父亲给予一些慈善援助。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .
菲尔

[ə'læs] , [juː'freɪʒiə] ! - [wʊd] [ai][deə(r)][kəm'plaɪ] !
Alas , Euphrasia ! ' would I dare comply !
唉 , 小米草 ! - 会 我 敢 遵守 !
唉，尤弗拉西亚！我怎敢遵从！

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['vɜːtʃuː][ɪn] [ðiː] .
It will be virtue in thee .
它 将要 是 美德 在 你 .

这将成为你的美德。

[ðaʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Thou , like me ,
你 , 喜欢 我 ,

你，和我一样，

[wɜːt] [bɔːn] [ɪn] [griːs] : — [əʊ] !
Wert born in Greece : — Oh !
沃特 出生 在 希腊 : — 哦 !

出生于希腊：——哦！

[baɪ]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['peərənt] —
by our common parent —
经过 我们的 常见的 父母 —

我们共同的父母——

[neɪ] , [steɪ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [flai] ; ['fɪləˌtɑːs] , [steɪ] ; —
Nay , stay ; thou shalt not fly ; Philotas , stay ; —
不 , 停留 ; 你 应 不是 飞 ; 菲洛塔斯 , 停留 ; —

不，留下来；你不可逃走；菲洛塔斯，留下来；——

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [tuː] ; [θɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [lɒt]
You have a father too ; think , were his lot
你 有 一个 父亲 也 ; 思考 , 是 他的 很多

你也有父亲；想想，如果我们是他，会是什么下场。

[hɑːd] [æz; əz] [ɛvændɚz] ; [ɪf] [baɪ]['felən][hændz]
Hard as Evander's ; if by felon hands
难的 作为 埃文德的 ; 如果 经过 重罪犯 双手

像埃文德的那么硬；如果落入重罪犯之手

- [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [sləʊ] - [kən'sjuːmɪŋ] [pæŋ]
Chain'd to the earth , with slow - consuming pangs
- 到 这 地球 , 和 慢的 - 消费 疼痛

被束缚于大地，忍受着缓慢而折磨的痛苦

[hiː; hi] [felt] [ʃɑːp] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːskɪŋ] [aɪ]
He felt sharp want , and with an asking eye
他 毛毡 锋利的 想 , 和 和 一个 问 眼睛

他感到一阵强烈的渴望，眼神中充满了探寻。

- [rɪ'liːf] , [jet] ['kruːəl] [men] [ˌaɪ 'tiː] ,
Implor'd relief , yet cruel men deny'd it ,
- 宽慰 , 然而 残忍的 男人 否认 它 ,

恳求救济，但残忍的人却拒绝了。

[wʊdst] [ðaʊ] [nɒt] [bɜːst] [θruː] - [ˌædə'mæntaɪn] ['geɪts] ,
Wouldst thou not burst thro ' adamantine gates ,
会 你 不是 爆裂 喉咙 - 金刚石 大门 ,

你难道不愿冲破那坚硬如铁的大门吗？

[θruː] - [wɔːlz] [ænd; ənd] [rɒks] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?
Thro ' walls and rocks , to save him ?
喉咙 - 墙壁 和 岩石 , 到 节省 他 ?

翻过墙壁和岩石，去救他？

[θɪŋk] , ['fɪləˌtɑːs] ,
Think , Philotas ,
思考 , 菲洛塔斯 ,

想想吧，菲洛塔斯，

[ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [eɪdʒd] ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪti] [maɪn] .
Of thy own aged sire , and pity mine .
的 你的 自己的 老年人 父系 , 和 遗憾 矿 .

怜悯你年迈的父亲，也怜悯我的父亲。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æɡəni] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [fiːlz] ,
Think of the agonies a daughter feels ,
思考 的 这 痛苦 一个 女儿 感觉 ,

想想女儿所承受的痛苦，

[wen] [ðʌs] [ə; eɪ] ['peərənt] ['wɒnts] [ðə; ði] ['kɒmən] [fuːd] ,
When thus a parent wants the common food ,
什么时候 因此 一个 父母 想要 这 常见的 食物 ,

当父母想要普通食物时，

[ðə; ði] ['baʊntiəs] [hænd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
The bounteous hand of nature meant for all .
这 丰饶的 手 的 自然 意思是 为了 全部 .

大自然慷慨馈赠，惠及所有人。

['fɪl] . -
Phil . '
菲尔 . -

菲尔。

[twɜː(r)] [best] [wɪð'drɔː] [ðiː] , [ˌprɪn'ses] ; [ðaɪ] [ə'sɪstəns]
Twere best withdraw thee , princess ; thy assistance
是 最好的 提取 你 , 公主 ; 你的 协助

公主，你最好还是撤退吧；你的帮助

[ɪ'vændə] ['wɒnts] [nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fruːtləs] [ɔːl] ;
Evander wants not ; it is fruitless all ;
埃文德 想要 不是 ; 它 是 徒劳无功 全部 ;

埃文德并不想要；这一切都是徒劳的；

[ðaɪ] [tɪəz] , [ðaɪ] [waɪld] [in'triːti] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [veɪn] .
Thy tears , thy wild entreaties , are in vain .
你的 眼泪 , 你的 荒野 恳求 , 是 在 徒劳 .

你的眼泪，你的恳求，都是徒劳。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑː] ! — [ðaʊ] [hæst] ['mɜːrdərd] [hɪm] ; [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
Ha ! — thou hast murder'd him ; he is no more ;
哈 ! — 你 哈斯特 被谋杀 他 ; 他 是 不 更多的 ;

哈！——你杀了他；他已经不在了；

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] ; — ['bʊtʃəz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃed]
I understand thee ; — butchers , you have shed
我 理解 你 ; — 屠夫 , 你 有 棚

我明白你的意思；——屠夫们，你们已经堕落了

[ðə; ði] ['preʃəs] [drɒps] [ɒv; əv] [laɪf] .
The precious drops of life .
这 宝贵的 滴 的 生活 .

生命的珍贵滴滴。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] ['fræntɪk] [griːf] [kæn; kən] [nɔːt] [ə'veɪl] .
this frantic grief can nought avail .
这 疯狂的 悲伤 能 零 可用 .

这种疯狂的悲痛毫无用处。

[rɪ'taɪə(r)] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['bɑːmi] [sliːp] ,
Retire and seek the couch of balmy sleep ,
退休 和 寻找 这 长椅 的 芳香 睡觉 ,

退休，躺在温暖舒适的沙发上安然入睡吧。

[ɪn] [ðɪs] [ded] ['aʊə(r)] , [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
In this dead hour , this season of repose .
在 这 死的 小时 , 这 季节 的 休息 .

在这静谧的时刻，在这休憩的季节。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ðen] , [ɪn'hjuːmən] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] !
And dost thou then , inhuman as thou art !
和 朋友 你 然后 , 不人道 作为 你 艺术 !

而你，竟是如此没有人性!

[əd'vaɪz] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [rɪ'pəʊz] ?
Advise a wretch like me to know repose ?
建议 一个 可怜虫 喜欢 我 到 知道 休息 ?

能教我这样的罪人如何获得安宁吗?

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [ə'bəʊd] : — [ðiːz] [keɪvz] , [ðiːz] [rɒks] ,
This is my last abode : — these caves , these rocks ,
这 是 我的 最后的 住所 : — 这些 洞穴 , 这些 岩石 ,

这是我的最后居所：——这些洞穴，这些岩石，

[ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [wɪð] - [rɒŋ, rɔːŋ] .
Shall ring for ever with Euphrasia's wrongs .
将 戒指 为了 曾经 和 - 错误 .

将永远回荡着尤弗拉西亚的罪行。

[hɪə(r)] [wɪl] [ai] [dwel] , [ænd; ənd] [reɪv] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [gɪv]
Here will I dwell , and rave , and shriek , and give
这里 将要 我 住 , 和 锐舞 , 和 尖叫 , 和 给

我将在此居住、狂怒、尖叫、给予

[ðiːz] [skætɝd] [lɒks] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ;
These scatter'd locks to all the passing winds ;
这些 散落的 锁 到 全部 这 通过 风 ;

这些散落各处的船闸任由过往的风吹动;

[kɔːl] [ɒn] [ɪ'vændə] [lɒst] ; —
Call on Evander lost ; —
称呼 在 埃文德 丢失的 ; —

埃文德的电话打不通；——

[ænd; ənd]['kru:əl][gɒdz] , [ænd; ənd]['kru:əl] [stɑ:z] [ɪn'vəʊkɪŋ] ,
And cruel gods , and cruel stars invoking ,
和 残忍的 神 ， 和 残忍的 明星 调用 ，

还有残酷的神灵，以及召唤着残酷星辰的……

[stænd][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [ɪn] ['mædnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
Stand on the cliff in madness and despair .
站立 在 这 悬崖 在 疯狂 和 绝望 .

疯狂而绝望地站在悬崖边。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[baɪ] ['hɛvən] ,
By Heav'n ,
经过 天堂 ，

天哪，

[maɪ] [hɑ:t] [ɪn] ['pɪti] [bli:dz] .
My heart in pity bleeds .
我的 心 在 遗憾 出血 .

我心如刀绞。

[nəʊ]['ʌðə(r)][fɪə(r)] [ə'seil] [ðɪs] ['wɔ:laɪk] [brest] .
No other fear assails this warlike breast .
不 其他 害怕 攻击 这 好战 胸部 .

这颗好战的心没有丝毫畏惧。

[ai] ['pɪti] [jɔ:(r); jə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] ; [jes] , [baɪ] ['hɛvən] ,
I pity your misfortunes ; yes , by Heav'n ,
我 遗憾 你的 不幸 ； 是的 ， 经过 天堂 ，

我同情你的不幸遭遇；是的，以天之名，

[maɪ] [hɑ:t] [bli:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . — [gɒdz] !
My heart bleeds for you . — Gods !
我的 心 出血 为了 你 . — 神 ！

我的心为你滴血。——诸神！

[ju:v] [tʌtʃt] [maɪ] [səʊl] !
you've touch'd my soul !
你已经 触摸 我的 灵魂 ！

你触动了我的灵魂！

[ðə; ði] - ['ɪmpʌls] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .
The gen'rous impulse is not giv'n in vain .
这 - 冲动 是 不是 给予 在 徒劳 .

慷慨的举动不会白费。

[ai] [fi:l] [ði:] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ai][deə(r)][ə'beɪ] .
I feel thee , Nature , and I dare obey .
我 感觉 你 ， 自然 ， 和 我 敢 服从 .

大自然，我感受到了你，我敢于服从。

[əʊ] ! [ðaʊ] [hæst] . — [gəʊ] , [ju:'freɪʒiə] , [gəʊ] ,
Oh ! thou hast conquer'd . — Go , Euphrasia , go ,
哦 ！ 你 哈斯特 征服 . — 去 ， 小米草 ， 去 ，

哦！你已征服。——走吧，尤弗拉西娅，走吧。

[bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
Behold thy father .
看哪 你的 父亲 .

看哪，你的父亲。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[reɪz] [ˌem ˈiː] , [reɪz] [ˌem ˈiː] [ʌp] ;
Raise me , raise me up ;
增加 我 , 增加 我 向上 ;

把我扶起来，把我扶起来；

[aɪl] [beɪð] [ðaɪ] [hænd] [wɪð] [tɪəz] , [ðaʊ] - [mæn] !
I'll bathe thy hand with tears , thou gen'rous man !
患病的 洗澡 你的 手 和 眼泪 , 你 - 男人 !

我将用泪水洗净你的手，你这慷慨的人！

[ˈfɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[jet] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] ; [ɪf] [ɔːt] [ɒv; əv] [ˈnʌrɪʃmənt]
Yet , mark my words ; if aught of nourishment
然而 , 标记 我的 字 ; 如果 零 的 营养

然而，请记住我的话；如果有什么营养

[ðaʊ] [wʊdst] [kənˈveɪ] , [maɪ] [ˈpɑːtnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ]
Thou wouldst convey , my partners of the watch
你 会 传达 , 我的 合作伙伴 的 这 手表

你会传达，我的守望伙伴们

[wɪl] [nɛə] [kənˈsent] .
Will ne'er consent .
将要 从未 同意 .

绝不会同意。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ai] [wɪl] [əbˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] :
I will observe your orders :
我 将要 观察 你的 订单 :

我将遵照您的指示行事：

[ɒn] [ˈeni] [tɜːmz] , [əʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm] .
On any terms , oh ! let me , let me see him .
在 任何 条款 , 哦 ! 让 我 , 让 我 看 他 .

无论如何，哦！让我，让我见见他。

[ˈfɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[jɒn] [læmp] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [θruː] - [ðə; ði] - [wei] .
Yon lamp will guide thee thro ' the cavern'd way .
扬 灯 将要 指导 你 喉咙 - 这 - 方式 .

那盏灯将指引你穿过洞穴小径。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[maɪ] [hɑːt] [rʌnz] ['or] [ɪn] [θæŋks] ; [ðə; ði]['paɪəs][ækt]
My heart runs o'er in thanks ; the pious act
我的 心 跑步 超过 在 谢谢 ; 这 虔诚的 行为

我心中充满感激；这虔诚的行为

[ˌtaɪmə'liːən][ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːd] ; [ðə; ði] ['baʊntiəs] [gɒdz] ,
Timoleon shall reward ; the bounteous gods ,
提莫利昂 将 报酬 ; 这 丰饶的 神 ,

提莫莱昂将予以奖赏；慷慨的神明，

[ænd; ənd][ðaɪ] [əʊn] ['vɜːtʃuː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [diːd] .
And thy own virtue shall reward the deed .
和 你的 自己的 美德 将 报酬 这 契据 .

而你的美德将回报你的善行。

[[gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
[Goes into the Cave .
[去 进入 这 洞穴 .

[进入山洞。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[prɪ'veɪlɪŋ] , ['paʊəf(ə)l] ['vɜːtʃuː] ! — [ðaʊ] -
Prevailing , powerful virtue ! — Thou subdu'st
盛行 , 强大的 美德 ! — 你 -

至高无上的强大美德！——你征服了

[ðə; ði] ['stʌbən] [hɑːt] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] ['pɜːpəs] .
The stubborn heart , and mould'st it to thy purpose .
这 固执的 心 , 和 - 它 到 你的 目的 .

顽固的心，并将其塑造成你想要的样子。

- [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] ! — [bʌt; bət][ðəʊ] - [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
' Would I could save them ! — But tho ' not for me
- 会 我 可以 节省 他们 ! — 但 虽然 - 不是 为了 我

“我多么希望能够救他们！——但是，虽然”对我来说并非如此。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [paʊər][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ,
The glorious pow'r to shelter innocence ,
这 辉煌 力量 到 庇护所 无辜 ,

庇护纯真的光荣力量，

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ɪts] [wəu] ,
Yet for a moment to assuage its woes ,
然而 为了 一个 片刻 到 缓和 它是 烦恼 ,

然而，为了暂时缓解它的忧愁，

[ɪz][ðə; ði][best] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði]['pjʊərɪst][dʒɔɪ]
Is the best sympathy , the purest joy
是 这 最好的 同情 , 这 最纯净的 喜悦

最好的同情，就是最纯粹的喜悦。

['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
Nature intended for the heart of man ,
自然 故意的 为了 这 心 的 男人 ,

大自然为人类心灵所准备的

[wen] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] - [teə(r); tɪə] .
When thus she gave the social gen'rous tear .
什么时候 因此 她 给予 这 社会的 - 撕 .

于是她流下了那滴充满社会同情心的眼泪。

[['eksɪt] .
[**Exit** .
[出口 .

[出口。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE **II** .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
The **Inside** **of** **the** **Cavern** .
这 里面 的 这 洞穴 .

洞穴内部。

['entə(r)] ['ɑːkəs] [ænd; ənd] [juː'freɪʒiə] .
Enter **Arcas** **and** **Euphrasia** .
进入 阿尔卡斯 和 小米草 .

阿尔卡斯和尤弗拉西亚登场。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[nəʊ] ; [ɒn][maɪ][laɪf] , [ai][deə(r)][nɒt] .
No **;** **on** **my** **life** **,** **I** **dare** **not** .
不 ; 在 我的 生活 , 我 敢 不是 .

不，我发誓，我不敢。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ,
But **a** **small** ,
但 一个 小的 ,

但一个小小的,

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɪt(ə)ns] ; [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔːdiəl] [drɒp]
A **wretched** **pittance** **;** **one** **poor** **cordial** **drop**
一个 可怜 微不足道 ; 一 贫穷的 亲切 降低

少得可怜的一点钱；一滴可怜的甜酒

[tuː; tə] ['renəveɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ['druːpɪŋ] [eɪdʒ] ,
To **renovate** **exhausted** **drooping** **age** ,
到 翻新 筋疲力尽的 下垂 年龄 ,

为了焕发疲惫衰老的活力,

[ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] .
I **ask** **no** **more** .
我 问 不 更多的 .

我别无所求。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [stɔː(r)]
Not **the** **smallest** **store**
不是 这 最小 店铺

这家店不算最小。

[ɒv; əv]['skænti] ['nʌrɪʃmənt] [mʌst; məst][pɑːs] [ðiːz] [wɔːlz] .
Of scanty nourishment must pass these walls .
的 稀少 营养 必须 经过 这些 墙壁 .
匮乏的食物必须穿过这些墙。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːfɪt] [els] : [ə; eɪ]['moʊmənts] ['pɑːli]
Our lives were forfeit else : a moment's parley
我们的 生活 是 丧失 别的 : 一个 瞬间 谈判
否则我们的生命将付诸东流：片刻的谈判

[ɪz][ɔːl][ai][grɑːnt] ; [ɪn]['jɒndə(r)] [keɪv] [hiː; hi][laɪz] .
Is all I grant ; in yonder cave he lies .
是 全部 我 授予 ; 在 远处 洞穴 他 谎言 .
这就是我所能给予的全部；他长眠于那边的山洞里。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .
伊娃。

[[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] .]
[Within the Cell .]
[之内 这 细胞 .]
[在细胞内。]

[əʊ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['neɪtʃə(r)] !
Oh , struggling nature !
哦 , 挣扎 自然 !
哦，挣扎求生的自然啊！

[let] [ðaɪ] ['kɒnflɪkt] [end] .
let thy conflict end .
让 你的 冲突 结尾 .
让你们的冲突结束吧。

[əʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [rest] .
Oh ! give me , give me rest .
哦 ! 给 我 , 给 我 休息 .
哦！请让我休息吧。

[14] .
Eup .
上 .
尤普。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] !
My father's voice !
我的 父亲的 嗓音 !
我父亲的声音！

[ˌaɪ 'tiː] [piəs] [hɪə(r)] !
It pierces here !
它 穿孔 这里 !
它刺穿了这里！

[ˌaɪ 'tiː] [kliːvz] [maɪ] ['veri] [hɑːt] .
it cleaves my very heart .
它 裂片 我的 非常 心 .
它深深刺痛了我的心。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spaɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [hɪm][mɔː(r)] .
I shall expire , and never see him more .
我 将 到期 , 和 绝不 看 他 更多的 .
我即将离世，再也见不到他了。

['ɑ:kəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[rɪ'pəʊz] [ðiː] , [ˌprɪn'ses] , [hɪə(r)] , [[drɔːz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ]] [hɪə(r)] [rest] [ðaɪ] [lɪmz] ,
Repose thee , princess , here , [Draws a Couch] here rest thy limbs ,
休息 你 , 公主 , 这里 , [平局 一个 长椅] 这里 休息 你的 四肢 ,

公主，请在此安歇，[拉来一张卧榻]请在此舒展你的身躯。

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [lend] [ðiː] ['fɜːmnəs] .
Till the returning blood shall lend thee firmness .
直到 这 返回 血 将 借 你 硬度 .

直到回流的鲜血赋予你坚韧。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðə; ði] [keɪvz] , [ðə; ði] [rɒks] , [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] !
The caves , the rocks , re - echo to his groans !
这 洞穴 , 这 岩石 , 关于 - 回声 到 他的 呻吟 !

洞穴、岩石，都在回荡着他的呻吟声！

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [rɪ'liːf] ?
And is there no relief ?
和 是 那里 不 宽慰 ?

难道没有解决办法吗?

['ɑ:kəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [grɑːnt] ,
All I can grant ,
全部 我 能 授予 ,

我所能给予的，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] .
You shall command .
你 将 命令 .

你将发号施令。

[ai] [wɪl] [ʌn'bɑː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
I will unbar the dungeon ,
我 将要 解除限制 这 地牢 ,

我将打开地牢的门。

[ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] ,
Unloose the chain that binds him to the rock ,
放开 这 链 那 结合 他 到 这 岩石 ,

解开将他束缚在岩石上的锁链。

[ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
And leave your interview without restraint .
和 离开 你的 面试 没有 克制 .

面试结束后，请毫无顾忌地离开。

[['əupənz] [ə; eɪ] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːn] .
[Opens a Cell in the back Scene .
[打开 一个 细胞 在 这 后退 场景 .

[在背景场景中打开一个单元格。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[həʊld] , [həʊld][maɪ] [hɑːt] !
Hold , hold my heart !
抓住 , 抓住 我的 心 !

别动，别动我的心!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [sə'steɪn]
how shall I sustain
如何 将 我 维持

我该如何维持生计?

[ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [siːn] ?
The agonizing scene ?
这 痛苦的 场景 ?

令人痛苦的一幕?

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[ai][mʌst; məst][bɪ'həʊld][hɪm] ;
I must behold him ;
我 必须 看哪 他 ;

我必须亲眼见到他;

['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [draɪvz] [ˌem 'iː][ɒn] , [wɪl] [lend] [ˌem 'iː] [fɔːs] .
Nature , that drives me on , will lend me force .
自然 , 那 驱动 我 在 , 将要 借 我 力量 .

大自然激励着我不断前行，并将赋予我力量。

[ɪz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
Is that my father ?
是 那 我的 父亲 ?

那是我父亲吗?

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˌfeə'wel] .
Take your last farewell .
拿 你的 最后的 告别 .

做最后的告别吧。

[hɪz; ɪz]['vɪgə(r)] [siːm] [nɒt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] [kwaɪt] .
His vigour seems not yet exhausted quite .
他的 活力 似乎 不是 然而 筋疲力尽的 相当 .

他的精力似乎还没有完全耗尽。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] , [ɔː(r)]['ruːɪn] [wɪl] [ɪn'sjuː] .
You must be brief , or ruin will ensue .
你 必须 是 简短的 , 或者 废墟 将要 随之而来 .

你必须言简意赅，否则将会酿成大祸。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[['reɪzɪŋ] [hɪm'self] .]
[Raising himself .]
[提高 他自己 .]

[他站了起来。]

[əʊ] ! [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][get] [friː] ?
Oh ! when shall I get free ?
哦 ! 什么时候 将 我 得到 自由的 ?

哦！我何时才能获得自由?

— [ðiːz] - [pæŋ] —
— These ling'ring pangs —
— 这些 - 疼痛 —

——这些挥之不去的痛楚——

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[bɪ'həʊld] , [jiː; ji] , [ðæt] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][wəʊ] !
Behold , ye pow'rs , that spectacle of woe !
看哪 , 是的 权力 , 那 奇观 的 悲哀 !

看哪，各位掌权者，这悲惨的景象！

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː] , ['pɪtiɪŋ] [gɒdz] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] !
Despatch me , pitying gods , and save my child !
调度 我 , 怜悯 神 , 和 节省 我的 孩子 !

仁慈的神明啊，请派我离开，救救我的孩子！

[ai] [bɜːn] , [ai] [bɜːn] ; [ə'læs] !
I burn , I burn ; alas !
我 烧伤 , 我 烧伤 ; 唉 !

我燃烧，我燃烧；唉！

[nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] :
no place of rest :
不 地方 的 休息 :

无处安身：

[['raɪzɪz][ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] .
[Rises and comes out .
[上升 和 来 出去 .

[起身出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] ; [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ;
A little air ; once more a breath of air ;
一个 小的 空气 ; 一次 更多的 一个 气息 的 空气 ;

呼吸一点空气；再呼吸一口气；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [feɪnt] ; [ai] [daɪ] .
I faint ; I die .
我 头晕的 ; 我 死 .

我昏倒了；我死了。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑːt] - ['pɪəsɪŋ] [saɪt] !
Heart - piercing sight !
心 - 冲孔 视线 !

令人心碎的景象!

[let] [ˌem 'iː] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Let me support you , sir .
让 我 支持 你 , 先生 .

先生，让我来支持您。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[əʊ] ! [lend] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
Oh ! lend your arm .
哦 ! 借 你的 手臂 .

哦！请伸出援手。

[huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] , [ai] [θæŋk] [ðiː] : [ðæt] [kaɪnd] [briːz]
Whoe'er thou art , I thank thee : that kind breeze
谁 你 艺术 , 我 感谢 你 : 那 种类 微风

无论你是谁，我都感谢你：那和煦的微风

['kɒmz] ['dʒentli] ['or] [maɪ] ['sensɪz] — [liːd] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] :
Comes gently o'er my senses — lead me forward :
来 轻轻地 超过 我的 感官 — 带领 我 向前 :

温柔地拂过我的感官——引领我前进：

[ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] [left] [wʌn] ['tʃærətəbl] [hænd]
And is there left one charitable hand
和 是 那里 左边 一 慈善 手

还剩下一只慈善之手吗?

[tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['sʌkə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
To reach its succour to a wretch like me ?
到 抵达 它是 救助 到 一个 可怜虫 喜欢 我 ?

能将它的救赎带给我这样的罪人吗?

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wel] [ðaʊ] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] .
Well may'st thou ask it .
出色地 五月 你 问 它 .

问得好。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] !
my breaking heart !
我的 打破 心 !

我的心都碎了!

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ɒn][hɪm] .
The hand of death is on him .
这 手 的 死亡 是 在 他 .

死神已将他置于险境。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Still a little ,
仍然 一个 小的 ,

还有些许,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] ;
A little onward to the air conduct me ;
一个 小的 向前 到 这 空气 执行 我 ;

请稍稍向前,带我飞向天空;

- [tɪz] [wel] ; — [ai] [θæŋk] [ðiː] ; [ðaʊ] [ɑːt] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
' Tis well ; — I thank thee ; thou art kind and good ,
- 的 出色地 ; — 我 感谢 你 ; 你 艺术 种类 和 好的 ,

很好;——我感谢你;你善良又仁慈,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] - ['pɪti] .
And much I wonder at this gen'rous pity .
和 很多 我 想知道 在 这 - 遗憾 .

我对这种慷慨的怜悯之心感到非常疑惑。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
Dost thou not know me , sir ?
多斯特 你 不是 知道 我 , 先生 ?

先生,您不认识我吗?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[ai] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[ðæt] [vɔɪs] : [ɑ:t] [ðaʊ] — [ə'læs] !
That voice : art thou — alas !
那 嗓音 : 艺术 你 — 唉 !

那声音：是你吗——唉！

[maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪm] !
my eyes are dim !
我的 眼睛 是 暗淡 !

我眼睛昏昏沉沉的！

[i:tʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [swɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] — [nəʊ] , [ɪn] [tru:θ]
Each object swims before me — No , in truth
每个 目的 游泳 前 我 — 不 , 在 真相

每个物体都在我眼前游动——不，真的。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ði:] .
I do not know thee .
我 做 不是 知道 你 .

我不认识你。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ju:'freɪʒiə] ?
Not your own Euphrasia ?
不是 你的 自己的 小米草 ?

这不是你自己的尤弗拉西亚？

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ɑ:t] [ðaʊ] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ?
Art thou my daughter ?
艺术 你 我的 女儿 ?

你是我的女儿吗？

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[əʊ] ! [maɪ] ['saɪə(r)] !
Oh ! my honour'd sire !
哦 ! 我的 荣幸 父系 !

哦！我尊敬的陛下！

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [maɪ] [ju:'freɪʒiə] ? [kʌm] [tu:; tə] [kləʊz]
My daughter , my Euphrasia ? come to close
我的 女儿 , 我的 小米草 ? 来 到 关闭

我的女儿，我的尤弗拉西亚？快点结束

[ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [aɪz] !
A father's eyes !
一个 父亲的 眼睛 !

父亲的眼神！

[tuː; tə][maɪ][lɑːst] [ɪm'breɪs] !
Giv'n to my last embrace !
给予 到 我的 最后的 拥抱 !

献上我最后的拥抱!

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[duː; də][ai][həʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ə'gen] ?
do I hold her once again ?
做 我 抓住 她 一次 再次 ?

我是否应该再次拥抱她?

[jɔː(r); jə(r)] ['məːsi]
Your mercies
你的 怜悯

您的仁慈

[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
Are without number .
是 没有 数字 .

没有编号。

[[fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
[Falls on the Couch .
[瀑布 在 这 长椅 .

[倒在沙发上。

[ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [blɪs]
This excess of bliss
这 过量的 的 极乐

这种过剩的幸福感

- ; [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ; [juː'freɪʒiə] — [kʊd; kəd][ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː] ?
O'erpow'rs ; it kills ; Euphrasia — could I hope it ?
- ; 它 杀戮 ; 小米草 — 可以 我 希望 它 ?

力量过剩;它会杀戮;幼发拉底——我能抱有这样的希望吗?

[ai][daɪ]['kɒntent] — [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
I die content — Art thou indeed my daughter ?
我 死 内容 — 艺术 你 的确 我的 女儿 ?

我死而无憾——你真是我的女儿吗?

[ðaʊ] [ɑːt] ; [maɪ][hænd][ɪz] - [wɪð] [ðaɪ] [tɪəz] :
Thou art ; my hand is moisten'd with thy tears :
你 艺术 ; 我的 手 是 - 和 你的 眼泪 :

你是;我的手被你的眼泪浸湿了:

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wiːp] — [ðaʊ] [ɑːt][maɪ][tʃaɪld] :
I pray you do not weep — thou art my child :
我 祈祷 你 做 不是 哭泣 — 你 艺术 我的 孩子 :

我求你不要哭泣——你是我的孩子:

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gɒdz] !
I thank you , gods !
我 感谢 你 , 神 !

感谢诸神!

[ɪn][maɪ][lɑːst] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts]
in my last dying moments
在 我的 最后的 垂死 时刻

在我临终的最后时刻

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [left] [ˌem 'iː] — [ai] [wʊd] [pɔː(r)][maɪ] [preɪz] ;
You have not left me — I would pour my praise ;
你 有 不是 左边 我 — 我 会 倒 我的 称赞 ;
你没有离开我——我要倾注我的赞美;

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦!

[jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ˌəuvə'kʌm] [ˌem 'iː][kwaɪt] !
your goodness overcomes me quite !
你的 善良 克服 我 相当 !
你的善良让我深受感动!

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [hɑːt] ; [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ðeə(r)] .
You read my heart ; you see what passes there .
你 读 我的 心 ; 你 看 什么 通过 那里 .
你读懂了我的心，你看到了我内心深处发生的一切。

[14] .
Eup .
上 .
尤普。

[ə'læs] , [hiː; hi] [feɪnts] !
Alas , he faints !
唉 , 他 晕倒 !
唉，他晕倒了!

[ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['trænspɔːt]
the gushing tide of transport
这 喷薄 潮 的 运输
汹涌的交通浪潮

[beəz] [daʊn] [iːtʃ] ['fiːb(ə)l] [sens] : [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] , ['hev(ə)n] !
Bears down each feeble sense : restore him , Heaven !
熊 向下 每个 微弱 感觉 : 恢复 他 , 天堂 !
压垮了他所有微弱的感官：上天啊，请让他复生!

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .
伊娃。

[ɔːl] , [maɪ] [juː'freɪʒiə] , [ɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .
All , my Euphrasia , all will soon be well .
全部 , 我的 小米草 , 全部 将要 很快 是 出色地 .
亲爱的尤弗拉西亚，一切都会好起来的。

[pɑːs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪzi] [gləʊb] ,
Pass but a moment , and this busy globe ,
经过 但 一个 片刻 , 和 这 忙碌的 地球 ,
片刻之后，这繁忙的地球，

[ɪts] [θrəʊnz] , [ɪts]['ɛmpaɪəz] , [ænd; ənd][ɪts] ['bʌslɪŋ] [m'ɪliənz] ,
Its thrones , its empires , and its bustling millions ,
它是 王座 , 它是 帝国 , 和 它是 繁华 百万 ,
它的王座，它的帝国，以及它熙熙攘攘的亿万人口，

[wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] .
Will seem a speck in the great void of space .
将要 似乎 一个 斑点 在 这 伟大的 空白 的 空间 .
在浩瀚的宇宙中，你将显得渺小如尘埃。

[jet] , [waɪl] [ai] [steɪ] , [ðaʊ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ! —
Yet , while I stay , thou darling of my age ! —
然而 , 尽管 我 停留 , 你 亲爱的 的 我的 年龄 ! —

然而，当我停留之时，你这同龄的挚爱！

[neɪ] , [draɪ] [ðəʊz] [tɪəz] .
Nay , dry those tears .
不 , 干燥 那些 眼泪 .

别哭了，擦干眼泪。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ai] [wɪl] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .
I will , my father .
我 将要 , 我的 父亲 .

我会的，父亲。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[weə(r)] , —
Where , —
在哪里 , —

在哪里， -

[ai][fɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ɪz] ['vɜːtʃuəs] ['fəusjən] ?
I fear to ask it , where is virtuous Phocion ?
我 害怕 到 问 它 , 在哪里 是 有德行的 福西翁 ?

我不敢问，善良的福西翁在哪里?

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪrənts] [paʊər] .
Fled from the tyrant's pow'r .
逃亡 从 这 暴君的 力量 .

逃离暴君的统治。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd] [left] [ðiː] [hɪə(r)]
And left thee here
和 左边 你 这里

然后把你留在这里了。

[ænd; ənd] ['helpləs] ?
Expos'd and helpless ?
曝光 和 无助 ?

被曝光且无助?

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] :
He is all truth and honour :
他 是 全部 真相 和 荣誉 :

他为人真诚正直:

[hiː; hi][fled][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] .
He fled to save my child .
他 逃亡 到 节省 我的 孩子 .

他为了救我的孩子而逃走了。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[maɪ] [jʌŋ] [ɪ'vændə] !
My young Evander !
我的 年轻的 埃文德 !

我年轻的埃文德!

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] , [juː'freɪʒiə] ? — [əʊ] !
Your boy is safe , Euphrasia ? — Oh !
你的 男生 是 安全的 , 小米草 ? — 哦 !

尤弗拉西亚，你的孩子安全了吗？——哦！

[maɪ] [hɑːt] !
my heart !
我的 心 !

我的心！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[kwaɪt] [gɒn] ; [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['mɪzəri] ;
quite gone ; worn out with misery ;
相当 已消失 ; 磨损 出去 和 苦难 ;

彻底消失了；痛苦不堪；

[əʊ] ! [wiːk] , - [əʊld][mæn] !
Oh ! weak , decay'd old man !
哦 ! 虚弱的 , - 老的 男人 !

哦！虚弱腐朽的老头！

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɪn'hjuːmən] [retʃ] !
Inhuman wretches !
不人道 可怜虫 !

毫无人性的恶棍！

[wɪl] [nʌn] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [wɒnt] ?
Will none relieve his want ?
将要 没有任何 缓解 他的 想 ?

难道没有人能帮他解决这个难题吗？

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]
A drop of water
一个 降低 的 水

一滴水

[mait] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæts] [hɪm] .
Might save his life ; and even that's deny'd him .
可能 节省 他的 生活 ; 和 甚至 那就是 否认 他 .

或许能救他一命；但就连这点救命的机会也被剥夺了。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ðiːz] [strɒŋ] [ɪ'moʊʃnz] — [əʊ] ! [ðæt] ['iːgə(r)][eə(r)] —
These strong emotions — Oh ! that eager air —
这些 强的 情绪 — 哦 ! 那 渴望的 空气 —

这些强烈的情感——哦！那令人心潮澎湃的气息——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ; [beə(r)][ˌem 'iː] [hens] ;
It is too much — assist me ; bear me hence ;
它 是 也 很多 — 协助 我 ; 熊 我 因此 ;

太多了——帮帮我；带我离开；

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] .
And lay me down in peace .
和 躺 我 向下 在 和平 .

让我安息吧。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɪkst] !
His eyes are fix'd !
他的 眼睛 是 已修复 !

他的目光呆滞！

[ænd; ənd] [ðəʊz] [peɪl] , - [lɪps] !
And those pale , quiv'ring lips !
和 那些 苍白 , - 嘴唇 !

还有那苍白颤抖的嘴唇！

[hiː; hi][klɑːsps][maɪ][hænd] :
He clasps my hand :
他 扣环 我的 手 :

他握住我的手：

[wɒt] , [nəʊ] [ə'sɪstəns] !
What , no assistance !
什么 , 不 协助 !

什么？竟然没有人帮忙！

['mɒnstəz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs]
Monsters , will you thus
怪物 , 将要 你 因此

怪物们，你们会这样吗？

[let] [hɪm][ɪk'spaɪə(r)][ɪn] [ðiːz] [wiːk] , ['fiːb(ə)l] [ɑːmz] ?
Let him expire in these weak , feeble arms ?
让 他 到期 在 这些 虚弱的 , 微弱 武器 ?

让他死在这双虚弱无力的臂弯里吗？

['entə(r)] ['fɪləˌtɑːs] .
Enter Philotas .
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ðəʊz] [waɪld] , [ðəʊz] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [wɪl] [gɪv] - .
Those wild , those piercing shrieks will give th'alarm .
那些 荒野 , 那些 冲孔 尖叫 将要 给 - .

那些狂野的、刺耳的尖叫声会发出警报。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[sə'pɔːt] [hɪm] ; [beə(r)][hɪm] [hens] ; - [tɪz] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] .
Support him ; bear him hence ; ' tis all I ask .
支持 他 ; 熊 他 因此 ; - 的 全部 我 问 .

扶他走吧，带他离开吧，我只求这一点。

['evən] .
Evan .
埃文 .

埃文。

[[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['kærid] [ɒf] .]
[As he is carried off .]
[作为 他 是 携带 离开 .]

[他被抬走了。]

[əʊ] [deθ] !
O Death !
哦 死亡 !

哦，死亡！

[weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
where art thou ?
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里？

[deθ] , [ðaʊ] [dred] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
Death , thou dread of guilt ,
死亡 , 你 恐惧 的 有罪 ,

死亡啊，你惧怕罪恶，

[ðaʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ə'flɪkʃənz] [frend] ,
Thou wish of innocence , affliction's friend ,
你 希望 的 无辜 , 苦难的 朋友 ,

你这渴望纯真的人，苦难的朋友，

- ['neɪtʃə(r)] [kɔːlz] [ðiː] ; [kʌm] , [ɪn] ['mɜːsi] [kʌm] ,
Tir'd nature calls thee ; come , in mercy come ,
- 自然 呼叫 你 ; 来 , 在 怜悯 来 ,

疲惫的本性在召唤你；来吧，带着怜悯，来吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] - [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] .
And lay me pillow'd in eternal rest .
和 躺 我 - 在 永恒 休息 .

让我安息在枕头上，获得永恒的安宁。

[maɪ] [tʃaɪld] — [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?
My child — where art thou ?
我的 孩子 — 在哪里 艺术 你 ?

我的孩子，你在哪里？

[gɪv] [ˌem ˈiː] ; [riːtʃ] [ðaɪ] [hænd] ,
give me ; reach thy hand ,
给 我 ; 抵达 你的 手 ,

给我；伸出你的手，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ? — [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] — [əˈlæs] !
Why dost thou weep ? — My eyes are dry — Alas !
为什么 朋友 你 哭泣 ? — 我的 眼睛 是 干燥 — 唉 !

你为何哭泣？——我的眼睛干涩——唉！

[kwaɪt] - , [maɪ] [lɪps] — [kwaɪt] - , [ðeɪ] [kliːv] [təˈgeðə(r)] .
Quite parch'd , my lips — quite parch'd , they cleave together .
相当 - , 我的 嘴唇 — 相当 - , 他们 劈开 一起 .

我的嘴唇干裂了，干裂到紧紧贴在一起。

[[ˈeksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ˈentə(r)] [ˈɑːkəs] .
Enter Arcas .
进入 阿尔卡斯 .

阿尔卡斯登场。

[ˈɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [mɔːn] [breɪks] [θruː] - [jɒn] [ˈiːstən] [klaʊdz] .
The grey of morn breaks thro ' yon eastern clouds .
这 灰色的 的 早晨 休息 喉咙 - 远 东 云 .

晨曦的灰蒙蒙穿透了东方的云层。

- [twɜː(r)] [taɪm] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [ʃʊd; ʃəd] [end] : [ðə; ði] [ˈaʊə(r)]
' Twere time this interview should end : the hour
- 是 时间 这 面试 应该 结尾 : 这 小时

这次采访应该到此结束了：小时

[naʊ] [wɔːn] [juːˈfreɪʒiə] [hens] : [wɒt] [mæn] [kʊd; kəd] [deə(r)] ,
Now warns Euphrasia hence : what man could dare ,
现在 警告 小米草 因此 : 什么 男人 可以 敢 ,

尤弗拉西娅现在警告道：男人竟敢如此行径！

[ai] [hæv; həv] - — [ˈfɪləˌtɑːs] ! — [hɑː] !
I have indulg'd — Philotas ! — ha !
我 有 - — 菲洛塔斯 ! — 哈 !

我已经纵容了——菲洛塔斯！ -哈！

[ðə; ði] [sel]
the cell
这 细胞

细胞

[left] [vɔɪd] ! — [ɪˈvændə]
Left void ! — Evander
左边 空白 ! — 埃文德

留下空白！——埃文德

[gɒn] ! — [wɒt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ?
gone ! — What may this mean ?
已消失 ! — 什么 可能 这 意思是 ?

消失了！——这是什么意思？

['fɪləˌtɑːs] , [spiːk] .
Philotas , speak .
菲洛塔斯 , 说话 .

菲洛塔斯，说话。

['entə(r)] ['fɪləˌtɑːs] .
Enter Philotas .
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[əʊ] ! [vaɪl] , [di'test] [lɒt] ,
Oh ! vile , detested lot ,
哦 ! 卑鄙的 , 令人厌恶的 很多 ,

哦！一群卑鄙、可憎的家伙！

[hɪə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['taɪrənts] [wɪl] ,
Here to obey the savage tyrant's will ,
这里 到 服从 这 野蛮的 暴君的 将要 ,

来到这里，就是要服从残暴暴君的意志。

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)]['vɜːtʃuː] [ðæt] [kæn; kən] [ðʌs] [bɪ'həʊld]
And murder virtue that can thus behold
和 谋杀 美德 那 能 因此 看哪

而谋杀的美德，因此可以……

[ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] .
Its executioner , and smile upon him .
它是 刽子手 , 和 微笑 之上 他 .

刽子手，并对他微笑。

[ðæt] ['pɪtiəs] [saɪt] !
That piteous sight !
那 可怜的 视线 !

多么凄惨的景象！

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] , ['fɪləˌtɑːs] ;
She must withdraw , Philotas ;
她 必须 提取 , 菲洛塔斯 ;

她必须退出，菲洛塔斯；

[dɪ'leɪ] [ˌʌn'duː] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
Delay undoes us both .
延迟 撤销 我们 两个都 .

拖延对我们俩都不利。

[ðə; ði] ['restləs] [meɪn]
The restless main
这 不安 主要的

不安分的主角

[gləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [deɪ] .
Glows with the blush of day .
发光 和 这 脸红 的 天 .

泛着日光般的红晕。

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəz]
The time requires
这 时间 需要

时间要求

[wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [pɔːz] , [ɔː(r)] [veɪn] [ɪk'skjuːs] ,
Without or further pause , or vain excuse ,
没有 或者 更远 暂停 , 或者 徒劳 原谅 ,

无需再犹豫，也无需任何借口，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] ['məʊmənt] .
That she depart this moment .
那 她 离开 这 片刻 .

她现在就离开。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

['ɑːkəs] , [jes] ;
Arcas , yes ;
阿尔卡斯 , 是的 ;

阿尔卡斯，是的；

[maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
My voice shall warn her of th ' approaching danger .
我的 嗓音 将 警告 她 的 th - 接近 危险 .

我的声音将警告她即将到来的危险。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['ɑːkəs] . -
Arcas . '
阿尔卡斯 . -

阿卡斯。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɛə] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gɑːd] !
Would she had ne'er adventur'd to our guard !
会 她 有 从未 - 到 我们的 警卫 !

她当初要是敢冒险闯入我们的守卫队该多好！

[ai] [dred] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] ; [ænd; ənd] [hɑːk] ! — [ðə; ði] [wɪnd] [kən'veɪz]
I dread th ' event ; and hark ! — the wind conveys
我 恐惧 th - 事件 ; 和 听着 ! — 这 风 传递

我惧怕这件事；听！——风带来了……

[ɪn] ['klɪərə(r)] [saʊnd] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] .
In clearer sound the uproar of the main .
在 更清晰 声音 这 骚动 的 这 主要的 .

更清晰地听到了主楼的喧闹声。

[ðə; ði] [feɪts] [prɪ'peə(r)] [njuː] ['hævək] ; [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vent]
The fates prepare new havoc ; on th ' event
这 命运 准备 新的 混乱 ; 在 th - 事件

命运准备带来新的浩劫；在这一事件中

[dɪ'pendz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] .
Depends the fate of empire .
取决于 这 命运 的 帝国 .

取决于帝国的命运。

['weəfɔː(r)] [ðʌs]
Wherefore thus
因此 因此

因此，

[dɪ'leɪz] [juː'freɪʒiə] ?
Delays Euphrasia ?
延误 小米草 ?

延迟 Euphrasia?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [miːnz] , ['fɪləˌtɑːs] ,
what means , Philotas ,
什么 方法 , 菲洛塔斯 ,

Philotas，这是什么意思?

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [heɪst] , [ðæt] [peɪl] , - [lʊk] ?
That sudden haste , that pale , disorder'd look ?
那 突然 匆忙 , 那 苍白 , - 看 ?

那突如其来的慌乱，那苍白而慌乱的神情?

['entə(r)] ['fɪləˌtɑːs] .
Enter Philotas .
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ai][kæn; kən][həʊld][nəʊ][mɔː(r)] ; [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]
I can hold no more ; at such a sight
我 能 抓住 不 更多的 ; 在 这样的 一个 视线

我再也无法忍受了；看到这样的景象

[ɛvn] [ðə; ði] [hɑːd] [hɑːt] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [wʊd] [melt]
Ev'n the hard heart of tyranny would melt
甚至 这 难的 心 的 暴政 会 熔化

即使是暴政的铁石心肠也会融化

[tuː; tə]['ɪnfənt] ['sɒftnəs] .
To infant softness .
到 婴儿 柔软 .

柔软如婴儿般。

['ɑːkəs] , [gəʊ] , [bɪ'həʊld]
Arcas , go , behold
阿尔卡斯 , 去 , 看哪

阿卡斯，去吧，看!

[ðə; ði]['paɪəs] [frɔːd] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] ;
The pious fraud of charity and love ;
这 虔诚的 欺诈罪 的 慈善机构 和 爱 ;

慈善和爱的虚伪骗局；

[bɪ'həʊld] [ðæt] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['gʊdnəs] ; [siː]
Behold that unexampled goodness ; see
看哪 那 史无前例 善良 ; 看

看哪，那无与伦比的良善；看哪

['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spiːdiənt] [ʃɑːp] [nə'sesəti] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
Th ' expedient sharp necessity has taught her ;
钍 - 权宜 锋利的 必要性 有 教授 她 ;

权宜之计和迫切需要教会了她；

[ðaɪ] [hɑːt] [wɪl] [bɜːn] , [wɪl] [melt] , [wɪl] [jɜːn] [tuː; tə] [vjuː]
Thy heart will burn , will melt , will yearn to view
你的 心 将要 烧伤 , 将要 熔化 , 将要 向往 到 看法

你的心会燃烧，会融化，会渴望看见

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
A child like her .
一个 孩子 喜欢 她 .

像她这样的孩子。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[hɑː] ! — [seɪ] [wɒt] ['mɪst(ə)ri]
Ha ! — say what mystery
哈 ! — 说 什么 神秘

哈！——说说这神秘的什么话？

[weiks] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz] ?
Wakes these emotions ?
醒来 这些 情绪 ?

唤起这些情绪？

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

['wʌndə(r)] - ['wɜːkɪŋ] ['vɜːtʃuː] !
Wonder - working virtue !
想知道 - 在职的 美德 !

神奇的美德！

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [brest] !
The father foster'd at his daughter's breast !
这 父亲 - 在 他的 女儿的 胸部 !

父亲吸吮着女儿的乳汁！

[əʊ] ! ['fɪliəl] ['paɪəti] ! — [ðə; ði] [mɪlk]
O ! filial piety ! — The milk design'd
哦 ! 孝 虔诚 ! — 这 牛奶 设计的

哦！孝道！——牛奶的设计

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['pɛrənts] [lɪp]
For her own offspring , on the parent's lip
为了 她 自己的 后代 , 在 这 父母 唇

为了她自己的孩子，在父母的嘴唇上

[ə'lei] [ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] ['fiːvə(r)] .
Allays the parching fever .
巷道 这 干旱 发烧 .

缓解口渴难耐的热病。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ðæt] [dɪ'vaɪs]
That device
那 设备

那个设备

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ðen] , [ɪ'luːdɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)][keə(r)] ,
Has she then form'd , eluding all our care ,
有 她 然后 形成 , 逃避 全部 我们的 关心 ,

她是否就此形成，躲过了我们所有的关注?

[tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] [rɪ'liːf] ?
To minister relief ?
到 部长 宽慰 ?

提供救济?

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɒn] [ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ]
On the bare earth
在 这 裸 地球

在裸露的土地上

[ɪ'vændə] [laɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['læŋgwɪd]
Evander lies ; and as his languid pow'rs
埃文德 谎言 ; 和 作为 他的 慵懒的 权力

埃文德撒谎了；而他慵懒的力量

[ɪm'baɪb] [wɪð] ['iːgə(r)] [θɜːst] [ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'freʃmənt] ,
Imbibe with eager thirst the kind refreshment ,
吸收 和 渴望的 口渴 这 种类 清爽 ,

渴望地畅饮这清爽的饮品，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [spiːk] [ʌn'ʌtərəbl] [θæŋks] ,
And his looks speak unutterable thanks ,
和 他的 看起来 说话 难以言喻 谢谢 ,

他的眼神中流露出难以言表的感激之情。

[juː'freɪʒiə] [v'juːz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] - [glɑːns] ,
Euphrasia views him with the tend'rest glance ,
小米草 浏览 他 和 这 - 瞥一眼 ,

尤弗拉西娅用温柔的目光看着他，

[ɛvn] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [dəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ;
Ev'n as a mother doating on her child ;
甚至 作为 一个 母亲 沉迷 在 她 孩子 ;

甚至像母亲虐待自己的孩子一样；

[ænd; ənd] , ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [smaɪlz]
And , ever and anon , amidst the smiles
和 , 曾经 和 匿名 , 在......之中 这 微笑

而且，时时刻刻，在笑容之中

[ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] , [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Of pure delight , of exquisite sensation ,
的 纯的 喜 , 的 精美的 感觉 ,

纯粹的愉悦，极致的感受，

[ə; eɪ]['saɪlənt][teə(r); tɪə] [sti:lz] [daʊn] ; [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] ,
A silent tear steals down ; the tear of virtue ,
一个 沉默的 撕 偷窃 向下 ; 这 撕 的 美德 ,

一滴无声的泪珠悄然滑落；那是美德的泪珠。

[ðæt] ['swi:tən] [gri:f] [tu:; tə]['ræptʃə(r)] .
That sweetens grief to rapture .
那 甜味剂 悲伤 到 狂喜 .

那能让悲伤化为狂喜。

[ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:z]
All her laws
全部 她 法律

她所有的法律

[ɪn'vɜ:tɪd] [kwaɪt] , [greɪt] ['neɪtʃə(r)] ['traɪʌmfs] [stɪl] .
Inverted quite , great nature triumphs still .
倒 相当 , 伟大的 自然 胜利 仍然 .

即便颠倒过来，伟大的大自然依然会取得胜利。

['ɑ:kəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ðə; ði] [teɪl] [ˌʌn'mæn][maɪ] [səʊl] .
The tale unmans my soul .
这 故事 无人 我的 灵魂 .

这个故事令我灵魂丧失尊严。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ji:; ji]['tairənt] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
Ye tyrants , hear it ,
叶 暴君 , 听到 它 ,

你们这些暴君，听好了！

[ænd; ənd] [lɜ:n] , [ðæt] , [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['kru:əlti] [pri'pεəz]
And learn , that , while your cruelty prepares
和 学习 , 那 , 尽管 你的 残酷 准备

并且要明白，当你的残忍酝酿之时

[ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] , ['vɜ:tʃu:][kæn; kən] [ki:p] [peɪs]
Unheard - of torture , virtue can keep pace
闻所未闻 - 的 酷刑 , 美德 能 保持 步伐

闻所未闻的酷刑，美德也能与之抗衡

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:st] ['efəts] , [ænd; ənd][kæn; kən][traɪ] [nju:] [məʊdz]
With your worst efforts , and can try new modes
和 你的 最差 努力 , 和 能 尝试 新的 模式

即使你竭尽全力，也可以尝试新的模式

[tu:; tə][bɪd][men] [grəʊ] [εnəmɔrd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] .
To bid men grow enamour'd of her charms .
到 出价 男人 生长 迷恋 的 她 魅力 .

让男人们为她的魅力倾倒。

['ɑ:kəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

['fɪlə,tɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [juː'freɪʒiə] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] ,
Philotas , for Euphrasia , in her cause ,
菲洛塔斯 , 为了 小米草 , 在 她 原因 ,

菲罗塔斯，为了尤弗拉西娅，为了她的事业，

[ai] [naʊ] [kæn; kən] ['hæzəd] [ɔːl] .
I now can hazard all .
我 现在 能 冒险 全部 .

我现在可以孤注一掷了。

[let] [,juː 'es] [prɪ'zɜːv]
Let us preserve
让 我们 保存

让我们保留

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Her father for her .
她 父亲 为了 她 .

她的父亲对她来说。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['deərɪŋ]
her lovely daring
她 迷人的 大胆

她可爱又大胆

[træn'send, trɑːn-] [ɔːl] [preɪz] .
Transcends all praise .
超越 全部 称赞 .

超越一切赞美。

[baɪ] ['hɛvən] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] .
By Heav'n , he shall not die .
经过 天堂 , 他 将 不是 死 .

以天发誓，他不会死。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weəri] ; [aɪl] [gəʊ] [fɔːθ] ,
And yet we must be wary ; I'll go forth ,
和 然而 我们 必须 是 警惕 ; 患病的 去 前进 ,

然而我们必须保持警惕；我将出发，

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɪk'splɔː(r)] [iːtʃ] ['ævənjuː] [ə'raʊnd] ,
And first explore each avenue around ,
和 第一的 探索 每个 大街 大约 ,

首先要仔细考察周围的每条街道，

[lest] [ðə; ði] [fɪkst] ['sentɪn(ə)l] [əb'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .
Lest the fix'd sentinel obstruct your purpose .
免得 这 已修复 哨兵 阻碍 你的 目的 .

以免固定哨兵阻碍你的目标。

[['eksɪt] ['ɑːkəs] .
[Exit Arcas .
[出口 阿尔卡斯 .

[退出 Arcas。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ai] [θæŋk] [ðiː] , ['ɑːkəs] ; [wiː; wi] [wɪl] [ækt] [laɪk] [men]
I thank thee , Arcas ; we will act like men
我 感谢 你 , 阿尔卡斯 ; 我们 将要 行为 喜欢 男人

谢谢你，阿尔卡斯；我们会像个男人一样行事。

[huː] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðərz] [wəu] — [ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm] [fɔːθ] ,
Who feel for other's woes — She leads him forth ,
WHO 感觉 为了 其他的 烦恼 — 她 线索 他 前进 ,

她体恤他人的苦难——她引领他前行，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋli] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [eɪdʒ] .
And tremblingly supports his drooping age .
和 颤抖地 支持 他的 下垂 年龄 .

他颤抖着支撑着日渐衰老的身体。

[[gəʊz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] .
[Goes to assist him .
[去 到 协助 他 .

[上前帮助他。

['entə(r)] [juː'freɪʒiə] [ænd; ənd] [ɪ'vændə] .
Enter Euphrasia and Evander .
进入 小米草 和 埃文德 .

尤弗拉西亚和埃万德登场。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊女儿(The Grecian Daughter)

[juː'freɪʒiə] , [əʊ] !
Euphrasia , oh !
小米草 , 哦 !

哦，Euphrasia！

[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子！

[rɪ'tɜːnɪŋ] [laɪf]
returning life
返回 生活

回归生活

[gləʊz] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] .
Glows here about my heart .
发光 这里 关于 我的 心 .

我的心仿佛被光芒笼罩。

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] ;
Conduct me forward ;
执行 我 向前 ;

带我往前走；

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] [prɪ'zɜːvd] !
At the last gasp preserved !
在 这 最后的 喘气 保存完好 !

千钧一发之际得以保存！

[hɑː] ! ['dɔːnɪŋ] [lait] !
Ha ! dawning light !
哈 ! 黎明 光 !

哈！曙光初现！

[let] [ˌem 'iː][bɪ'həʊld] ; [ɪn] [feɪθ] [ai] [siː] [ðiː] [naʊ] ;
Let me behold ; in faith I see thee now ;
让 我 看哪 ; 在 信仰 我 看 你 现在 ;

让我亲眼看看；凭着信心，我现在看见你了；

[ai][duː; də] [ɪn'diːd] : [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [siːz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
I do indeed : the father sees his child .
我 做 的确 : 这 父亲 看到 他的 孩子 .

的确如此：父亲看到了自己的孩子。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ai][hæv; həv] - [hɪm] — [əʊ] !
I have reliev'd him — Oh !
我 有 - 他 — 哦 !

我已经替他解脱了——哦！

[ðə; ði][dʒɔɪz] [tuː] [greɪt] ;
the joy's too great ;
这 快乐的 也 伟大的 ;

喜悦之情难以言表;

- [tɪz] ['spiːtʃləs] ['ræptʃə(r)] !
' Tis speechless rapture !
- 的 无言 狂喜 !

这是无法言喻的狂喜!

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['blesɪŋz] , ['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] !
Blessings , blessings on thee !
祝福 , 祝福 在 你 !

祝福你，祝福你!

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
My father still shall live .
我的 父亲 仍然 将 居住 .

我父亲还会活着。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['fɪləˌtɑːs] ,
Philotas ,
菲洛塔斯 ,

Philotas，

[kʊd; kəd][ai][ə'bændən] [ðæt] [waɪt] ['hɔːri] [hed] ,
Could I abandon that white hoary head ,
可以 我 放弃 那 白色的 苍老 头 ,

我可以抛弃那颗白发苍苍的头颅吗?

[ðæt] ['venərəb(ə)l] [fɔːm] ?
That venerable form ?
那 可敬 形式 ?

那个令人尊敬的形象?

[ə'bændən] [hɪm]
Abandon him
放弃 他

抛弃他

[tuː; tə] ['perɪʃ] [hɪə(r)][ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ?
To perish here in misery and famine ?
到 沦 这里 在 苦难 和 饥荒 ?

就此葬身于苦难和饥荒之中吗?

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ðaɪ] [tɪəz] , [ðaʊ] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['gʊdnəs] .
Thy tears , thou miracle of goodness .
你的 眼泪 , 你 奇迹 的 善良 .

你的眼泪，你这美好的奇迹。

[hæv; həv] - ['or] [ˌem 'iː] .
Have triumph'd o'er me .
有 - 超过 我 .

已经战胜了我。

[teɪk] [hɪm] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
Take him , take your father ;
拿 他 , 拿 你的 父亲 ;

带走他，带走你的父亲；

[kən'veɪ] [hɪm] [hens] ; [ai][duː; də] [rɪ'liːs] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
Convey him hence ; I do release him to you .
传达 他 因此 ; 我 做 发布 他 到 你 .

把他带走；我把他交给你。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[wɒt] [sed] ['fɪləˌtɑːs] !
What said Philotas !
什么 说 菲洛塔斯 !

Philotas说了什么！

[duː; də][ai] ['fɒndli] [driːm] ?
Do I fondly dream ?
做 我 深情地 梦 ?

我是否在做着美好的梦？

[ɪn'diːd] [maɪ] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] ; [jet]
Indeed my senses are imperfect ; yet
的确 我的 感官 是 不完善 ; 然而

我的感官确实不完美；然而

[mɪ'θɔːt] [ai] [hɜːd] [hɪm] !
Methought I heard him !
我的想法 我 听到 他 !

我好像听到他说话了！

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ?
did he say release me ?
做过 他 说 发布 我 ?

他说放了我吗？

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][maɪ] - ;
Thou art my king , and now no more my pris'ner ;
你 艺术 我的 国王 , 和 现在 不 更多的 我的 - ;

你是我的君王，不再是我的囚徒；

[gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [ðæt] - ['pæt(ə)n]
Go with your daughter , with that wond'rous pattern
去 和 你的 女儿 , 和 那 - 图案

带着你女儿，和那美妙的图案一起去吧。

[ɒv; əv]['fɪliəl]['paɪəti][tuː; tə]['ɑːftə(r)] [taɪmz] .
Of filial piety to after times .
的 孝 虔诚 到 后 时代 .

孝道延续至今。

[jes] , [ˌprɪn'ses] , [liːd] [hɪm] [fɔːθ] ; [aɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
Yes , princess , lead him forth ; I'll point the path ,
是的 , 公主 , 带领 他 前进 ; 患病的 观点 这 小路 ,

是的，公主，请您带他前行；我会为您指明方向。

[huːz] [sɒft] [dɪ'klɪvɪti] [wɪl] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [steps]
Whose soft declivity will guide your steps
谁 柔软的 斜坡 将要 指导 你的 步骤

谁的缓坡将指引你的脚步

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [veɪl] , [wɪtʃ] [ðiːz] - [rɒks]
To the deep vale , which these o'erhanging rocks
到 这 深的 谷 , 哪个 这些 - 岩石

到那深谷，那里耸立着岩石

[ɪn'kʌmpəs] [raʊnd] .
Encompass round .
包含 圆形的 .

环绕圆形。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'veɪ] [hɪm] [ðens]
You may convey him thence
你 可能 传达 他 因此

你可以把他从那里带走。

[tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] ['ʃeltə(r)] .
To some safe shelter .
到 一些 安全的 庇护所 .

去某个安全的避难所。

[jet] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ;
Yet a moment's pause ;
然而 一个 瞬间 暂停 ;

但稍作停顿;

[ai][mʌst; məst] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ɛvɹi] [aɪ] .
I must conceal your flight from ev'ry eye .
我 必须 隐藏 你的 航班 从 每一个 眼睛 .

我必须不让任何人发现你的逃亡行径。

[jes] , [ai] [wɪl] [seɪv] - [ɪm] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] .
Yes , I will save ' em , or perish in their cause .
是的 , 我 将要 节省 - 呃 , 或者 沦 在 他们的 原因 .

是的，我愿拯救他们，或者为他们的事业献出生命。

[['eksɪt] ['fɪləˌtɑːs] .
[Exit Philotas .
[出口 菲洛塔斯 .

[退出菲洛塔斯。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['wɪðə(r)] , [əʊ] !
Whither , oh !
往哪里去 , 哦 !

哦，去哪儿!

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'vændə] [gəʊ] ?
whither shall Evander go ?
往哪里去 将 埃文德 去 ?

埃文德该去哪里?

[aɪm][æt; ət][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv][laɪf] ; [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]
I'm at the goal of life ; if in the race
我是 在 这 目标 的 生活 ; 如果 在 这 种族

我已抵达人生终点；如果在比赛中

['ɒnə(r)] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [wɪð] [nəʊ] - [step] ,
Honour has follow'd with no ling'ring step ,
荣誉 有 跟随 和 不 - 步 ,

荣誉紧随其后，毫不迟疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][sɪts]['smaɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɒrəl, 'lɔː-] [riːθ] ,
But there sits smiling with her laurel wreath ,
但 那里 坐着 微笑 和 她 月桂树 花圈 ,

但她却面带微笑地坐在那里，头戴桂冠。

[tuː; tə] [kraʊn] [maɪ] [braʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [ai][feɪn] [meɪk] [hɔːlt] ,
To crown my brow , there would I fain make halt ,
到 王冠 我的 眉头 , 那里 会 我 欣然 制作 停止 ,

为了加冕我的额头，我愿在此驻足。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'glɔːriəs] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
And not inglorious lay me down to rest .
和 不是 不光彩的 躺 我 向下 到 休息 .

让我安息，并非卑微。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [rɪ'fjuːz] , [wen] [ðʌs] [ðə; ði][gɒdz]
And will you then refuse , when thus the gods
和 将要 你 然后 拒绝 , 什么时候 因此 这 神

当诸神如此行事时，你是否会拒绝?

[ə'fɔːd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə] [ðiː] ?
Afford a refuge to thee ?
买得起 一个 避难所 到 你 ?

能为你提供庇护吗?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ][tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子,

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
There is no refuge for me .
那里 是 不 避难所 为了 我 .

我无处可逃。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] :
Pardon , sir :
赦免 , 先生 :

对不起，先生：

- [keə(r)][hæz; həz] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] ;
Euphrasia's care has form'd a safe retreat ;
- 关心 有 形成 一个 安全的 撤退 ;

尤弗拉西亚的照料形成了一个安全的避难所；

[ðeə(r)] [ðaʊ] [dwel] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] ['wɒntɪd] .
There may'st thou dwell ; it will not long be wanted .
那里 五月 你 住 ; 它 将要 不是 长的 是 通缉 .

你可以在那里居住；不久你就会不再需要它。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ˌtaɪmə'liːən] [wɪð] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] ,
Soon shall Timoleon with resistless force ,
很快 将 提莫利昂 和 无力抵抗 力量 ,

不久之后，提莫莱昂将以势不可挡的力量……

[bɜːst] [jɒn] [dɪ'vəʊtɪd] [wɔːlz] .
Burst yon devoted walls .
爆裂 远 奉献 墙壁 .

冲破那层层壁垒。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ˌtaɪmə'liːən] !
Timoleon !
提莫利昂 !

提莫利昂！

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [breɪv] [ˌtaɪmə'liːən] , [wɪð] [ðə; ði] [paʊər] [ɒv; əv] [griːs] ;
The brave Timoleon , with the pow'r of Greece ;
这 勇敢的 提莫利昂 , 和 这 力量 的 希腊 ;

勇敢的提莫莱昂，拥有希腊的力量；

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] ['sɪti] [hɪz; ɪz] .
Another day shall make this city his .
其他 天 将 制作 这 城市 他的 .

再过一天，这座城市就将属于他了。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ˌtaɪmə'liːən] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] [raɪts] !
Timoleon come to vindicate my rights !
提莫利昂 来 到 表白 我的 权利 !

提莫里昂来维护我的权益了!

[əʊ] ! [ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] [ɪn] ['sɪsəli] !
Oh ! thou shalt reign in Sicily !
哦 ! 你 应 在位 在 西西里岛 !

哦！你必将统治西西里!

[maɪ] [tʃaɪld]
my child
我的 孩子

我的孩子

[ʃæl; ʃəl] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] .
Shall grace her father's throne .
将 优雅 她 父亲的 王座 .

将成为她父亲王位上的荣耀。

[ɪn'dʌldʒənt] ['hev(ə)n] !
Indulgent Heaven !
放纵的 天堂 !

极致享受!

[pɔː(r)] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [best] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] ;
Pour down your blessings on this best of daughters ;
倒 向下 你的 祝福 在 这 最好的 的 女儿们 ;

请将你们的祝福倾注在这位最优秀的女儿身上;

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['fəusjən] [gɪv] [ɛvændɝz] [kraʊn] ;
To her and Phocion give Evander's crown ;
到 她 和 福西翁 给 埃文德的 王冠 ;

将埃万德的王冠赐予她和福西翁;

[let] [ðem; ðəm] , [əʊ] !
Let them , oh !
让 他们 , 哦 !

让他们去吧，哦!

[let] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
let them both in virtue wear it ,
让 他们 两个都 在 美德 穿 它 ,

让他们都因美德而佩戴它,

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bɔɪ] !
And in due time transmit it to their boy !
和 在 到期的 时间 发送 它 到 他们的 男生 !

然后及时把它转交给他们的孩子!

['entə(r)] ['fɪləˌtɑːs] .
Enter Philotas .
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] ; [ðə; ði] ['draʊzi] ['sentɪn(ə)l]
All things are apt ; the drowsy sentinel
全部 事物 是 易于 ; 这 昏昏欲睡 哨兵

万物皆合宜；昏昏欲睡的哨兵

[laɪz] [ɪn] [sliːp] ; [aɪl] ['mɑːʃl] [ðiː] [ðə; ði] [wei]
Lies hush'd in sleep ; I'll marshall thee the way
谎言 安静 在 睡觉 ; 患病的 马歇尔 你 这 方式

沉睡中静默无声；我将指引你前行的道路

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rɒk] .
Down the steep rock .
向下 这 陡 岩石 .

沿着陡峭的岩石往下走。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[əʊ] ! [let] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [hens] .
Oh ! let us quickly hence .
哦 ! 让 我们 迅速地 因此 .

哦！我们还是赶紧离开吧。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ðə; ði] [blʌd] [bʌt; bət] ['lɔitə] [ɪn] [ðiːz] ['frəʊz(ə)n] [veɪns] :
The blood but loiters in these frozen veins :
这 血 但 闲逛者 在 这些 冷冻 静脉 :

血液却在这些冰冷的血管里徘徊：

[duː; də] [juː; jʊ] , [huːz] ['juːθfl] ['spɪrɪt] [gləʊz] [wɪð] [laɪf] ,
Do you , whose youthful spirit glows with life ,
做 你 , 谁 青春 精神 发光 和 生活 ,

你，一个青春活力四射的人，

[duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [moʊldrɪŋ] [kɔːps] .
Do you go forth , and leave this mould'ring corpse .
做 你 去 前进 , 和 离开 这 模具环 尸体 .

你离开吧，抛下这具腐朽的尸体。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæd; həd] ['hɛvən] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [deɪt] ,
To me had Heav'n decreed a longer date ,
到 我 有 天堂 颁布 一个 更长 日期 ,

如果上天为我安排了更长的日期，

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [hæd; həd] [sʌfɝd] [ə; eɪ] [fel] ['mɑːnstərz] [reɪn] ,
It ne'er had suffer'd a fell monster's reign ,
它 从未 有 遭受 一个 跌倒 怪物的 在位 ,

它从未遭受过凶猛怪物的统治。

[nɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
Nor let me see the carnage of my people .
也不 让 我 看 这 屠杀 的 我的 人们 .

也别让我看到我的人民惨遭屠戮。

[ˌfeə'wel] , [juː'freɪʒiə] ; [ɪn] [wʌn] [lʌvd] [ɪm'breɪs]
Farewell , Euphrasia ; in one lov'd embrace
告别 , 小米草 ; 在 一 喜爱 拥抱

永别了，尤弗拉西娅；在爱人的拥抱中

[tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [peɪ] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɒbsəkwiz] ,
To these remains pay the last obsequies ,
到 这些 遗迹 支付 这 最后的 葬礼 ,

向这些遗骸支付最后的丧葬费用，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə]['saɪlənt] [dʌst] .
And leave me here to sink to silent dust .
和 离开 我 这里 到 下沉 到 沉默的 灰尘 .
让我留在这里，化为无声的尘埃。

[14] .
Eup .
上 .
尤普。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] , [ɒn] [self] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bent] ,
And will you , then , on self destruction bent ,
和 将要 你 , 然后 , 在 自己 破坏 弯曲 ,
那么，你是否会选择自我毁灭呢?

[rɪ'dʒekt][maɪ] [preə(r)] , [nɔː(r)] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Reject my prayer , nor trust your fate with me .
拒绝 我的 祷告 , 也不 相信 你的 命运 和 我 .
不要拒绝我的祈祷，也不要将你的命运托付于我。

['iːvə] . [trʌst] [ðiː] , [juː'freɪʒiə] ?
Eva . Trust thee , Euphrasia ?
伊娃 . 相信 你 , 小米草 ?
伊娃。相信你，尤弗拉西亚?

[trʌst] [ɪn] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] ?
Trust in thee , my child ?
相信 在 你 , 我的 孩子 ?
孩子，你信任自己吗?

[ðəʊ] [laɪfs] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ai][kʊd; kəd] [wel] [leɪ] [daʊn] ,
Though life's a burden I could well lay down ,
尽管 生活的 一个 负担 我 可以 出色地 躺 向下 ,
虽然生活是一种负担，但我完全可以放下它，

[jet] [ai] [wɪl] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [baɪ] [ðiː] .
Yet I will prize it , since bestow'd by thee .
然而 我 将要 奖 它 , 自从 授予 经过 你 .
但我会珍惜它，因为它是你赐予的。

[əʊ] ! [ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] ; [ðaɪ] ['vɜːtʃuː] [sɔːrz] [ə; eɪ] [flaɪt]
Oh ! thou art good ; thy virtue soars a flight
哦 ! 你 艺术 好的 ; 你的 美德 翱翔 一个 航班
哦！你真善良；你的美德高尚，令人叹为观止。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] ; [ɪn] [ðiː] ,
For the wide world to wonder at ; in thee ,
为了 这 宽的 世界 到 想知道 在 ; 在 你 ,
令世人惊叹；在你身上，

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['neɪtʃə(r)] , ['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Hear it all nature , future ages hear it ,
听到 它 全部 自然 , 未来 年龄 听到 它 ,
大自然啊，请聆听这一切；未来的世代也请聆听这一切。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][faindz][ə; eɪ]['peərənt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
The father finds a parent in his child .
这 父亲 发现 一个 父母 在 他的 孩子 .
父亲在孩子身上找到了父母的影子。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .
[退场。

[ækt] [ðə; ði] [θɜːd] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] ['ræmpɑːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
A Rampart near the Harbour .
一个 壁垒 靠近 这 港口 .

港口附近的城墙。

['entə(r)] [daiə'nisiəs] .
Enter Dionysius .
进入 狄奥尼修斯 .

狄奥尼修斯登场。

['daɪoʊ] . [beɪs] [di'zəːtə(r)] !
Dio . Base deserters !
迪奥 . 根据 逃兵 !

迪奥。基地逃兵!

[kɜːs] [ɒn] [ðeə(r)] ['pjuːnɪk] [feɪθ] !
Curse on their Punic faith !
诅咒 在 他们的 布匿 信仰 !

诅咒他们的布匿信仰!

[dɪd] [ðeɪ] [wʌns] [deə(r)]
did they once dare
做过 他们 一次 敢

他们曾经敢于

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] ?
To grapple with the Greek ?
到 抓钩 和 这 希腊语 ?

要攻克希腊难题?

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [meɪn]
Ere yet the main
埃雷 然而 这 主要的

尚未开始

[wɒz; wəz] - [wɪð] [blʌd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ə'vɜːs] .
Was ting'd with blood , they turn'd their ships averse .
曾是 - 和 血 , 他们 转弯 他们的 船舶 反 .

船身沾满了鲜血,他们便调转船头,弃船而去。

[meɪ] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] ,
May storms and tempests follow in their rear ,
可能 暴风雨 和 暴风雨 跟随 在 他们的 后部 ,

五月风暴和暴风雨紧随其后。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðeə(r)] [fliːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪbiən] [ʃɔː(r)] !
And dash their fleet upon the Lybian shore !
和 短跑 他们的 舰队 之上 这 利比亚 支撑 !

让他们的舰队猛烈撞击利比亚海岸!

['entə(r)] ['kælɪpəs] .
Enter Calippus .
进入 卡利普斯 .

卡利普斯登场。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[maɪ] [liːdʒ] , [ˌtaɪmə'liːən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['əupənz] ,
My liege , Timoleon , where the harbour opens ,
我的 列日 , 提莫利昂 , 在哪里 这 港口 打开 ,

我的君主，提莫莱昂，在港口入口处，

[hæz; həz] - [ðə; ði] [fɔːrts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [fliːt]
Has storm'd the forts , and even now his fleet
有 - 这 堡垒 , 和 甚至 现在 他的 舰队

他已经攻占了要塞，而且他的舰队现在依然如此。

[pə'sjuːz] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [stɪrz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [beɪ] .
Pursues its course , and steers athwart the bay .
追寻 它是 课程 , 和 牛 横穿 这 湾 .

继续航行，横穿海湾。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

['ruːɪn] [im'pend] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ,
Ruin impends ; and yet , if fall it must ,
废墟 迫在眉睫 ; 和 然而 , 如果 落下 它 必须 ,

毁灭迫在眉睫；然而，如果注定要毁灭，

[ai] [beə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] - ,
I bear a mind to meet it undismay'd ,
我 熊 一个 头脑 到 见面 它 - ,

我决心坦然面对。

- [ɛvn] [baɪ] [feɪt] .
Unconquer'd ev'n by Fate .
- 甚至 经过 命运 .

即使命运也无法征服。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[θruː] [ɛvɹi] [striːt]
Through ev'ry street
通过 每一个 街道

穿过每一条街道

[dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] [flai] .
Despair and terror fly .
绝望 和 恐怖 飞 .

绝望和恐惧弥漫开来。

[ə; eɪ] ['pænɪk] [spredz]
A panic spreads
一个 恐慌 传播

恐慌蔓延开来。

[frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [siːz]
From man to man , and superstition sees
从 男人 到 男人 , 和 迷信 看到

从人到人，迷信却视而不见

[dʒəʊv] [wɪð] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
Jove arm'd with thunder , and the gods against us .
朱庇特 武装 和 雷 , 和 这 神 反对 我们 .

宙斯手持雷霆，众神与我们为敌。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[wɪð] ['seɪkrɪd] [raɪts] [ðeə(r)] [rɒθ] [mʌst; məst][biː; bi] - .
With sacred rites their wrath must be appeas'd .
和 神圣 仪式 他们的 愤怒 必须 是 - .

必须通过神圣的仪式来平息他们的愤怒。

[let] ['ɪnstənt] ['vɪktɪms] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [bliːd] :
Let instant victims at the altar bleed :
让 立即的 受害者 在 这 坛 流血 :

让祭坛上的即时受害者流血：

[let] ['ɪnsens] [rəʊl] [ɪts] ['freɪgrənt] [klaʊdz] [tuː; tə] ['hɛvən] ,
Let incense roll its fragrant clouds to Heav'n ,
让 香 卷 它是 香 云 到 天堂 ,

让香烟袅袅升起，香气四溢，直达天庭。

[ænd; ənd]['paɪəs]['meitrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [treɪn] ,
And pious matrons , and the virgin train ,
和 虔诚的 女舍监 , 和 这 处女 火车 ,

还有虔诚的贵妇们，以及处女列车，

[ɪn] [sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][beə(r)]
In slow procession to the temple bear
在 慢的 游行 到 这 寺庙 熊

缓缓走向神庙熊

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒdz] .
The image of their gods .
这 图像 的 他们的 神 .

他们神明的形象。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [θrɒŋ] ,
The solemn sacrifice , the virgin throng ,
这 庄严 牺牲 , 这 处女 人群 ,

庄严的祭祀，贞洁的人群，

[wɪl] [geɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l]
Will gain the popular belief , and kindle
将要 获得 这 受欢迎的 信仰 , 和 点燃

将获得大众的认同，并点燃……

[ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['səʊldʒəri] [rɪ'lɪdʒəs] [reɪdʒ] .
In the fierce soldiery religious rage .
在 这 凶猛的 士兵 宗教 愤怒 .

在激烈的士兵宗教狂热中。

[ə'weɪ] , [maɪ] [frendz] , [prɪ'peə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] .
Away , my friends , prepare the sacred rites .
离开 , 我的 朋友们 , 准备 这 神圣 仪式 .

朋友们，准备神圣的仪式吧。

[['eksiʌnt] ['kælɪpəs] , & [siː] .
[Exeunt Calippus , & c .
[退场 卡利普斯 , & c .

[卡利普斯等人退出]

['fɪləˌtɑːs] , [ðaʊ] [drɔː] [nɪə(r)] : [haʊ] [feəz] [jɔː(r); jə(r)] - ?
Philotas , thou draw near : how fares your pris'ner ?
菲洛塔斯 , 你 画 靠近 : 如何 票价 你的 - ?

菲洛塔斯，你靠近些：你的囚犯过得怎么样?

[hæz; həz][hiː; hi] [jet] - [hɪz; ɪz][lɑːst] ?
Has he yet breath'd his last ?
有 他 然而 - 他的 最后的 ?

他已经咽气了吗?

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[laɪf] [ebz] [ə'peɪs] ;
Life ebbs apace ;
生活 潮汐 迅速 ;

生命飞逝;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [siːz] [hɪm][ə; eɪ] ['breθləs] [kɔːs] .
To - morrow's sun sees him a breathless corse .
到 - 明天 太阳 看到 他 一个 喘不过气 课程 .

明日的太阳将看到他一具奄奄一息的尸体。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[kɜːs] [ɒn][hɪz; ɪz] - [pæŋ] !
Curse on his ling'ring pangs !
诅咒 在 他的 - 疼痛 !

诅咒他挥之不去的痛苦!

[sɪsɪliːəz] [kraʊn]
Sicilia's crown
西西里的 王冠

西西里王冠

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [dek] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][sænd]
No more shall deck his brow ; and if the sand
不 更多的 将 甲板 他的 眉头 ; 和 如果 这 沙

他的额头将不再装饰；如果沙子

[stɪl] ['lɔɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ðaɪ] [hænd] , [maɪ] [frend] ,
Still loiter in the glass , thy hand , my friend ,
仍然 游荡 在 这 玻璃 , 你的 手 , 我的 朋友 ,

朋友，你的手，仍留在杯中吧。

[meɪ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] .
May shake it thence .
可能 摇 它 因此 .

或许可以把它摇晃一下。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [dred] [sɜː(r)] ; [ðæt] [tɑːsk]
It shall , dread sir ; that task
它 将 , 恐惧 先生 ; 那 任务

先生，那将是可怕的任务。

[li:v]	[tu:; tə]	[ðaɪ]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːvənt]	.
Leave	**to**	**thy**	**faithful**	**servant**	**.**
离开	到	你的	忠实	仆人	.

托付给你的忠仆。

['daɪoʊ]	.
Dio	**.**
迪奥	.

迪奥。

[əʊ]	!	['fɪləˌtɑːs]	,
Oh	**!**	**Philotas**	**,**
哦	!	菲洛塔斯	,

哦！菲洛塔斯，

[ðaʊ]	['lɪt(ə)l]	[noʊst]	[ðə; ði]	[k'eəz]	,	[ðə; ði]	[pæŋ]	[ɒv; əv]	['empaɪə(r)]	.
Thou	**little**	**know'st**	**the**	**cares**	**,**	**the**	**pangs**	**of**	**empire**	**.**
你	小的	知道	这	关心	,	这	疼痛	的	帝国	.

你丝毫不知帝国的忧虑和阵痛。

[ðə; ði]	-	[praɪd]	,	[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[ðæt]	[ə'dɔːnz]
The	**ermin'd**	**pride**	**,**	**the**	**purple**	**that**	**adorns**
这	-	自豪	,	这	紫色的	那	装饰

那貂皮般的骄傲，那点缀的紫色

[ə; eɪ]	['kɑːŋkərərz]	[brest]	,	[bʌt; bət]	[sɜːrvz]	,	[maɪ]	[frend]	,	[tu:; tə]	[haɪd]
A	**conqueror's**	**breast**	**,**	**but**	**serves**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**to**	**hide**
一个	征服者的	胸部	,	但	服务	,	我的	朋友	,	到	隐藏

征服者的胸膛，但我的朋友，却用来隐藏

[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ðæts]	[tɔːn]	,	[ðæts]	['mæŋgld]	[wɪð]	[rɪ'mɔːs]	.
A	**heart**	**that's**	**torn**	**,**	**that's**	**mangled**	**with**	**remorse**	**.**
一个	心	那就是	撕裂	,	那就是	残缺不全	和	悔恨	.

一颗破碎的心，一颗被悔恨折磨得支离破碎的心。

[iːtʃ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[raʊnd]	[ˌem 'iː]	['weikən]	['hɒrɪd]	[daut]	;
Each	**object**	**round**	**me**	**wakens**	**horrid**	**doubts**	**;**
每个	目的	圆形的	我	醒来	可怕的	疑虑	;

我周围的每件物品都会唤起我可怕的疑虑；

[ðə; ði]	-	[treɪn]	,	[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	[ðæt]	[gɑːdz]	[ˌem 'iː]	,
The	**flatt'ring**	**train**	**,**	**the**	**sentinel**	**that**	**guards**	**me**	**,**
这	-	火车	,	这	哨兵	那	守卫	我	,

那列平缓的火车，守护我的哨兵，

[ðə; ði]	[sleɪv]	[ðæt]	[weɪts]	,	[ɔːl]	[gɪv]	[sʌm; səm]	[njuː]	[ə'lɑːm]	,
The	**slave**	**that**	**waits**	**,**	**all**	**give**	**some**	**new**	**alarm**	**,**
这	奴隶	那	等待	,	全部	给	一些	新的	警报	,

等待的奴隶，都发出新的警报，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['seɪfti]	['deindʒəz]	[raɪz]	.
And	**from**	**the**	**means**	**of**	**safety**	**dangers**	**rise**	**.**
和	从	这	方法	的	安全	危险	上升	.

安全措施的弊端也随之而来。

[ɛvn]	['vɪktəri]	[ɪt'self]	[plɑːnts]	['æŋgwɪʃ]	[hɪə(r)]	,
Ev'n	**victory**	**itself**	**plants**	**anguish**	**here**	**,**
甚至	胜利	本身	植物	痛苦	这里	,

即使是胜利本身，也在这里埋下了痛苦的种子。

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[maɪ]	[l'ɔːəlz]	[ðə; ði]	[fel]	['sɜːpənt]	[twaɪnz]	.
And	**round**	**my**	**laurels**	**the**	**fell**	**serpent**	**twines**	**.**
和	圆形的	我的	月桂树	这	跌倒	蛇	线绳	.

而我的桂冠周围，缠绕着凶猛的毒蛇。

['fɪl]	.
Phil	**.**
菲尔	.

菲尔

[wʊd]	[daiə'nisiəs]	['æbdɪkeɪt]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	,
Would	**Dionysius**	**abdicate**	**his**	**crown**	**,**
会	狄奥尼修斯	放弃	他的	王冠	,

狄奥尼修斯会放弃王位吗?

[ænd; ənd]	[suː]	[fɔː(r); fə(r)]	[tɜːmz]	[ɒv; əv]	[piːs]	?
And	**sue**	**for**	**terms**	**of**	**peace**	**?**
和	起诉	为了	条款	的	和平	?

然后提起诉讼要求和解?

['daɪoʊ]	.
Dio	**.**
迪奥	.

迪奥。

[di'test]	[θɔːt]	!
Detested	**thought**	**!**
令人厌恶的	想法	!

令人厌恶的想法!

[noʊ]	,	[ðoʊ]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[tiːm]	[wɪð]	['kaʊntləs]	[il]	,
No	**,**	**though**	**ambition**	**teem**	**with**	**countless**	**ills**	**,**
不	,	尽管	志向	团队	和	无数	疾病	,

不，尽管野心充满了无数弊端，

[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	[hæz; həz]	[tʃɑːms]	[ɒv; əv]	[paʊər]	[tuː; tə]	['faɪə(r)]	[ðə; ði]	[soʊl]	.
It	**still**	**has**	**charms**	**of**	**pow'r**	**to**	**fire**	**the**	**soul**	**.**
它	仍然	有	魅力	的	力量	到	火	这	灵魂	.

它依然具有点燃灵魂的魅力。

[ðoʊ]	['hɔrə]	['mʌltɪplaɪ]	[ə'raʊnd]	[maɪ]	[hed]	,
Though	**horrors**	**multiply**	**around**	**my**	**head**	**,**
尽管	恐怖	乘	大约	我的	头	,

尽管脑海中不断涌现出各种恐怖景象，

[ai]	[wɪl]	[ə'poʊz]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
I	**will**	**oppose**	**them**	**all**	**.**
我	将要	反对	他们	全部	.

我将反对他们所有人。

[ðə; ði]	[pɒmp]	[ɒv; əv]	['sækrɪfaɪs]	,
The	**pomp**	**of**	**sacrifice**	**,**
这	盛大场面	的	牺牲	,

祭祀的盛况，

[bʌt; bət]	[naʊ]	-	,	[ɪz]	['mɒkəri]	[tuː; tə]	['hɛvən]	.
But	**now**	**ordain'd**	**,**	**is**	**mockery**	**to**	**Heav'n**	**.**
但	现在	-	,	是	嘲讽	到	天堂	.

但如今这般受命，乃是对上天的嘲弄。

-	[tɪz]	[veɪn]	,	-	[tɪz]	['fruːtləs]	;	[ðen]	[let]	['deərɪŋ]	[gɪlt]
'	**Tis**	**vain**	**,**	**'**	**tis**	**fruitless**	**;**	**then**	**let**	**daring**	**guilt**
-	的	徒劳	,	-	的	徒劳无功	;	然后	让	大胆	有罪

徒劳无功，毫无结果；那就让大胆的罪恶感吧。

[biː; bi]	[maɪ]	[ɪn'spaɪərə(r)]	,	[ænd; ənd]	[kən'sʌmət]	[ɔːl]	.
Be	**my**	**inspirer**	**,**	**and**	**consummate**	**all**	**.**
是	我的	灵感来源	,	和	完善	全部	.

成为我的灵感源泉，成就一切。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [griːks] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒv; əv] [maɪ] [sɒːd] ,
Where are those Greeks , the captives of my sword ,
在哪里 是 那些 希腊人 , 这 俘虏 的 我的 剑 ,

那些希腊人在哪里？那些被我剑俘虏的人在哪里？

[huːz] ['despərət] ['vælə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [wɔːlz] ,
Whose desperate valour rush'd within our walls ,
谁 绝望的 勇气 匆忙 之内 我们的 墙壁 ,

那些奋不顾身冲进我们城墙的勇士们，

[fɔːt] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [lɑːns]
Fought near our person , and the pointed lance
战斗 靠近 我们的 人 , 和 这 尖 槊

就在我们身边战斗，还有那尖锐的长矛。

[æt; ət][maɪ] [brest] ?
Aim'd at my breast ?
瞄准 在 我的 胸部 ?

瞄准我的胸部？

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɪn] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [weɪt] [ðeə(r)] [duːm] .
In chains they wait their doom .
在 链条 他们 等待 他们的 厄运 .

他们戴着镣铐，等待着厄运的降临。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] - [ɪm] ; [brɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
Give me to see ' em ; bring the slaves before me .
给 我 到 看 - 呃 ; 带来 这 奴隶 前 我 .

让我见见他们；把奴隶们带到我面前。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[wɒt] , [həʊ] ! - , [ðɪs] [wei] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] .
What , ho ! Melanthon , this way lead your prisoners .
什么 , 何 ! - , 这 方式 带领 你的 囚犯 .

嚯！梅兰顿，带你的俘虏走这边。

['entə(r)] - , [wɪð] [griːk] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .
Enter Melanthon , with Greek Officers and Soldiers .
进入 - , 和 希腊语 警官 和 士兵 .

梅兰顿带着希腊军官和士兵入场。

['daɪoʊ] . [ə'sæsɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] ['wɒrɪəz] !
Dio . Assassins , and not warriors !
迪奥 . 刺客 , 和 不是 战士 !

迪奥。是刺客，不是战士！

[duː; də][jiː; ji] [kʌm] ,
do ye come ,
做 是的 来 ,

你们来吗？

[wen] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [kleɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] ,
When the wide range of battle claims your sword ,
什么时候 这 宽的 范围 的 战斗 索赔 你的 剑 ，

当广阔的战场吞噬了你的剑，

[ðʌs] [duː; də] [jiː; ji] [kʌm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf]
Thus do ye come against a single life
因此 做 是的 来 反对 一个 单身的 生活

这样，你们就与一个人的生命为敌了。

[tuː; tə] [weɪdʒ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
To wage the war ?
到 工资 这 战争 ？

发动战争？

[dɪd] [nɒt] ['aʊə(r)] ['bʌklə(r)] [rɪŋ]
Did not our buckler ring
做过 不是 我们的 盾牌 戒指

我们的盾牌没有响。

[wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːts] , [ɪn] [wʌn] [kə'lektɪd] ['vɒli] ,
With all your darts , in one collected volley ,
和 全部 你的 飞镖 ， 在 一 集 截击 ，

用你所有的飞镖，一次性全部射出

\- [ɒn] [maɪ] [hed] ?
Shower'd on my head ?
\- 在 我的 头 ？

往我头上浇水了？

[dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [æt; ət] [wʌns]
Did not your swords at once
做过 不是 你的 剑 在 一次

你们的剑难道没有立刻拔出吗？

[pɔɪnt] [æt; ət] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːgl] [blʌd] ?
Point at my breast , and thirst for regal blood ?
观点 在 我的 胸部 ， 和 口渴 为了 尊贵 血 ？

指着我的胸膛，渴望王室的鲜血？

[dʒiː] . [ɒf] .
G . Off .
G . 离开 .

G. 官员

[wiː; wi] [sɔːt] [ðaɪ] [laɪf] .
We sought thy life .
我们 寻求 你的 生活 .

我们寻求你的性命。

[ai] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] [griːk] .
I am by birth a Greek .
我 是 经过 出生 一个 希腊语 .

我生来就是希腊人。

[æn; ən] ['əʊpən] [fəʊ] [ɪn] [ɑːmz] , [ai] [ment] [tuː; tə] [sleɪ]
An open foe in arms , I meant to slay
一个 打开 敌人 在 武器 ， 我 意思是 到 杀戮

我本想杀死一个公开的敌人，他当时已经兵戎相见。

[ðə; ði] [fəʊ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kaɪnd] .
The foe of human kind .
这 敌人 的 人类 种类 .

人类的敌人。

[wɪð] ['raɪv(ə)l] ['ɑːdə(r)]
With rival ardour
和 竞争对手 热情

带着竞争的热情

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ; [wʌn] [vɔɪs] , [wʌn][maɪnd] , [wʌn] [hɑːt] ;
We took the field ; one voice , one mind , one heart ;
我们 采取 这 场地 ; 一 嗓音 , 一 头脑 , 一 心 ;

我们踏上赛场；一个声音，一个思想，一颗心；

[ɔːl] - , [ɔːl] ['kʌvənəntɪd] : [ɪn] [jɒn] [kæmp]
All leagu'd , all covenanted : in yon camp
全部 - , 全部 立约的 : 在 远 营

全部结盟，全部缔约：在那营地

['spɪrɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [eɪm] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] ['glɔːri] .
Spirits there are who aim , like us , at glory .
烈酒 那里 是 WHO 目的 , 喜欢 我们 , 在 荣耀 .

那里有一些灵魂，他们和我们一样，以荣耀为目标。

[hwənː'er] [juː; jʊ] ['sæli] [fɔːθ] , [hwənː'er] [ðə; ði] [griːks]
Whene'er you sally forth , whene'er the Greeks
无论何时 你 莎莉 前进 , 无论何时 这 希腊人

无论你何时出征，无论希腊人何时

[ʃæl; ʃəl] [skeɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] , [prɪ'peə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)]
Shall scale your walls , prepare thee to encounter
将 规模 你的 墙壁 , 准备 你 到 遇到

攀上你的城墙，准备好迎接挑战

[ə; eɪ] [laɪk] [ə'sɔːlt] .
A like assault .
一个 喜欢 突击 .

类似的袭击。

[baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [griːs]
By me the youth of Greece
经过 我 这 青年 的 希腊

我，希腊的青年

[ðʌs] ['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][weɪdʒ] .
Thus notify the war they mean to wage .
因此 通知 这 战争 他们 意思是 到 工资 .

以此通知他们他们打算发动的战争。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ðʌs] , [ðen] , [ai] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][maɪ] [greɪt] [rɪ'vendʒ] .
Thus , then , I warn them of my great revenge .
因此 , 然后 , 我 警告 他们 的 我的 伟大的 复仇 .

因此，我警告他们，我将进行大规模的复仇。

[huː'ɛə] [ɪn]['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] - ,
Whoe'er in battle shall become our pris'ner ,
谁 在 战斗 将 变得 我们的 - ,

凡在战场上被俘者，皆将成为我方俘虏。

[ɪn] ['tɔːment] [miːts] [hɪz; ɪz] [duːm] .
In torment meets his doom .
在 折磨 满足 他的 厄运 .

在痛苦中走向毁灭。

[dʒiː] . [ɒf] .
G . Off .
G . 离开 .

G. 官员

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [siː]
Then wilt thou see
然后 枯萎 你 看

那时你就会明白

[haʊ] [vaɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [pænts]
How vile the body to a mind that pants
如何 卑鄙的 这 身体 到 一个 头脑 那 裤子

对于一个喘息的灵魂来说，身体是多么卑劣啊

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒenjuɪn] ['glɔːri] .
For genuine glory .
为了 真的 荣耀 .

为了真正的荣耀。

[twaɪs] [θriː] ['hʌndrəd] [griːks]
Twice three hundred Greeks
两次 三 百 希腊人

两倍三百名希腊人

[hæv; həv] [swɔːn] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [hʌnt] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] ;
Have sworn like us , to hunt thee through the ranks ;
有 宣誓 喜欢 我们 , 到 打猎 你 通过 这 排名 ;

和我们一样发誓要将你从队伍中揪出来；

['aʊəz] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] ; [wɪv] ; [ɒn] ['jɒndə(r)] [pleɪn]
Ours the first lot ; we've fail'd ; on yonder plain
我们的 这 第一的 很多 ; 我们已经 失败 ; 在 远处 清楚的

我们是第一批；我们失败了；在那片平原上

[ə'pɪə(r)] [ɪn] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [bænd] [wɪl] [miːt] [ðiː] .
Appear in arms , the faithful band will meet thee .
出现 在 武器 , 这 忠实 乐队 将要 见面 你 .

带上武器出现吧，忠诚的战士们会迎接你。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[vaɪl] [sleɪv] , [nəʊ] [mɔː(r)] .
Vile slave , no more .
卑鄙的 奴隶 , 不 更多的 .

卑贱的奴隶，到此为止。

- , [dræg] - [ɪm] [hens]
Melanthon , drag ' em hence
- , 拖 - 呃 因此

梅兰顿，把他们拖走

[tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['mɪzəri] .
To die in misery .
到 死 在 苦难 .

痛苦地死去。

- [ə'laɪv] ,
Impal'd alive ,
- 活 ,

被活活刺穿

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [pɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['krægi] [klɪf] .
The winds shall parch them on the craggy cliff .
这 风 将 胹 他们 在 这 崎岖不平 悬崖 .

凛冽的寒风将炙烤他们，使他们躺在嶙峋的悬崖上。

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] , [let] [wʌn] [dɪ'pɑːt]
Selected from the rest , let one depart
已选 从 这 休息 , 让 一 离开

从其余的人中选出一人，离开。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə] [griːs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [feɪt]
A messenger to Greece , to tell the fate
一个 信使 到 希腊 , 到 告诉 这 命运

派往希腊的信使，告知命运

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [sʌnz] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [æd'ventʃəəz] [met] .
Her chosen sons , her first adventurers met .
她 选定 儿子们 , 她 第一的 冒险者 遇见 .

她钦定的儿子们，她遇到的第一批冒险家。

[['eksɪt] [daiə'nisiəs] .
[Exit Dionysius .
[出口 狄奥尼修斯 .

[狄奥尼修斯退场。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ʌn'hæpi] [men] !
Unhappy men !
不开心 男人 !

不快乐的男人们！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ][keə(r)] [prə'tekt]
how shall my care protect
如何 将 我的 关心 保护

我的照料将如何保护

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːfɪt] [laɪvz; lɪvz] ?
Your forfeit lives ?
你的 丧失 生活 ?

你放弃的生命？

['fɪləˌtɑːs] , [ðaʊ] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]
Philotas , thou conduct them
菲洛塔斯 , 你 执行 他们

菲洛塔斯，你引导他们

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['dʌndʒənz] [gluːm] .
To the deep dungeon's gloom .
到 这 深的 地牢的 愁云 .

深入幽暗的地牢。

[ɪn] [ðæt] ['riːses; rɪ'ses] ,
In that recess ,
在 那 凹陷处 ,

在那段空隙中，

- [mɪdst] [ðə; ði][waɪld]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ɪ'ventf(ə)l][wɔː(r)]
' Midst the wild tumult of eventful war
- 中间 这 荒野 骚乱 的 多事 战争

在动荡不安的战争中

[wiː; wi] [meɪ] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] .
We may ward off the blow .
我们 可能 病房 离开 这 吹 .

我们或许能够抵挡住打击。

[maɪ] [frendz] , [ˌfeə'wel] :
My friends , farewell :
我的 朋友们 , 告别 :

朋友们，再见！

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [steps] .
That officer will guide your steps .
那 官 将要 指导 你的 步骤 .

那位警官会指引你前进的方向。

[[ɔːl] ['fɒləʊ] ['fɪləˌtɑːs] , [ɪk'sept] ['fəusjən] .
[All follow Philotas , except Phocion .
[全部 跟随 菲洛塔斯 , 除了 福西翁 .

[除福基翁外，所有人都追随菲洛塔斯。

- .
Phoc .
- .

药理学。

['sætɪsfaɪ][maɪ] [daut] ; [haʊ] [feəz] [juː'freɪʒiə] ?
Satisfy my doubts ; how fares Euphrasia ?
满足 我的 疑虑 ; 如何 票价 小米草 ?

请解答我的疑惑；尤弗拉西亚的情况如何?

[mel] . [juː'freɪʒiə] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['məʊmənts]
Mel . Euphrasia lives , and fills the anxious moments
梅尔 . 小米草 生活 , 和 填充 这 焦虑的 时刻

梅尔。尤弗拉西亚活着，填补了焦虑的时刻。

[wɪð] ['evri] ['vɜːtʃuː] .
With every virtue .
和 每一个 美德 .

拥有所有美德。

['weəfɔː(r)] ['ventʃə(r)]['hɪðə(r)] ?
Wherefore venture hither ?
因此 风险投资 这里 ?

为何要冒险来到这里?

[waɪ] [wɪð] [ræʃ] ['vælə(r)] ['penətreɪt] ['aʊə(r)] ['geɪts] ?
Why with rash valour penetrate our gates ?
为什么 和 皮疹 勇气 穿透 我们的 大门 ?

为何如此鲁莽地闯入我们的城门?

- .
Phoc .
- .

药理学。

[kʊd; kəd][ai] [rɪ'freɪn] ?
Could I refrain ?
可以 我 避免 ?

我可以克制自己吗?

[əʊ] ! [kʊd; kəd][ai] ['teɪmli] [weɪt]
Oh ! could I tamely wait
哦 ! 可以 我 温顺地 等待

哦！我能乖乖等待吗?

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ?
Th ' event of ling'ring war ?
钍 - 事件 的 - 战争 ?

旷日持久的战争事件?

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [kaʊnt]
With patience count
和 耐心 数数

耐心计数

[ðə; ði]['leɪzi] - ['peɪsɪŋ] ['aʊəz] , [waɪl] [hɪə(r)][ɪn] ['sɪrəkjuːs]
The lazy - pacing hours , while here in Syracuse
这 懒惰的 - 踱步 小时 , 尽管 这里 在 雪城大学

在锡拉丘兹，悠闲的时光令人心旷神怡。

[ðə; ði]['taɪrənt] [kiːps] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [həʊldz][dɪə(r)] ;
The tyrant keeps all that my heart holds dear ;
这 暴君 保持 全部 那 我的 心 持有 亲爱的 ;

暴君夺走了我心中所有珍视的东西;

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [seɪk] , [ɔːl]['deɪndʒə(r)] [sɪŋks] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ?
For her dear sake , all danger sinks before me ?
为了 她 亲爱的 清酒 , 全部 危险 水槽 前 我 ?

为了她，我愿将一切危险都化为乌有?

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [bɜːst] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
For her I burst the barriers of the gate ,
为了 她 我 爆裂 这 障碍 的 这 门 ,

为了她，我冲破了重重阻碍。

[weə(r)] [ðə; ði] [diːp] - [rɒk] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .
Where the deep cavern'd rock affords a passage .
在哪里 这 深的 - 岩石 提供 一个 通道 .

那里有一条通往深处洞穴的通道。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃəʊzn] [griːks] - [maɪ] [steps] ,
A hundred chosen Greeks pursu'd my steps ,
一个 百 选定 希腊人 - 我的 步骤 ,

一百名精挑细选的希腊勇士紧随其后,

[wiː; wi] [fɔrkt] [æn; ən] ['entrəns] ; [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [gɑːd]
We forc'd an entrance ; the devoted guard
我们 被迫 一个 入口 ; 这 奉献 警卫

我们强行闯入；忠诚的守卫

[fel] ['vɪktɪms] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [reɪdʒ] ; [bʌt; bət]
Fell victims to our rage ; but
费尔 受害者 到 我们的 愤怒 ; 但

成了我们愤怒的受害者；但是

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]
in that moment
在 那 片刻

那一刻

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [keɪm] .
Down from the walls superior numbers came .
向下 从 这 墙壁 优越的 数字 来了 .

从墙上下来的是数量占优的敌人。

[ðə; ði]['taɪrənt][led][ðem; ðəm][ɒn] .
The tyrant led them on .
这 暴君 引领 他们 在 .

暴君带领他们前进。

[wiː; wi] [ə'pɒn] [hɪm] ,
We rush'd upon him ,
我们 匆忙 之上 他 ,
我们冲向他，

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
If we could reach his heart , to end the war .
如果 我们 可以 抵达 他的 心 , 到 结尾 这 战争 .
如果我们能走进他的内心，就能结束这场战争。

[bʌt; bət] ['hɛvən] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] .
But Heav'n thought otherwise .
但 天堂 想法 否则 .
但上天却另有打算。

- , [seɪ] , —
Melanthon , say , —
- , 说 , —
比如说，梅兰顿——

[ai] [fɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪvz; lɪvz] [ɪ'vændə] [stɪl] ?
I fear to ask it , lives Evander still ?
我 害怕 到 问 它 , 生活 埃文德 仍然 ?
我不敢问，埃文德还活着吗?

[mel] . [ə'læs] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .
Mel . Alas , he lives imprisoned in the rock .
梅尔 . 唉 , 他 生活 被监禁 在 这 岩石 .
梅尔。唉，他被囚禁在岩石里。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [ðiː] [hens] ; [rɪ'geɪn] [wʌns] [mɔː(r)]
Thou must withdraw thee hence ; regain once more
你 必须 提取 你 因此 ; 恢复 一次 更多的
你必须离开这里；重新获得它。

- [kæmp] !
Timoleon's camp !
- 营 !
提莫里昂的营地!

[ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] - [reɪdʒ] ;
alarm his slumb'ring rage ;
警报 他的 - 愤怒 ;
惊醒他沉睡的怒火；

[ə'seɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] ['fælæŋks] [siːk]
Assail the walls ; thou with thy phalanx seek
攻击 这 墙壁 ; 你 和 你的 方阵 寻找
攻城略地；你率领方阵前行

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [pɑːθ] ; [ðæt] [wei] [æt; ət] [naɪt]
The subterraneous path ; that way at night
这 地下的 小路 ; 那 方式 在 夜晚
地下通道；夜里走那条路

[ðə; ði] [griːks] [meɪ] ['entə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
The Greeks may enter , and let in destruction
这 希腊人 可能 进入 , 和 让 在 破坏
希腊人或许会进来，然后带来毁灭。

[ɒn] [ðə; ði] - [fəʊ] .
On the astonish'd foe .
在 这 - 敌人 .
对惊愕的敌人。

\- .
Phoc .
\- .

药理学。

[baɪ] ['hɛvən] [ai] [wɪl] ;
By Heav'n I will ;
经过 天堂 我 将要 ;

我发誓;

[maɪ] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ; [ðɪs] ['veri] [naɪt]
My breath shall wake his rage ; this very night
我的 气息 将 唤醒 他的 愤怒 ; 这 非常 夜晚

我的呼吸将唤醒他的怒火;就在今夜

[wen] [sliːp] [sɪts] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] - ['sɪti] ,
When sleep sits heavy on the slumb'ring city ,
什么时候 睡觉 坐着 重的 在 这 - 城市 ,

当睡意沉重地笼罩着沉睡的城市时

[ðen] [griːs] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] , [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'vendʒ]
Then Greece unsheaths her sword , and great revenge
然后 希腊 拔出鞘 她 剑 , 和 伟大的 复仇

然后希腊拔出利剑,展开了伟大的复仇。

[ʃæl; ʃəl] [stɔːk] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ['or] [ðə; ði][ræŋks]
Shall stalk with death and horror o'er the ranks
将 茎 和 死亡 和 恐怖 超过 这 排名

死亡与恐怖将笼罩大军

[ɒv; əv] [slɔtɝd] [truːps] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['friːdəm] !
Of slaughter'd troops a sacrifice to freedom !
的 屠杀 军队 一个 牺牲 到 自由 !

为自由而牺牲的战士们!

[bʌt; bət][fɜːst] [let] [ˌem 'iː][bɪ'həʊld] [juː'freɪʒiə] .
But first let me behold Euphrasia .
但 第一的 让 我 看哪 小米草 .

但首先,请让我见识一下尤弗拉西亚。

[mel] . [hʌʃ]
Mel . Hush
梅尔 . 嘘

梅尔·哈什

[ðaɪ] [pent] - [ʌp]['vælə(r)] : [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [hɔːnt]
Thy pent - up valour : to a secret haunt
你的 五角星 - 向上 勇气 : 到 一个 秘密 出没

你压抑的勇气:前往一个秘密的巢穴

[aɪl] [gaɪd] [ðaɪ] [steps] ; [ðeə(r)] [dwel] , [ænd; ənd][ɪn][æpt] [taɪm]
I'll guide thy steps ; there dwell , and in apt time
患病的 指导 你的 步骤 ; 那里 住 , 和 在 易于 时间

我将指引你的脚步;在那里居住,并在适当的时候。

[aɪl] [brɪŋ] [juː'freɪʒiə] [tuː; tə][ðaɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] .
I'll bring Euphrasia to thy longing arms .
患病的 带来 小米草 到 你的 渴望 武器 .

我将把尤弗拉西娅带到你渴望的怀抱。

\- .
Phoc .
\- .

药理学。

[əʊ] ! [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [ɪgˈzɔːltɪd][ˈvɜːtʃuː]
Oh ! lead me to her ; that exalted virtue
哦 ! 带领 我 到 她 ; 那 崇高 美德

哦！引领我找到她；那崇高的美德

[wɪð] [ˈfɜːmə(r)] [nɜːv] [ʃæl; ʃəl][bɪd][ˌem ˈiː][grɑːsp][ðə; ði][ˈdʒævlɪn] ;
With firmer nerve shall bid me grasp the javelin ;
和 更坚固 神经 将 出价 我 抓牢 这 标枪 ;

让我鼓起勇气，握住标枪；

[ʃæl; ʃəl][bɪd][maɪ] [sɒːd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈlaɪtnɪŋz] [ˈswɪftnəs] .
Shall bid my sword with more than lightning's swiftness .
将 出价 我的 剑 和 更多的 比 闪电 速度 .

我将以迅雷不及掩耳之势挥剑出击。

[bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [glʌt] [ɪts][reɪdʒ]
Blaze in the front of war , and glut its rage
火焰 在 这 正面 的 战争 , 和 谷 它是 愤怒

在战争前线燃起烈焰，让狂怒肆虐。

[wɪð] [bləʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪrənts] [veɪns] .
With blow repeated in the tyrant's veins .
和 吹 重复 在 这 暴君的 静脉 .

暴君的血管里再次遭受重击。

[[ˈeksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .
A Temple , with a Monument in the Middle .
一个 寺庙 , 和 一个 纪念碑 在 这 中间 .

一座寺庙，中间有一座纪念碑。

[ˈentə(r)] [juːˈfreɪʒiə] , - , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfiːmeɪl] [əˈtendənts] .
Enter Euphrasia , Erixene , and other Female Attendants .
进入 小米草 , - , 和 其他 女性 服务员 .

尤弗拉西娅、埃里克西娜和其他女侍从上场。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðɪs] [wei] , [maɪ][ˈvəːdʒinz] , [ðɪs] [wei] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [steps] .
This way , my virgins , this way bend your steps .
这 方式 , 我的 处女 , 这 方式 弯曲 你的 步骤 .

我的处女们，请这边走，请这边弯腰。

[ləʊ] ! [ðə; ði][sæd] [ˈseplkə(r)] [weə(r)] , - [ɪn] [deθ] ,
Lo ! the sad sepulchre where , hears'd in death ,
洛 ! 这 伤心 坟墓 在哪里 , - 在 死亡 ,

看哪！那悲伤的坟墓，死后在那里，

[ðə; ði] [peɪl] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)][ˈmʌðə(r)][laɪ] .
The pale remains of my dear mother lie .
这 苍白 遗迹 的 我的 亲爱的 母亲 说谎 .

我亲爱的母亲苍白的遗骸静静地躺在那里。

[ðeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [æt; ət] [jɒn] ['ɔːltə(r)] [bliːd] ,
There , while the victims at yon altar bleed ,
那里 , 尽管 这 受害者 在 远 坛 流血 ,

在那里，当祭坛上的受害者们流血时，

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ri'zaund, -'saund] .
And with your pray'rs the vaulted roof resounds .
和 和 你的 祈祷者 这 拱形 屋顶 回响 .

你的祈祷声响彻拱形屋顶。

[ðeə(r)] [let] [ˌem 'iː] [peɪ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
There let me pay the tribute of a tear ,
那里 让 我 支付 这 贡 的 一个 撕 ,

请允许我以一滴眼泪表达我的敬意。

[ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['pɪlgrɪm] ['or] - ['æʃɪz] .
A weeping pilgrim o'er Eudocia's ashes .
一个 哭泣 朝圣 超过 - 灰烬 .

一位朝圣者在尤多西亚的骨灰前哭泣。

[ɛrɪks] .
Erix .
埃里克斯 .

埃里克斯。

[fɔː'beə(r)] , [juː'freɪʒiə] , [tuː; tə] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] .
Forbear , Euphrasia , to renew your sorrows .
忍耐 , 小米草 , 到 更新 你的 悲伤 .

尤弗拉西亚，请克制住你的悲伤。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[maɪ] [tɪəz] [hæv; həv] - [ðeə(r)] [sɔːs] ; [ðen] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,
My tears have dry'd their source ; then let me here ,
我的 眼泪 有 - 他们的 来源 ; 然后 让 我 这里 ,

我的泪水已干涸；那么，就让我留在这里吧。

[peɪ] [ðɪs] [sæd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪ] ,
Pay this sad visit to the honour'd clay ,
支付 这 伤心 访问 到 这 荣幸 黏土 ,

请各位前来瞻仰这尊贵的土地，表达我的哀思。

[ðæt] ['məʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] .
That moulders in the tomb .
那 模具 在 这 墓 .

那东西在坟墓里腐烂了。

[ðiːz] ['seɪkrɪd] ['vaɪəndz]
These sacred viands
这些 神圣 菜肴

这些神圣的食物

[aɪl] [bɜːn] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [ʃeɪd] ,
I'll burn an offering to a parent's shade ,
患病的 烧伤 一个 提供 到 一个 父母 阴影 ,

我将向父母的亡灵献上祭品。

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [waɪn] [ðə; ði] [məʊld] .
And sprinkle with this wine the hallow'd mould .
和 撒 和 这 葡萄酒 这 神圣的 模具 .

然后用这种酒洒在圣洁的模具上。

[ðæt] ['dju:ti] [peɪd] , [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] , [maɪ]['və:dʒinz] .
That duty paid , I will return , my virgins .
那 责任 有薪酬的 , 我 将要 返回 , 我的 处女 .

履行了职责，我将归来，我的处女们。

[[ʃi:; ʃi] [gəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:m] .
[She goes into the Tomb .
[她 去 进入 这 墓 .

她进入了陵墓。

[ɛrɪks] .
Erix .
埃里克斯 .

埃里克斯。

[lʊk] [daʊn] , [prə'pɪʃəs] !
Look down , propitious pow'rs !
看 向下 , 吉祥 权力 !

向下看吧，吉祥之神！

[bɪ'həʊld] [ðæt] ['vɜ:tʃu:] ,
behold that virtue ,
看哪 那 美德 ,

看哪，那美德！

[ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] ['desələt] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
And heal the pangs that desolate her soul .
和 愈合 这 疼痛 那 荒凉 她 灵魂 .

并治愈她灵魂深处的痛苦。

['entə(r)] ['fɪləˌtɑ:s] .
Enter Philotas .
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

['fɪl] . [mɔ:n] , [mɔ:n] , [ji:; ji]['və:dʒinz] ; [rend] [jɔ:(r); jə(r)] [skætɚd] ['gɑ:mənts] :
Phil . Mourn , mourn , ye virgins ; rend your scatter'd garments :
菲尔 . 哀悼 , 哀悼 , 是的 处女 ; 撕裂 你的 散落的 服装 :

腓立比书：哀恸吧，哀恸吧，童女们；撕裂你们散落的衣服吧！

[sʌm; səm] [dred] [kə'læməti] [hæŋz] ['or] ['aʊə(r)] [hedz] .
Some dread calamity hangs o'er our heads .
一些 恐惧 灾害 悬挂 超过 我们的 头部 .

某种可怕的灾难正笼罩着我们。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['taɪrənt] [wʊd] [ə'pi:z] [wɪð] ['sækrɪfaɪs]
In vain the tyrant would appease with sacrifice
在 徒劳 这 暴君 会 安抚 和 牺牲

暴君徒劳地试图用牺牲来安抚人民

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pendɪŋ] [rɒθ] [ɒv; əv] [ɪl] - [ri'kwait] ['hɛvən] .
Th ' impending wrath of ill - requited Heav'n .
钍 - 即将到来的 愤怒 的 患病的 - 回报 天堂 .

即将到来的来自上天的愤怒，他因自己的亏欠而降下怒火。

[ɪl] ['oʊmənz]['hɒvə(r)] ['or] [ˌju: 'es] : [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]
Ill omens hover o'er us : at the altar
患病的 预兆 徘徊 超过 我们 : 在 这 坛

不祥之兆笼罩着我们：在祭坛前

[ðə; ði]['vɪktɪm] , [eə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪŋ] [sɪə(r)]
The victim dropp'd , ere the divining seer
这 受害者 掉落 , 埃雷 这 占卜 先知

受害者倒下了，在占卜先知之前

[hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Had gor'd his knife .
有 - 他的 刀 .

他拔出了刀。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][s'tætʃu:z]['tremb(ə)l] ,
The brazen statues tremble ,
这 厚颜无耻 雕像 颤抖 ,

那些铜像颤抖着,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] , [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [dɪ'stɪl] .
And from the marble , drops of blood distil .
和 从 这 大理石 , 滴 的 血 蒸馏 .

从大理石中,渗出了滴滴鲜血。

[ɛrɪks] .
Erix .
埃里克斯 .

埃里克斯。

[naʊ] , [ji:; ji][dʒʌst][gɒdz] , [ɪf] ['vendʒəns] [ju:; jʊ][prɪ'peə(r)] ,
Now , ye just gods , if vengeance you prepare ,
现在 , 是的 只是 神 , 如果 复仇 你 准备 ,

现在,你们这些神明,如果你们准备复仇,

[naʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['gɪlti] [hed] .
Now find the guilty head .
现在 寻找 这 有罪的 头 .

现在找出罪魁祸首。

['entə(r)] [ju:'freɪʒiə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:m] .
Enter Euphrasia , from the Tomb .
进入 小米草 , 从 这 墓 .

尤弗拉西娅从陵墓中出现。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

['və:dʒinz] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] — [əʊ] ! [mɔ:(r)] ['laɪtli] [naʊ]
Virgins , I thank you — Oh ! more lightly now
处女 , 我 感谢 你 — 哦 ! 更多的 轻轻 现在

处女们,我感谢你们——哦!现在轻点儿说吧

[maɪ] [hɑ:t] [ɪk'spændz] ; [ðə; ði]['paɪəs][ækt][ɪz] [dʌn] ,
My heart expands ; the pious act is done ,
我的 心 展开 ; 这 虔诚的 行为 是 完毕 ,

我的心胸开阔;善行已然完成。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ə; eɪ]['peərənt] .
And I have paid my tribute to a parent .
和 我 有 有薪酬的 我的 贡 到 一个 父母 .

我已经向父母表达了敬意。

[ɑ:] ! ['weəfɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði]['taɪrənt] [bend] [hɪz; ɪz] [wei] ?
Ah ! wherefore does the tyrant bend his way ?
啊 ! 因此 做 这 暴君 弯曲 他的 方式 ?

啊!暴君为何要屈尊俯就?

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[hiː; hi] [flaɪz] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ; [liːvz] ['ti 'eɪtʃ] - - [raɪts] .
He flies the altar ; leaves th ' unfinish'd rites .
他 苍蝇 这 坛 ; 树叶 th - - 仪式 .

他逃离祭坛，留下未完成的仪式。

[nəʊ] [gɒd] [ðeə(r)] [smaɪlz] [prə'pɪʃəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
No god there smiles propitious on his cause .
不 上帝 那里 微笑 吉祥 在 他的 原因 .

没有神会眷顾他。

[feɪt] [lɪfts] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bæləns] ; [weɪs] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Fate lifts the awful balance ; weighs his life ,
命运 电梯 这 可怕 平衡 ; 重量 他的 生活 ,

命运揭开了可怕的平衡；权衡着他的人生，

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ɪn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [skeɪl] .
The lives of numbers , in the trembling scale .
这 生活 的 数字 , 在 这 发抖 规模 .

数字的生命，在颤抖的天平上。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [lʊks] .
Despair and horror mark his haggard looks .
绝望 和 恐怖 标记 他的 枯槁 看起来 .

他憔悴的脸上满是绝望和恐惧。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'taɪə(r)] ,
Do you retire ,
做 你 退休 ,

你退休了吗?

[rɪ'taɪə(r)] , ['fɪlə,tɑːs] ; [let] [,em 'iː] [hɪə(r)] [rɪ'meɪn] ,
Retire , Philotas ; let me here remain ,
退休 , 菲洛塔斯 ; 让 我 这里 保持 ,

退休吧，菲洛塔斯；让我留在这里，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [feɪt]
And give the moments of suspended fate
和 给 这 时刻 的 暂停 命运

并赋予那些悬而未决的命运时刻。

[tuː; tə] ['paɪəs] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɪliəl] [lʌv] .
To pious worship and to filial love .
到 虔诚的 崇拜 和 到 孝 爱 .

虔诚的崇拜和孝顺的爱。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [fɪə(r)] [tuː; tə] [jiːld] : [ə'waɪl] [aɪl] [liːv] [ðiː] ,
I fear to yield : awhile I'll leave thee ,
我 害怕 到 屈服 : 一会儿 患病的 离开 你 ,

我不敢屈服：我暂时离开你。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['entrəns] [weɪt] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .
And at the temple's entrance wait thy coming .
和 在 这 寺庙的 入口 等待 你的 未来 .

在寺庙门口等候你的到来。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[naʊ] , [ðen] , [juː'freɪʒiə] , [naʊ] [ðaʊ] [ɪn'dʌldʒ]
Now , then , Euphrasia , now thou may'st indulge
现在 , 然后 , 小米草 , 现在 你 五月 放纵

好了，尤弗拉西娅，现在你可以尽情享受了。

[ðə; ði]['pjʊərɪst] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [səʊl] .
The purest ecstacy of soul .
这 最纯净的 狂喜 的 灵魂 .

灵魂最纯粹的狂喜。

[kʌm] [fɔːθ] ,
Come forth ,
来 前进 ,

出来吧，

[ðaʊ] [mæn][ɒv; əv][wəʊ] , [ðaʊ] [mæn][ɒv; əv] ['evri] ['vɜːtʃuː] .
Thou man of woe , thou man of every virtue .
你 男人 的 悲哀 , 你 男人 的 每一个 美德 .

你这饱经苦难的人，你这拥有所有美德的人。

['entə(r)] [ɪ'vændə] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnjumənt] .
Enter Evander , from the Monument .
进入 埃文德 , 从 这 纪念碑 .

从纪念碑那边进来埃文德。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [greɪv] [ðʌs] [kɑːst][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] ,
And does the grave thus cast me up again ,
和 做 这 严重 因此 投掷 我 向上 再次 ,

难道坟墓就这样又把我抛了出来吗?

[wɪð] [ə; eɪ][fɒnd] ['fɑː.ðərz] [lʌv] [tuː; tə] [vjuː] [ðiː] ?
With a fond father's love to view thee ?
和 一个 喜爱 父亲的 爱 到 看法 你 ?

带着慈父般的爱意看着你?

[ðʌs]
Thus
因此

因此

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]['ræptʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːtərz] [ɑːmz] ?
To mingle rapture in a daughter's arms ?
到 交融 狂喜 在 一个 女儿的 武器 ?

在女儿的怀抱中体验狂喜?

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[haʊ] [feəz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [naʊ] ?
How fares my father now ?
如何 票价 我的 父亲 现在 ?

我父亲现在情况如何?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ðaɪ] [eɪd] , [juː'freɪʒiə] ,
Thy aid , Euphrasia ,
你的 援助 , 小米草 ,

尤弗拉西亚，求你帮助。

[hæz; həz] [njuː] [laɪf] .
Has giv'n new life .
有 给予 新的 生活 .

赋予了它新的生命。

[ðaʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [striːm]
Thou from this vital stream
你 从 这 必不可少的 溪流

你来自这股生命之流

- [ðaɪ] ['biːɪŋ] ; [wɪð] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]['djuːti]
Deriv'st thy being ; with unheard - of duty
- 你的 存在 ; 和 闻所未闻 - 的 责任

你的存在源于前所未有的责任

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [sɔːs] .
Thou hast repaid it to thy native source .
你 哈斯特 已偿还 它 到 你的 本国的 来源 .

你已经将它偿还给了你的故乡。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'vændə] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n]
Sprung from Evander , if a little portion
弹簧 从 埃文德 , 如果 一个 小的 部分

源自埃文德，如果一小部分

[ɒv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [dwel] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
Of all his goodness dwell within my heart ,
的 全部 他的 善良 住 之内 我的 心 ,

他的一切美善都铭刻在我心中。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt]['wʌndə(r)] .
Thou wilt not wonder .
你 枯萎 不是 想知道 .

你不会感到惊讶。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)][raɪz]
Joy and wonder rise
喜悦 和 想知道 上升

喜悦和惊奇涌现

[ɪn][mɪksd] [ɪ'moʊʃnz] ! — [ðəʊ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [hens] ,
In mix'd emotions ! — Though departing hence ,
在 混合 情绪 ! — 尽管 离开 因此 ,

心情复杂！——虽然即将离开，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [laɪf] ,
After the storms of a tempestuous life ,
后 这 暴风雨 的 一个 暴风雨般的 生活 ,

经历了风雨飘摇的人生之后，

[ðəʊ] - [ai][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] ,
Tho ' I was entering the wish'd - for port ,
虽然 - 我 曾是 进入 这 希望 - 为了 港口 ,

虽然我正驶入梦寐以求的港口，

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] [piːs] , [ɔːl] [blɪs] , [ænd; ənd] ['endləs] [dʒɔɪ] ,
Where all is peace , all bliss , and endless joy ,
在哪里 全部 是 和平 , 全部 极乐 , 和 无尽的 喜悦 ,

那里充满和平、幸福和无尽的喜悦，

[jet] [hɪə(r)] [kən'tentɪd] [ai][kæn; kən]['lɪŋgə(r)] [stɪl]
Yet here contented I can linger still
然而 这里 满足 我 能 萦绕 仍然

然而，我仍能心满意足地在此逗留。

[tuː; tə] [vjuː] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðaɪ] [diːdz] ,
To view thy goodness , and applaud thy deeds ,
到 看法 你的 善良 , 和 鼓掌 你的 契约 ,

瞻仰你的美德，赞颂你的功绩，

[ðaʊ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ? — [dɪd]['evə(r)]['peərənt]
Thou author of my life ? — Did ever parent
你 作者 的 我的 生活 ? — 做过 曾经 父母

你是我生命的缔造者吗？——父母们真的存在过这样的人吗？

[ðʌs] [kɔːl][hɪz; ɪz][tʃaɪld][bɪ'fɔː(r)] ? — [maɪ] [hɑːrts] [tuː] [fʊl] ,
Thus call his child before ? — my heart's too full ,
因此 称呼 他的 孩子 前 ? — 我的 心脏的 也 满的 ,

这样就先给他的孩子打电话了吗？——我的心太激动了。

[maɪ][əʊld][fɒnd] [hɑːt] [rʌnz] ['or] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪks] [wɪð] [dʒɔɪ] .
My old fond heart runs o'er ; it aches with joy .
我的 老的 喜爱 心 跑步 超过 ; 它 疼痛 和 喜悦 .

我那颗充满爱意的心激动不已，喜悦之情溢于言表。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː] [mʌtʃ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] - [reɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
too much you over - rate your daughter ;
也 很多 你 超过 - 速度 你的 女儿 ;

你太高估你的女儿了；

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['dju:ti] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] — [əʊ] !
Nature and duty call'd me — Oh !
自然 和 责任 被称为 我 — 哦 !

自然和责任召唤我——哦！

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
my father ,
我的 父亲 ,

我的父亲，

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [beə(r)][ðaɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] - ?
How didst thou bear thy long , long suff'rings ?
如何 迪斯特 你 熊 你的 长的 , 长的 - ?

你是如何忍受漫长而痛苦的?

[haʊ]
How
如何

如何

[ɪn'djʊə(r)][ðeə(r)] - [reɪdʒ] ?
Endure their barb'rous rage ?
忍受 他们的 - 愤怒 ?

忍受他们野蛮的暴行?

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[maɪ] [fəʊz] [bʌt; bət][dɪd]
My foes but did
我的 敌人 但 做过

我的敌人，但是……

[tu:; tə] [ðɪs] [əʊld] [freɪm] , [wɒt] ['neɪtʃərz] [hænd][mʌst; məst][du:; də] .
To this old frame , what Nature's hand must do .
到 这 老的 框架 , 什么 自然的 手 必须 做 .

对于这具老旧的躯体，大自然之手终将完成它该做的事。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] ['aʊə(r)][ɒv; əv][peɪn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [wɪspɚ:d] [ˌem 'i:] ,
In the worst hour of pain , a voice still whisper'd me ,
在 这 最差 小时 的 疼痛 , 一个 嗓音 仍然 低声说道 我 ,

在最痛苦的时刻，仍然有一个声音在我耳边低语：

" [raʊz] [ði:] , [ɪ'vændə] ; [self] - [ə'kwɪtɪŋ] ['kɒnʃəns]
" Rouse thee , Evander ; self - acquitting conscience
" 唤醒 你 , 埃文德 ; 自己 - 无罪释放 良心

“唤醒你吧，埃文德；自我救赎的良心。”

" [di'klɛə] [ði:] ['bleɪmləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][bɪ'həʊld] [ði:] .
" Declares thee blameless , and the gods behold thee .
" 声明 你 无责 , 和 这 神 看哪 你 .

“宣告你无罪，众神也注视着你。”

" [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [hens] [baɪ][mɪə(r)] [dɪ'keɪ] ,
" I was but going hence by mere decay ,
" 我 曾是 但 去 因此 经过 仅仅 衰变 ,

我只是因衰老而离去而已，

[tu:; tə] [ðæt] [fju'tjʊərəti] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [tɔ:t] .
To that futurity which Plato taught .
到 那 未来 哪个 柏拉图 教授 .

去往柏拉图所教导的那种未来。

['ðɪðə(r)] , [əʊ] ! ['ðɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'vændə] ['gəʊɪŋ] ,
Thither , oh ! thither was Evander going ,
那里 , 哦 ! 那里 曾是 埃文德 去 ,

哦！埃文德要去那里了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] !
But thou recall'st me ; thou !
但 你 - 我 ; 你 !

但你还记得我吗？你！

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ˌtaɪmə'liːən] [tuː]
Timoleon too
提莫利昂 也

蒂莫利昂也

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
Invites thee back to life .
邀请 你 后退 到 生活 .

邀请你重返人间。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [stɪl]
And does he still
和 做 他 仍然

他现在还这样吗？

[ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [siːdʒ] ?
Urge on the siege ?
敦促 在 这 围城 ?

敦促继续围攻？

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['dʒiːniəs] ['kɒmz]
His active genius comes
他的 积极的 天才 来

他的活跃才华源于

[tuː; tə] [skɜːdʒ] [ə; eɪ] ['gɪlti] [reɪs] .
To scourge a guilty race .
到 祸害 一个 有罪的 种族 .

惩治有罪的种族。

[ðə; ði]['pjuːnɪk] [fliːt] ,
The Punic fleet ,
这 布匿 舰队 ,

布匿舰队

[hɑːf] [lɒst] , [ɪz] - [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] .
Half lost , is swallow'd by the roaring sea .
一半 丢失的 , 是 - 经过 这 咆哮 海 .

迷失了一半，被咆哮的大海吞噬。

[ðə; ði] [ʃætɚd] [rɪ'fjuːz] [siːk] [ðə; ði] ['lɪbiən] [ʃɔː(r)] ,
The shatter'd refuse seek the Lybian shore ,
这 破碎 拒绝 寻找 这 利比亚 支撑 ,

破碎的残骸寻找着利比亚海岸，

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] ['kɑːθɪdʒ] .
To bear the news of their defeat to Carthage .
到 熊 这 消息 的 他们的 击败 到 迦太基 .

向迦太基传达他们战败的消息。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['wʌndər] , ['hev(ə)n] !
These are thy wonders , Heaven !
这些 是 你的 奇迹 , 天堂 !

这就是你的奇迹，天堂！

[ə'brɔːd] [ðaɪ] ['spɪrɪt]
Abroad thy spirit
国外 你的 精神

你的灵魂在外

[muːvz] ['or] [ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] ['maɪti] [fliːts] [ɑː(r); ə(r)] .
Moves o'er the deep , and mighty fleets are vanish'd .
移动 超过 这 深的 , 和 强大的 舰队 是 消失了 .

巨浪席卷深海，强大的舰队消失无踪。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑː] ! — [hɑːk] ! — [wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] !
Ha ! — hark ! — what noise is that !
哈 ! — 听着 ! — 什么 噪音 是 那 !

哈！——听！——那是什么声音！

[sʌm; səm] ['bɪzi] ['fʊtstep] [biːts] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Some busy footstep beats the hallow'd pavement .
一些 忙碌的 脚步 节拍 这 神圣的 路面 .

一阵急促的脚步声响彻神圣的人行道。

[əʊ] ! [sɜː(r)] , [rɪ'taɪə(r)] — [jiː; ji] ! — ['fɪləˌtɑːs] ! — [hɑː] !
Oh ! sir , retire — Ye pow'rs ! — Philotas ! — ha !
哦 ! 先生 , 退休 — 叶 权力 ! — 菲洛塔斯 ! — 哈 !

哦！先生，退休吧——你们这些强者！——菲洛塔斯！-哈！

['entə(r)] ['fɪləˌtɑːs] .
Enter Philotas .
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [juː'freɪʒiə] , [daiə'nisiəs] [kɔːlz] .
For thee , Euphrasia , Dionysius calls .
为了 你 , 小米草 , 狄奥尼修斯 呼叫 .

狄奥尼修斯呼唤你，尤弗拉西亚。

[sʌm; səm] [njuː] [sə'spɪʃ(ə)n] [gəud] [hɪm] .
Some new suspicion goads him .
一些 新的 怀疑 刺棒 他 .

一些新的怀疑刺激着他。

[æt; ət] [jɒn] [geɪt]
At yon gate
在 远 门

在那扇门

[ai] ['kælɪpəs] , [æz; əz] [wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst]
I stopp'd Calippus , as with eager haste
我 停止 卡利普斯 , 作为 和 渴望的 匆忙

我急忙阻止了卡利普斯

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] . — [əʊ] !
He bent his way to seek thee . — Oh !
他 弯曲 他的 方式 到 寻找 你 . — 哦 !

他弯下腰来寻找你。——哦!

[maɪ] ['sɒvrɪn] ,
my sovereign ,
我的 主权 ,

我的君主,

[maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] - ['mɑːstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n]
My King , my injur'd master , will you pardon
我的 国王 , 我的 - 掌握 , 将要 你 赦免

我的国王,我受伤的主人,请您宽恕我。

[ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [aɪv] [dʌn] [ðiː] ?
The wrongs I've done thee ?
这 错误 我已经 完毕 你 ?

我究竟对你做了什么错事?

[[niːl] [tuː; tə] [ɪ'vændə] .
[Kneels to Evander .
[跪着 到 埃文德 .

[跪在伊万德面前。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['vɜːtʃuː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] ,
Virtue such as thine ,
美德 这样的 作为 你的 ,

像你这样的美德,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] ['traɪəl][ɒv; əv] [tɪ'rænɪk] [paʊər] ,
From the fierce trial of tyrannic pow'r ,
从 这 凶猛的 审判 的 暴君 力量 ,

从暴君权力的残酷考验中,

[ʃaɪnz] [fɔːθ] [wɪð] ['ædɪd] ['lʌstə(r)] .
Shines forth with added lustre .
闪耀 前进 和 额外 光泽 .

闪耀着更加耀眼的光芒。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[əʊ] ! [fə'gɪv]
Oh ! forgive
哦 ! 原谅

哦！请原谅

[maɪ]['ɑːd(ə)nt] [ziːl] ?
My ardent zeal ?
我的 热心 热情 ?

我那份炽热的热情?

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
there is no time to waste .
那里 是 不 时间 到 浪费 .

时间紧迫，刻不容缓。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] ; [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [frendz] .
You must withdraw ; trust to your faithful friends .
你 必须 提取 ; 相信 到 你的 忠实 朋友们 .

你必须退出；把希望寄托在你忠实的朋友身上。

[pɑːs][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][daiə'nisiəs]
Pass but another day , and Dionysius
经过 但 其他 天 , 和 狄奥尼修斯

再过一天，狄奥尼修斯

[fɔːls] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θrəʊn] [juːsɜːpd] .
Falls from a throne usurp'd .
瀑布 从 一个 王座 篡夺 .

从被篡夺的王位上跌落。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi] [peɪz]
But ere he pays
但 埃雷 他 支付

但他付钱之前

[ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪmz] , [wɒt] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd]
The forfeit of his crimes , what streams of blood
这 丧失 的 他的 犯罪 , 什么 溪流 的 血

他罪行的代价，是怎样的血流成河?

[ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [ɪn] [t'ɒɹənts] [raʊnd] !
Shall flow in torrents round !
将 流动 在 种子 圆形的 !

必将如洪流般奔涌而来!

[mɪ'θɪŋks] [ai] [mait]
Methinks I might
我觉得 我 可能

我觉得我可能会

[prɪ'vent] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [aɪl] [gəʊ] [fɔːθ]
Prevent this waste of nature — I'll go forth
防止 这 浪费 的 自然 — 患病的 去 前进

阻止这种对自然资源的浪费——我将挺身而出。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] .
And to my people show their rightful king .
和 到 我的 人们 展示 他们的 正当的 国王 .

向我的子民展示他们应有的君王。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

['bænɪʃ] [ðæt] [θɔːt] ; [fɔː'beə(r)] ; [ðə; ði] [ræʃ] [ə'tempt]
Banish that thought ; forbear ; the rash attempt
放逐 那 想法 ; 忍耐 ; 这 皮疹 试图

摒弃这种念头；克制；不要轻率行事

[wɜː(r); wə(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊps] ; , [dɪsmeɪd] ,
Were fatal to our hopes ; oppress'd , dismay'd ,
是 致命的 到 我们的 希望 ; 受压迫的 , 沮丧 ,

对我们的希望造成了致命打击；受压迫，沮丧，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊk] [ə'gɑːst] , [ænd; ənd] , [wɒn] [wɪð] [fɪə(r)] ,
The people look aghast , and , wan with fear ,
这 人们 看 惊愕 , 和 , 万 和 害怕 ,

人们面露惊恐，面色苍白，恐惧不已。

[nʌn] [deə(r)] [ɪ'spaʊz] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .
None dare espouse your cause .
没有任何 敢 支持 你的 原因 .

无人敢支持你的事业。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[jes] , [ɔːl] [wɪl] [deə(r)]
Yes , all will dare
是的 , 全部 将要 敢

是的，所有人都会敢于冒险

[tuː; tə][ækt] [laɪk] [men] ; — [ðeə(r)] [kɪŋ] , [ai] [geɪv] [maɪ'self]
To act like men ; — their king , I gave myself
到 行为 喜欢 男人 ; — 他们的 国王 , 我 给予 我

要像男人一样行事；——他们的国王，我献出了自己

[tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] .
To a whole people .
到 一个 所有的 人们 .

对全体人民而言。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɜːv] ;
I made no reserve ;
我 制成 不 预订 ;

我没有预留任何空间；

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz] [ðeəz] ; [iːtʃ] [drɒp] [ə'baʊt][maɪ] [hɑːt]
My life was theirs ; each drop about my heart
我的 生活 曾是 他们的 ; 每个 降低 关于 我的 心

我的生命属于他们；我心上的每一滴水

- [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [kɔːz] ; [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Pledg'd to the public cause ; devoted to it ;
- 到 这 民众 原因 ; 奉献 到 它 ;

投身公共事业；致力于此；

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][kəm'pækt] ; [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] - [les] ?
That was my compact ; is the subjects ' less ?
那 曾是 我的 袖珍的 ; 是 这 主题 - 较少的 ?

那是我的约定；难道主体们的约定就少吗？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] - , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] ,
If they are all debas'd , and willing slaves ,
如果 他们 是 全部 - , 和 愿意的 奴隶 ,

如果他们都是堕落的、甘愿为奴的奴隶，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [greɪ] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,
The young but breathing to grow grey in bondage ,
这 年轻的 但 呼吸 到 生长 灰色的 在 束缚 ,

年轻却在奴役中苟延残喘，终将白发苍苍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nəʊb(ə)l] [greɪvz] ,
And the old sinking to ignoble graves ,
和 这 老的 下沉 到 卑鄙的 坟墓 ,

而那些老人则沉入了耻辱的坟墓。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [nəʊ] ['mætə(r)] [huː] [ɪz] [kɪŋ] .
Of such a race no matter who is king .
的 这样的 一个 种族 不 事情 WHO 是 国王 .

对于这样的种族来说，无论谁当国王都一样。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] !
And yet I will not think it ; no !
和 然而 我 将要 不是 思考 它 ; 不 !

但我绝不会这么想；不！

[maɪ] ['piːp(ə)l]
my people
我的 人们

我的族人

[ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] - ; [ai] [wɪl] [trʌst] [ðeə(r)] ['vælə(r)] .
Are brave and gen'rous ; I will trust their valour .
是 勇敢的 和 - ; 我 将要 相信 他们的 勇气 .

他们勇敢而慷慨；我将信赖他们的勇气。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊女儿(The Grecian Daughter)

[jet] [steɪ] ; [jet] [biː; bi] - .
Yet stay ; yet be advis'd .
然而 停留 ; 然而 是 - .

但请留下；但请听从劝告。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[æz; əz] [jet] , [maɪ] [liːdʒ] ,
As yet , my liege ,
作为 然而 , 我的 列日 ,

陛下，至今为止，

[nəʊ][plæn][ɪz][fɪkst] , [ænd; ənd][nəʊ] [kən'sɜːtɪd] ['meʒə(r)] .
No plan is fix'd , and no concerted measure .
不 计划 是 已修复 , 和 不 协同 措施 .

没有既定的计划，也没有协调一致的措施。

[ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] : [weɪt] [ðə; ði][vɑːst] [ɪ'vent] .
The fates are busy : wait the vast event .
这 命运 是 忙碌的 : 等待 这 广阔的 事件 .

命运之神正忙着呢：静待这件大事发生。

[trʌst] [tuː; tə][maɪ] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
Trust to my truth and honour .
相信 到 我的 真相 和 荣誉 .

请相信我的诚实和荣誉。

['wɪtnəs] , [gɒdz] ,
Witness , gods ,
证人 , 神 ,

见证吧，众神！

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ə'lɪmpiən] [dʒəʊv] ,
Here , in the temple of Olympian Jove ,
这里 , 在 这 寺庙 的 奥运选手 朱庇特 ,

这里，在奥林匹亚宙斯神庙里，

['fɪləˌtɑːs] [swɛə] — —
Philotas swears — —
菲洛塔斯 发誓 — —

菲洛塔斯发誓——

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[fɔː'beə(r)] : [ðə; ði][mæn] [laɪk] [ðiː] ,
Forbear : the man like thee ,
忍耐 : 这 男人 喜欢 你 ,

克制：像你这样的人，

[huː] [fiːlz] [ðə; ði] [best] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Who feels the best emotions of the heart ,
WHO 感觉 这 最好的 情绪 的 这 心 ,

谁能感受到内心最美好的情感?

[truːθ] , ['riːz(ə)n] , ['dʒʌstɪs] , ['ɑːnərz] [faɪn] [ik'saitmənt] ,
Truth , reason , justice , honour's fine excitements ,
真相 , 原因 , 正义 , 荣誉的 美好的 兴奋 ,

真理、理性、正义、荣誉的美好激情,

[ækts] [baɪ] [ðəʊz] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sæŋkʃn] .
Acts by those laws , and wants no other sanction .
使徒行传 经过 那些 法律 , 和 想要 不 其他 制裁 .

按照这些法律行事，并且不希望受到其他制裁。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ə'gen] - [ə'prəʊtʃɪz] ; [ʃʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
Again th'alarm approaches ; sure destruction
再次 - 方法 ; 当然 破坏

警报再次逼近；必将毁灭

[tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ɔːl] , [wɪl] ['fɒləʊ] : — [hɑːk] !
To thee , to all , will follow : — hark !
到 你 , 到 全部 , 将要 跟随 : — 听着 !

对你，对所有人，都将跟随：——听!

[ə; eɪ] [saʊnd]
a sound
一个 声音

声音

['kʌmz] ['hɒləʊ] - [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [aɪl] .
Comes hollow murm'ring through the vaulted aisle .
来 空洞的 - 通过 这 拱形 走道 .

空洞的低语声从拱形走廊传来。

[ˌaɪ 'tiː] ['geɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
It gains upon the ear .
它 收益 之上 这 耳朵 .

它悦耳动听。

[wɪð'drɔː] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ;
Withdraw , my father ;
提取 , 我的 父亲 ;

父亲，请你退下;

[ɔːlz] [lɒst] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [siːn] .
All's lost , if thou art seen .
一切 丢失的 , 如果 你 艺术 已见 .

一旦被发现，一切都完了。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

['kælɪpəs]
Calippus
卡利普斯

卡利普斯

[dɑːts] [wɪð] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] .
Darts with the lightning's speed across the aisle .
飞镖 和 这 闪电 速度 穿过 这 走道 .

飞镖以闪电般的速度飞过过道。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ðaʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['senət] [haʊs] [kən'viːn] [maɪ] [frendz] .
Thou at the senate house convene my friends .
你 在 这 参议院 房子 召开 我的 朋友们 .

我的朋友们，请你们在参议院召集会议。

- , ['diːɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [breɪv] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
Melanthon , Dion , and their brave associates ,
- , 迪翁 , 和 他们的 勇敢的 同事 ,

梅兰顿、迪翁和他们勇敢的同伴们

[wɪl] [ʃəʊ] , [ðæt] ['lɪbəti] [hæz; həz] ['liːdəz] [stɪl] .
Will show , that liberty has leaders still .
将要 展示 , 那 自由 有 领导人 仍然 .

这将证明，自由依然有领袖。

[ə'nɒn] [aɪl] [miːt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] : [maɪ][tʃaɪld] , [ˌfeə'wel] ;
Anon I'll meet them there : my child , farewell ;
匿名 患病的 见面 他们 那里 : 我的 孩子 , 告别 ;

匿名者，我会在那里与他们相遇：我的孩子，再见；

[ðaʊ] [ʃælt] [də'rekt][ˌem 'iː] [naʊ] .
Thou shalt direct me now .
你 应 直接的 我 现在 .

现在由你来指引我。

[['eksɪt] ['fɪləˌtɑːs] . — [ɪ'vændə] ['entəz] [ðə; ði] [tuːm] .
[Exit Philotas . — Evander enters the Tomb .
[出口 菲洛塔斯 . — 埃文德 进入 这 墓 .

[菲洛塔斯下楼。——埃文德进入陵墓。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .]
Coming forward .]
未来 向前 .]

向前迈进。

[haʊ] [maɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɑːt] [θrɔb] [waɪld] [wɪð] [fɪə(r)] !
How my distracted heart throbs wild with fear !
如何 我的 愣 心 悸动 荒野 和 害怕 !

我心神恍惚，恐惧让我心跳加速！

[wɒt] [brɪŋz] ['kælɪpəs] ?
What brings Calippus ?
什么 带来 卡利普斯 ?

卡利普斯带来了什么？

['weəfɔː(r)] ?
wherefore ?
因此 ?

因此?

[seɪv] [ˌem 'iː] , ['hev(ə)n] !
save me , Heaven !
节省 我 , 天堂 !

天哪，救救我!

['entə(r)] ['kælɪpəs] .
Enter Calippus .
进入 卡利普斯 .

卡利普斯登场。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðɪs] ['sʌlən] ['mjuːzɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [drɪə(r)] [ə'bəud]
This sullen musing in these drear abodes
这 忧郁 沉思 在 这些 凄凉 住所

在这阴郁的居所里，人们陷入了沉思。

[ə'lɑːmz] [sə'spɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊz] [ðaɪ] [plɑːtɪŋz] ,
Alarms suspicion : the king knows thy plottings ,
警报 怀疑 : 这 国王 知道 你的 绘图 ,

警示之声引起怀疑：国王知晓你的阴谋，

[ðaɪ] ['ruːtɪd] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [hɪm] .
Thy rooted hatred to the state and him .
你的 根 仇恨 到 这 状态 和 他 .

你对国家和他本人根深蒂固的仇恨。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [kə'mændz] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)]
His sov'reign will commands thee to repair
他的 主权 将要 命令 你 到 维修

祂至高无上的意志命令你修复

[ðɪs] ['məʊmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
This moment to his presence .
这 片刻 到 他的 在场 .

这一刻，他终于出现了。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [miːnz]
what means
什么 方法

是什么意思

[ðə; ði] ['taɪrənt] ? — [ai] [ə'beɪ] .
The tyrant ? — I obey .
这 暴君 ? — 我 服从 .

暴君？——我服从。

[['eksɪt] ['kælɪpəs] .]
[Exit Calippus .]
[出口 卡利普斯 .]

[卡利普斯退出。]

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[jiː; ji] ,
ye pow'rs ,
是的 权力 ,

你们这些权力者，

[jiː; ji] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [dɪ'fend] [maɪ]['fɑːðə(r)] ;
Ye ministers of Heaven , defend my father ;
叶 部长们 的 天堂 , 保卫 我的 父亲 ;

天上的使者们，请保护我的父亲；

[sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'nɒn]
Support his drooping age ; and when anon
支持 他的 下垂 年龄 ; 和 什么时候 匿名

扶持他步入老年；并且当……时

[ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] [stiːl] ,
Avenging justice shakes her crimson steel ,
复仇 正义 奶昔 她 赤红 钢 ,

复仇的正义在她猩红的钢铁中颤抖，

[əʊ] ! [biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] ;
Oh ! be the grave at least a place of rest ;
哦 ! 是 这 严重 在 至少 一个 地方 的 休息 ;

哦！愿坟墓至少成为安息之所；

[ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvət] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [piːs] ,
That from his covert , in the hour of peace ,
那 从 他的 隐蔽 , 在 这 小时 的 和平 ,

在和平时期，他从隐蔽处

[fɔːθ] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
Forth he may come to bless a willing people ,
第四 他 可能 来 到 保佑 一个 愿意的 人们 ,

他或许会来祝福那些愿意接受祝福的人民。

[ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʒʌst] ['ɪmɪdʒ] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
And be your own just image here on earth .
和 是 你的 自己的 只是 图像 这里 在 地球 .

在地球上，做你自己的公正形象。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ækt] [ðə; ði] [fɔːθ] .
ACT THE FOURTH .
行为 这 第四 .

第四幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entə(r)] [daiə'nisiəs] , ['kælɪpəs] , & [siː] .
Enter Dionysius , Calippus , & c .
进入 狄奥尼修斯 , 卡利普斯 , & c .

狄奥尼修斯、卡利普斯等人登场。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ə'weɪ] [iːtʃ] [veɪn] [ə'lɑːm] ; [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] :
Away each vain alarm ; the sun goes down :
离开 每个 徒劳 警报 ; 这 太阳 去 向下 :

一切虚妄的恐慌都烟消云散；太阳缓缓落下：

[nɔː(r)] [jet] [ˌtaɪmə'liːən] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fliːt] .
Nor yet Timoleon issues from his fleet .
也不 然而 提莫利昂 问题 从 他的 舰队 .

提莫莱昂尚未从他的舰队中撤出。

[ðeə(r)] [let] [hɪm] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪv] - [wɔːn] [biːtʃ] ;
There let him linger on the wave - worn beach ;
那里 让 他 萦绕 在 这 海浪 - 磨损 海滩 ;

就让他待在被海浪冲刷过的沙滩上吧；

[hɪə(r)] [ðə; ði] [veɪn] [griːk] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [trɔɪ] ,
Here the vain Greek shall find another Troy ,
这里 这 徒劳 希腊语 将 寻找 其他 特洛伊 ,

虚荣的希腊人将在这里找到另一个特洛伊。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hektə(r)] [hɪə(r)] .
A more than Hector here .
一个 更多的 比 赫克托 这里 .

这里比赫克托更甚。

[ðəʊ] ['kɑːθɪdʒ] [flai] ,
Though Carthage fly ,
尽管 迦太基 飞 ,

虽然迦太基会飞，

[aʊə'self] , [stɪl] [daiə'nisiəs] , [hɪə(r)] [rɪ'meɪnz] .
Ourself , still Dionysius , here remains .
我们自己 , 仍然 狄奥尼修斯 , 这里 遗迹 .

我们自己，依然是狄俄尼索斯，依然留在这里。

[ænd; ənd] [miːnz] [ðə; ði] [griːk] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] ?
And means the Greek to treat of terms of peace ?
和 方法 这 希腊语 到 对待 的 条款 的 和平 ?

希腊语中“和平条款”的意思是？

[baɪ] ['hɛvən] , [ðɪs] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] - [tuː; tə] [miːt]
By Heav'n , this panting bosom hop'd to meet
经过 天堂 , 这 喘息 怀 - 到 见面

天哪，这喘息的胸膛跳起来去迎接

[hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] ['fælæŋks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm'bætld] [pleɪn] .
His boasted phalanx on the embattled plain .
他的 吹嘘 方阵 在 这 陷入困境的 清楚的 .

他在战火纷飞的平原上展现了他引以为傲的方阵。

[ænd; ənd] [dʌθ] [hiː; hi] [naʊ] , [ɒn] ['piːsf(ə)l] ['kaunslz] [bent] ,
And doth he now , on peaceful councils bent ,
和 确实 他 现在 , 在 和平 议会 弯曲 ,

而他现在却致力于和平会议，

[dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['herəld] ? — [let] [ðə; ði] [sleɪv] [ə'prəʊtʃ] .
Despatch his herald ? — Let the slave approach .
调度 他的 先驱 ? — 让 这 奴隶 方法 .

派他的使者去？——让奴隶上前。

['entə(r)] [ðə; ði] ['herəld] .
Enter the Herald .
进入 这 先驱报 .

进入先驱报。

[naʊ] [spiːk] [ðaɪ] ['pɜːpəs] ; [wɒt] [dʌθ] [griːs] [ɪm'pɑːt] ?
Now speak thy purpose ; what doth Greece impart ?
现在 说话 你的 目的 ; 什么 确实 希腊 传授 ?

现在说出你的目的；希腊能给你带来什么？

[hɜː(r); hə(r)] .
Her .
她 .

她。

[ˌtaɪmə'liːən] , [sɜː(r)] , [huːz] [greɪt] [rɪ'naʊn] [ɪn] [ɑːmz]
Timoleon , sir , whose great renown in arms
提莫利昂 , 先生 , 谁 伟大的 名声 在 武器

提莫莱昂先生，您在武艺上享有盛名。

[ɪz] - ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['vɜːtjuːz]
Is equall'd only by the softer virtues
是 - 仅有的 经过 这 更柔和 美德

只有那些较为温和的美德才能与之媲美。

[ɒv; əv] [maɪld] [hjuː'mænəti] , [ðæt] [sweɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Of mild humanity , that sway his heart ,
的 温和的 人类 , 那 摇摆 他的 心 ,

他性情温和，这深深打动了他的心。

[sendz] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['delɪgət] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tɜːmz] ,
Sends me his delegate to offer terms ,
发送 我 他的 代表 到 提供 条款 ,

他派代表来向我提出条件，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɛvn] [fəʊz] [meɪ] [wel] [ə'kɔːd] ; [ɒn] [wɪtʃ]
On which ev'n foes may well accord ; on which
在 哪个 甚至 敌人 可能 出色地 符合 ; 在 哪个

即使是敌人也可能在哪些方面达成共识；在这些方面

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['neɪtʃə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spəːn] [æt; ət] ['dʒʌstɪs] ,
The fiercest nature , though it spurns at justice ,
这 最凶猛 自然 , 尽管 它 拒绝 在 正义 ,

最凶猛的本性，即使它蔑视正义，

[meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
May sympathize with his .
可能 同情 和 他的 .

或许会同情他。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ʌn'fəʊld] [ðaɪ] ['mɪst(ə)ri] ;
Unfold thy mystery ;
展开 你的 神秘 ;

揭开你的奥秘；

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [hɜːd] .
Thou shalt be heard .
你 应 是 听到 .

你的声音必将被听到。

[hɜː(r); hə(r)] .
Her .
她 .

她。

[ðə; ði] - [ˈliːdə(r)] [siːz] ,
The gen'rous leader sees ,
这 - 领导者 看到 ,

这位仁慈的领导者看到了：

[wɪð] [ˈpɪti] [siːz] , [ðə; ði] [waɪld] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈhævək]
With pity sees , the wild destructive havoc
和 遗憾 看到 , 这 荒野 破坏性的 混乱

怜悯地看着这狂暴的破坏性灾难

[ɒv; əv] [ˈruːθləs] [wɔː(r)] ; [hiː; hi] [hæθ] - [əˈraʊnd]
Of ruthless war ; he hath survey'd around
的 无情 战争 ; 他 有 - 大约

他已环顾四周，目睹了残酷的战争。

[ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [sleɪn] [ðæt] [ˈkʌvə(r)] [ˈjɒndə(r)] [fiːld] ,
The heaps of slain that cover yonder field ,
这 堆积如山 的 被杀 那 覆盖 远处 场地 ,

那边田野上堆积如山的尸体，

[ænd; ənd] , [tʌtʃt] [wɪð] - [sens] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [wəʊ] ,
And , touch'd with gen'rous sense of human woe ,
和 , 触摸 和 - 感觉 的 人类 悲哀 ,

而且，还怀着对人类苦难的深切同情，

[wiːp] [ˈor] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəriz] .
Weeps o'er his victories .
哭泣 超过 他的 胜利 .

他为自己的胜利而落泪。

[ˈdaɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈliːdə(r)] [wiːp] !
Your leader weeps !
你的 领导者 哭泣 !

你们的领袖哭了！

[ðen] [let] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [il] [ðaʊ] [ɒv; əv] ,
Then let the author of those ills thou speak'st of ,
然后 让 这 作者 的 那些 疾病 你 说话者 的 ,

那么，就让那些你所说的祸患的始作俑者来审判吧。

[let] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈfæktə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
Let the ambitious factor of destruction ,
让 这 雄心勃勃 因素 的 破坏 ,

让野心勃勃的破坏因素，

[ˈtaɪmli] [rɪˈtriːt] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd] .
Timely retreat , and close the scene of blood .
及时 撤退 , 和 关闭 这 场景 的 血 .

及时撤离，并封锁血腥现场。

[waɪ] [dʌθ] [ə'frait] [piːs] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['stændəd]
Why doth affrighted peace behold his standard
为什么 确实 惊恐 和平 看哪 他的 标准

为何惊恐的和平仰望他的旗帜

- [ɪn] ['sɪsəli] ?
Uprear'd in Sicily ?
- 在 西西里岛 ?

在西西里岛被唤醒?

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [hɪə(r)]
and wherefore here
和 因此 这里

因此,

[ðə; ði]['aɪən][ræŋks][ɒv; əv][wɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepəd]
The iron ranks of war , from which the shepherd
这 铁 排名 的 战争 , 从 哪个 这 牧羊人

战争的铁腕阵线，牧羊人从中脱颖而出

[ri'taiə] - , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]['blɑːstɪd] [həʊps]
Retires appall'd , and leaves the blasted hopes
退休 - , 和 树叶 这 炸毁 希望

愤然退休，留下破碎的希望

[ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði][jɪə(r)] , [waɪl] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest]
Of half the year , while closer to her breast
的 一半 这 年 , 尽管 更近 到 她 胸部

一年中有半年时间，她会更靠近自己的乳房。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] ?
The mother clasps her infant ?
这 母亲 扣环 她 婴儿 ?

母亲紧紧抱着她的婴儿?

[hɜː(r); hə(r)] . -
Her . '
她 . -

她。 '

[tɪz] [nɒt] [maɪn]
Tis not mine
的 不是 矿

这不是我的

[tuː; tə] [pliːd] - [kɔːz] ; [nɒt] [maɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
To plead Timoleon's cause ; not mine the office
到 恳求 - 原因 ; 不是 矿 这 办公室

为提莫莱昂辩护；不属于我的办公室

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['məʊtɪvz]
To justify the strong , the righteous motives
到 证明合法 这 强的 , 这 正义 动机

为了证明强者的正当性，正义的动机

[ðæt] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] : [ðə; ði]['əʊnli][skəʊp]
That urge him to the war : the only scope
那 敦促 他 到 这 战争 : 这 仅有的 范围

这促使他参战：这是他唯一的出路。

[maɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [eɪmz][æt; ət] , [ɪz][tuː; tə] [fɪks]
My deputation aims at , is to fix
我的 代表团 目标 在 , 是 到 使固定

我的代表团的目标是解决

[æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [piːs] , [ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,
An interval of peace , a pause of horror ,
一个 间隔 的 和平 , 一个 暂停 的 恐怖 ,

短暂的平静，恐怖的停顿，

[ðæt] [ðeɪ] , [huːz] ['bɒdɪz] , [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [ʃɔː(r)] ,
That they , whose bodies , on the naked shore ,
那 他们 , 谁 身体 , 在 这 裸 支撑 ,

他们，他们的尸体，裸露在岸边，

[laɪ] ['weltə] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] , [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][həʊst]
Lie weltering in their blood , from either host
说谎 缝合 在 他们的 血 , 从 任何一个 主持人

尸体浸透了他们的鲜血，来自任何宿主

[meɪ] [miːt] [ðə; ði][lɑːst][sæd] [raɪts] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [djuː] ,
May meet the last sad rites to nature due ,
可能 见面 这 最后的 伤心 仪式 到 自然 到期的 ,

或许会迎来大自然最后的悲惨仪式，

[ænd; ənd] ['diːsnt] [laɪ][ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [greɪvz] .
And decent lie in honourable graves .
和 体面的 说谎 在 光荣的 坟墓 .

体面的灵魂安葬在光荣的坟墓里。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[gəʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] , [hɪz; ɪz] ['priːtekst] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] .
Go tell your leader , his pretexts are vain .
去 告诉 你的 领导者 , 他的 借口 是 徒劳 .

去告诉你们的领导人，他的借口都是徒劳的。

[let] [hɪm] , [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] ,
Let him , with those that live , embark for Greece ,
让 他 , 和 那些 那 居住 , 启程 为了 希腊 ,

让他和幸存者们一起启程前往希腊吧。

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [pleɪnz] ; [ðə; ði] ['mæŋgld] [lɪmz]
And leave our peaceful plains ; the mangled limbs
和 离开 我们的 和平 平原 ; 这 残缺不全 四肢

离开我们宁静的平原；留下残破的树枝

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] ['mɜːrdərd] , [frɒm; frəm][maɪ]['tendə(r)][keə(r)]
Of those he murder'd , from my tender care
的 那些 他 被谋杀 , 从 我的 投标 关心

那些被他杀害的人，都来自我的温柔关怀

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [djuː] ['ɒbsəkwiz] .
Shall meet due obsequies .
将 见面 到期的 葬礼 .

应按规定举行丧葬仪式。

[hɜː(r); hə(r)] .
Her .
她 .

她。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] , [sɜː(r)] ,
The hero , sir ,
这 英雄 , 先生 ,

先生，这位英雄……

['weɪdʒɪz][nəʊ][wɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] , [huː] ['breɪvli] [daɪ] .
Wages no war with those , who bravely die .
工资 不 战争 和 那些 , WHO 勇敢地 死 .

不与那些英勇牺牲的人开战。

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ai] ['sʌplɪˌkeɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
' Tis for the dead I supplicate ; for them
- 的 为了 这 死的 我 哀告 ; 为了 他们

我为亡者祈祷；为他们祈祷。

[wiː; wi] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː]
We sue for peace ; and to the living too
我们 起诉 为了 和平 ; 和 到 这 活的 也

我们祈求和平；也祈求生者安宁。

[ˌtaɪmə'liːən] [wʊd] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊnz]
Timoleon would extend it , but the groans
提莫利昂 会 延长 它 , 但 这 呻吟

提莫里昂会延长它，但呻吟声

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Of a whole people have unsheath'd his sword .
的 一个 所有的 人们 有 - 他的 剑 .

整个民族都拔出了他的剑。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] .
A single day will pay the funeral rites .
一个 单身的 天 将要 支付 这 葬礼 仪式 .

一天之内就能办完葬礼。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [meɪ] [siː] [bəuθ] ['ɑːmiz] [miːt]
To - morrow's sun may see both armies meet
到 - 明天 太阳 可能 看 两个都 军队 见面

明日的阳光或许会映照出两军的会面。

[wɪ'ðaʊt] [hɒ'stɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['ɒnə(r)] ;
Without hostility , and all in honour ;
没有 敌意 , 和 全部 在 荣誉 ;

没有敌意，一切都以礼相待；

[juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [truːps] [huː] ['breɪvli] [fel] ;
You to inter the troops who bravely fell ;
你 到 间 这 军队 WHO 勇敢地 跌倒 ;

你将安葬那些英勇牺牲的士兵；

[wiː; wi] , [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][sɒd]
We , on our part , to give an humble sod
我们 , 在 我们的 部分 , 到 给 一个 谦逊的 草皮

我们，也愿献上我们微薄的一份力量。

[tuː; tə] [ðəʊz] , [huː] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] ,
To those , who gain'd a footing on the isle ,
到 那些 , WHO 获得 一个 立足点 在 这 小岛 ,

对于那些在岛上站稳脚跟的人来说，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [deθ] [hæv; həv] .
And by their death have conquer'd .
和 经过 他们的 死亡 有 征服 .

他们以死亡征服了世界。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
Be it so ;
是 它 所以 ;

就这么办吧;

[aɪ][grɑːnt] [ðaɪ] [suːt] : [suːn] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɔːn]
I grant thy suit : soon as to - morrow's dawn
我 授予 你的 套装 : 很快 作为 到 - 明天 黎明

我准许你的请求：就在明日黎明时分

[ɪ'luːm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [wɔː(r)]
Illume the world , the rage of wasting war
照明 这 世界 , 这 愤怒 的 浪费 战争

照亮世界，照亮战争的怒火

[ɪn] [veɪn][ʃæl; ʃəl] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
In vain shall thirst for blood .
在 徒劳 将 口渴 为了 血 .

渴血是徒劳的。

[ðaʊ] [noʊst] [maɪ][lɑːst] [rɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] .
Thou know'st my last resolve , and now farewell .
你 知道 我的 最后的 解决 , 和 现在 告别 .

你知道我最后的决心，现在就此告别。

[sʌm; səm]['keəf(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [kən'dʌkt] [hɪm] [fɔːθ] .
Some careful officer conduct him forth .
一些 小心 官 执行 他 前进 .

一名谨慎的警官护送他离开。

[['eksɪt] ['herəld] .
[Exit Herald .
[出口 先驱报 .

[出口先驱报。

[baɪ] ['hɛvən] , [ðə; ði] [griːk] [hæθ] ['ɒfəd] [tuː; tə][maɪ] [sɒːd]
By Heav'n , the Greek hath offered to my sword
经过 天堂 , 这 希腊语 有 提供 到 我的 剑

天哪，那希腊人竟向我剑献祭了。

[æn; ən] ['iːzi] [preɪ] ; [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [glʌt]
An easy prey ; a sacrifice to glut
一个 简单的 猎物 ; 一个 牺牲 到 谷

唾手可得的猎物；贪婪的牺牲品

[maɪ] [greɪt] [rɪ'vendʒ] .
My great revenge .
我的 伟大的 复仇 .

我的复仇计划。

['kælɪpəs] , [let] [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)]
Calippus , let each soldier
卡利普斯 , 让 每个 士兵

卡利普斯，让每个士兵

[ðɪs] [naɪt] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪərid] [lɪmz] [tuː; tə] [rest] ,
This night resign his wearied limbs to rest ,
这 夜晚 辞职 他的 疲惫 四肢 到 休息 ,

今夜，他疲惫的四肢终于可以安息了。

[ðæt] [eə(r)][ðə; ði] [dɔːn] , [wɪð] ['renəveɪtɪd] [streŋθ] ,
That ere the dawn , with renovated strength ,
那 埃雷 这 黎明 , 和 翻新 力量 ,

黎明之前，带着重获的力量，

[ɒn] [ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] [fəʊ] ,

On the unguarded , unsuspecting foe ,

在 这 无人看守 , 毫无戒心的 敌人 ,

对毫无防备、毫无防备的敌人，

\- , [ænd; ənd] [bent] [ɒn] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [raɪts] ,

Disarm'd , and bent on superstitious rites ,

\- , 和 弯曲 在 迷信的 仪式 ,

解除武装，沉迷于迷信仪式，

[frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [rʌʃ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,

From every quarter we may rush undaunted ,

从 每一个 四分之一 我们 可能 匆忙 无所畏惧 ,

我们可以无所畏惧地从四面八方冲锋陷阵，

[gɪv] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deθfəl] [stiːl] ,

Give the invaders to the deathful steel ,

给 这 入侵者 到 这 致命的 钢 ,

把入侵者交给致命的钢铁，

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] ['kɑːnɪdʒ] ['beri] [ɔːl] [ɪn] ['ruːɪn] .

And by one carnage bury all in ruin .

和 经过 一 屠杀 埋葬 全部 在 废墟 .

一场浩劫，将一切埋葬于废墟之中。

[maɪ] ['væliənt] [frendz] , [heɪst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sevrəl] [pəʊsts] ,

My valiant friends , haste to your several posts ,

我的 英勇 朋友们 , 匆忙 到 你的 一些 帖子 ,

我英勇的朋友们，请尽快发布你们的几篇帖子。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [kɑːm] [ʌn'rʌfld] ['spɪrɪt]

And let this night a calm unruffled spirit

和 让 这 夜晚 一个 冷静的 镇定自若 精神

愿今夜宁静祥和。

[laɪ] [ɪn] [sliːp] : [ə'weɪ] , [maɪ] [frendz] , [dɪ'spɜːs] .

Lie hush'd in sleep : away , my friends , disperse .

说谎 安静 在 睡觉 : 离开 , 我的 朋友们 , 分散 .

静静地躺着睡觉吧：我的朋友们，散去吧。

['fɪləˌtɑːs] , [weɪts] [juː'freɪʒiə] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔrdɝd] ?

Philotas , waits Euphrasia as we order'd ?

菲洛塔斯 , 等待 小米草 作为 我们 已订购 ?

菲洛塔斯，尤弗拉西亚，请按我们的吩咐等候？

['fɪl] .

Phil .

菲尔 .

菲尔

[ʃiːz] [hɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

She's here at hand .

她是 这里 在 手 .

她就在附近。

['daɪoʊ] .

Dio .

迪奥 .

迪奥。

[əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .

Admit her to our presence .

承认 她 到 我们的 在场 .

让她到我们面前来。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔːrɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,
Rage and despair , a thousand warring passions ,
愤怒 和 绝望 , 一个 千 战争 激情 ,

愤怒与绝望，千百种相互冲突的情感，

[ɔːl] [raɪz] [baɪ] [tɜːnz] , [ænd; ənd] ['piːsmiːl] [rend] [maɪ] [hɑːt] .
All rise by turns , and piecemeal rend my heart .
全部 上升 经过 转弯 , 和 零散地 撕裂 我的 心 .

它们轮番升起，一点一点地撕裂我的心。

[jet] [ɛvɹi] [miːnz] , [ɔːl] ['meʒəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [traɪd] ,
Yet ev'ry means , all measures must be tried ,
然而 每一个 方法 , 全部 措施 必须 是 尝试 ,

然而，一切手段、一切措施都必须尝试。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['griːʃn] ['spɔɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,
To sweep the Grecian spoiler from the land ,
到 扫 这 希腊 剧透 从 这 土地 ,

为了将希腊的破坏者从这片土地上清除出去，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [kraʊn] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɒn] [maɪ] [braʊ] .
And fix the crown unshaken on my brow .
和 使固定 这 王冠 坚定不移 在 我的 眉头 .

并将皇冠稳稳地戴在我的眉间。

['entə(r)] [juː'freɪʒiə] .
Enter Euphrasia .
进入 小米草 .

进入尤弗拉西亚。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wɒt] ['sʌd(ə)n] [kɔːz] [rɪ'kwaɪəz] - ['prez(ə)ns] ?
What sudden cause requires Euphrasia's presence ?
什么 突然 原因 需要 - 在场 ?

什么突发事件需要尤弗拉西亚的出现？

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ə'prəʊtʃ] , [feə(r)] ['mɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spel] [ðaɪ] [fɪəz] .
Approach , fair mourner , and dispel thy fears .
方法 , 公平的 哀悼者 , 和 打消 你的 恐惧 .

美丽的哀悼者，请上前，驱散你的恐惧。

[ðaɪ] [griːf] , [ðaɪ] ['tendə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Thy grief , thy tender duty to thy father ,
你的 悲伤 , 你的 投标 责任 到 你的 父亲 ,

你的悲痛，你对父亲的深切责任感，

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ['nɪəli] .
Has touch'd me nearly .
有 触摸 我 几乎 .

几乎触动了我。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ləʊn] [rɪ'triːt] ,
In his lone retreat ,
在 他的 孤独 撤退 ,

在他独自隐居期间，

[rɪ'spekt] , [ə'tendəns] , ['evri] ['liːniənt] [keə(r)]
Respect , attendance , every lenient care
尊重 , 出席 , 每一个 宽容 关心

尊重、出席、每一份体贴的关怀

[tuː; tə] [suːθ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
To sooth affliction , and extend his life ,
到 舒缓 痛苦 , 和 延长 他的 生活 ,

为了减轻痛苦，延长寿命，

[ɪ'vændə] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] .
Evander has commanded .
埃文德 有 命令 .

埃文德已下达命令。

---

[14] . [vaɪl] [dɪ'semblə(r)] !
Eup . Vile dissembler !
上 . 卑鄙的 反汇编器 !

呃。卑鄙的伪君子!

[di'test] ['hɒmɪsaɪd] !
Detested homicide !
令人厌恶的 杀人 !

可憎的凶杀案!

[[ə'saɪd] .] — [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðaɪ] [hɑːt]
[Aside .] — And has thy heart
[旁边 .] — 和 有 你的 心

【旁白】——你的心

[felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] ?
Felt for the wretched ?
毛毡 为了 这 可怜 ?

对那些不幸的人感到同情吗?

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [steɪt]
Urgencies of state
紧急情况 的 状态

国家紧急情况

- [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n]
Abridg'd his liberty ; but to his person
- 他的 自由 ; 但 到 他的 人

限制了他的自由；但对他本人而言却如此。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [hæθ] [biːn] [peɪd] .
All honour hath been paid .
全部 荣誉 有 到过 有薪酬的 .

荣誉已尽。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [gɒdz]
The righteous gods
这 正义 神

正义的神明

[hæv; həv] [mɑːrkt] [ðaɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [rɪ'peɪ]
Have mark'd thy ways , and will in time repay
有 标记 你的 方式 ， 和 将要 在 时间 偿还

已留意你的所作所为，将来必将有所回报。

[dʒʌst][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Just retribution .
只是 报应 .

罪有应得。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ɪf] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
If to see your father ,
如果 到 看 你的 父亲 ，

如果你想见你的父亲，

[ɪf] [hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][fɒnd] [ɪm'breɪs] ,
If here to meet him in a fond embrace ,
如果 这里 到 见面 他 在 一个 喜爱 拥抱 ，

如果来到这里是为了与他深情拥抱，

[wɪl] [kɑːm] [ðaɪ] [brest] , [ænd; ənd][draɪ] [ðəʊz] ['bjuːtiəs] [tɪəz] ,
Will calm thy breast , and dry those beauteous tears ,
将要 冷静的 你的 胸部 ， 和 干燥 那些 美丽的 眼泪 ，

它会抚慰你的心，擦干你美丽的泪水。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
A moment more shall bring him to your presence .
一个 片刻 更多的 将 带来 他 到 你的 在场 .

再过一会儿，他就会来到你面前。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑː] ! [liːd] [hɪm]['hɪðə(r)] !
Ha ! lead him hither !
哈 ！ 带领 他 这里 ！

哈！把他引到这里来！

[sɜː(r)] , [tuː; tə] [muːv] [hɪm] [naʊ] ,
Sir , to move him now ,
先生 ， 到 移动 他 现在 ，

先生，现在就让他动身。

[eɪdʒd] , [ɪn'fɜːm] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [j'iəz] —
Aged , infirm , worn out with toil and years —
老年人 ， 虚弱 ， 磨损 出去 和 辛劳 和 年 —

年老体弱，饱经风霜——

[nəʊ] , [let][ˌem 'iː] [siːk] [hɪm]['rɑːðə(r)] — [ɪf] [sɒft] ['pɪti]
No , let me seek him rather — If soft pity
不 ， 让 我 寻找 他 相当 — 如果柔软的 遗憾

不，我还是去找他吧——如果怜悯之心

[hæz; həz] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
Has touch'd your heart ,
有 触摸 你的 心 ，

是否触动了你的心？

[əʊ] ! [send] [ˌem 'iː] , [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .
oh ! send me , send me to him .
哦 ! 发送 我 , 发送 我 到 他 .

哦！派我去，派我去见他。

['daɪoʊ] . [kən'trəʊl] [ðɪs] [waɪld] [ə'lɑːm] ; [wɪð] ['pruːd(ə)nt][keə(r)]
Dio . Control this wild alarm ; with prudent care
迪奥 . 控制 这 荒野 警报 ; 和 谨慎 关心

迪奥。控制住这狂暴的警报；谨慎行事。

['fɪləˌtɑːs] [ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [hɪm] ; [hɪə(r)][ai][grɑːnt]
Philotas shall conduct him ; here I grant
菲洛塔斯 将 执行 他 ; 这里 我 授予

菲洛塔斯将引导他；在此我准许

[ðə; ði]['tendə(r)] ['ɪntəvjuː] .
The tender interview .
这 投标 面试 .

投标面试。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[dɪ'zɑːstrəs] [feɪt] !
Disastrous fate !
灾难性的 命运 !

真是悲惨的命运！

['ruːɪn][im'pend] ! — [ðɪs] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ɔːl] !
Ruin impends ! — This will discover all !
废墟 迫在眉睫 ! — 这 将要 发现 全部 !

灾难即将降临！——这将揭露一切！

[aɪl] ['perɪʃ] [fɜːst] .
I'll perish first .
患病的 沦 第一的 .

我先死。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ai] ['læŋgwɪʃ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Though much I languish to behold my father ,
尽管 很多 我 憔悴 到 看哪 我的 父亲 ,

虽然我非常渴望见到我的父亲，

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt] — [ðə; ði][sʌn] [gəʊz] [daʊn] ;
Yet now it were not fit — the sun goes down ;
然而 现在 它 是 不是 合身 — 这 太阳 去 向下 ;

但现在不合适了——太阳落山了；

[naɪt] [fɔːls] [ə'peɪs] ; [suːn] [æz; əz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [deɪ] —
Night falls apace ; soon as returning day —
夜晚 瀑布 迅速 ; 很快 作为 返回 天 —

夜幕迅速降临；黎明即将到来——

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ðɪs] [naɪt] , [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] , [juː; jʊ] [bəuθ] [mʌst; məst] [miːt] .
This night , this very hour , you both must meet .
这 夜晚 , 这 非常 小时 , 你 两个都 必须 见面 .

今晚，就在这一刻，你们两个必须见面。

[tə'geðə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Together you may serve the state and me .
一起 你 可能 服务 这 状态 和 我 .

你们可以一起为国家和我服务。

[ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] ['hævək] [ɒv; əv] [waɪd] ['weɪstɪŋ] [wɔː(r)] ;
Thou seest the havoc of wide wasting war ;
你 西斯特 这 混乱 的 宽的 浪费 战争 ;

你目睹了战争造成的广泛破坏；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] , [fʊl] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [bliːd] .
And more , full well you know , are still to bleed .
和 更多的 , 满的 出色地 你 知道 , 是 仍然 到 流血 .

还有更多，你也知道，还有人会流血。

[ðaʊ] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [feɪt] .
Thou may'st prevent their fate .
你 五月 防止 他们的 命运 .

你或许可以改变他们的命运。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[əʊ] ! [gɪv] [ðə; ði] [miːnz] ,
Oh ! give the means ,
哦 ! 给 这 方法 ,

哦！请提供方法，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [bles] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
And I will bless thee for it .
和 我 将要 保佑 你 为了 它 .

我会为此祝福你。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [griːk]
From a Greek
从 一个 希腊语

源自希腊语

[tɔː'ment, 'tɔːm-] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Torments have wrung the truth .
折磨 有 拧干 这 真相 .

酷刑逼出了真相。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] , ['fəusjən] —
Thy husband , Phocion —
你的 丈夫 , 福西翁 —

你的丈夫，福西翁——

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[əʊ] ! [seɪ] , [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] ['fəusjən] .
Oh ! say , speak of my Phocion .
哦 ! 说 , 说话 的 我的 福西翁 .

哦！说说我的福西翁吧。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[hiː; hi] ; - [tɪz][hiː; hi]
He ; ' tis he
他 ; - 的 他

他；就是他

[hæθ] ['kɪnd(ə)ld] [ʌp] [ðɪs] [wɔː(r)] ; [wɪð] ['tretʃərəs] [a:ts]
Hath kindled up this war ; with treacherous arts
有 点燃 向上 这 战争 ; 和 奸诈 艺术

是他用诡诈的手段挑起了这场战争

- [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [griːs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['treɪtə(r)]
Inflam'd the states of Greece ; and now the traitor
- 这 各州 的 希腊 ; 和 现在 这 叛徒

激怒了希腊各邦；而现在，叛徒

['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] [eɪd][tuː; tə] [rest] [maɪ] [kraʊn] .
Comes with a foreign aid to wrest my crown .
来 和 一个 外国的 援助 到 夺取 我的 王冠 .

外援前来夺取我的王位。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ænd; ənd] [dʌz] [maɪ] ['fəusjən] [ʃeə(r)] - ['glɔːri] ?
And does my Phocion share Timoleon's glory ?
和 做 我的 福西翁 分享 - 荣耀 ?

我的Phocion是否也拥有Timoleon那样的荣耀？

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[wɪð] [hɪm] [ɪn'vests] ['aʊə(r)] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [bɪdz] [rɪ'beljən]
With him invests our walls , and bids rebellion
和 他 投资 我们的 墙壁 , 和 出价 叛乱

他加固了我们的城墙，并发动了叛乱。

[ɪ'rekt] [hɜː(r); hə(r)] ['stændəd] [hɪə(r)] .
Erect her standard here .
直立 她 标准 这里 .

在此竖立她的旗帜。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[əʊ] ! [bles] [hɪm] [gɒdz] !
Oh ! bless him gods !
哦 ! 保佑 他 神 !

哦！感谢诸神！

[hwən'er] [maɪ]['hɪərəʊ] [tredz] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Where'er my hero treads the paths of war ,
哪里 我的 英雄 踏板 这 路径 的 战争 ,

无论我的英雄踏上哪条战路，

[lɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['dʒævlɪn]
List on his side ; against the hostile javelin
列表 在 他的 边 ; 反对 这 敌对的 标枪

列斯特站在他这边；对抗敌方的标枪

[ʌp'rɪə(r)][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['bʌklə(r)] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒːd]
Uprear his mighty buckler ; to his sword
后部 他的 强大的 盾牌 ; 到 他的 剑

举起他那威猛的盾牌；拿起他的剑

[lend] [ðə; ði] [fɪəs] - [reɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm]
Lend the fierce whirlwind's rage , that he may come
借 这 凶猛的 - 愤怒 , 那 他 可能 来

借用狂暴旋风的怒火，让他到来

[wɪð] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [wɪð] ['kɒŋkwest] [kraʊnd] ,
With wreaths of triumph , and with conquest crown'd ,
和 花圈 的 胜利 , 和 和 征服 加冕 ,

头戴凯旋花环，加冕征服之冠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃənz] [vɔɪs]
And a whole nation's voice
和 一个 所有的 国家的 嗓音

以及整个国家的声音

[ə'plɔːd] [maɪ]['hɪərəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn] !
Applaud my hero with a love like mine !
鼓掌 我的 英雄 和 一个 爱 喜欢 矿 !

用我这样的爱来赞美我的英雄吧！

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ʌn'greɪtf(ə)l] [feə(r)] !
Ungrateful fair !
忘恩负义 公平的 !

忘恩负义的博览会！

[hæz; həz][nɒt]['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [wɪl]
Has not our sovereign will
有 不是 我们的 主权 将要

难道我们的主权意志没有……

[ɒn] [ðaɪ] [dɪ'sendənts] [fɪkst] [sɪsɪliːəz] [kraʊn] ?
On thy descendants fix'd Sicilia's crown ?
在 你的 后代 已修复 西西里的 王冠 ?

你的后代是否继承了西西里王冠?

[hæv; həv][ai][nɒt] - [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ?
Have I not vow'd protection to your boy ?
有 我 不是 - 保护 到 你的 男生 ?

我不是发誓要保护你的孩子吗?

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [kraʊn] ! [frɒm; frəm] [ðiː] !
From thee the crown ! from thee !
从 你 这 王冠 ! 从 你 !

王冠来自你！来自你！

- ['tʃɪldrən]
Euphrasia's children
- 孩子们

尤弗拉西亚的孩子们

[ʃæl; ʃəl] [ɒn] [ə; eɪ] ['nəublə] ['beɪsɪs] [faʊnd] [ðeə(r)] [raɪts] ;
Shall on a nobler basis found their rights ;
将 在 一个 更高贵 基础 成立 他们的 权利 ;

他们应当在更高尚的基础上确立自己的权利；

[ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [tʃɔɪs] .
On their own virtue , and a people's choice .
在 他们的 自己的 美德 , 和 一个 人们的 选择 .

凭借他们自身的德行，以及人民的选择。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wʊmən] !
Misguided woman !
错误的 女士 !

真是个误入歧途的女人！

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɑːsk] [ɒv; əv] [ðiː] [prə'tekʃ(ə)n] !
Ask of thee protection !
问 的 你 保护 !

向你祈求庇护！

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['vælə(r)] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
The father's valour shall protect his boy .
这 父亲的 勇气 将 保护 他的 男生 .

父亲的英勇必将保护他的儿子。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[rʌʃ] [nɒt] [ɒn] [ʃʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [eə(r)] [tuː] [leɪt]
Rush not on sure destruction ; ere too late
匆忙 不是 在 当然 破坏 ; 埃雷 也 晚的

不要贸然走向毁灭；为时已晚

[ək'sept] ['aʊə(r)] - [greɪs] .
Accept our proffer'd grace .
接受 我们的 - 优雅 .

接受我们所赐予的恩典。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ;
The terms are these ;
这 条款 是 这些 ;

条款如下：

['ɪnstənt] [send] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ;
Instant send forth a message to your husband ;
立即的 发送 前进 一个 信息 到 你的 丈夫 ;

立即向你的丈夫发送信息;

[bɪd] [hɪm] [drɔː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [griːks] !
Bid him draw off his Greeks !
出价 他 画 离开 他的 希腊人 !

让他把他的希腊人撤走!

[ʌn'mʊə(r)] [hɪz; ɪz] [fliːt] ,
unmoor his fleet ,
解缆 他的 舰队 ,

解散他的舰队,

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [bæk] [hɪz; ɪz] [wei] .
And measure back his way .
和 措施 后退 他的 方式 .

然后反其道而行之。

[fʊl] [wel] [hiː; hi] [nəʊz]
Full well he knows
满的 出色地 他 知道

他非常清楚

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['hɔstidʒ] ;
You and your father are my hostages ;
你 和 你的 父亲 是 我的 人质 ;

你和你父亲是我的人质;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [bəuθ] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] .
And for his treason both may answer .
和 为了 他的 叛国罪 两个都 可能 回答 .

而他们两人都可能因他的叛国罪受到惩罚。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðen]
Think'st thou then
思考 你 然后

你当时怎么想的

[səʊ] ['miːnli] [ɒv; əv] [maɪ] ['fəusjən] ? — [dʌst] [ðaʊ] [diːm] [hɪm]
So meanly of my Phocion ? — Dost thou deem him
所以 卑鄙地 的 我的 福西翁 ? — 多斯特 你 认为 他

你竟如此轻视我的福西翁?——你认为他

['pɔːli; 'pʊəli] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] ,
Poorly wound up to a mere fit of valour ,
差 伤口 向上 到 一个 仅仅 合身 的 勇气 ,

仅仅是出于一时英勇,

[tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmənz] [teə(r); tɪə] ?
To melt away in a weak woman's tear ?
到 熔化 离开 在 一个 虚弱的 女性的 撕 ?

化作柔弱女人的眼泪?

[əʊ] ! [ðaʊ] [dʌst] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [hɪm] ; [noʊst] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]
Oh ! thou dost little know him ; know'st but little
哦 ! 你 朋友 小的 知道 他 ; 知道 但 小的

哦!你对他知之甚少;你对他了解甚少。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][səʊl] .
Of his exalted soul .
的 他的 崇高 灵魂 .

他崇高的灵魂。

[wɪð] - ['ɑːdə(r)]
With gen'rous ardour
和 - 热情

满怀热情

[stɪl] [wɪl] [hiː; hi] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [plæn] ,
Still will he urge the great , the glorious plan ,
仍然 将要 他 敦促 这 伟大的 , 这 辉煌 计划 ,

他仍将力推那伟大而辉煌的计划，

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði]['evə(r)] [braɪt] [rɪ'wɔːd] ,
And gain the ever honour'd bright reward ,
和 获得 这 曾经 荣幸 明亮的 报酬 ,

并获得那份永远令人尊敬的荣耀奖赏，

[wɪtʃ] [feɪm] [in'twain] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [braʊ] ,
Which fame entwines around the patriot's brow ,
哪个 名声 交织 大约 这 爱国者的 眉头 ,

哪一种荣耀会缠绕在爱国者的额头上?

[ænd; ənd][bɪdz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['flʌrɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] ,
And bids for ever flourish on his tomb ,
和 出价 为了 曾经 繁荣 在 他的 墓 ,

并祈愿他的墓碑永远繁荣昌盛。

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪʃnz] [friːd] , [ænd; ənd]['tairənt][leɪd][ɪn] [dʌst] .
For nations freed , and tyrants laid in dust .
为了 国家 自由 , 和 暴君 铺设 在 灰尘 .

为了获得自由的国家，为了被铲除尘埃的暴君。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[baɪ] ['hɛvən] , [ðɪs] [naɪt] [ɪ'vændə] [briːð] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
By Heav'n , this night Evander breathes his last .
经过 天堂 , 这 夜晚 埃文德 呼吸 他的 最后的 .

天哪，今晚伊万德将咽下最后一口气。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪŋk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rest] ,
Better for him to sink at once to rest ,
更好的 为了 他 到 下沉 在 一次 到 休息 ,

他最好立刻沉入海底休息。

[ðæn; ðən]['lɪŋgə(r)] [ðʌs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
Than linger thus beneath the gripe of famine ,
比 萦绕 因此 下面 这 抱怨 的 饥荒 ,

与其继续在饥荒的魔爪下苟延残喘，

[ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] ['dʌndʒən] , - [wɪð] - [skɪl]
In a vile dungeon , scoop'd with barb'rous skill
在 一个 卑鄙的 地牢 , - 和 - 技能

在一个阴森恐怖的地牢里，用野蛮的技巧挖空

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪnti] [rɒk] ; [ə; eɪ] ['mɒnjumənt]
Deep in the flinty rock ; a monument
深的 在 这 燧石 岩石 ; 一个 纪念碑

深嵌于坚硬的岩石之中；一座纪念碑

[ɒv; əv] [ðæt] [fel] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Of that fell malice , and that black suspicion ,
的 那 跌倒 恶意 , 和 那 黑色的 怀疑 ,

那种恶毒的恶意，以及那种阴险的猜疑，

[ðæt] [mɑːrkt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [reɪn] ; [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [drɪə(r)] ,
That mark'd your father's reign ; a dungeon drear ,
那 标记 你的 父亲的 在位 ; 一个 地牢 凄凉 ,

那是你父亲统治时期的标志；一座阴森恐怖的地牢，

[priːpɑːrd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ! — [vaɪs] [lɪvd] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Prepar'd for innocence ! — Vice liv'd secure ,
准备好了 为了 无辜 ! — 副 生活 安全的 ,

为纯真做好准备！——罪恶生活安然无恙，

[ˌaɪ 'tiː] - , - , ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
It flourish'd , triumph'd , grateful to his heart ;
它 - , - , 感激的 到 他的 心 ;

它蓬勃发展，凯旋而归，对他充满感激；

- [twɒz] ['vɜːtʃuː] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌmbrɪdʒ] ; [ðen] ,
' Twas virtue only could give umbrage ; then ,
- 那是 美德 仅有的 可以 给 愤慨 ; 然后 ,

只有美德才能引起愤慨；然后，

[ɪn] [ðæt] [blæk] ['pɪəriəd] , [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
In that black period , to be great and good
在 那 黑色的 时期 , 到 是 伟大的 和 好的

在那段黑暗时期，要做到伟大和善良。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪt] [kraɪm] ; [ðə; ði] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ðen]
Was a state crime ; the pow'rs of genius then
曾是 一个 状态 犯罪 ; 这 权力 的 天才 然后

曾是国家犯罪；天才的力量

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['triːz(ə)n] .
Were a constructive treason .
是 一个 建设性的 叛国罪 .

这是一种建设性的叛国行为。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [duːm]
Now your father's doom
现在 你的 父亲的 厄运

现在，你父亲的末日到了。

[ɪz] [fɪkst] ; [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] .
Is fix'd ; irrevocably fix'd .
是 已修复 ; 不可逆转地 已修复 .

已定；无可挽回地定了。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðaɪ] [duːm] , [pə'hæps] ,
Thy doom , perhaps ,
你的 厄运 , 也许 ,

或许，这就是你的厄运。

[meɪ] [fɜːst] [biː; bi] [fɪkst] ; [ðə; ði] [duːm] [ðæt] ['evə(r)] [weɪts]
May first be fix'd ; the doom that ever waits
可能 第一的 是 已修复 ; 这 厄运 那 曾经 等待

或许首先会被修复；厄运始终潜伏着

[ðə; ði] [fel] [ə'presə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θrəʊn] [juːsɝːpd]
The fell oppressor , from a throne usurp'd
这 跌倒 压迫者 , 从 一个 王座 篡夺

残暴的压迫者，从篡夺的王位上......

['hedlɒŋ] [daʊn] .
Hurl'd headlong down .
被扔出 一头扎 向下 .

头朝下摔了下去。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪt]
Think of thy father's fate
思考 的 你的 父亲的 命运

想想你父亲的遭遇。

[æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [daiə'nisiəs] !
At Corinth , Dionysius !
在 科林斯 , 狄奥尼修斯 !

在哥林多，狄奥尼修斯！

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [naɪt]
this night
这 夜晚

今晚

[ɪ'vændə] [daɪz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [di'test] [feə(r)] !
Evander dies ; and thou , detested fair !
埃文德 死亡 ; 和 你 , 令人厌恶的 公平的 !

埃文德死了；而你，可憎的美人！

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'həʊld] [hɪm] , [waɪl] [ɪn'ventɪv] ['kruːəlti]
Thou shalt behold him , while inventive cruelty
你 应 看哪 他 , 尽管 富有创造力的 残酷

你将亲眼目睹他，以及他那令人发指的残忍行径。

[pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['wɪərid] [laɪf] [θruː] ['evri] [nɜːv] .
Pursues his wearied life through every nerve .
追寻 他的 疲惫 生活 通过 每一个 神经 .

他竭尽全力，继续着他疲惫不堪的生活。

[ai] [skɔːn] [ɔːl] [dʌl] [dɪ'leɪ] .
I scorn all dull delay .
我 轻蔑 全部 乏味的 延迟 .

我鄙视一切乏味的拖延。

[ðɪs] ['veri] [naɪt]
This very night
这 非常 夜晚

就在今晚

[ʃæl; ʃəl] [seɪt] [maɪ] [ɡreɪt] [rɪ'vendʒ] .
Shall sate my great revenge .
将 沙特 我的 伟大的 复仇 .

必将满足我巨大的复仇之心。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðɪs] [naɪt] , [pə'hæps] ,
This night , perhaps ,
这 夜晚 , 也许 ,

今晚，或许

[ʃæl; ʃəl] [welm] [ðiː] [daʊn] , [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][blɑːst][kri'eɪʃ(ə)n] .
Shall whelm thee down , no more to blast creation .
将 淹没 你 向下 , 不 更多的 到 爆炸 创建 .

必将你击垮，再也无法毁灭世界。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] - [wɪð] [ðə; ði] [ded] ,
My father , who inhabit'st with the dead ,
我的 父亲 , WHO - 和 这 死的 ,

我的父亲，与亡灵同住，

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siːk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [tuːm] ,
Now let me seek thee in the lonely tomb ,
现在 让 我 寻找 你 在 这 孤独 墓 ,

现在让我独自在孤寂的坟墓中寻找你，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][ðeə(r)] [wɪð] ['æŋkʃəs] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
And tremble there with anxious hope and fear .
和 颤抖 那里 和 焦虑的 希望 和 害怕 .

在那里，她既充满希望又感到恐惧，颤抖不已。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
The Inside of the Temple .
这 里面 的 这 寺庙 .

神庙内部。

['entə(r)] ['fəusjən] [ænd; ənd] - .
Enter Phocion and Melanthon .
进入 福西翁 和 - .

菲西翁和梅兰顿登场。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[iːtʃ] [step] [ai] [muːv] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['terə(r)] [ʃeɪks]
Each step I move , a grateful terror shakes
每个 步 我 移动 , 一个 感激的 恐怖 奶昔

每走一步，心中都涌起一股感激的恐惧。

[maɪ] [freɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'luːʃn] .
My frame to dissolution .
我的 框架 到 溶解 .

我的框架即将消亡。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

['sʌmən] [ɔːl]
Summon all
召唤 全部

召唤所有

[ðaɪ] ['wəʊntɪd] ['fɜːmnəs] ; [ɪn] [ðæt] ['drɪəri] [vɔːlt]
Thy wonted firmness ; in that dreary vault
你的 惯常 硬度 ; 在 那 凄凉 金库

你一贯的坚定；在那阴森的穹顶之下

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɪŋ] [ɪz] [nʌmbɚd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
A living king is number'd with the dead .
一个 活的 国王 是 编号 和 这 死的 .

活着的君王也要被列入死者的名单。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [pəʊst] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] - [aɪl]
I'll take my post , near where the pillar'd aisle
患病的 拿 我的 邮政 , 靠近 在哪里 这 - 走道

我将坚守岗位，就在柱廊走廊附近。

[sə'pɔːrts] [ðə; ði] ['sentrəl] [dəʊm] , [ðæt] [nəʊ] [ə'lɑːm]
Supports the central dome , that no alarm
支持 这 中央 穹顶 , 那 不 警报

支撑着中央穹顶，没有警报

[sə'praɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪəs] [ækt] .
Surprise you in the pious act .
惊喜 你 在 这 虔诚的 行为 .

让你在虔诚的举动中感到意外。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[ɪf] [hɪə(r)]
If here
如果 这里

这里

[ðeɪ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ; [ɪf] [ɪn] [ɛvændɚz] [ɑːmz]
They both are found ; if in Evander's arms
他们 两个都 是 成立 ; 如果 在 埃文德的 武器

他们俩都被找到了；如果是在埃文德的怀里。

[juː'freɪʒiə] [miːts] [maɪ] [sɜːtʃ] , [ðə; ði] [feɪts] [ə'təʊn]
Euphrasia meets my search , the fates atone
小米草 满足 我的 搜索 , 这 命运 赎罪

尤弗拉西娅满足了我的寻觅，命运也得到了补偿。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] - , [ɔːl] [ə'flikʃən] [pɑːst] .
For all my suff'rings , all afflictions past .
为了 全部 我的 - , 全部 苦难 过去的 .

我所有的苦难，我过去所有的痛苦。

[jes] , [ai] [wɪl] [siːk] [ðem; ðəm] — [hɑː] ! — [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [tuːm]
Yes , I will seek them — ha ! — the gaping tomb
是的 , 我 将要 寻找 他们 — 哈 ! — 这 张开的 墓

是的，我会去寻找它们——哈！——那座敞开的坟墓

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][maɪ] [steps] — [naʊ] , [biː; bi] [prə'pɪʃəs] ['hev(ə)n] !
Invites my steps — now , be propitious Heaven !
邀请 我的 步骤 — 现在 , 是 吉祥 天堂 !

邀请我前来——现在，请上苍赐福！

[[hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði] [tuːm] .
[He enters the Tomb .
[他 进入 这 墓 .

他进入了陵墓。

['entə(r)] [juː'freɪʒiə] .
Enter Euphrasia .
进入 小米草 .

进入尤弗拉西亚。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɔːl] [heɪl] , [jiː; ji] [keɪvz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ! — [ɪn] [ðɪs] [gluːm]
All hail , ye caves of horror ! — In this gloom
全部 冰雹 , 是的 洞穴 的 恐怖 ! — 在 这 愁云

万岁，恐怖洞穴！——在这幽暗之中

[dɪ'vaɪn]['kɒntent][kæn; kən] [dwel] , [ðə; ði] ['hɑːtfelt] [teə(r); tɪə] ,
Divine content can dwell , the heartfelt tear ,
神圣的 内容 能 住 , 这 衷心 撕 ,

神圣的满足可以栖息，发自内心的泪水，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [tremblɪŋ] [hænd]
Which , as it falls , a father's trembling hand
哪个 , 作为 它 瀑布 , 一个 父亲的 发抖 手

而当它落下时，一只父亲颤抖的手

[wɪl] [kætʃ] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪ] ,
Will catch , and wipe the sorrows from my eye ,
将要 抓住 , 和 擦拭 这 悲伤 从 我的 眼睛 ,

会接住我，擦去我眼中的悲伤，

[ðaʊ] [paʊər] [suː'priːm; sjuː'priːm] !
Thou Pow'r supreme !
你 力量 最高 !

至高无上的神！

[hu:z] [ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] [maɪnd]
whose all - pervading mind
谁 全部 - 普遍存在 头脑

他那无所不在的思想

[gaɪdz] [ðɪs] [greɪt] [freɪm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [hu:] [naʊ] - [ˌem 'i:] ,
Guides this great frame of things ; who now behold'st me ,
指南 这 伟大的 框架 的 事物 ; WHO 现在 - 我 ,

主宰这宏伟万物运行的，如今谁在注视着我？

[hu:] , [ɪn] [ðæt] [keɪv] [ɒv; əv] [deθ] , [ɑ:t] [fʊl] [æz; əz] ['pɜ:fɪkt]
Who , in that cave of death , art full as perfect
WHO , 在 那 洞穴 的 死亡 , 艺术 满的 作为 完美的

在那死亡的洞穴中，谁能达到完美？

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['pæləs] , [naʊ] , [waɪl] [naɪt]
As in the gorgeous palace , now , while night
作为 在 这 华丽的 宫殿 , 现在 , 尽管 夜晚

就像在那座华丽的宫殿里，现在，当夜晚

[bru:d] ['or] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪl] [tu:; tə] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,
Broods o'er the world , I'll to thy sacred shrine ,
幼崽 超过 这 世界 , 患病的 到 你的 神圣 神社 ,

遍布世界的子民们，我将前往你的神圣殿堂，

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪt] [ðaɪ] ['mə:si] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
And supplicate thy mercies to my father .
和 哀告 你的 怜悯 到 我的 父亲 .

请向我父亲祈求怜悯。

[huz] [ðeə(r)] ? — [ɪ'vændə] ? — — ['ɑ:nsə(r)] — — [tel] [ˌem 'i:] — — [spi:k] — —
Who's there ? — Evander ? — — Answer — — tell me — — speak — —
谁是 那里 ? — 埃文德 ? — — 回答 — — 告诉 我 — — 说话 — —

谁在那儿？——伊万德？——回答——告诉我——说——

['entə(r)] ['fəusjən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:m] .
Enter Phocion , from the Tomb .
进入 福西翁 , 从 这 墓 .

进入福西翁，从坟墓中。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[wɒt] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ? — - !
What voice is that ? — Melanthon !
什么 嗓音 是 那 ? — - !

那是什么声音？——梅兰松！

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈！

[ðəʊz] [saʊndz] ! —
those sounds ! —
那些 声音 ! —

那些声音！

[spiːk] [ɒv; əv] [ɪ'vændə] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
Speak of Evander ; tell me that he lives ,
说话 的 埃文德 ; 告诉 我 那 他 生活 ,

说说埃文德的事；告诉我他还活着。

[ɔː(r)] [lɒst] [juː'freɪʒiə] [daɪz] .
Or lost Euphrasia dies .
或者 丢失的 小米草 死亡 .

或者迷失的尤弗拉西娅死了。

\- .
Phoc .
\- .

药理学。

[hɑːt] - ['swelɪŋ] ['trænspɔːt] !
Heart - swelling transport !
心 - 肿胀 运输 !

令人心潮澎湃的运输！

[ɑːt] [ðaʊ] [juː'freɪʒiə] ?
Art thou Euphrasia ?
艺术 你 小米草 ?

你是尤弗拉西娅吗?

\- [tɪz] [ðaɪ] ['fəusjən] , [lʌv] ;
' tis thy Phocion , love ;
\- 的 你的 福西翁 , 爱 ;

这是你的福西翁，爱人；

[ðaɪ] ['hʌzbənd] ['kɒmz] .
Thy husband comes .
你的 丈夫 来 .

你丈夫来了。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ; — [riːtʃ] [ðaɪ] [hænd] .
Support me ; — reach thy hand .
支持 我 ; — 抵达 你的 手 .

请支持我；——伸出你的手。

\- .
Phoc .
\- .

药理学。

[wʌns] [mɔː(r)][ai][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [fɒnd] [ɪm'breɪs] !
Once more I clasp her in this fond embrace !
一次 更多的 我 搭扣 她 在 这 喜爱 拥抱 !

我再次将她紧紧拥入怀中！

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wɒt] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What miracle has brought thee to me ?
什么 奇迹 有 带来 你 到 我 ?

是什么奇迹让你来到我身边?

- .
Phoc .
- .

药理学。

[lʌv]
Love
爱

爱

- [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɔːl] [maɪ] [weɪz] .
Inspir'd my heart , and guided all my ways .
- 我的 心 , 和 引导 全部 我的 方式 .

它激励了我的心灵，指引了我的道路。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[əʊ] , [ðaʊ] [dɪə(r)]['wɒndərə(r)] !
Oh , thou dear wanderer !
哦 , 你 亲爱的 流浪者 !

哦，亲爱的流浪者！

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [hɪə(r)] ?
But wherefore here ?
但 因此 这里 ?

但为什么会在这里呢?

[waɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [wəʊ] ?
Why in this place of woe ?
为什么 在 这 地方 的 悲哀 ?

为什么偏偏是在这悲惨之地?

[maɪ]['tendə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] , —
My tender little one , —
我的 投标 小的 一 , —

我亲爱的小宝贝，——

[seɪ] , [ɪz][hiː; hi] [seɪf] ?
Say , is he safe ?
说 , 是 他 安全的 ?

他安全吗?

[əʊ] ! ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ;
Oh ! satisfy a mother ;
哦 ! 满足 一个 母亲 ;

哦！满足一位母亲；

[spiːk] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] , [ɔː(r)][ai][gəʊ][waɪld][æt; ət][wʌns] !
Speak of my child , or I go wild at once !
说话 的 我的 孩子 , 或者 我 去 荒野 在 一次 !

提起我的孩子，我立刻就会发狂！

[tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðaɪ] [əʊn] .
Tell me his fate , and tell me all thy own .
告诉 我 他的 命运 , 和 告诉 我 全部 你的 自己的 .

告诉我他的命运，也告诉我你自己的命运。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] , [juː'freɪʒiə] ; [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [reɪn]
Your boy is safe , Euphrasia ; lives to reign
你的 男生 是 安全的 , 小米草 ; 生活 到 在位

尤弗拉西亚，你的孩子平安无事，他将统治世界。

[ɪn] ['sɪsəli] : - - [keə(r)]
In Sicily : Timoleon's gen'rous care
在 西西里岛 : - - 关心

在西西里岛：蒂莫莱昂的慷慨关怀

[prə'tekts] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] : — [dɪ'spel] [ðaɪ] [fɪəz] ;
Protects him in his camp : — dispel thy fears ;
保护 他 在 他的 营 : — 打消 你的 恐惧 ;

在他的营地里保护他：——消除你的恐惧；

[ðə; ði] [gɒdz] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɑːmz] .
The gods once more will give him to thy arms .
这 神 一次 更多的 将要 给 他 到 你的 武器 .

诸神终将再次将他赐予你。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['sepəlkə] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
My father lives sepulchred ere his time ,
我的 父亲 生活 已埋葬 埃雷 他的 时间 ,

我的父亲英年早逝，如同长眠于地下。

[hɪə(r)] [ɪn] - [tuːm] ; [let] [ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [ðiː] .
Here in Eudocia's tomb ; let me conduct thee .
这里 在 - 墓 ; 让 我 执行 你 .

这里是尤多西亚的墓穴；让我来引路。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[ai] [keɪm] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðens] .
I came this moment thence .
我 来了 这 片刻 因此 .

我此刻就从那里来了。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪ'vændə] ?
And saw Evander ?
和 锯 埃文德 ?

见到伊万德了吗?

- .
Phoc .
- .

药理学。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] .
I found him not .
我 成立 他 不是 .

我没有找到他。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[nɒt] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] ? —
Not found him there ? —
不是 成立 他 那里 ? —

没在那里找到他?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðen] — [hæv; həv] [ðə; ði] [fel] ['mɜːdəəz] — [əʊ] !
And have they then — Have the fell murderers — Oh !
和 有 他们 然后 — 有 这 跌倒 杀人犯 — 哦 !

那么，他们——那些凶残的杀人犯——哦!

[[feɪnts] [ə'weɪ] .
[Faints away .
[晕倒 离开 .

[昏厥过去。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[aɪv] [biːn] [tuː] [ræʃ] ; [rɪ'vaɪv] , [maɪ] [lʌv] , [rɪ'vaɪv] ;
I've been too rash ; revive , my love , revive ;
我已经 到过 也 皮疹 ; 复活 , 我的 爱 , 复活 ;

我太鲁莽了；醒醒吧，我的爱人，醒醒吧；

[ðaɪ] ['fəusjən] [kɔːlz] ; [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [gɑːd] [ɪ'vændə] ,
Thy Phocion calls ; the gods will guard Evander ,
你的 福西翁 呼叫 ; 这 神 将要 警卫 埃文德 ,

你的福西翁在召唤；众神将守护埃万德，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðaɪ] ['mætʃləs] ['vɜːtʃuː] .
And save him to reward thy matchless virtue .
和 节省 他 到 报酬 你的 无比 美德 .

救他一命，以报答你无与伦比的美德。

['entə(r)] [ɪ'vændə] [ænd; ənd] - .
Enter Evander and Melanthon .
进入 埃文德 和 - .

伊万德和梅兰顿登场。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[liːd] [ˌem 'iː] , - ; [gaɪd] [maɪ] [eɪdʒd] [steps] ;
Lead me , Melanthon ; guide my aged steps ;
带领 我 , - ; 指导 我的 老年人 步骤 ;

梅兰顿啊，请引领我；指引我衰老的脚步；

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm] .
let me see him .
让 我 看 他 .

让我见见他。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[maɪ] [juː'freɪʒiə] ;
My Euphrasia ;
我的 小米草 ;

我的 Euphrasia；

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz] ; — [ðaʊ] ['venərəb(ə)l][mæn] !
Thy father lives ; — thou venerable man !
你的 父亲 生活 ; — 你 可敬 男人 !

你父亲还活着；——可敬的人啊！

[bɪ'həʊld] ! — [ai] ['kænɒt] [flai][tuː; tə][ðaɪ] [ɪm'breɪs] .
Behold ! — I cannot fly to thy embrace .
看哪 ! — 我 不能 飞 到 你的 拥抱 .

瞧！——我无法飞向你的怀抱。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðiːz] ['ægəni] [mʌst; məst][end][ˌem 'iː] — [ɑː] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !
These agonies must end me — ah , my father !
这些 痛苦 必须 结尾 我 — 啊 , 我的 父亲 !

这些痛苦必将夺走我的性命——啊，我的父亲！

[ə'gen] [ai][hæv; həv][hɪm] , ['greɪʃəs] !
Again I have him , gracious pow'rs !
再次 我 有 他 , 亲切 权力 !

感谢老天，我又抓到他了！

[ə'gen]
again
再次

再次

[ai][klɑːsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] .
I clasp his hand , and bathe it with my tears .
我 搭扣 他的 手 , 和 洗澡 它 和 我的 眼泪 .

我紧紧握住他的手，泪水浸湿了它。

['iːvə] . [juː'freɪʒiə] ! — ['fəusjən] , [tuː] ! — [jes] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
Eva . Euphrasia ! — Phocion , too ! — Yes , both are here !
伊娃 . 小米草 ! — 福西翁 , 也 ! — 是的 , 两个都 是 这里 !

伊娃。尤弗拉西亚！——还有福西翁！——是的，她们两个都在这里！

[əʊ] , [let][ˌem 'iː] [ðʌs] , [ðʌs] [streɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
Oh , let me thus , thus strain you to my heart .
哦 , 让 我 因此 , 因此 拉紧 你 到 我的 心 .

哦，让我这样，这样将你紧紧拥入我的心。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔːtərz] ['tendə(r)][keə(r)] ,
Protected by a daughter's tender care ,
受保护 经过 一个 女儿的 投标 关心 ,

在女儿的悉心呵护下，

[baɪ][maɪ] [juː'freɪʒiə] - !
By my Euphrasia sav'd !
经过 我的 小米草 - !

我的 Euphrasia 救了我！

[ðæt] [swiːt] [rɪ'flekʃ(ə)n]
That sweet reflection
那 甜的 反射

那甜蜜的倒影

[ig'zɔːlt][ðə; ði] [blɪs] [tuː; tə]['ræptʃə(r)] .
Exalts the bliss to rapture .
提升 这 极乐 到 狂喜 .

将极乐提升至狂喜。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[waɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Why , my father ,
为什么 , 我的 父亲 ,

为什么，我的父亲？

[waɪ] [ðʌs] [əd'ventʃə(r)] [fɔːθ] !
Why thus adventure forth !
为什么 因此 冒险 前进 !

为何要踏上这样的冒险之旅！

[ðə; ði] [strɒŋ] [ə'lɑːm]
The strong alarm
这 强的 警报

强烈的警报

- [maɪ] ['spɪrɪt] .
O'erwhelm'd my spirits .
- 我的 烈酒 .

令我心潮澎湃。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ai] [went] [fɔːθ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
I went forth , my child ,
我 去 前进 , 我的 孩子 ,

我走了，我的孩子，

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [raʊnd] ,
When all was dark , and awful silence round ,
什么时候 全部 曾是 黑暗的 , 和 可怕 沉默 圆形的 ,

当四周一片漆黑，寂静无声时，

[tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] ['prɒstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltərz] [fʊt] ,
To throw me prostrate at the altar's foot ,
到 扔 我 前列腺 在 这 祭坛的 脚 ,

让我匍匐在祭坛脚下，

[ænd; ənd] [kreɪv] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['hɛvən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .
And crave the care of Heav'n for thee and thine .
和 渴望 这 关心 的 天堂 为了 你 和 你的 .

祈求上天眷顾你和你的家人。

- [ðeə(r)] — —
Melanthon there — —
- 那里 — —

梅兰顿在那里——

['entə(r)] ['fɪləˌtɑːs] .
Enter Philotas .
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] ['hɒvəz] ['or] [juː; jʊ] :
Inevitable ruin hovers o'er you :
不可避免的 废墟 悬停 超过 你 :

不可避免的毁灭正笼罩着你:

[ðə; ði] ['taɪrənts] ['fjʊəri] [maʊnts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ;
The tyrant's fury mounts into a blaze ;
这 暴君的 愤怒 安装 进入 一个 火焰 ;

暴君的怒火如同烈焰般熊熊燃烧;

[ˌʌn'seɪtɪd] [jet] [wɪð] [blʌd] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'laʊd]
Unsated yet with blood , he calls aloud
未满足 然而 和 血 , 他 呼叫 大声

他仍未满足于鲜血，大声呼喊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪ'vændə] !
For thee , Evander !
为了 你 , 埃文德 !

为了你，埃文德!

[ðiː] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [hæθ] [ɔrdɚd]
thee his rage hath order'd
你 他的 愤怒 有 已订购

他的怒火已命令你

[ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
This moment to his presence .
这 片刻 到 他的 在场 .

这一刻，他终于出现了。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] :
Lead me to him :
带领 我 到 他 :

带我去找他:

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæθ] [nəʊ]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vændə] .
His presence hath no terror for Evander .
他的 在场 有 不 恐怖 为了 埃文德 .

他的出现对埃文德来说毫无恐惧。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

['hɒrə(r)] !
Horror **!**
恐怖 !

恐怖!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .
It **must** **not** **be** **.**
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

['fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[nəʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] :
No **,** **never** **,** **never** **:**
不 , 绝不 , 绝不 :

不，绝不，绝不:

[aɪl] ['perɪʃ] ['rɑːðə(r)] !
I'll **perish** **rather** **!**
患病的 沦 相当 !

我宁愿死去!

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [dɪ'mɑːndz]
But **the** **time** **demands**
但 这 时间 需求

但时间要求

['aʊə(r)]['ʌtməʊst]['vɪgə(r)] .
Our **utmost** **vigour** **.**
我们的 极致 活力 .

我们竭尽全力。

[hɪz; ɪz]['pɒləsi][hæz; həz]['grɑːntɪd]
His **policy** **has** **granted**
他的 政策 有 的确

他的政策已经赋予了

[ə; eɪ] [deɪz] [sə'spens] [frɒm; frəm] [ɑːmz] ; [jet] ['iːv(ə)n] [naʊ]
A **day's** **suspense** **from** **arms** **;** **yet** **even** **now**
一个 天 悬念 从 武器 ; 然而 甚至 现在

一天的悬念，没有武器；然而即使现在

[hɪz; ɪz] [truːps] [prɪ'peə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
His **troops** **prepare** **,** **in** **the** **dead** **midnight** **hour** **,**
他的 军队 准备 , 在 这 死的 午夜 小时 ,

他的部队在午夜时分做好准备。

[wɪð] [beɪs] [sə'praɪz] [tuː; tə] [stɔːm] - [kæmp] .
With **base** **surprise** **to** **storm** **Timoleon's** **camp** **.**
和 根据 惊喜 到 风暴 - 营 .

以出其不意的方式突袭提莫里昂的营地。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd] [dʌθ] [hiː; hi][grɑːnt][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪn'sɪdiəs] [truːs] ,
And doth he grant a false insidious truce ,
和 确实 他 授予 一个 错误的 阴险 休战 ,
他难道要给予虚假阴险的休战吗?

[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ?
To turn the hour of peace to blood and horror ?
到 转动 这 小时 的 和平 到 血 和 恐怖 ?
将和平时刻化为血腥恐怖?

[14] .
Eup .
上 .
尤普。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wel] : [wen] ['spiːʃəs] ['siːmɪŋ]
I know the monster well : when specious seeming
我 知道 这 怪物 出色地 : 什么时候 似是而非的 似乎
我深知这个怪物：当它看似虚假时

[bi'kɑːm] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðə; ði] ['ræŋkl] [hɑːt] [wɪ'ðɪn]
Becalms his looks , the rankling heart within
平静 他的 看起来 , 这 恼人的 心 之内
他的表情平静下来，心中躁动不安的情绪也随之平复。

[tiːmz] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Teems with destruction .
团队 和 破坏 .
到处都是破坏。

[mel] .
Mel .
梅尔 .
梅尔。

[naʊ] , ['fəusjən] , [naʊ] , [ɒn] [ðiː] ['aʊə(r)] [həʊp] [dɪ'pendz] .
Now , Phocion , now , on thee our hope depends .
现在 , 福西翁 , 现在 , 在 你 我们的 希望 取决于 .
福西翁啊，我们的希望就寄托在你身上了。

[flai][tuː; tə][ˌtaɪmə'liːən] ; [ai][kæn; kən][grɑːnt][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] :
Fly to Timoleon ; I can grant a passport :
飞 到 提莫利昂 ; 我 能 授予 一个 护照 :
飞往提莫莱昂；我可以签发护照：

[raʊz] [hɪm][tuː; tə] ['vendʒəns] ; [ɒn][ðə; ði]['taɪrənt] [tɜːn]
Rouse him to vengeance ; on the tyrant turn
唤醒 他 到 复仇 ; 在 这 暴君 转动
唤醒他复仇的怒火；让他转为暴君

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'sɪdiəs] [aːts] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
His own insidious arts , or all is lost .
他的 自己的 阴险 艺术 , 或者 全部 是 丢失的 .
他自己的阴险伎俩，否则一切都完了。

- .
Phoc .
- .
药理学。

[ɪ'vændə] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [best] [juː'freɪʒiə] ,
Evander thou , and thou , my best Euphrasia ,
埃文德 你 , 和 你 , 我的 最好的 小米草 ,
埃文德，还有你，我最亲爱的尤弗拉西娅，

[bəuθ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [maɪ] [flaɪt] .
Both shall attend my flight .
两个都 将 出席 我的 航班 .

他们两人都将搭乘我的航班。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] ;
It were in vain ;
它 是 在 徒劳 ;

一切都是徒劳;

\- [wʊd] ['hæzəd] [ɔːl] .
Th'attempt would hazard all .
\- 会 冒险 全部 .

这种尝试会危及一切。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[tə'geðə(r)] [hɪə(r)]
Together here
一起 这里

这里

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [deθ] ;
We will remain , safe in the cave of death ;
我们 将要 保持 ，安全的 在 这 洞穴 的 死亡 ;

我们将继续待在死亡的洞穴里，安全无虞;

[ænd; ənd] [weɪt] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ðaɪ] - [ɑːm] .
And wait our freedom from thy conqu'ring arm .
和 等待 我们的 自由 从 你的 - 手臂 .

等待我们从你征服的臂膀中解脱出来，获得自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊女儿(The Grecian Daughter)
第5/5页

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[əʊ] , [wʊd] [ðə; ði] [gɒdz] [rəʊl] [bæk] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Oh , would the gods roll back the stream of time ,
哦 , 会 这 神 卷 后退 这 溪流 的 时间 ,

哦，但愿诸神能让时光倒流。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [ɑːm] [ðə; ði] ['sɪnjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd]
And give this arm the sinew that it boasted
和 给 这 手臂 这 腱子 那 它 吹嘘

让这只手臂恢复它曾经拥有的强健体魄。

[æt; ət] - , [wen] [ɪts] [fɔːs] [rɪ'zɪstlɪs]
At Tauromenium , when its force resistless
在 - , 什么时候 它是 力量 无力抵抗

在陶罗梅尼姆，当它的力量无法抵抗时

- [daʊn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [wɔː(r)] : [ai] [ðen] [mait] [gaɪd]
Mow'd down the ranks of war : I then might guide
- 向下 这 排名 的 战争 : 我 然后 可能 指导

扫荡战争的队伍：然后我或许可以引导

[ðə; ði] ['bætəlz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [eə(r)] [ɪ'vændə] [daɪ] ,
The battle's rage , and , ere Evander die ,
这 战斗的 愤怒 , 和 , 埃雷 埃文德 死 ,

战斗仍在继续，在埃文德死去之前，

[ˌeɪ diː 'diː] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['lɔrəl, 'lɔː-] [tuː; tə] [maɪ] [braʊ] .
Add still another laurel to my brow .
添加 仍然 其他 月桂树 到 我的 眉头 .

再添一枚桂冠吧。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - ['vɪktəri] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd]
Enough of laurell'd victory your sword
足够的 的 - 胜利 你的 剑

够了，别再炫耀你的剑了，胜利属于你。

[hæθ] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] .
Hath reap'd in earlier days .
有 收割 在 早些时候 天 .

早先已收割。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][maɪ] [sɒ:d] ,
And shall my sword ,
和 将 我的 剑 ,

我的剑，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ,
When the great cause of liberty invites ,
什么时候 这 伟大的 原因 的 自由 邀请 ,

当自由的伟大事业召唤时，

[rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] , [ˌʌnpər'fɔ:rmɪŋ] [kwaɪt] ?
Remain inactive , unperforming quite ?
保持 不活跃 , 表现不佳 相当 ?

保持不活跃、不作为的状态？

[ju:θ] , ['sekənd] [ju:θ] , [ˌri:'kindl] [ɪn][maɪ][veɪns] :
Youth , second youth , rekindles in my veins :
青年 , 第二 青年 , 重燃 在 我的 静脉 :

青春，第二春，在我血管里重新燃起：

[ðəʊ] - [wɔ:n] [wɪð] [eɪdʒ] , [ðɪs] [ɑ:m] [wɪl] [nəʊ] [ɪts] ['ɒfɪs] ;
Tho ' worn with age , this arm will know its office ;
虽然 - 磨损 和 年龄 , 这 手臂 将要 知道 它是 办公室 ;

虽然饱经岁月洗礼，但这只手臂仍将履行它的职责；

[wɪl] [ʃəʊ] , [ðæt] ['vɪktəri] [hæz; həz][nɒt] [fə'gɒt]
Will show , that victory has not forgot
将要 展示 , 那 胜利 有 不是 忘了

将会证明，胜利并未被遗忘。

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] [hænd] . — [ænd; ənd] [jet] — [əʊ] [ʃeɪm]
Acquaintance with this hand . — And yet — O shame
熟人 和 这 手 . — 和 然而 — 哦 耻辱

认识了这只手——然而——啊，羞耻

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] : [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [bleɪz]
It will not be : the momentary blaze
它 将要 不是 是 : 这 瞬间 火焰

不会是：短暂的火焰

[sɪŋks] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪəz] : [ai][hæv; həv] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;
Sinks , and expires : I have survived it all ;
水槽 , 和 到期 : 我 有 幸存下来 它 全部 ;

沉没，消逝：我挺过了这一切；

- [maɪ] [reɪn] , [maɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
Surviv'd my reign , my people , and myself .
- 我的 在位 , 我的 人们 , 和 我 .

在我的统治下，我的子民，以及我自己，我都幸存了下来。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[flai] , ['fəusjən] , [flai] ; - [wɪl] [kən'dʌkt] [ði:] .
Fly , Phocion , fly ; Melanthon will conduct thee .
飞 , 福西翁 , 飞 ; - 将要 执行 你 .

飞吧，福西翁，飞吧；墨兰顿将引领你。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ænd; ənd] , [wen] - [bɪ'ɡɪnz] , [maɪ]['feɪθf(ə)l]['kəuhɔ:ts]
And , when th'assault begins , my faithful cohorts
和 , 什么时候 - 开始 , 我的 忠实 队列
当进攻开始时，我忠实的同伴们

[ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ðeə(r)][ræŋks] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [dəʊm] .
Shall form their ranks around this sacred dome .
将 形式 他们的 排名 大约 这 神圣 穹顶 .
他们将围绕这座神圣的穹顶列队。

- .
Phoc .
- .
药理学。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] [frendz] , [maɪ] [breɪv] [kəm'pænjənz]
And my poor captive friends , my brave companions
和 我的 贫穷的 俘虏 朋友们 , 我的 勇敢的 同伴
还有我可怜的俘虏朋友们，我勇敢的同伴们

['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l] , [wɪlt] [ðaʊ] [ɡɑːd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
Taken in battle , wilt thou guard their lives ?
已采取 在 战斗 , 枯萎 你 警卫 他们的 生活 ?
战死沙场，你愿守护他们的性命吗?

[mel] . [trʌst] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] : [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] .
Mel . Trust to my care : no danger shall assail them .
梅尔 . 相信 到 我的 关心 : 不 危险 将 攻击 他们 .
梅尔：请放心交给我照顾，他们不会有危险。

- .
Phoc .
- .
药理学。

[baɪ] ['hɛvən] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [swelz]
By Heav'n , the glorious expectation swells
经过 天堂 , 这 辉煌 期待 涌浪
天哪，那荣耀的期待涌上心头

[ðɪs] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] !
This panting bosom !
这 喘息 怀 !
这喘息的胸脯!

[jes] , [juː'freɪʒiə] , [jes] ;
Yes , Euphrasia , yes ;
是的 , 小米草 , 是的 ;
是的，Euphrasia，是的；

[ə; eɪ] [waɪl] [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
A while I leave you to the care of Heaven .
一个 尽管 我 离开 你 到 这 关心 的 天堂 .
暂时将你托付给上天。

[fel] [daiə'nisiəs]['tremb(ə)l] ; [eə(r)][ðə; ði] [dɔːn]
Fell Dionysius tremble ; ere the dawn
费尔 狄奥尼修斯 颤抖 ; 埃雷 这 黎明
狄俄尼索斯颤抖；黎明之前

[ˌtaɪmə'liːən] ['θʌndəz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɡeɪts] !
Timoleon thunders at your gates !
提莫利昂 雷声 在 你的 大门 !
提莫里昂怒吼着冲向你的大门!

[ðə; ði][reɪdʒ] ,
the rage ,
这 愤怒 ,

愤怒,

[ðə; ði] [pent] - [ʌp] [reɪdʒ] , [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [griːks] ,
The pent - up rage , of twenty thousand Greeks ,
这 五角星 - 向上 愤怒 , 的 二十 千 希腊人 ,

两万希腊人积压已久的愤怒,

[ʃæl; ʃəl] [bɜːst] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [rɔː(r)] ,
Shall burst at once ; and the tumultuous roar ,
将 爆裂 在 一次 ; 和 这 动荡的 吼 ,

瞬间爆发;发出震耳欲聋的咆哮声,

[ə'lɑːm] - [wɜːld] .
Alarm th'astonish'd world .
警报 - 世界 .

震惊世界。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[jet] , [eə(r)] [ðaʊ] - , [jʌŋ] [mæn] ,
Yet , ere thou go'st , young man ,
然而 , 埃雷 你 - , 年轻的 男人 ,

然而,年轻人,在你离开之前,

[ə'tend] [maɪ] [wɜːdz] : [ðəʊ] - [gɪlt] [meɪ] [ɒft] [prə'vəʊk] ,
Attend my words : Tho ' guilt may oft provoke ,
出席 我的 字 : 虽然 - 有罪 可能 经常 惹 ,

听我说:虽然内疚常常会引发……

[æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [dʒʌst] ['vendʒəns] [ɒn] [ɪts] [hed] ,
As now it does , just vengeance on its head ,
作为 现在 它 做 , 只是 复仇 在 它是 头 ,

就像现在这样,它必将遭到报应。

[ɪn] ['mɜːsi] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
In mercy punish it .
在 怜悯 惩治 它 .

出于仁慈,惩罚它。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)]
The rage of slaughter
这 愤怒 的 屠宰

屠杀的狂怒

[kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [nəʊ] ['trəʊfi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktərz] ['traɪʌmf] ;
Can add no trophy to the victor's triumph ;
能 添加 不 杯 到 这 胜利者的 胜利 ;

不能为胜利者的胜利增添任何奖杯;

[bɪd] [hɪm] [nɒt] [ʃed] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [blʌd] .
Bid him not shed unnecessary blood .
出价 他 不是 棚 不必要 血 .

劝他不要流不必要的血。

['kɒŋkwest] [ɪz] [praʊd] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [fɪəs] ;
Conquest is proud , inexorable , fierce ;
征服 是 自豪的 , 无情的 , 凶猛的 ;

征服是骄傲的、无情的、凶猛的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuː'mænəti] [i'nəubl] [ɔːl] .
It is humanity ennobles all .
它 是 人类 使贵族化 全部 .

人性使所有人都高尚。

[səʊ] [θɪŋks] [ɪ'vændə] , [ænd; ənd][səʊ] [tel] [ˌtaɪmə'liːən] .
So thinks Evander , and so tell Timoleon .
所以 思考 埃文德 , 和 所以 告诉 提莫利昂 .

埃文德这么想，然后告诉了蒂莫莱昂。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[ˌfeə'wel] ; — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['friːdəm] .
Farewell ; — the midnight hour shall give you freedom .
告别 ; — 这 午夜 小时 将 给 你 自由 .

永别了；午夜时分将带给你自由。

[['eksɪt] , [wɪð] - [ænd; ənd] ['fɪləˌtɑːs] .
[Exit , with Melanthon and Philotas .
[出口 , 和 - 和 菲洛塔斯 .

[与梅兰顿和菲洛塔斯一起退出。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[jiː; ji] ['gɑːdiən] ['diəti] , [wɒtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .
Ye guardian deities , watch all his ways .
叶 监护人 神灵 , 手表 全部 他的 方式 .

诸神啊，请密切关注他的一切行径。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[kʌm] , [maɪ] [juː'freɪʒiə] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l]
Come , my Euphrasia , in this interval
来 , 我的 小米草 , 在 这 间隔

来吧，我的尤弗拉西娅，在这间隙

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːltə(r)] ,
Together we will seek the sacred altar ,
一起 我们 将要 寻找 这 神圣 坛 ,

我们将一同前往神圣的祭坛，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒd] , [huːz] ['prez(ə)ns] [fɪlz] [ðə; ði] [dəʊm] ,
And thank the God , whose presence fills the dome ,
和 感谢 这 上帝 , 谁 在场 填充 这 穹顶 ,

感谢上帝，祂的荣光充满整个穹顶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] - ['gʊdnəs] - [ɒn][juː 'es] .
For all the wond'rous goodness lavish'd on us .
为了 全部 这 - 善良 - 在 我们 .

感谢上苍赐予我们的一切美好恩惠。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ækt] [ðə; ði] [fɪfθ] .
ACT THE FIFTH .
行为 这 第五 .

第五幕。

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entə(r)] [daiə'nisiəs] [ænd; ənd] ['kælɪpəs] .
Enter Dionysius and Calippus .
进入 狄奥尼修斯 和 卡利普斯 .

狄奥尼修斯和卡利普斯登场。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[eə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [klɑːzd] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['bɪzi] [aɪ]
Ere the day clos'd , while yet the busy eye
埃雷 这 天 已关闭 , 尽管 然而 这 忙碌的 眼睛

在白昼结束之前，当忙碌的眼睛还未离开时

[mait] [vjuː] [ðeə(r)] [kæmp] , [ðeə(r)] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gɑːdz] ,
Might view their camp , their stations , and their guards ,
可能 看法 他们的 营 , 他们的 车站 , 和 他们的 守卫 ,

可能会看到他们的营地、驻地和守卫，

[ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] ; —
Their preparations for approaching night ; —
他们的 准备工作 为了 接近 夜晚 ; —

他们为即将到来的夜晚做准备；

[dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [mɑːk] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ?
Didst thou then mark the motions of the Greek ?
迪斯特 你 然后 标记 这 运动 的 这 希腊语 ?

你当时是否留意过希腊人的动作？

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] : [ɔːl] [θɪŋz] [spəʊk]
From the watch - tower I saw them : all things spoke
从 这 手表 - 塔 我 锯 他们 : 全部 事物 辐

我从瞭望塔上看见了它们：万物都在诉说。

[ə; eɪ] [fəʊ] [sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [rɪlækst] .
A foe secure , and discipline relax'd .
一个 敌人 安全的 , 和 纪律 放松 .

敌人已得胜，纪律也已放松。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ðeə(r)] ['fɒli] [gɪvz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [sɔːd] .
Their folly gives them to my sword .
他们的 蠢事 给予 他们 到 我的 剑 .

他们的愚蠢使他们葬身于我的剑下。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
Are **all**
是 全部

都是

[maɪ] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] ?
My **orders** **issued** **?**
我的 订单 发布 ?

我的命令已下达吗?

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[ðə; ði] [truːps]
The **troops** **retir'd**
这 军队 退休

部队撤退了

[tuː; tə] [geɪn] [rɪ'kruːtɪd] ['vɪgə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'pəʊz] ?
To **gain** **recruited** **vigour** **from** **repose** **?**
到 获得 招募 活力 从 休息 ?

从休息中恢复活力?

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ðə; ði] ['sɪti] [raʊnd] [laɪz] [ɪn] [sliːp] .
The **city** **round** **lies** **hush'd** **in** **sleep** **.**
这 城市 圆形的 谎言 安静 在 睡觉 .

城市四周一片寂静,仿佛置身梦乡。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[ə'nɒn]
Anon
匿名

匿名

[let] [iːtʃ] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [ɒv; əv] ['tʃəʊzn] ['vælə(r)] ,
Let **each** **brave** **officer** **,** **of** **chosen** **valour** **,**
让 每个 勇敢的 官 , 的 选定 勇气 ,

让每一位英勇无畏、被选中的军官,

[fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] - ['spɪrɪt] ,
Forsake **his** **couch** **,** **and** **with** **delib'rate** **spirit** **,**
背叛 他的 长椅 , 和 和 - 精神 ,

他离开沙发,深思熟虑地,

[miːt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪtədəl] .
Meet at the citadel .
见面 在 这 堡垒 .

在城堡集合。

[æn; ən]['aʊə(r)] , [æt; ət] ['fɜːðɪst] ,
An hour , at furthest ,
一个 小时 , 在 最远 ,

最多一个小时,

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ; - [tɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [stɔːm] [ðeə(r)] [kæmp] ;
Before the dawn ; ' tis fix'd to storm their camp ;
前 这 黎明 ; - 的 已修复 到 风暴 他们的 营 ;

黎明之前;他们决心攻占他们的营地;

[heɪst] , ['kælɪpəs] ,
Haste , Calippus ,
匆忙 , 卡利普斯 ,

快点,卡利普斯,

[flai][tuː; tə] [ðaɪ] [pəʊst] , [ænd; ənd] [bɪd] [juː'freɪʒiə] ['entə(r)] .
Fly to thy post , and bid Euphrasia enter .
飞 到 你的 邮政 , 和 出价 小米草 进入 .

飞到你的岗位,吩咐尤弗拉西娅进来。

[['eksɪt] ['kælɪpəs] .
[Exit Calippus .
[出口 卡利普斯 .

[退出卡利普斯。

[ɪ'vændə] [daɪz] [ðɪs] [naɪt] : — [juː'freɪʒiə] [tuː]
Evander dies this night : — Euphrasia too
埃文德 死亡 这 夜晚 : — 小米草 也

埃文德今晚就死了:——尤弗拉西娅也死了

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɒv; əv] .
Shall be dispos'd of .
将 是 已处置 的 .

应予处置。

[kɜːs] [ɒn] - [frɔːd] ,
Curse on Phocion's fraud ,
诅咒 在 - 欺诈罪 ,

诅咒Phocion的欺诈行为!

[ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] [paʊər] [wɪð'druː] [ðeə(r)]['ɪnfənt] [bɔɪ] .
That from my pow'r withdrew their infant boy .
那 从 我的 力量 退出 他们的 婴儿 男生 .

我用我的力量夺走了他们的男婴。

[ɪn][hɪm][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] - ,
In him the seed of future kings were crush'd ,
在 他 这 种子 的 未来 国王 是 - ,

他里面孕育了未来君王的种子,这些种子被扼杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [heit] [laɪn][æt; ət][wʌns] [ɪkstɪŋgwɪʃt] .
And the whole hated line at once extinguish'd .
和 这 所有的 憎恨 线 在 一次 熄灭 .

于是,那条令人憎恶的界线瞬间消失了。

['entə(r)] [juː'freɪʒiə] .
Enter Euphrasia .
进入 小米草 .

进入尤弗拉西亚。

[wʌns] [mɔː(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ; - [tɪz] [nɒt] [naʊ]
Once more approach and hear me ; ' tis not now
一次 更多的 方法 和 听到 我 ; - 的 不是 现在

再靠近些，听我说；现在还不是时候。

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
A time to waste in the vain war of words .
一个 时间 到 浪费 在 这 徒劳 战争 的 字 .

浪费时间在无谓的口水战上。

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [bɪg] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
A crisis big with horror is at hand .
一个 危机 大的 和 恐怖 是 在 手 .

一场巨大的、恐怖的危机即将到来。

[ai] [ment] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] , [ðæt] [suːn]
I meant to spare the stream of blood , that soon
我 意思是 到 空闲的 这 溪流 的 血 , 那 很快

我本想避免流血，但很快就……

[ʃæl; ʃəl] ['deljuːdʒ] ['jɒndə(r)] [pleɪnz] .
Shall deluge yonder plains .
将 洪水 远处 平原 .

必将淹没那片平原。

[maɪ] [feə(r)] [prə'poʊzlz]
My fair proposals
我的 公平的 提案

我提出的合理建议

[ðaɪ] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [wɪð] [skɔːn] [rɪ'dʒektɪd] .
Thy haughty spirit has with scorn rejected .
你的 傲慢 精神 有 和 轻蔑 拒绝 .

你那傲慢的灵魂轻蔑地拒绝了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['hɛvən] , [hɪə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] ['veri] [saɪt] ,
And now , by Heav'n , here , in thy very sight ,
和 现在 , 经过 天堂 , 这里 , 在 你的 非常 视线 ,

而现在，以天之名，就在这里，在你眼前，

[ɪ'vændə] [briːð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .
Evander breathes his last .
埃文德 呼吸 他的 最后的 .

埃文德咽下了最后一口气。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɪf] [jet] [ðeəz; ðəz] ['wɒntɪŋ]
If yet there's wanting
如果 然而 有 想要

如果还有不足之处

[ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɪlt] ,
A crime to fill the measure of thy guilt ,
一个 犯罪 到 充满 这 措施 的 你的 有罪 ,

罪孽足以偿还你的罪孽，

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [blæk] ['mɜːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [lɪst] ; —
Add that black murder to the dreadful list ; —
添加 那 黑色的 谋杀 到 这 可怕 列表 ; —

将这起黑人谋杀案也列入可怕的名单中；——

[wɪð] [ðæt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðaɪ] [reɪn] .
With that complete the horrors of thy reign .
和 那 完全的 这 恐怖 的 你的 在位 .

至此，你统治下的恐怖罪行就全部完成了。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

['wʊmən] , [bɪ'weə(r)] : ['fɪləˌtɑːs] [ɪz][æt; ət][hænd] ,
Woman , beware : Philotas is at hand ,
女士 , 提防 : 菲洛塔斯 是 在 手 ,

女人啊，当心：菲洛塔斯就在附近！

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [liːdz] [ɪ'vændə] .
And to our presence leads Evander .
和 到 我们的 在场 线索 埃文德 .

埃文德也来到了我们面前。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ðaɪ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðaɪ] - [aːts] ,
Thy dark complottings , and thy treach'rous arts ,
你的 黑暗的 阴谋 , 和 你的 - 艺术 ,

你黑暗的阴谋，和你诡诈的伎俩，

[hæv; həv] [prɑːvd] [ə'bɔːtɪv] .
Have prov'd abortive .
有 已提供 未遂 .

已证明无效。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑː] ! — [wɒt] [njuː] [ɪ'vent] ?
Ha ! — What new event ?
哈 ! — 什么 新的 事件 ?

哈！——什么新活动?

[ænd; ənd][ɪz] ['fɪləˌtɑːs] [fɔːls] ? — [hæz; həz][hiː; hi] [bɪtreɪd] [hɪm] ?
And is Philotas false ? — Has he betray'd him ?
和 是 菲洛塔斯 错误的 ? — 有 他 背叛 他 ?

菲洛塔斯是骗子吗？——他背叛了他吗?

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[wɒt] , [həʊ] ! ['fɪləˌtɑːs] !
What , ho ! Philotas !
什么 , 何 ! 菲洛塔斯 !

什么，嚯！菲洛塔斯！

['entə(r)]	['fɪlə,tɑ:s]	.
Enter	**Philotas**	**.**
进入	菲洛塔斯	.

菲洛塔斯登场。

[14]	.
Eup	**.**
上	.

尤普。

[haʊ]	[maɪ]	[hɑ:t]	[sɪŋks]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	!
How	**my**	**heart**	**sinks**	**within**	**me**	**!**
如何	我的	心	水槽	之内	我	!

我的心沉到了谷底!

['daɪoʊ]	.
Dio	**.**
迪奥	.

迪奥。

[wɛrz]	[jɔ:(r); jə(r)]	-	?
Where's	**your**	**pris'ner**	**?**
在哪里?	你的	-	?

你的囚犯在哪儿?

['fɪl]	.
Phil	**.**
菲尔	.

菲尔

[ɪ'vændə]	[ɪz]	[nəʊ]	[mɔ:(r)]	.
Evander	**is**	**no**	**more**	**.**
埃文德	是	不	更多的	.

埃文德已经不在人世了。

['daɪoʊ]	.	[hɑ:]	!	—	[deθ]	[hæz; həz]		[ˌem 'iː]
Dio	**.**	**Ha**	**!**	**—**	**Death**	**has**	**robb'd**	**me**
迪奥	.	哈	!	—	死亡	有	被抢劫	我

迪奥。哈!——死神夺走了我

[ɒv; əv]	[hɑ:f]	[maɪ]	[greɪt]	[rɪ'vendʒ]	.
Of	**half**	**my**	**great**	**revenge**	**.**
的	一半	我的	伟大的	复仇	.

我复仇计划的一半。

['fɪl]	.
Phil	**.**
菲尔	.

菲尔

[wɔ:n]	[aʊt]	[wɪð]	['æŋgwɪʃ]	,
Worn	**out**	**with**	**anguish**	**,**
磨损	出去	和	痛苦	,

痛苦不堪,

[ai]	[sɔ:]	[laɪf]	[eb]	[ə'peɪs]	.
I	**saw**	**life**	**ebb**	**apace**	**.**
我	锯	生活	落潮	迅速	.

我眼睁睁地看着生命迅速消逝。

[wɪð]	['stʌdid]	[ɑ:t]
With	**studied**	**art**
和	研究	艺术

学习艺术

[wiː; wi] [geɪv] [iːtʃ] ['kɔːdiəl] [drɒp] , [ə'læs] , [ɪn] [veɪn] ;
We gave each cordial drop , alas , in vain ;
我们 给予 每个 亲切 降低 , 唉 , 在 徒劳 ;

我们滴下每一滴甜言蜜语，唉，都无济于事；

[hiː; hi] - [ə; eɪ] [saɪ] , - [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [neɪm] ,
He heav'd a sigh , invok'd his daughter's name ,
他 - 一个 叹 , - 他的 女儿的 姓名 ,

他叹了口气，呼唤着女儿的名字，

[smaɪld] , [ænd; ənd] - .
Smil'd , and expir'd .
微笑 , 和 - .

笑了，然后过期了。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] !
Bring me his hoary head !
带来 我 他的 苍老 头 !

把他的白头拿来!

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[jʊl] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['əʊvə(r)] - ['heɪsti] [ziːl] .
You'll pardon , sir , my over - hasty zeal .
你会 赦免 , 先生 , 我的 超过 - 仓促 热情 .

先生，请您原谅我过于急躁的热情。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [sɜːdʒ] ,
I gave the body to the foaming surge ,
我 给予 这 身体 到 这 起泡 涌 ,

我将身体献给了汹涌的泡沫，

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rɒk] - .
Down the steep rock despis'd .
向下 这 陡 岩石 - .

沿着陡峭的岩石向下，感到厌恶。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[naʊ] [reɪv] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,
Now rave and shriek ,
现在 锐舞 和 尖叫 ,

现在尽情狂喜尖叫吧!

[ænd; ənd] [rend] [jɔː(r); jə(r)] [skætɚd] [heə(r)] .
And rend your scatter'd hair .
和 撕裂 你的 散落的 头发 .

撕扯你凌乱的头发。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'vændə]
No more Evander
不 更多的 埃文德

不再有埃文德

[ʃæl; ʃəl] [sweɪ] [sɪsɪliːəz] ['septə(r)] .
Shall sway Sicilia's sceptre .
将 摇摆 西西里的 权杖 .

必将撼动西西里岛的统治权。

[naʊ] [ðen] , [ðaʊ] - [maɪ] ['vendʒəns] .
Now then , thou feel'st my vengeance .
现在 然后 , 你 - 我的 复仇 .

现在，你尝到了我的复仇滋味。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Glory in it ;
荣耀 在 它 ;

为此感到自豪；

[ɪg'zʌlt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
Exult and triumph .
欢腾 和 胜利 .

欢欣鼓舞，凯旋而归。

[ðaɪ] [wɜːst] [ʃɑːft] [ɪz] [sped] .
Thy worst shaft is sped .
你的 最差 轴 是 加速 .

你最糟糕的轴已经加速了。

[jet] [stɪl] - [maɪnd] [wɪð] [skɔːn] [kæn; kən] [vjuː] [ðiː] ;
Yet still th'unconquer'd mind with scorn can view thee ;
然而 仍然 - 头脑 和 轻蔑 能 看法 你 ;

然而，那颗不屈不挠的心依然能以轻蔑的眼光看待你；

[wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] [kæn; kən] [siː] ,
With the calm sunshine of the breast can see ,
和 这 冷静的 阳光 的 这 胸部 能 看 ,

沐浴着平静的阳光，可以看到胸膛。

[ðaɪ] [paʊər] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [səʊl] ,
Thy pow'r unequal to subdue the soul ,
你的 力量 不等 到 征服 这 灵魂 ,

你的力量不足以征服灵魂，

[wɪtʃ] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [prə'tekt] .
Which virtue form'd , and which the gods protect .
哪个 美德 形成 , 和 哪个 这 神 保护 .

哪些美德得以形成，哪些美德受到诸神的庇佑。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

['fɪləˌtɑːs] , [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hens] ; [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] ;
Philotas , bear her hence ; she shall not live ;
菲洛塔斯 , 熊 她 因此 ; 她 将 不是 居住 ;

菲洛塔斯，带她离开；她活不了了；

[ðɪs] ['məʊmənt] , [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hens] ! — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] : —
This moment , bear her hence ! — you know the rest : —
这 片刻 , 熊 她 因此 ! — 你 知道 这 休息 : —

此刻，带她离开！——剩下的你们都知道了：——

[gəʊ] , [siː] ['aʊə(r)] [wɪl] ; [ðæt] [dʌn] , [wɪð] [ɔːl]
Go , see our will obey'd ; that done , with all
去 , 看 我们的 将要 服从 ; 那 完毕 , 和 全部

去吧，看看我们的意志如何得到执行；事情已经办妥，一切都已完成。

[ə; eɪ] ['wɔːriərz] [spiːd] , [ə'tend] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['sɪtədəl] ; —
A warrior's speed , attend me at the citadel ; —
一个 战士们 速度 , 出席 我 在 这 堡垒 ; —

以战士的速度，到城堡来见我；——

[ðeə(r)] [miːt] [ðə; ði]['hɪərəʊz] , [huːm] [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [liːd]
There meet the heroes , whom this night shall lead
那里 见面 这 英雄 , 谁 这 夜晚 将 带领

英雄们将在那里与今夜的领袖们相遇，引领他们走向未来。

[tuː; tə] ['friːdəm] , ['vɪktəri] , — [tuː; tə] ['glɔːriəs] ['hævək] ,
To freedom , victory , — to glorious havoc ,
到 自由 , 胜利 , — 到 辉煌 混乱 ,

为了自由，为了胜利，——为了光荣的浩劫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [neɪm] .
And the destruction of the Grecian name .
和 这 破坏 的 这 希腊 姓名 .

以及希腊名字的毁灭。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ək'sept] [maɪ] [θæŋks] , ['fɪləˌtɑːs] ; — ['dʒenərəs] [mæn] !
Accept my thanks , Philotas ; — generous man !
接受 我的 谢谢 , 菲洛塔斯 ; — 慷慨的 男人 !

菲洛塔斯，请接受我的谢意；——你真是个慷慨的人！

[ðiːz] [tɪəz] [ə'test] - [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
These tears attest th'emotions of my heart .
这些 眼泪 证明 - 的 我的 心 .

这些眼泪证明了我内心的情感。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [ʃʊd; ʃəd] [griːs] [dɪ'fɜː(r)] — —
But , oh ! should Greece defer — —
但 , 哦 ! 应该 希腊 推迟 — —

但是，哦！希腊应该推迟吗?

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[dɪ'spel] [ðaɪ] [fɪəz] ;
Dispel thy fears ;
打消 你的 恐惧 ;

驱散你的恐惧；

['fəusjən] [wɪl] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ; [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['taɪrənt]
Phocion will bring relief ; or should the tyrant
福西翁 将要 带来 宽慰 ; 或者 应该 这 暴君

福西翁将带来解脱；或者暴君会……

[ə'sɔːlt] [ðeə(r)][kæmp] , [hiːl] [miːt] [ə; eɪ] - [fəʊ] .
Assault their camp , he'll meet a marshall'd foe .
突击 他们的 营 , 地狱 见面 一个 - 敌人 .

进攻他们的营地，他将遇到一支精锐的敌军。

[let] [ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] .
Let me conduct thee to the silent tomb .
让 我 执行 你 到 这 沉默的 墓 .

让我引领你前往寂静的坟墓。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ɪ'vændə] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] - ,
there Evander , naked and disarm'd ,
那里 埃文德 , 裸 和 - ,

埃文德赤身裸体，手无寸铁，站在那里。

[dɪ'fensləs] [kwaɪt] , [meɪ] [miːt] [sʌm; səm] ['rʌfiən] [strəʊk] .
Defenceless quite , may meet some ruffian stroke .
毫无防备 相当 , 可能 见面 一些 痞子 中风 .

毫无防备，可能会遭到恶徒的袭击。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ləʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] ['wepən] ; [beə(r)] [ðɪs] ['dægə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Lo here's a weapon ; bear this dagger to him .
洛 这里是 一个 武器 ; 熊 这 匕首 到 他 .

瞧，这里有一件武器；把这把匕首拿给他。

[ɪn][ðə; ði][drɪə(r)]['mɒnjumənt] , [ʃʊd; ʃəd] ['hɒstaɪl] [steps]
In the drear monument , should hostile steps
在 这 凄凉 纪念碑 , 应该 敌对的 步骤

在阴森的纪念碑中，应该有敌对的步伐

[deə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst]['entə(r)] ['sɪŋgli] ;
Dare to approach him , they must enter singly ;
敢 到 方法 他 , 他们 必须 进入 单独 ;

胆敢接近他的人，必须单独进入；

[ðɪs] [gɑːdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [mæn][baɪ][mæn] [ðeɪ] [daɪ] .
This guards the passage ; man by man they die .
这 守卫 这 通道 ; 男人 经过 男人 他们 死 .

它守护着这条通道；他们一个接一个地死去。

[ðeə(r)] [ðaʊ] [dwel] [ə'mɪdst][ðə; ði][waɪld] [kə'məʊʃn] .
There may'st thou dwell amidst the wild commotion .
那里 五月 你 住 在……之中 这 荒野 骚动 .

你或许会居住在喧嚣的荒野之中。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[jiː; ji] ['pɪtiɪŋ] [gɒdz] , [prə'tekt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] !
Ye pitying gods , protect my father there !
叶 怜悯 神 , 保护 我的 父亲 那里 !

仁慈的神明啊，请保佑我的父亲！

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['sɪtədəl] .
The Citadel .
这 堡垒 .

城堡。

['entə(r)] ['kælɪpəs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] :
Enter Calippus , and several Officers :
进入 卡利普斯 , 和 一些 警官 :

卡利普斯和几名军官登场：

[daiə'nisiəs] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Dionysius meeting them .
狄奥尼修斯 会议 他们 .

狄奥尼修斯与他们会面。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[jiː; ji] [breɪv] [ə'səʊʃɪeɪts] , [huː] [səʊ] [ɒft] [hæv; həv] -
Ye brave associates , who so oft have shar'd
叶 勇敢的 同事 , WHO 所以 经常 有 -

你们这些勇敢的伙伴，你们曾多次分享

['aʊə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
Our toil and danger in the field of glory ,
我们的 辛劳 和 危险 在 这 场地 的 荣耀 ,

我们在荣耀战场上的辛勤劳作和危险，

[maɪ] ['feləʊ] ['wɒrɪəz] , [wɒt] [nəʊ] [gɒd] [kʊd; kəd] ['prɒmɪs] ,
My fellow warriors , what no god could promise ,
我的 同伴 战士 , 什么 不 上帝 可以 承诺 ,

我的战友们，这是任何神都无法许诺的。

['fɔːtʃuːn] [hæθ] [ˌjuː 'es] .
Fortune hath giv'n us .
财富 有 给予 我们 .

命运赐予我们。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ɪm'breɪs]
In his dark embrace
在 他的 黑暗的 拥抱

在他黑暗的怀抱中

[ləʊ] ! [sliːp] [ɪn'veləps] [ðə; ði] [həʊl] ['griːʃn] [kæmp] .
Lo ! sleep envelops the whole Grecian camp .
洛 ! 睡觉 信封 这 所有的 希腊 营 .

瞧！整个希腊营地都沉浸在睡意之中。

[ə'genst] [ə; eɪ] [fəʊ] , [ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
Against a foe , the outcasts of their country ,
反对 一个 敌人 , 这 被排斥者 的 他们的 国家 ,

对抗敌人，对抗被国家排斥的人，

['fri:,bu:tə] , ['rəʊvɪŋ] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [preɪ] ,
Freebooters , roving in pursuit of prey ,
自由掠夺者 , 漫游 在 追逐 的 猎物 ,

四处游荡、追逐猎物的掠夺者

[sək'ses] [baɪ] [wɔ:(r)] [ɔ:(r)] ['kʌvət] ['strætədʒəm]
Success by war or covert stratagem
成功 经过 战争 或者 隐蔽 策略

通过战争或秘密策略取得成功

[ə'laɪk] [ɪz] ['glɔ:riəs] .
Alike is glorious .
相似 是 辉煌 .

相似即荣耀。

[ðen] , [maɪ] ['gælənt] [frendz] ,
Then , my gallant friends ,
然后 , 我的 英勇 朋友们 ,

然后，我英勇的朋友们，

[wɒt] [ni:d] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ?
What need of words ?
什么 需要 的 字 ?

何须言语?

[ðə; ði] - [kɔ:l] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ,
The gen'rous call of freedom ,
这 - 称呼 的 自由 ,

自由的慷慨召唤，

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪvz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [raɪts] ,
Your wives , your children , your invaded rights ,
你的 妻子们 , 你的 孩子们 , 你的 入侵 权利 ,

你的妻子，你的孩子，你被侵犯的权利，

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [sti:l] [ðə; ði] ['pætriət] [brest] [wɪð] ['vælə(r)] ,
All that can steel the patriot breast with valour ,
全部 那 能 钢 这 爱国者 胸部 和 勇气 ,

一切能够激发爱国者勇气和决心的事物，

[ɪk'spændz] [ænd; ənd] [rauz] [ɪn] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hɑ:t] .
Expands and rouses in the swelling heart .
展开 和 唤醒 在 这 肿胀 心 .

在膨胀的心脏中扩张和觉醒。

['fɒləʊ] - ['ɑ:də(r)] ; ['fɒləʊ] [,em 'i:] ,
Follow th'impulsive ardour ; follow me ,
跟随 - 热情 ; 跟随 我 ,

追随那份冲动的热情；跟随我，

[jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['li:də(r)] : [ɪn] [ðə; ði] ['frendli] [glu:m]
Your king , your leader : in the friendly gloom
你的 国王 , 你的 领导者 : 在 这 友好的 愁云

你的国王，你的领袖：在友好的阴霾中

[ɒv; əv] [naɪt] , [ə'sɔ:lt] [ðeə(r)] [kæmp] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntriz] [lʌv] ,
Of night , assault their camp ; your country's love ,
的 夜晚 , 突击 他们的 营 ; 你的 该国的 爱 ,

夜幕降临，突袭他们的营地；为了你的祖国，

[ænd; ənd] [feɪm] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [men]
And fame eternal , shall attend the men
和 名声 永恒 , 将 出席 这 男人

永恒的荣耀，将伴随这些人。

[huː] - [θruː] [blʌd] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] ,
Who march'd through blood and horror , to redeem ,
WHO - 通过 血 和 恐怖 , 到 赎回 ,

他们跋涉于血腥与恐怖之中，只为救赎，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'veɪdərz] [paʊər] , [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
From the invader's pow'r , their native land .
从 这 入侵者的 力量 , 他们的 本国的 土地 .

从侵略者的魔爪下，他们的故土。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnset] ; [griːs] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wiː; wi] [beə(r)]
Lead to the onset ; Greece shall find we bear
带领 到 这 发病 ; 希腊 将 寻找 我们 熊

导致开端；希腊将会发现我们承受

[hɑːts] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] , [wen] ['ɒnə(r)] [kɔːlz] ,
Hearts prodigal of blood , when honour calls ,
红心 浪子 的 血 , 什么时候 荣誉 呼叫 ,

当荣誉召唤时，浪子之心，必将倾注所有鲜血。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['friːdəm] .
Resolv'd to conquer or to die in freedom .
已解决 到 征服 或者 到 死 在 自由 .

决心要么征服，要么为自由而死。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ðʌs] [aɪv] :
Thus I've resolv'd :
因此 我已经 已解决 :

因此我下定决心：

[wen] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [muːn]
When the declining moon
什么时候 这 下降 月亮

当月亮下垂时

[hæθ] - [hɜː(r); hə(r)] [ɔːb] , ['aʊə(r)] ['saɪlənt] [mɑːtʃ] [bɪ'gɪnz] .
Hath veil'd her orb , our silent march begins .
有 - 她 球体 , 我们的 沉默的 行进 开始 .

她遮蔽了她的双眼，我们的无声行军开始了。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ðʌs] : — ['kælɪpəs] [ðaʊ] [liːd] [fɔːθ]
The order thus : — Calippus thou lead forth
这 命令 因此 : — 卡利普斯 你 带领 前进

命令如下：——卡利普斯，你引领前进

[aɪ'bɪriəz] [sʌnz] [wɪð] [ðə; ði] [njuː'mɪdɪən] [bændz] ,
Iberia's sons with the Numidian bands ,
伊比利亚的 儿子们 和 这 努米底亚人 乐队 ,

伊比利亚的儿子们与努米底亚的部落在一起，

[ænd; ənd] [laɪn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . — [pər'dɪkəs] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn]
And line the shore . — Perdiccas , be it thine
和 线 这 支撑 . — 佩尔迪卡斯 , 是 它 你的

并沿岸排列。——佩尔狄卡斯，愿这归你。

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ðaɪ] ['kəuhɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] ,
To march thy cohorts to the mountain's foot ,
到 行进 你的 队列 到 这 山的 脚 ,

率领你的部下向山脚进发，

[weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [skɜːrts] [ðə; ði] ['væli] ; [ðeə(r)] [meɪk] [hɔːlt]
Where the wood skirts the valley ; there make halt
在哪里 这 木头 裙子 这 谷 ; 那里 制作 停止

树林环绕山谷之处；在此停下

[tɪl] [breɪv] [ə'mɪnˌtɔːr] [stretʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [veɪl] .
Till brave Amyntor stretch along the vale .
直到 勇敢的 阿明托尔 拉紧 沿着 这 谷 .

直到勇敢的阿明托尔人沿着山谷绵延而去。

[aʊə'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'bɒdid] ['kæv(ə)lri]
Ourself with the embodied cavalry
我们自己 和 这 具身化的 骑兵

我们自己与具象化的骑兵

[klæd] [ɪn] [ðeə(r)] - [kwɪ'ræs] , [wɪl] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd]
Clad in their mail'd cuirass , will circle round
覆膜 在 他们的 - 胸甲 , 将要 圆圈 圆形的

他们身着锁子甲，将绕圈行进

[tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [kæmp] [ɪk'stendz; ek-] [ɪts] ['fɜːðɪst] [laɪn] ;
To where their camp extends its furthest line ;
到 在哪里 他们的 营 扩展 它是 最远 线 ;

到他们营地延伸的最远位置；

- ['tɔːrtʃɪz] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bleɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
Unnumber'd torches there shall blaze at once ,
- 火炬 那里 将 火焰 在 一次 ,

那里将立刻燃起无数火炬，

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ; [ðen] , [əʊ] , [maɪ] [frendz] !
The signal of the charge ; then , oh , my friends !
这 信号 的 这 收费 ; 然后 , 哦 , 我的 朋友们 !

充电的信号；然后，哦，我的朋友们！

[ɒn] ['evri] [saɪd] [let] [ðə; ði] [waɪld] ['ʌprɔː(r)] [luːs] ,
On every side let the wild uproar loose ,
在 每一个 边 让 这 荒野 骚动 松动的 ,

让四周都爆发出震耳欲聋的喧闹声吧！

[bɪd] ['mæsəkə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] [stɔːk] [ə'raʊnd] ,
Bid massacre and carnage stalk around ,
出价 屠杀 和 屠杀 茎 大约 ,

屠杀和杀戮如影随形，

[ʌn'speərɪŋ] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ; [drentʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz]
Unsparing , unrelenting ; drench your swords
毫不留情 , 毫不留情 ; 淋 你的 剑

毫不留情，毫不妥协；让你的剑沾满鲜血

[ɪn] ['hɒstaɪl] [blʌd] , [ænd; ənd] ['raɪət] [ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
In hostile blood , and riot in destruction .
在 敌对的 血 , 和 暴动 在 破坏 .

在敌对的鲜血中，在破坏的暴乱中。

[ə'weɪ] , [maɪ] [frendz] !
Away , my friends !
离开 , 我的 朋友们 !

走吧，我的朋友们！

[raʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔː(r)] !
Rouse all the war !
唤醒 全部 这 战争 !

唤醒所有战争！

[flai] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊsts] ,
fly to your sev'ral posts ,
飞 到 你的 几个 帖子 ,

飞到你的几个帖子那里，

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] [brɪŋ] [ɔːl] ['sɪrəkjuːs] [ɪn] [ɑːmz] !
And instant bring all Syracuse in arms !
和 立即的 带来 全部 雪城大学 在 武器 !

立即让整个锡拉丘兹拿起武器！

[['eksiʌnt] . — ['wɔːlaɪk] ['mjuːzɪk] .
[Exeunt . — Warlike music .
[退场 . — 好战 音乐 .

[退场。——奏响战乐。

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
The Inside of the Temple .
这 里面 的 这 寺庙 .

神庙内部。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
A Monument in the Middle .
一个 纪念碑 在 这 中间 .

中央的纪念碑。

[juː'freɪʒiə] , - , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] .
Euphrasia , Erixene , and Female Attendants .
小米草 , - , 和 女性 服务员 .

尤弗拉西亚、厄里茜娜和女侍从们。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wɪtʃ] [wei] , - , [wɪtʃ] [wei] , [maɪ] ['vəːdʒinz] ,
Which way , Erixene , which way , my virgins ,
哪个 方式 , - , 哪个 方式 , 我的 处女 ,

埃里西娜，该往哪走？我的处女们，该往哪走？

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [də'rekt] ['aʊə(r)] [steps] ?
Shall we direct our steps ?
将 我们 直接的 我们的 步骤 ?

我们该如何指明方向？

[wɒt] ['seɪkrɪd] ['ɔːltə(r)]
What sacred altar
什么 神圣 坛

什么神圣的祭坛

[klɑːsp][ɒn]['aʊə(r)] [niːz] ?
Clasp on our knees ?
搭扣 在 我们的 膝盖 ?

双手合十?

[ɛrɪks] .
Erix .
埃里克斯 .

埃里克斯。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['tjuːmʌlt]
Alas , the horrid tumult
唉 , 这 可怕的 骚乱

唉，可怕的骚乱

[spredz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [waɪd] .
Spreads the destruction wide .
传播 这 破坏 宽的 .

破坏范围迅速扩大。

[ɒn] [ɛvɹi] [saɪd]
On ev'ry side
在 每一个 边

四周

[ðə; ði] ['vɪktərz] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['mɜːrdərd] [retʃ] ,
The victor's shouts , the groans of murder'd wretches ,
这 胜利者的 喊叫 , 这 呻吟 的 被谋杀 可怜虫 ,

胜利者的呐喊，被杀害者的呻吟，

[ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] [raɪz] .
In wild confusion rise .
在 荒野 困惑 上升 .

在一片混乱中崛起。

[wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'send]
Once more descend
一次 更多的 下降

再次下降

\- [tuːm] ; [ðeə(r)] [ðaʊ] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .
Eudocia's tomb ; there thou may'st find a shelter .
\- 墓 ; 那里 你 五月 寻找 一个 庇护所 .

尤多西亚的墓穴；在那里你可以找到庇护。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ə'nɒn] , - , [ai] [miːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,
Anon , Erixene , I mean to visit ,
匿名 , - , 我 意思是 到 访问 ,

匿名者，艾瑞克西娜，我打算去拜访一下，

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɜːn] .
Perhaps for the last time , a mother's urn .
也许 为了 这 最后的 时间 , 一个 母亲的 瓮 .

或许这是最后一次见到母亲的骨灰瓮了。

[ðɪs] ['dægə(r)][ðeə(r)] , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] ,
This dagger there , this instrument of death ,
这 匕首 那里 , 这 乐器 的 死亡 ,

这把匕首，这件杀人利器，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːtʃuːn] ['prɒspə(r)][ðə; ði] [fel] ['taɪrənts] [ɑːmz] ,
Should fortune prosper the fell tyrant's arms ,
应该 财富 繁荣 这 跌倒 暴君的 武器 ,

如果好运降临，残暴暴君的武器将会落入手中。

[ðɪs] ['dægə(r)] [ðen] [meɪ] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paʊər] ,
This dagger then may free me from his pow'r ,
这 匕首 然后 可能 自由的 我 从 他的 力量 ,

这把匕首或许能让我摆脱他的控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [drɪə(r)] [vɔːlt] [ɪn'tuːm] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [piːs] .
And that drear vault intomb us all in peace .
和 那 凄凉 金库 墓穴 我们 全部 在 和平 .

那阴森的墓穴将我们所有人安葬于此。

[[pʊts] [ʌp] [ðə; ði]['dægə(r)] .
[Puts up the Dagger .
[放置 向上 这 匕首 .

（举起匕首。）

[ðə; ði][dɪn]
The din
这 din

喧闹声

[ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪð] ['klɪərə(r)] [saʊnd] [əd'vɑːnsɪz] .
Of arms with clearer sound advances .
的 武器 和 更清晰 声音 进展 .

武器发出更清晰的声音。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] ! — [ə'gen] ! — [ðeɪ] [rʌʃ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !
That sudden burst ! — Again ! — They rush upon us !
那 突然 爆裂 ! — 再次 ! — 他们 匆忙 之上 我们 !

那突如其来的爆发！——又来了！——他们向我们冲过来了！

[ðə; ði] ['pɔːtl] ['əupənz] ; [ləʊ] ! — [siː] [ðeə(r)] ! — [bɪ'həʊld] ,
The portal opens ; lo ! — see there ! — behold ,
这 门户网站 打开 ; 洛 ! — 看 那里 ! — 看哪 ,

传送门打开了；瞧！——看那里！——瞧！

[wɔː(r)] , ['hɒrɪd] [wɔː(r)] , [in'veid] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪn] !
War , horrid war , invades the sacred fane !
战争 , 可怕的 战争 , 入侵 这 神圣 费恩 !

战争，可怕的战争，入侵了神圣的神殿！

[nəʊ]['ɔːltə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ]['sæŋktʃuəri] [naʊ] .
No altar gives a sanctuary now .
不 坛 给予 一个 避难所 现在 .

如今，没有任何祭坛能提供庇护。

[['wɔːlaɪk] ['mjuːzɪk] .
[Warlike Music .
[好战 音乐 .

[战争音乐。

['entə(r)] [daiə'nisiəs] [ænd; ənd] ['kælɪpəs] , [wɪð] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] .
Enter Dionysius and Calippus , with several Soldiers .
进入 狄奥尼修斯 和 卡利普斯 , 和 一些 士兵 .

狄奥尼修斯和卡利普斯带着几名士兵上场。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[hɪə(r)] [wɪl] [ai] [mɒk] [ðeə(r)] [siːdʒ] ; [hɪə(r)][stænd][æt; ət] [beɪ] ,
Here will I mock their siege ; here stand at bay ,
这里 将要 我 嘲笑 他们的 围城 ; 这里 站立 在 湾 ,

我将在此嘲弄他们的围攻；在此坚守阵地，

[ænd; ənd] [breɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
And brave them to the last .
和 勇敢的 他们 到 这 最后的 .

勇敢地面对他们直到最后一刻。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

['aʊə(r)] ['wɪəri] [fəʊz]
Our weary foes
我们的 厌倦 敌人

我们疲惫的敌人

[dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːt] .
Desist from the pursuit .
停止 从 这 追逐 .

停止追捕。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ðəʊ] - [ɔːl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,
Tho ' all betray me ,
虽然 - 全部 背叛 我 ,

即使所有人都背叛了我，

[ðəʊ] - [ɛvɹi] [gɒd][kən'spaɪə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [jiːld] .
Tho ' ev'ry god conspire , I will not yield .
虽然 - 每一个 上帝 合谋 , 我 将要 不是 屈服 .

纵使众神密谋，我也绝不屈服。

[ɪf] [ai][mʌst; məst][fɔːl] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] - [ruːf] ,
If I must fall , the temple's pond'rous roof ,
如果 我 必须 落下 , 这 寺庙的 - 屋顶 ,

如果我必须坠落，那寺庙沉重的屋顶，

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] - [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
The mansion of the gods combin'd against me ,
这 大厦 的 这 神 - 反对 我 ,

众神殿堂联合起来与我为敌，

[ʃæl; ʃəl][fɜːst][biː; bi] - , [ænd; ənd][laɪ][ɪn]['ruːɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Shall first be crush'd , and lie in ruin with me .
将 第一的 是 - , 和 说谎 在 废墟 和 我 .

首先将被碾碎，与我一同化为废墟。

[juː'freɪʒiə] [hɪə(r)] !
Euphrasia here !
小米草 这里 !

我是尤弗拉西亚！

[di'test] , - ['wʊmən] !
Detested , treach'rous woman !
令人厌恶的 , - 女士 !

可憎的、奸诈的女人！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [prəzɝːvd] ! — [baɪ] ['hev(ə)n] , - [tɪz] [wel] ;
For my revenge preserv'd ! — By Heaven , ' tis well ;
为了 我的 复仇 保存 ! — 经过 天堂 , - 的 出色地 ;

我的复仇得以保全！——老天保佑，一切都好；

['vendʒəns] [ə'weɪts] [ðaɪ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [sɒːd]
Vengeance awaits thy guilt , and this good sword
复仇 等待 你的 有罪 , 和 这 好的 剑

你的罪行必将招致惩罚，而这把利剑正是你的归宿。

[ðʌs] [sendz] [ðiː] [tuː; tə] [ə'təʊn] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['vɪktɪms]
Thus sends thee to atone the bleeding victims
因此 发送 你 到 赎罪 这 出血 受害者

因此，派遣你去赎清流血受害者的罪孽。

[ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] ['mæsəkə] .
This night has massacred .
这 夜晚 有 大屠杀 .

今夜已是屠杀之夜。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[['həʊldɪŋ] - [ɑːm] .]
[Holding Dionysius's Arm .]
[保持 - 手臂 .]

[握着狄俄尼索斯的手臂。]

[maɪ] [liːdʒ] , [fɔː'beə(r)] ;
My liege , forbear ;
我的 列日 , 忍耐 ;

我的君主，请宽恕；

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [prəzɝːvd] [meɪ] [pliːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [wɪð] [griːs] ,
Her life preserv'd may plead your cause with Greece ,
她 生活 保存 可能 恳求 你的 原因 和 希腊 ,

如果她能保住性命，或许可以向希腊求情。

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
And mitigate your fate .
和 缓解 你的 命运 .

减轻你的命运。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [sleɪv] !
Presumptuous slave !
放肆 奴隶 !

狂妄的奴隶！

[maɪ] [reɪdʒ] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] ; — [baɪ] ['hɛvən] , [ʃiː; ʃi] [daɪz] .
My rage is up in arms ; — by Heav'n , she dies .
我的 愤怒 是 向上 在 武器 ; — 经过 天堂 , 她 死亡 .

我怒火中烧；——天哪，她死了。

['entə(r)] [ɪ'vændə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:m] .
Enter Evander , from the Tomb .
进入 埃文德 , 从 这 墓 .

伊万德从陵墓中出现。

['i:və] . ['hɒrə(r)] !
Eva . Horror !
伊娃 . 恐怖 !

伊娃。恐怖！

[fɔ:'beə(r)] ! — [ðaʊ] , [həʊld] [ðaɪ] [hænd] !
forbear ! — Thou murd'rer , hold thy hand !
忍耐 ! — 你 谋杀者 , 抓住 你的 手 !

住手！——你这杀人犯，住手！

[ðə; ði] [gɒdz] [bɪ'həʊld] [ði:] , ['hɒrəb(ə)l] [ə'sæsɪn] !
The gods behold thee , horrible assassin !
这 神 看哪 你 , 可怕 刺客 !

诸神啊，请看你，可怕的刺客！

[rɪ'streɪn] [ðə; ði] [bləʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][stæb][tu:; tə] ['hɛvən] ;
Restrain the blow ; it were a stab to Heav'n ;
抑制 这 吹 ; 它 是 一个 刺 到 天堂 ;

克制住这一击；那如同刺向天堂的重击；

[ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] ['ʃʌdə] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ! — [wɪl] [nəʊ] [frend]
All nature shudders at it ! — Will no friend
全部 自然 颤抖 在 它 ! — 将要 不 朋友

大自然对此都感到战栗！——没有朋友会这么说

[ɑ:m] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [hænd] ?
Arm in a cause like this a father's hand ?
手臂 在 一个 原因 喜欢 这 一个 父亲的 手 ?

在这样的事业中，父亲的手臂会伸出援手吗？

[straɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['bʊzəm] ['rɑ:ðə(r)] .
Strike at this bosom rather .
罢工 在 这 怀 相当 .

不如攻击这个胸部。

[ləʊ] ! [ɪ'vændə]
Lo ! Evander
洛 ! 埃文德

瞧！埃文德

['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] !
Prostrate and groveling on the earth before thee !
前列腺 和 卑躬屈膝 在 这 地球 前 你 !

我匍匐在地，匍匐在你面前！

[hi:; hi][beg][tu:; tə][daɪ] : — [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði]['skænti] [drɒps]
He begs to die : — exhaust the scanty drops
他 乞求 到 死 : — 排气 这 稀少 滴

他乞求死去：——耗尽那微不足道的几滴血

[ðæt] [læg] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ; — [bʌt; bət][speə(r)][maɪ][tʃaɪld] .
That lag about his heart ; — but spare my child .
那 落后 关于 他的 心 ; — 但 空闲的 我的 孩子 .

那份对他的心带来的遗憾；——但请饶了我的孩子。

['daɪoʊ] . [ɪ'vændə] ! — - - [du:; də][maɪ] [aɪz] [wʌns][mɔ:(r)][bɪ'həʊld][hɪm] ? —
Dio . Evander ! — - - Do my eyes once more behold him ? —
迪奥 . 埃文德 ! — - - 做 我的 眼睛 一次 更多的 看哪 他 ? —

迪奥。埃文德！——我的眼睛还能再见到他吗？——

[meɪ] [ðə; ði] [fiːndz] [siːz] ['fɪləˌtɑːs] !
May the fiends seize Philotas !
可能 这 恶魔 抢占 菲洛塔斯 !

愿恶魔掳走菲洛塔斯!

--- [sleɪv] !
Treach'rous slave !
- 奴隶 !

奸诈的奴隶!

- [tɪz] [wel] [ðaʊ] ; [ðaɪ] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'vendʒ]
' Tis well thou liv'st ; thy death were poor revenge
- 的 出色地 你 liv'st ; 你的 死亡 是 贫穷的 复仇

你活着真好；你的死只是拙劣的复仇。

[frɒm; frəm] ['eni] [hænd] [bʌt; bət] [maɪn] .
From any hand but mine .
从 任何 手 但 矿 .

除了我以外，任何人都行。

[['ɒfəz] [tuː; tə] [straɪk] .
[Offers to strike .
[优惠 到 罢工 .

提出罢工。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[nəʊ] , ['taɪrənt] [nəʊ] ;
No , tyrant no ;
不 , 暴君 不 ;

不，暴君，不;

[['rʌʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'vændə] .
[Rushing before Evander .
[冲刺 前 埃文德 .

[在埃文德之前冲过来。

[ai] [hæv; həv] - [jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] ; [θruː] [ðɪs] ['bʊzəm]
I have provok'd your vengeance ; through this bosom
我 有 - 你的 复仇 ; 通过 这 怀

我已激起你的复仇之心；透过这胸膛

['əʊpən] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ; [fɜːst] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ˌem 'iː]
Open a passage ; first on me , on me
打开 一个 通道 ; 第一的 在 我 , 在 我

打开一条通道；首先在我身上，在我身上

[ɪg'zɔːst] [jɔː(r); jə(r)] ['fjʊəri] .
Exhaust your fury .
排气 你的 愤怒 .

发泄你的怒火。

[ɛvɹi] [paʊər] [ə'bʌv]
Ev'ry pow'r above
每一个 力量 多于

超越一切力量

[kə'mændz] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] [eɪdʒd] [hed] :
Commands thee to respect that aged head :
命令 你 到 尊重 那 老年人 头 :

命令你尊敬那颗年迈的头颅:

[hɪz; ɪz] [freɪm] ['wɒnts] [blʌd] [tuː; tə] [glʌt] [ðaɪ] [reɪdʒ] :
His withered frame wants blood to glut thy rage :
他的 枯萎的 框架 想要 血 到 谷 你的 愤怒 :

他那枯槁的身躯渴望鲜血来平息你的怒火:

[straɪk] [hɪə(r)] ; [ðiːz] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ; [hɪrz] [blʌd] [ɪ'nʌf] ;
Strike here ; these veins are full ; here's blood enough ;
罢工 这里 ; 这些 静脉 是 满的 ; 这里是 血 足够的 ;

从这里下手；这些血管都满了；这里有足够的血；

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [taɪd] [wɪl] [gʌʃ] [tuː; tə] [glæd] [ðaɪ] [saɪt] .
The purple tide will gush to glad thy sight .
这 紫色的 潮 将要 喷 到 高兴的 你的 视线 .

紫色的浪潮将奔涌而来，令你赏心悦目。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ə'meɪzmənt] [blɑːsts] [ænd; ənd] ['friːzɪz] [ɛvɹi] [paʊər] !
Amazement blasts and freezes ev'ry pow'r !
惊愕 爆炸 和 冰冻 每一个 力量 !

惊奇震撼并冻结了所有力量!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] [fɪəs] [taɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
the fierce tide of war
这 凶猛的 潮 的 战争

战争的猛烈浪潮

[[ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .
[A flourish of Trumpets .
[一个 繁荣 的 小号 .

[一阵号角齐鸣。

[ðɪs] [wei] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] [ɒn] .
This way comes rushing on .
这 方式 来 匆忙 在 .

这条路正疾驰而来。

[[gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
[Goes to the Top of the Stage .
[去 到 这 顶部 的 这 阶段 .

[走到舞台顶端。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[[ɪm'breɪsɪŋ] [ɪ'vændə] .]
[Embracing Evander .]
[拥抱 埃文德 .]

[拥抱伊万德。]

[əʊ] ! [ðʌs] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Oh ! thus , my father ,
哦 ! 因此 , 我的 父亲 ,

哦！就这样，我的父亲，

[wiːl; wil] ['perɪʃ] [ðʌs] [tə'geðə(r)] .
We'll perish thus together .
出色地 沦 因此 一起 .

我们将一同灭亡。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[bɑː(r)][ðə; ði] ['geɪts] ;
Bar the gates ;
酒吧 这 大门 ;

关上大门;

[kləʊz] [ɛvɹi] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ðeə(r)] [fɔːs] .
Close ev'ry passage , and repel their force .
关闭 每一个 通道 , 和 击退 他们的 力量 .

封锁所有通道，击退他们的军队。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [siː] [ðiː] [bliːd] ?
And must I see thee bleed ?
和 必须 我 看 你 流血 ?

难道我非得亲眼看到你流血吗?

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] !
Oh , for a sword !
哦 , 为了 一个 剑 !

哦，要是能有把剑就好了!

[brɪŋ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['dægəz] !
Bring , bring me daggers !
带来 , 带来 我 匕首 !

把匕首拿来!

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[gɑːdz] , [siːz] [ðə; ði] [sleɪv] ,
Guards , seize the slave ,
卫兵 , 抢占 这 奴隶 ,

卫兵，抓住那个奴隶!

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][maɪ][reɪdʒ] .
And give him to my rage .
和 给 他 到 我的 愤怒 .

让他承受我的怒火。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[[siːzd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] .]
[Seized by the Guards .]
[查获 经过 这 卫兵 .]

[被卫兵缴获。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪn'hjuːmən] ['vɪlənz] !
Inhuman villains !
不人道 反派 !

非人恶棍!

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[naʊ] , [wʌn] ['glɔːriəs] ['efət] ! —
Now , one glorious effort ! —
现在 , 一 辉煌 努力 ! —

现在，让我们来一次辉煌的尝试!

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'spætʃ] ; [ðaʊ] ['treɪtə(r)] , [ðʌs] [maɪ] [ɑːm] —
Let me despatch ; thou traitor , thus my arm —
让 我 调度 ; 你 叛徒 , 因此 我的 手臂 —

让我解救你；你这叛徒，就这样砍下我的手臂——

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ə; eɪ] ['dɔːtərz] [ɑːm] , [fel] ['mɒnstə(r)] , [straɪks] [ðə; ði] [bləʊ] .
A daughter's arm , fell monster , strikes the blow .
一个 女儿的 手臂 , 跌倒 怪物 , 罢工 这 吹 .

女儿的手臂，如同坠落的怪物，挥出了那一击。

[[stæb] [daiə'nisiəs] .
[Stabs Dionysius .
[刺伤 狄奥尼修斯 .

[刺伤狄俄尼索斯。

[jes] , [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [straɪks] ; [æn; ən] - ['dɔːtərz] [ɑːm]
Yes , first she strikes ; an injur'd daughter's arm
是的 , 第一的 她 罢工 ; 一个 - 女儿的 手臂

是的，她先出手；她打伤了受伤女儿的手臂

[sendz] [ðiː] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːn(ə)l] [gɒdz] .
Sends thee devoted to th ' infernal gods .
发送 你 奉献 到 th - 地狱 神 .

派遣你献身于地狱诸神。

[[hiː; hi] [fɔːls] .
[He falls .
[他 瀑布 .

他倒下了。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[meɪ] ['kɜːsɪz] [blɑːst] [ðaɪ] [ɑːm] !
May curses blast thy arm !
可能 诅咒 爆炸 你的 手臂 !

愿诅咒席卷你的手臂！

[meɪ] - ['faɪərz]
May Ætna's fires
可能 - 火灾

五月埃特纳火山火灾

[kən'vʌls] [ðə; ði] [lænd] ; [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃeɪk]
Convulse the land ; to its foundation shake
抽搐 这 土地 ; 到 它是 基础 摇

撼动大地，撼动其根基

[ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [aɪl] !
The groaning isle !
这 呻吟 小岛 !

呻吟岛！

[meɪ] ['sɪv(ə)l] ['dɪskɔːd] [beə(r)]
May civil discord bear
可能 民用 Discord 熊

愿内乱持续下去

[hɜː(r); hə(r)] ['fleɪmɪŋ] [brænd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [griːs] ;
Her flaming brand through all the realms of Greece ;
她 炽盛 品牌 通过 全部 这 领域 的 希腊 ;

她的火焰烙印遍及希腊各地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɪk'spaɪə(r)] [ɪn] [pæŋ] [laɪk] [maɪn] !
And the whole race expire in pangs like mine !
和 这 所有的 种族 到期 在 疼痛 喜欢 矿 !

整个种族都在像我一样的痛苦中消亡！

[[daɪz] .
[Dies .
[死亡 .

[死亡。

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[bɪ'həʊld] , [ɔːl] ['sɪsəli] [bɪ'həʊld] ! — [ðə; ði] [pɔɪnt]
Behold , all Sicily behold ! — The point
看哪 , 全部 西西里岛 看哪 ! — 这 观点

看哪，整个西西里岛都看哪！——重点

[gləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪrənts] [blʌd] .
Glows with the tyrant's blood .
发光 和 这 暴君的 血 .

闪耀着暴君的鲜血。

[jiː; ji] [sleɪvz] ,
Ye slaves ,
叶 奴隶 ,

你们这些奴隶，

[[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] .]
[To the Guards .]
[到 这 卫兵 .]

【对卫兵们说】

[lʊk] [ðeə(r)] ;
look there ;
看 那里 ;

看那里；

[niːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] : [ðə; ði] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]
Kneel to your rightful king : the blow for freedom
下跪 到 你的 正当的 国王 : 这 吹 为了 自由

向你们合法的国王下跪：为自由而战

[gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][men] !
Gives you the rights of men !
给予 你 这 权利 的 男人 !

赋予你男人的权利！

[ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
And , oh , my father ,
和 , 哦 , 我的 父亲 ,

还有，哦，我的父亲，

[maɪ]['evə(r)] ['saɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðiː] [laɪf] !
My ever honour'd sire , it gives thee life !
我的 曾经 荣幸 父系 , 它 给予 你 生活 !

我永远尊敬的父亲，它赋予你生命！

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[maɪ][tʃaɪld] — [maɪ] ['dɔːtə(r)] — - [ə'gen] [baɪ] [ðiː] !
My child — my daughter — sav'd again by thee !
我的 孩子 — 我的 女儿 — - 再次 经过 你 !

我的孩子，我的女儿，再次蒙你拯救！

[[hiː; hi] [im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .
[He embraces her .
[他 拥抱 她 .

他拥抱了她。

[ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .
A Flourish of Trumpets .
一个 繁荣 的 小号 .

号角齐鸣。

['entə(r)] ['fəusjən] , - , ['fɪləˌtɑːs] , & [siː] .
Enter Phocion , Melanthon , Philotas , & c .
进入 福西翁 , - , 菲洛塔斯 , & c .

输入福西翁、梅兰顿、菲洛塔斯等。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[naʊ] [let] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [jiːld] . — [maɪ] [best] [juː'freɪʒiə] !
Now let the monster yield . — My best Euphrasia !
现在 让 这 怪物 屈服 . — 我的 最好的 小米草 !

现在就让怪物屈服吧。——我最亲爱的尤弗拉西亚！

---

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[maɪ] [lɔːd] ! — [maɪ] ['fəusjən] ! — ['welkəm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] . —
My lord ! — my Phocion ! — welcome to my heart . —
我的 主 ! — 我的 福西翁 ! — 欢迎 到 我的 心 . —

我的主人！——我的福西翁！——欢迎来到我的心中。——

[ləʊ] ! [ðeə(r)] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] - [ɑːm] !
Lo ! there the wonders of Euphrasia's arm !
洛 ! 那里 这 奇迹 的 - 手臂 !

瞧！这就是尤弗拉西亚手臂的奇妙之处！

- .
Phoc .
- .

药理学。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [praʊd] [wʌn] ['fɔːlən] !
And is the proud one fall'n !
和 是 这 自豪的 一 坠落 !

骄傲的人竟然倒下了！

[ðə; ði] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm]
The dawn shall see him
这 黎明 将 看 他

黎明时分，他将现身。

[ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [vjuː] .
A spectacle for public view .
一个 奇观 为了 民众 看法 .

一场公开的表演。

[juː'freɪʒiə] !
Euphrasia !
小米草 !

尤弗拉西亚！

[ɪ'vændə] [tuː] ! — [ðʌs] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [juː; jʊ] [bəuθ] — —
Evander too ! — Thus to behold you both — —
埃文德 也 ! — 因此 到 看哪 你 两个都 — —

埃文德也是！——就这样，我看到了你们俩——

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekt] [ðaɪ] [lʊks] ; [ðeə(r)] [fɪks] [ðaɪ] [preɪz] ,
To her direct thy looks ; there fix thy praise ,
到 她 直接的 你的 看起来 ; 那里 使固定 你的 称赞 ,

把你的目光投向她；把你的赞美献给她。

[ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðeə(r)] .
And gaze with wonder there .
和 目光 和 想知道 那里 .

然后满怀惊奇地凝视那里。

[ðə; ði][laɪf][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
The life I gave her ,
这 生活 我 给予 她 ,

我给予她的生命，

[əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌsd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [endz] !
Oh , she has us'd it for the noblest ends !
哦 , 她 有 我们 它 为了 这 最高贵 结束 !

哦，她用它来达到最崇高的目的！

[tuː; tə] [fɪl] [iːtʃ] [ˈdjuːti] ; [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [fiːl]
To fill each duty ; make her father feel
到 充满 每个 责任 ; 制作 她 父亲 感觉

履行每一项职责；让她的父亲感到

[ðə; ði][ˈpjʊərɪst][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [hɑːt] - [dɪˈzɑːlvɪŋ] [blɪs]
The purest joy , the heart - dissolving bliss
这 最纯净的 喜悦 , 这 心 - 溶解 极乐

最纯粹的喜悦，令人心醉神迷的幸福

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈgreɪtf(ə)l][tʃaɪld] . — [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][reɪdʒ]
To have a grateful child . — But has the rage
到 有 一个 感激的 孩子 . — 但 有 这 愤怒

拥有一个懂得感恩的孩子——但却充满愤怒

[ɒv; əv] [ˈslɔːtə(r)] [siːsd] ?
Of slaughter ceas'd ?
的 屠宰 停止 ?

屠杀停止了吗?

- .
Phoc .
- .

药理学。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] .
It has .
它 有 .

确实如此。

[ˈiːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[weə(r)] [ɪz][ˌtaɪməˈliːən] ?
Where is Timoleon ?
在哪里 是 提莫利昂 ?

提莫里昂在哪里?

- .
Phoc .
- .

药理学。

[hiː; hi] [gɑːdz] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] ; [ðeə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs]
He guards the citadel ; there gives his orders
他 守卫 这 堡垒 ; 那里 给予 他的 订单

他守卫着城堡；在那里下达命令。

[tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][ˈʌprɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌriːˈkæl][frɒm; frəm] [ˈkɑːnɪdʒ]
To calm the uproar , and recal from carnage
到 冷静的 这 骚动 , 和 回忆 从 屠杀

为了平息骚乱，并从屠杀中恢复过来

[hɪz; ɪz] - [tru:ps] .
His conqu'ring troops .
他的 - 军队 .

他的征服军队。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[əʊ] ! [wʌns] [ə'gen] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Oh ! once again , my father ,
哦 ! 一次 再次 , 我的 父亲 ,

哦！又是我的父亲，

[ðaɪ] [sweɪ] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði][lænd] .
Thy sway shall bless the land .
你的 摇摆 将 保佑 这 土地 .

你的统治将造福这片土地。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]
Not for himself
不是 为了 他自己

并非为了他自己

[ˌtaɪmə'liːən] ['kɒŋkəz] ; [tu:; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ]
Timoleon conquers ; to redress the wrongs
提莫利昂 征服者 ; 到 纠正 这 错误

提莫莱昂征服；纠正错误

[ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] ['sɪsəli] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['kɒmz] .
Of bleeding Sicily , the hero comes .
的 出血 西西里岛 , 这 英雄 来 .

西西里岛血流成河，英雄诞生了。

[ðiː] , [gʊd] - , [ðiː] , [ðaʊ] - [mæn] ,
Thee , good Melanthon , thee , thou gen'rous man ,
汝 , 好的 - , 你 , 你 - 男人 ,

善良的梅兰顿啊，你真是个慷慨的人啊！

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːd] .
His justice shall reward .
他的 正义 将 报酬 .

他的公正必将得到奖赏。

[ðiː] [tuː] , ['fɪləˌtɑːs] ,
Thee too , Philotas ,
汝 也 , 菲洛塔斯 ,

你也是，菲洛塔斯，

[huːz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ]
Whose sympathizing heart could feel the touch
谁 同情的 心 可以 感觉 这 触碰

谁的同情心能感受到这种触碰

[ɒv; əv] [sɒft] [hjuː'mænəti] , [ðə; ði]['hɪəroʊz] ['baʊnti] ,
Of soft humanity , the hero's bounty ,
的 柔软的 人类 , 这 英雄们 赏金 ,

柔软的人性，英雄的恩赐，

[hɪz; ɪz] [bɹ'aɪtəst] ['ɒnəz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɒn] [ðiː] .
His brightest honours , shall be lavish'd on thee .
他的 最亮的 荣誉 , 将 是 - 在 你 .

他最崇高的荣誉，将赐予你。

[ɪ'vændə] , [tuː] , [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ;
Evander , too , will place you near his throne ;
埃文德 , 也 , 将要 地方 你 靠近 他的 王座 ;

埃万德也会把你安排在他的王位附近；

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [mæn'kaɪnd] , [ɛvn] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
And show mankind , ev'n on this shore of being ,
和 展示 人类 , 甚至 在 这 支撑 的 存在 ,

向世人展示，即便在这存在的彼岸，

[ðæt] ['vɜːtʃuː] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪts][ʃʊə(r)] [rɪ'wɔːd] .
That virtue still shall meet its sure reward .
那 美德 仍然 将 见面 它是 当然 报酬 .

这种美德终将获得应有的回报。

['fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ai][ˌeɪ 'em] [ri'wɔːdid] : ['fiːlɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ,
I am rewarded : feelings , such as mine ,
我 是 奖励 : 情怀 , 这样的 作为 矿 ,

我得到了回报：比如我的感受，

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl] ['dignəti] ; [maɪ] [hɑːt] [riː'pei, ri-][ˌem 'iː] .
Are worth all dignities ; my heart repays me .
是 值得 全部 尊严 ; 我的 心 偿还 我 .

值得拥有所有尊严；我的心也因此而感激不尽。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [siːk] [ˌtaɪmə'liːən] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)]
Come , let us seek Timoleon ; to his care
来 , 让 我们 寻找 提莫利昂 ; 到 他的 关心

来吧，我们去找提莫伦，交由他照管。

[ai] [wɪl] [kə'mend] [jiː; ji][bəuθ] : [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ə'læs] !
I will commend ye both : for now , alas !
我 将要 表彰 是的 两个都 : 为了 现在 , 唉 !

我会称赞你们俩：可惜，现在不行了！

[θrəʊnz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Thrones and dominions now no more for me .
王座 和 领地 现在 不 更多的 为了 我 .

王位和领土对我来说已不再重要。

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [gɪv] [maɪ] [kraʊn] : [jes] , [ðaʊ] , [juː'freɪʒiə] ;
To thee I give my crown : yes , thou , Euphrasia ;
到 你 我 给 我的 王冠 : 是的 , 你 , 小米草 ;

我将我的王冠献给你：是的，就是你，尤弗拉西亚；

[ʃælt] [reɪn] [ɪn] ['sɪsəli] .
Shalt reign in Sicily .
应 在位 在 西西里岛 .

他将统治西西里。

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[jiː; ji] ,
ye Pow'rs ,
是的 权力 ,

各位大人物，

[ɪn] [ðæt] [braɪt] ['emɪnəns] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd]['perəl] ,
In that bright eminence of care and peril ,
在 那 明亮的 卓越 的 关心 和 危险 ,

在那充满挑战与危险的耀眼光辉中，

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ; [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [gaɪd]
Watch over all her ways ; conduct and guide
手表 超过 全部 她 方式 ; 执行 和 指导

看顾她的一切行径；引导她，指引她。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] - ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pruːv] ,
The goodness you inspir'd ; that she may prove ,
这 善良 你 - ; 那 她 可能 证明 ,

你激发出的善良；愿她能证明，

[ɪf] [ɛə] [dɪ'stres] [laɪk] [maɪn] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][lænd] ,
If e'er distress like mine invade the land ,
如果 曾经 痛苦 喜欢 矿 入侵 这 土地 ,

如果像我这样的苦难降临这片土地，

[ə; eɪ]['peərənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ; [stretʃ] [ðə; ði] [reɪ]
A parent to her people ; stretch the ray
一个 父母 到 她 人们 ; 拉紧 这 射线

她是她族人的父母；伸展光线

[ɒv; əv]['fɪliəl]['paɪəti][tuː; tə] [taɪmz] [ˌʌn'bɔːn] ,
Of filial piety to times unborn ,
的 孝 虔诚 到 时代 未出生的 ,

孝道延续至未出生的时代，

[ðæt] [men] [meɪ] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-]['vɜːtʃuː] ,
That men may hear her unexampled virtue ,
那 男人 可能 听到 她 史无前例 美德 ,

好让世人听闻她无与伦比的美德，

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] ['emjuleɪt] " [ðə; ði] ['griːʃn] ['dɔːtə(r)] .
And learn to emulate " The Grecian Daughter .
和 学习 到 仿真 " 这 希腊 女儿 .

并学习效仿“希腊女儿”。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæv; həv]
[Transcriber's Note : The following typographical errors in the original edition have
[转录员的 笔记 : 这 下列的 印刷 错误 在 这 原来的 版 有
[biːn] [kə'rektɪd] .
been corrected .
到过 已更正 .

【转录者注：原版中的以下印刷错误已予以更正。】

" ['diə] . " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['daɪəʊ] .
" Dia . " has been changed to " Dio .
" 迪亚 . " 有 到过 已更改 到 " 迪奥 .

“Dia.”已更改为“Dio.

" [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] " [pər'dɪkəs] , [eə(r)][ðə; ði] - [rɪ'vɒlvɪŋ] [lait] " ; " ['ɛnˌpiː] . "
" in the speech beginning " Perdiccas , ere the morn's revolving light " ; " Enp . "
" 在 这 演讲 开始 " 佩尔迪卡斯 , 埃雷 这 - 旋转 光 " ; " enp . "
[hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [14] .
has been changed to " Eup .
有 到过 已更改 到 " 上 .

在“Perdiccas，在晨光旋转之前”的演讲中，“Enp.”已改为“Eup.

" [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] " [ɡɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['fɑːðə(r)] ; [hɪə(r)][juː; jʊ][həʊld][hɪm] - ;
" in the speech beginning " Give me my father ; here you hold him fetter'd ;
" 在 这 演讲 开始 " 给 我 我的 父亲 ; 这里 你 抓住 他 - ;

“在演讲中，‘把我的父亲还给我；你们把他锁在这里；

" ; " - [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] " ;
" ; " Couduct me forward " has been changed to " Conduct me forward " ;
" ; " - 我 向前 " 有 到过 已更改 到 " 执行 我 向前 " ;

“Couduct me forward”已更改为“Conduct me forward”；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['brækɪt] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði]
and a missing bracket has been added before the stage direction " To the
和 一个 丢失的 括号 有 到过 额外 前 这 阶段 方向 " 到 这
[ɡɑːdz] . " .]
Guards . " .]
卫兵 . " .]

在舞台指示“致卫兵”之前添加了一个缺失的括号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神